叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 高山口的救援犬(rescue Dog Of The High Pass) 000001

2. 高山口的救援犬(rescue Dog Of The High Pass) 000002

3. 高山口的救援犬(rescue Dog Of The High Pass) 000003

4. 高山口的救援犬(rescue Dog Of The High Pass) 000004

5. 高山口的救援犬(rescue Dog Of The High Pass) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高山口的救援犬(Rescue Dog of the High Pass)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈreskjuː] [dɔːg]
RESCUE DOG
救援 狗

救援犬

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[haɪ] [pæs]
HIGH PASS
高的 经过

高通滤波器

[ˈreskjuː] [dɔːg]
RESCUE DOG
救援 狗

救援犬

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[haɪ] [pæs]
HIGH PASS
高的 经过

高通滤波器

[ˈdʒɪm] -
Jim Kjelgaard
吉姆 -

吉姆·克耶尔加德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [swɑːmp] [kæt] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
AUTHOR OF " SWAMP CAT , " ETC .
作者 的 " 沼泽 猫 , " ETC .

《沼泽猫》等作品的作者

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈedwərd] [ˈʃɛntən]
Illustrated by Edward Shenton
插图 经过 爱德华 申顿

由爱德华·申顿绘制插图

['dʒɪm] - [hæz; həz] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [dɔːgz] [huː] [hæv; həv]

Jim	Kjelgaard	has	long	wanted	to	tell	the	story	of	the	gallant	dogs	who	have
吉姆	-	有	长的	通缉	到	告诉	这	故事	的	这	英勇	狗	WHO	有

[gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['hɑːspɪs] [tuː; tə] ['reskjuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]

gone	out	with	the	monks	of	St	.	Bernard	Hospice	to	rescue	travelers
已消失	出去	和	这	僧侣	的	英石	.	伯纳德	临终关怀	到	救援	旅行者

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [snəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪs] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] .

lost	in	the	deep	snows	of	the	Swiss	mountain	passes	.
丢失的	在	这	深的	雪	的	这	瑞士	山	通过	.

吉姆·凯尔加德一直想讲述那些英勇的狗狗的故事，它们跟随圣伯纳德收容所的僧侣们，前往瑞士山区的山口，营救那些迷失在厚厚积雪中的旅行者。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [fækts] ,

Unable	to	find	the	facts	,
无法	到	寻找	这	事实	,

无法找到事实，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

he	decided	to	reconstruct	the	tale	as	he	feels	it	might	have	been	.
他	决定	到	重建	这	故事	作为	他	感觉	它	可能	有	到过	.

他决定按照自己的理解重构这个故事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðɪs] ['veri] ['muːvɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd]

The	result	is	this	very	moving	story	of	a	simple	mountain	boy	and	his	devoted
这	结果	是	这	非常	移动	故事	的	一个	简单的	山	男生	和	他的	奉献

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

最终呈现出的是一个非常感人的故事，讲述了一个淳朴的山里男孩和他忠诚的狗狗的故事。

[frɑːnts] ['hɑːlə] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] ,

Franz	Halle	felt	he	was	worthless	because	he	could	not	manage	book	learning	,
弗朗茨	哈莉	毛毡	他	曾是	毫无价值	因为	他	可以	不是	管理	书	学习	,

弗朗茨·哈勒觉得自己一文不值，因为他无法掌握书本知识。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pæstər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

but	his	schoolmaster	and	the	village	pastor	knew	that	the	boy	had	a
但	他的	校长	和	这	村庄	牧师	知道	那	这	男生	有	一个

['praɪsləs] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

priceless	knowledge	all	his	own	.
无价	知识	全部	他的	自己的	.

但是他的老师和村里的牧师都知道，这个男孩拥有自己独有的、无比珍贵的知识。

[ðə; ði] ['kaɪndli] [priːst] [sɪ'kjʊrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [frɑːnts] [æt; ət] [nɪr] - [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['hɑːspɪs] ,

The	kindly	priest	secured	work	for	Franz	at	near	-	by	St	.	Bernard	Hospice	,
这	亲切地	牧师	安全	工作	为了	弗朗茨	在	靠近	-	经过	英石	.	伯纳德	临终关怀	,

这位好心的神父帮弗朗茨在附近的圣伯纳德临终关怀医院找到了一份工作。

['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp]

helping	a	gentle	giant	of	a	man	who	made	it	possible	for	him	to	keep
帮助	一个	温和的	巨大的	的	一个	男人	WHO	制成	它	可能的	为了	他	到	保持

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ælpaɪn] ['mæstɪf] ,

his	beloved	Alpine	mastiff	,
他的	心爱	高山	獒	,

帮助一位性情温和的巨人，使他得以保留自己心爱的阿尔卑斯獒犬。

['siːzər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [kiːp] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['tɜːrnɪŋ]

Caesar	**,**	**although**	**the**	**huge**	**animal**	**refused**	**to**	**earn**	**his**	**keep**	**,**	**even**	**by**	**turning**
凯撒	,	虽然	这	巨大的	动物	拒绝	到	赚	他的	保持	,	甚至	经过	转弯

[ðə; ði][spɪt] .

the	**spit**	**.**
这	吐	.

凯撒虽然那头巨大的动物拒绝挣取食物，甚至连转动烤肉叉都不肯。

[wen] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːrst] ['siːzɚz] [rɪ'lʌktənt] ['bænɪʃmənt] ,

When	**the**	**scarcity**	**of**	**food**	**forced**	**Caesar's**	**reluctant**	**banishment**	**,**
什么时候	这	缺乏	的	食物	强制	凯撒的	不情愿的	流放	,

由于粮食短缺，凯撒被迫不情愿地被放逐。

[frɑːnts] — [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['paːsiz]

Franz	**—**	**who**	**had**	**joined**	**the**	**monks**	**in**	**their**	**daily**	**patrol**	**of**	**the**	**dangerous**	**passes**
弗朗茨	—	WHO	有	加入	这	僧侣	在	他们的	日常的	巡逻	的	这	危险的	通过

— [pruːvd] [ðæt] [wer] ['iːv(ə)n][hiː; hi] ,

—	**proved**	**that**	**where**	**even**	**he**	**,**
—	已证实	那	在哪里	甚至	他	,

弗朗茨曾与僧侣们一起每日巡逻危险的山口，他证明，即使是他，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərdz] , [maɪt] [feɪl] ,

with	**all**	**his**	**rare**	**knowledge**	**of**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**blizzards**	**,**	**might**	**fail**	**,**
和	全部	他的	稀有的	知识	的	这	方式	的	这	暴风雪	,	可能	失败	,

即使他拥有关于暴风雪规律的罕见知识，也可能失败。

[ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][mæn] ['berid] ['ʌndər] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] !

a	**dog**	**could**	**detect**	**a**	**man**	**buried**	**under**	**an**	**avalanche**	**!**
一个	狗	可以	探测	一个	男人	埋葬	在下面	一个	雪崩	!

狗能探测到被雪崩掩埋的人！

[soʊ][frɑːnts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['helpər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['reskjuː] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

So	**Franz**	**and**	**his**	**brave**	**helper**	**initiated**	**the**	**rescue**	**work**	**of**	**the**	**St**	**.**
所以	弗朗茨	和	他的	勇敢的	帮手	启动	这	救援	工作	的	这	英石	.

['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːgz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

Bernard	**dogs**	**that**	**was**	**to**	**become**	**famous**	**throughout**	**the**	**world**	**.**
伯纳德	狗	那	曾是	到	变得	著名的	自始至终	这	世界	.

于是，弗朗茨和他勇敢的助手开始了圣伯纳犬的救援工作，这项工作后来闻名于世。

[dɔd] , [miːd] & COMPANY$3 . -

DODD	**,**	**MEAD**	**&**	**COMPANY$3**	**.**	**00**
多德	,	蜂蜜酒	&	COMPANY$3	.	-

多德、米德公司 3.00 美元

[swɑːmp] [kæt]

SWAMP	**CAT**
沼泽	猫

沼泽猫

['dʒɪm] -

Jim	**Kjelgaard**
吉姆	-

吉姆·克耶尔加德

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dʌb(ə)l] ['tʃælɪndʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	**OF**	**"**	**DOUBLE**	**CHALLENGE**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
作者	的	"	双倍的	挑战	,	"	ETC	.

《双重挑战》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edwərd] ['ʃɛntən]

Illustrated	**by**	**Edward**	**Shenton**
插图	经过	爱德华	申顿

由爱德华·申顿绘制插图

[æn; ən] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈraɪtər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ˈgɪvz] [juː ˈes] [tuː] [ˈhɪroʊz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]

An	outstanding	writer	about	the	outdoors	gives	us	two	heroes	in	this	fascinating
一个	杰出的	作家	关于	这	户外	给予	我们	二	英雄	在	这	迷人

[bʊk] .

book	.
书	.

一位杰出的户外作家在这本引人入胜的书中为我们塑造了两位英雄形象。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][əˈloʊn][moʊst] [ˈhæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] ,

One	is	a	young	boy	who	lives	alone	most	happily	on	the	edge	of	a	swamp	,
一	是	一个	年轻的	男生	WHO	生活	独自的	最多	快乐地	在	这	边缘	的	一个	沼泽	,

其中一个是独自生活在沼泽边缘，过着幸福生活的小男孩。

[ˈɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

earning	his	living	from	it	.
收入	他的	活的	从	它	.

他以此为生。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] , [əˈstɑːnɪʃɪŋli] , [ə; eɪ] [blæk] [haʊs] [kæt] .

The	other	is	,	astonishingly	,	a	black	house	cat	.
这	其他	是	,	令人震惊地	,	一个	黑色的	房子	猫	.

令人惊讶的是，另一只竟然是一只黑色的家猫。

[æt; ət] [liːst] , [ˈfrɔːsti] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈkɪt(ə)n] ,

At	least	,	Frosty	started	off	as	a	city	kitten	,
在	至少	,	霜冻	开始	离开	作为	一个	城市	小猫	,

至少，弗罗斯蒂最初是一只城市小猫。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp]

but	by	the	time	he	proves	his	ability	to	survive	the	perils	of	the	swamp
但	经过	这	时间	他	证明	他的	能力	到	存活	这	危险	的	这	沼泽

[ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd] [diˈsaɪdz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

wilderness	and	decides	to	share	the	boy's	cabin	with	him	,
荒野	和	决定	到	分享	这	男孩们	舱	和	他	,

但当他证明自己有能力在沼泽荒野的危险中生存下来，并决定与男孩共用一间小屋时，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌgɪd] [ɪnˈvaɪrənmənt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] [hɔːrnd]

he	is	as	much	a	part	of	his	rugged	environment	as	the	deer	,	the	horned
他	是	作为	很多	一个	部分	的	他的	崎岖	环境	作为	这	鹿	,	这	有角的

[aʊlz] ,

owls	,
猫头鹰	,

他与鹿、角鸮一样，都是这片崎岖环境中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌskræt] .

and	the	muskrats	.
和	这	麝鼠	.

还有麝鼠。

[ðə; ði] [bɔɪ] [diˈsaɪdz] [tuː; tə] [stɑːk] [ðə; ði][swɑːmp][wɪð; wɪθ] [ˈmʌskræt] ,

The	boy	decides	to	stock	the	swamp	with	muskrats	,
这	男生	决定	到	库存	这	沼泽	和	麝鼠	,

男孩决定在沼泽里放养麝鼠。

[wɪˈðaʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈenəmi] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpredətɔːri] [swɑːmp] [ˈkriːtʃərz]

without	realizing	that	there	are	other	enemies	besides	the	predatory	swamp	creatures
没有	意识到	那	那里	是	其他	敌人	除了	这	掠食性	沼泽	生物

[ɪn] [ðɪs] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [wer] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli] [fjuːd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] .

in	this	location	where	ancient	family	feuds	have	been	allowed	to	hang	on	.
在	这	地点	在哪里	古老的	家庭	世仇	有	到过	允许	到	悬挂	在	.

他们没有意识到，在这个古老的家族世仇仍在延续的地方，除了沼泽中的掠食生物之外，还有其他敌人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['veri] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [mudz] , [deθ] - ['di:lɪŋ] [ɔ:r][laɪf] -
There is the very feel of the wild country in all its moods , death - dealing or life -
那里 是 这 非常 感觉 的 这 荒野 国家 在 全部它是 情绪 , 死亡 - 处理 或者 生活 -
['gɪvɪŋ] ,
giving ,
给予 ,

这里真切地展现了荒野的各种面貌，既有令人胆寒的，也有充满生机的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kloʊsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['si:sɔ:] [dɪ'veləpmənt]
and a wonderful closeness to the sensitive feelings and seesaw development
和 一个 精彩的 亲近 到 这 敏感的 情怀 和 跷跷板 发展
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
of a boy .
的 一个 男生 .

与男孩敏感的情感和跌宕起伏的成长过程建立起奇妙的亲密联系。

['edwərd] - ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] .
Edward Shenton's pictures are wonderful , as always .
爱德华 - 图片 是 精彩的 , 作为 总是 .

爱德华·谢顿的照片一如既往地精彩。

[dɔd] , [mi:d] & ['kʌmpəni] [[θri:]]
DODD , MEAD & COMPANY [3]
多德 , 蜂蜜酒 & 公司 [3]

多德、米德公司[3]

['dʒɪm] -
JIM KJELGAARD
吉姆 -

吉姆·克杰尔加德

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
was born in New York City .
曾是 出生 在 新的 约克 城市 .

出生于纽约市。

['hæpɪli] [ɪ'nʌf] ,
Happily enough ,
快乐地 足够的 ,

令人欣慰的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [sku:l] [eɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]['fæməli]
he was still in the pre - school age when his father decided to move the family
他 曾是 仍然 在 这 预 - 学校 年龄 什么时候 他的 父亲 决定 到 移动 这 家庭
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['maʊntnz] .
to the Pennsylvania mountains .
到 这 宾夕法尼亚州 山脉 .

他还在上幼儿园的时候，他的父亲决定举家搬迁到宾夕法尼亚州的山区。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['dʒɪm] [gru:] [ʌp] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There young Jim grew up among some of the best hunting and fishing in the
那里 年轻的 吉姆 生长 向上 之中 一些 的 这 最好的 打猎 和 钓鱼 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

年轻的吉姆在那里长大，那里拥有美国最好的狩猎和垂钓场所。

[hi:; hi] [sez] : " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pər'su:d] [maɪ] [skə'læstɪk] ['du:tiz] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [dɪr] ,
He says : " If I had pursued my scholastic duties as diligently as I did deer ,
他 说道 : " 如果 我 有 追击 我的 学术 职责 作为 勤勉地 作为 我 做过 鹿 ,

他说："如果我像对待鹿一样勤奋地对待学业，

[traʊt] , [graʊs] , ['skwirəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [rɪ'pɔːrt][kɑːrdz] !

trout	,	grouse	,	squirrels	,	etc	.	,	I	might	have	had	better	report	cards	!
鳟鱼	,	松鸡	,	松鼠	,	ETC	.	,	我	可能	有	有	更好的	报告	牌	!

如果是鳟鱼、松鸡、松鼠等等，我的成绩单可能会更好！

" ['dʒɪm] - [hæz; həz] [wɜːrkt] [æt; ət] ['veriəs] [dʒɑːbz] — ['træpər] , ['tiːmstər] , [gaɪd] , [sər'veɪər]

"	Jim	Kjelgaard	has	worked	at	various	jobs	—	trapper	,	teamster	,	guide	,	surveyor
"	吉姆	-	有	工作	在	各种各样的	工作	—	捕兽人	,	卡车司机	,	指导	,	测量员

, ['fækt(ə)ri] ['wɜːrkər] [ænd; ənd] ['leɪbərər] .

,	factory	worker	and	laborer	.
,	工厂	工人	和	劳动者	.

“吉姆·凯尔加德做过各种各样的工作——捕兽人、车夫、向导、测量员、工厂工人和劳工。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['twentiz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] ['raɪtər] .

When	he	was	in	the	late	twenties	he	decided	to	become	a	full	-	time	writer	.
什么时候	他	曾是	在	这	晚的	二十多岁	他	决定	到	变得	一个	满的	-	时间	作家	.

在他二十七八岁的时候，他决定成为一名全职作家。

[hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

He	has	succeeded	in	his	wish	.
他	有	成功了	在	他的	希望	.

他的愿望实现了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

He	has	published	several	hundred	short	stories	and	articles	and	quite	a	few
他	有	已发布	一些	百	短的	故事	和	文章	和	相当	一个	很少

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

books	for	young	people	.
图书	为了	年轻的	人们	.

他发表了数百篇短篇小说和文章，以及不少青少年读物。

[hɪz; ɪz] ['hɑːbiz] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['kwestɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['stɔːriz] .

His	hobbies	are	hunting	,	fishing	,	dogs	,	and	questing	for	new	stories	.
他的	爱好	是	打猎	,	钓鱼	,	狗	,	和	探索	为了	新的	故事	.

他的爱好是打猎、钓鱼、养狗和寻找新的故事。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] :

He	tells	us	:
他	讲述	我们	:

他告诉我们：

" ['stɔːri] [hʌnts] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][frʌm; frəm]

"	Story	hunts	have	led	me	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	and	from
"	故事	狩猎	有	引领	我	从	这	大西洋	到	这	太平洋	和	从

[ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

the	Arctic	Circle	to	Mexico	City	.
这	北极	圆圈	到	墨西哥	城市	.

“追寻故事的旅程带我从大西洋到太平洋，从北极圈到墨西哥城。”

['stɔːriz] , [laɪk] [goʊld] , [ɑːr; ər] [wer] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .

Stories	,	like	gold	,	are	where	you	find	them	.
故事	,	喜欢	金子	,	是	在哪里	你	寻找	他们	.

故事就像黄金一样，到处都有它的踪迹。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [wʌn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːr] ,

You	may	discover	one	three	thousand	miles	from	home	or	,
你	可能	发现	一	三	千	英里	从	家	或者	,

你可能会发现一个距离家三千英里的地方，或者，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['stɜːrdʒən] , [raɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [dɔːr] [step] .

as	in	The	Spell	of	the	White	Sturgeon	,	right	on	your	own	door	step	.
作为	在	这	拼写	的	这	白色的	鲟	,	正确的	在	你的	自己的	门	步	.

就像《白鲟鱼的魔咒》里描述的那样，就在你家门口。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

"	And	he	adds	:	"	I	am	married	to	a	very	beautiful	girl	and	have	a
"	和	他	添加	:	"	我	是	已婚	到	一个	非常	美丽的	女孩	和	有	一个

[tiːn] - [eɪdʒ] ['dɔːtər] .

teen	-	age	daughter	.
青少年	-	年龄	女儿	.

他还补充道："我娶了一位非常漂亮的姑娘，我们有一个十几岁的女儿。"

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [bɔːs] [ðə; ði][dɔːg] !

Both	of	them	order	me	around	in	a	shameful	fashion	,	but	I	can	still	boss	the	dog	!
两个都	的	他们	命令	我	大约	在	一个	可耻	时尚	,	但	我	能	仍然	老板	这	狗	!

他们俩都用一种可耻的方式命令我，但我仍然可以指挥那条狗！

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['fiːnɪks] , [ˌærɪ'zoʊnə] . " . . .

We	live	in	Phoenix	,	Arizona	.	"	.	.	.
我们	居住	在	凤凰	,	亚利桑那	.	"	.	.	.

我们住在亚利桑那州凤凰城。

[dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni] . . . [[fɔːr]]

DODD	,	MEAD	&	COMPANY	.	.	.	[	4	]
多德	,	蜂蜜酒	&	公司	.	.	.	[	4	]

多德、米德公司.....[4]

['reskjuː] [dɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pæs]

RESCUE	DOG	OF	THE	HIGH	PASS
救援	狗	的	这	高的	经过

高山口的救援犬

[bʊks] [baɪ]['dʒɪm] -

Books	by	Jim	Kjelgaard
图书	经过	吉姆	-

吉姆·凯尔加德的著作

[bɪg] [red]

BIG	RED
大的	红色的

大红

['reb(ə)l; rɪ'bel] [siːdʒ]

REBEL	SIEGE
反叛	围城

叛军围攻

['fɔːrɪst] [pə'troʊl]

FOREST	PATROL
森林	巡逻

森林巡逻队

['bʌkskɪn] [brɪ'geɪd]

BUCKSKIN	BRIGADE
鹿皮	旅

鹿皮旅

[tʃɪp] , [ðə; ði][dæm] ['bɪldər]

CHIP	,	THE	DAM	BUILDER
芯片	,	这	坝	建筑商

奇普，筑坝者

['faɪər] ['hʌntər]
FIRE **HUNTER**
火 猎人

火猎手

['aɪrɪʃ] [red]
IRISH **RED**
爱尔兰 红色的

爱尔兰红

['kɑːlɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs]
KALAK **OF** **THE** **ICE**
卡拉克 的 这 冰

冰之卡拉克

[ə; eɪ] [noʊz] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]
A **NOSE** **FOR** **TROUBLE**
一个 鼻子 为了 麻烦

麻烦的嗅觉

[snoʊ] [dɔːg]
SNOW **DOG**
雪 狗

雪狗

['treɪlɪŋ] ['trʌb(ə)l]
TRAILING **TROUBLE**
尾随 麻烦

拖拽麻烦

[waɪld] [trek]
WILD **TREK**
荒野 跋涉

野外探险

[ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['pɝː] [mɑːr'kɛt]
THE **EXPLORATIONS** **OF** **PERE** **MARQUETTE**
这 探索 的 佩雷 马凯特

佩雷·马凯特的探险

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['stɜːrdʒən]
THE **SPELL** **OF** **THE** **WHITE** **STURGEON**
这 拼写 的 这 白色的 鲟

白鲟的魔力

['aʊtlɔː] [red]
OUTLAW **RED**
取缔 红色的

亡命之徒红

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːmənz]
THE **COMING** **OF** **THE** **MORMONS**
这 未来 的 这 摩门教徒

摩门教徒的到来

['krækər] ['bærəl] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər]
CRACKER **BARREL** **TROUBLE** **SHOOTER**
饼干 桶 麻烦 射击游戏

曲奇桶故障排除员

[ðə; ði] [lɔːst] ['wægən]
THE **LOST** **WAGON**
这 丢失的 车皮

失落的马车

['laɪən]	[haʊnd]
LION	**HOUND**
狮子	猎犬

狮子猎犬

['treɪdɪŋ]	[dʒef][ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɔːg]
TRADING	**JEFF**	**AND**	**HIS**	**DOG**
贸易	杰夫	和	他的	狗

交易杰夫和他的狗

['dezərt]	[dɔːg]
DESERT	**DOG**
沙漠	狗

沙漠之犬

[hɔːnt]	[fɑːks]
HAUNT	**FOX**
出没	狐狸

鬼狐

[ðə; ði]	[ˌoʊkləˈhoʊmə]	[lænd]	[rʌn]
THE	**OKLAHOMA**	**LAND**	**RUN**
这	俄克拉荷马州	土地	跑步

俄克拉荷马州土地争夺战

['dʌb(ə)l]	['tʃælɪndʒ]
DOUBLE	**CHALLENGE**
双倍的	挑战

双重挑战

[swɑːmp]	[kæt]
SWAMP	**CAT**
沼泽	猫

沼泽猫

[ðə; ði]	[waɪld]	[hɔːrs]	['raʊndʌp]
THE	**WILD**	**HORSE**	**ROUNDUP**
这	荒野	马	围捕

野马围捕

['reskjuː]	[dɔːg]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[pæs]
RESCUE	**DOG**	**OF**	**THE**	**HIGH**	**PASS**
救援	狗	的	这	高的	经过

高山口的救援犬

['reskjuː]	[dɔːg]	[ʌv; əv]
RESCUE	**DOG**	**OF**
救援	狗	的

救援犬

[ðə; ði]	[haɪ]	[pæs]
THE	**High**	**Pass**
这	高的	经过

高山口

[baɪ]	['dʒɪm]	-
By	**Jim**	**Kjelgaard**
经过	吉姆	-

作者：吉姆·克耶尔加德

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['edwərd]	['ʃɛntən]
Illustrated	**by**	**Edward**	**Shenton**
插图	经过	爱德华	申顿

由爱德华·申顿绘制插图

[dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , -
DODD , MEAD & COMPANY , NEW YORK , 1958
多德 , 蜂蜜酒 & 公司 , 新的 约克 , -

纽约多德·米德公司，1958年

© - [baɪ]['dʒɪm] -
© 1958 by Jim Kjelgaard
© - 经过 吉姆 -

© 1958 吉姆·凯尔加德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
No part of this book may be reproduced in any form without permission in writing
不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 没有 允许 在 写作
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər]
from the publisher
从 这 出版商

未经出版商书面许可，本书任何部分均不得以任何形式复制。

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg][kɑːrd] ['nʌmbər] : - - -
Library of Congress Catalog Card Number : 58 - 10336
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：58-10336

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[baɪ][ðə; ði] ['kɔːrnwɑːl] [pres] , [ɪŋk] . , ['kɔːrnwɑːl] , [en] . [waɪ] .
by The Cornwall Press , Inc . , Cornwall , N . Y .
经过 这 康沃尔郡 按 , 公司 . , 康沃尔郡 , N . 是 .

由纽约州康沃尔市康沃尔出版社出版

[tuː; tə]
To
到

到

['ælɪs] ['bedfərd]
Alice Bedford
爱丽丝 贝德福德

爱丽丝·贝德福德

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

[ðə; ði] [skuːl] - .
THE SCHOOL 152 .
这 学校 - .

学校 152。

[ʃeɪm] - .
SHAME 273 .
耻辱 - .

耻辱 273。

[ðə; ði] ['gri:di] ['vɪlɪdʒər] -
THE GREEDY VILLAGER 39
这 贪婪的 村民 -

贪婪的村民 39

[fɔ:r] . [naɪt] ['mɪʃ(ə)n] - .
4 . NIGHT MISSION 495 .
4 . 夜晚 使命 - .

4. 夜间任务 495。

[ðə; ði] " - " - .
THE " MARONNIER " 636 .
这 " - " - .

《马罗尼埃》636。

['fɑ:ðər] ['bendʒəmɪn] - .
FATHER BENJAMIN 697 .
父亲 本杰明 - .

本杰明神父 697。

[ðə; ði] ['hɑ:spɪs] - .
THE HOSPICE 838 .
这 临终关怀 - .

临终关怀中心 838。

[ə; eɪ] [fri:] [deɪ] - .
A FREE DAY 959 .
一个 自由的 天 - .

免费一天 959。

[ðə; ði] ['blɪzərd] - .
THE BLIZZARD 10510 .
这 暴风雪 - .

暴雪 10510。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - .
THE HOUSE OF THE DEAD 11511 .
这 房子 的 这 死的 - .

死亡之屋 11511。

['si:zɜ-z] ['sentəns] - .
CAESAR'S SENTENCE 12712 .
凯撒的 句子 - .

凯撒的判决 12712。

['dʒi:nz] ['stɔ:ri] - .
JEAN'S STORY 13513 .
牛仔裤 故事 - .

珍的故事 13513。

['si:zɜ-z] [fi:t] - .
CAESAR'S FEAT 14314 .
凯撒的 特技 - .

凯撒的壮举 14314。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] -
THE MESSAGE 153
这 信息 -

第153条信息

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðen] [ə; eɪ][dɔːg] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [baʊndz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mædli] - ['reɪsɪŋ] [fɑːks] -

Then	a	dog	appeared	,	a	half	dozen	bounds	behind	the	madly	-	racing	fox	21
然后	一个	狗	出现	,	一个	一半	打	界限	在后面	这	疯狂地	-	赛车	狐狸	-

这时，一只狗出现了，紧随疯狂奔跑的狐狸身后六步左右。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [ə; eɪ] [breθ] -

From	the	topmost	eminence	of	Little	Sister	,	he	had	viewed	a	breath	-
从	这	最顶层	卓越	的	小的	姐姐	,	他	有	已查看	一个	气息	-

['teɪkɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [piːks] -

taking	array	of	other	peaks	31
采取	大批	的	其他	高峰	-

从小妹峰的最高处，他眺望到了其他31座山峰令人叹为观止的壮丽景色。

['siːzər] [steɪd] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] ['iːðər] [skiː] -

Caesar	stayed	just	far	enough	behind	to	avoid	stepping	on	the	tail	of	either	ski	57
凯撒	入住	只是	远的	足够的	在后面	到	避免	步进	在	这	尾巴	的	任何一个	滑雪	-

凯撒与雪橇保持了恰到好处的距离，避免踩到任何一只雪橇的尾部。57

[hiː; hi] [sɔː] [frɑːnts][ænd; ənd] ['siːzər] . . . .

He	saw	Franz	and	Caesar	.	.	.	.
他	锯	弗朗茨	和	凯撒	.	.	.	.

他见到了弗朗茨和凯撒.....

" [hə'loʊ] , ['feloʊ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] !

"	Hello	,	fellow	travelers	!
"	你好	,	同伴	旅行者	!

“各位旅伴，你们好！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] .

"	he	called	cheerfully	.
"	他	称为	愉快地	.

他兴高采烈地打来电话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] . " -

"	I	am	Father	Benjamin	.	"	75
"	我	是	父亲	本杰明	.	"	-

“我是本杰明神父。”75

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] . . . .

Presently	the	boy	understood	.	.	.	.
目前	这	男生	理解	.	.	.	.

这时，男孩明白了.....

[ðə; ði] ['hɑːspɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] -

The	Hospice	must	be	visible	from	as	great	a	distance	as	possible	89
这	临终关怀	必须	是	可见的	从	作为	伟大的	一个	距离	作为	可能的	-

临终关怀中心必须尽可能从远处可见 89

['sʌd(ə)nli] , ['siːzər] [left] [frɑːntsɪz][saɪd] , [baʊndɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['priːsts] ['hæbɪt][ɪn]

Suddenly	,	Caesar	left	Franz's	side	,	bounded	ahead	and	seized	the	priest's	habit	in
突然	,	凯撒	左边	弗朗茨的	边	,	有界	前方	和	查获	这	牧师的	习惯	在

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] -

his	great	jaws	111
他的	伟大的	下颚	-

突然，凯撒离开弗朗茨身边，跃到前面，用他巨大的下颚咬住了牧师的长袍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [pæst] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]

But	it	was	not	until	past	noon	of	the	following	day	,	during	a	lull	in	the
但	它	曾是	不是	直到	过去的	中午	的	这	下列的	天	,	期间	一个	麻痹	在	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

但直到第二天中午过后，暴风雨稍歇之时，才发生了这种情况。

[ðæt] ['æntən] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] -
that Anton did return 125
那 安东 做过 返回 -

安东确实返回了125

['sʌd(ə)nli] [frɑːnts] [rɪ'membər] [wen] ['siːzər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
Suddenly Franz remembered when Caesar had found Emil Gottschalk buried in the
突然 弗朗茨 记得 什么时候 凯撒 有 成立 埃米尔 戈特沙尔克 埋葬 在 这
[snoʊ] -
snow 149
雪 -

弗朗茨突然想起凯撒发现埃米尔·戈特沙尔克被埋在雪里的情景。149

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['fɪkʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] :
The characters and situations in this book are wholly fictional and imaginative :
这 人物 和 情况 在 这 书 是 完全 虚构的 和 富有想象力的 :

本书中的人物和情节纯属虚构：

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [pɔːr'treɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['eni] ['æktʃuəl] ['pɜːsənz] [ɔːr] ['pɑːrtiz]
they do not portray and are not intended to portray any actual persons or parties
他们 做 不是 写真 和 是 不是 故意的 到 写真 任何 实际的 人 或者 各方
.
:
.

它们并不描绘，也不意在描绘任何真实的人物或团体。

['reskjuː] [dɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] PASS1 :
RESCUE DOG OF THE HIGH PASS1 :
救援 狗 的 这 高的 PASS1 :

高山口的救援犬1：

[ðə; ði]
THE
这

这

[skuːl]
SCHOOL
学校

学校

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækləs] ['wʊd(ə)n] [skuːl] [bentʃ] ,
Sitting on his assigned portion of the backless wooden school bench ,
坐着 在 他的 分配 部分 的 这 无背 木制的 学校 长椅 ,

他坐在学校无靠背木制长椅上，那是学校分配给他的一块位置。

[ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][frɑːnts]['hɑːlə][traɪd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] ['lætn] [tekst]
fourteen - year - old Franz Halle tried earnestly to concentrate on the Latin text
十四 - 年 - 老的 弗朗茨 哈莉 尝试 切实 到 集中 在 这 拉丁 文本
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

十四岁的弗朗茨·哈勒努力集中精力阅读眼前的拉丁文文本。

[hiː; hi] [riːd] , " - [reks] - - [hʌŋk] [lebrəm] , - , [ɪmpɔʒuːt] .
He read , " Deinde rex perterritus Herculi hunc laborem , graviorem , imposuit .
他 读 , " - 雷克斯 - - 亨克 实验室 , - , 追捕 .

他读到：“Deinde rex perterritus Herculi hunc labourem、graviorem、imposuit。

[ɔː'dʒiːæs] —
Augeas —
奥吉亚斯 —

奥吉亚斯——

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

"	Very	interesting	,	he	thought	,	and	doubtless	very	important	.
"	非常	有趣的	,	他	想法	,	和	毫无疑问	非常	重要的	.

“非常有趣，”他想，“而且无疑非常重要。”

[prə'fesər] ['lʌtmən] , [hu:] [tɔ:t] [ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] - , [sed] [soʊ] ,

Professor	Luttman	,	who	taught	the	school	at	Dornblatt	,	said	so	,
教授	卢特曼	,	WHO	教授	这	学校	在	-	,	说	所以	,

曾在多恩布拉特学院任教的卢特曼教授也这么说过。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['lʌtmən] [wʌz; wəz][bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .

and	Professor	Luttman	was	both	wise	and	educated	.
和	教授	卢特曼	曾是	两个都	明智的	和	受过教育	.

卢特曼教授既睿智又有学识。

[frɑ:nts] [hɪm'self] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [men] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,

Franz	himself	had	heard	the	village	men	say	that	he	could	discuss	the	classics	,
弗朗茨	他自己	有	听到	这	村庄	男人	说	那	他	可以	讨论	这	经典	,

['pɑ:lətɪks] ,

politics	,
政治	,

弗朗茨本人也曾听村民们说，他可以和他们谈论古典文学、政治等等。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] , [ə'strɑ:nəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['blʌdletɪŋ]

history	,	higher	mathematics	,	astronomy	and	the	latest	method	of	bloodletting
历史	,	更高	数学	,	天文学	和	这	最新的	方法	的	放血

[æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪgju:] , [æt; ət] [-]

as	a	cure	for	the	ague	,	at	[	16	]
作为	一个	治愈	为了	这	疟疾	,	在	[	-	]

历史、高等数学、天文学以及放血疗法治疗疟疾的最新方法，见[16]

['endləs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][moʊst] ['θɜ:rəli] .

endless	length	and	most	thoroughly	.
无尽的	长度	和	最多	彻底	.

无尽的长度，而且非常彻底。

[frɑ:nts] [traɪd] [ə'gen] .

Franz	tried	again	.
弗朗茨	尝试	再次	.

弗朗茨又试了一次。

" - [reks] — " ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [prə'fesər] ['lʌtmən] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

"	Deinde	rex	—	"	Surely	it	meant	something	or	Professor	Luttman	never	would	have
"	-	雷克斯	—	"	一定	它	意思是	某物	或者	教授	卢特曼	绝不	会	有

[ə'saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

assigned	it	.
分配	它	.

“Deinde rex——”这肯定有它的含义，否则卢特曼教授绝不会布置这门课。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] [træk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

If	only	it	were	a	squirrel	track	in	the	snow	,
如果	仅有的	它	是	一个	松鼠	追踪	在	这	雪	,

如果那只是雪地上的松鼠脚印就好了。

[ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] [doʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊr] [æn; ən]['i:g(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [kɪd] ,

a	chamois	doe	trying	to	lure	an	eagle	away	from	its	kid	,
一个	麂皮	雌鹿	尝试	到	饵	一个	鹰	离开	从	它是	孩子	,

一只雌性羚羊试图引开一只老鹰，以免它伤害自己的幼崽。

[ə; eɪ] [traʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [foʊmd] [pæst] - ,

a	trout	in	the	cold	little	stream	that	foamed	past	Dornblatt	,
一个	鳟鱼	在	这	寒冷的	小的	溪流	那	泡沫	过去的	-	,

多恩布拉特河边那条冰冷的小溪里有一条鳟鱼，溪水湍急，泡沫翻滚。

[ɔːr][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] ,

or	an	uncertain	patch	of	snow	that	was	sure	to	become	an	avalanche	,
或者	一个	不确定	修补	的	雪	那	曾是	当然	到	变得	一个	雪崩	,

或者说是一片极有可能引发雪崩的不稳定积雪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

it	would	be	simplicity	itself	.
它	会	是	简单	本身	.

这简直太简单了。

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['sɪmp(ə)l] ,

But	written	words	were	never	simple	,
但	书面	字	是	绝不	简单的	,

但文字从来都不简单。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ðæt] [frɑːnts][kʊd; kəd] [riːd] .

not	even	when	they	were	written	in	the	German	that	Franz	could	read	.
不是	甚至	什么时候	他们	是	书面	在	这	德语	那	弗朗茨	可以	读	.

即使这些文字是用弗朗茨能读懂的德语写的，他也不信。

[frɑːnts] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['mænfl] ['efərt] .

Franz	made	one	more	manful	effort	.
弗朗茨	制成	一	更多的	男子汉	努力	.

弗朗茨又做了一次英勇的努力。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

Then	he	gave	up	and	devoted	himself	to	looking	through	the	window	on	the
然后	他	给予	向上	和	奉献	他自己	到	寻找	通过	这	窗户	在	这

[saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

south	side	of	the	school	.
南	边	的	这	学校	.

然后他放弃了，专心致志地向学校南侧的窗户往外看。

[ðə; ði] ['maɪti] [bɜːtʃiz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [groʊn] [ðer; ðər] ,

The	mighty	birches	that	had	once	grown	there	,
这	强大的	白桦树	那	有	一次	生长	那里	,

那里曾经生长着高大的白桦树，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [wen] [sprɪŋ] [kloʊðd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn]

and	that	had	been	so	lovely	to	see	when	spring	clothed	their	branches	in
和	那	有	到过	所以	迷人的	到	看	什么时候	春天	穿着衣服	他们的	分支	在

['taɪtli] [kɜːrld] [nuː] [liːvz] [ðæt] [lʊkt] ['ɑːdli] [laɪk] ['beɪbi] [læmz] ,

tightly	curled	new	leaves	that	looked	oddly	like	baby	lambs	,
紧紧	卷曲	新的	树叶	那	看起来	奇怪	喜欢	婴儿	羔羊	,

春天来临，枝头长满了紧紧卷曲的新叶，看起来就像小羊羔一样，那景象真是太可爱了。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [set] [triːz] [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] ,

or	when	the	wind	set	trees	and	leaves	to	dancing	,
或者	什么时候	这	风	放	树木	和	树叶	到	跳舞	,

或者当风吹动树木和树叶翩翩起舞时，

[hæd; həd] [bɪn] [feld] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

had	been	felled	for	half	a	furlong	down	the	mountainside	.
有	到过	倒下	为了	一半	一个	弗隆	向下	这	山坡	.

被砍倒在山坡下半英里处。

[frɑːnts] [smaɪld] ['wɪstfəli] .

Franz	**smiled**	**wistfully**	**.**
弗朗茨	微笑	怅然地	.

弗朗茨露出了怅然的笑容。

['fɜːrlɔːŋ] — ['fɜːroʊ] [lɔːŋ] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['ɑːksn][kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [plaʊ] [wɪ'ðaʊt]

Furlong	**—**	**furrow**	**long**	**—**	**the**	**distance**	**a**	**team**	**of**	**oxen**	**could**	**pull**	**a**	**plow**	**without**
弗隆	—	畦	长的	—	这	距离	一个	团队	的	牛	可以	拉	一个	犁	没有

['taɪərɪŋ] .

tiring	**.**
令人疲惫	.

弗隆（Furlong）——犁沟的长度——指一队牛拉犁而不疲倦的距离。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .

Now	**there**	**was**	**a**	**word**	**he**	**understood**	**perfectly**	**.**
现在	那里	曾是	一个	单词	他	理解	完美	.

现在，他终于完全理解了一个词。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['gaːdnz] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'raʊnd] - , [fɔːr; fər][nɑːt]

Not	**that**	**there**	**were**	**any**	**gardens**	**a**	**furlong**	**in**	**length**	**around**	**Dornblatt**	**,**	**for**	**not**
不是	那	那里	是	任何	花园	一个	弗隆	在	长度	大约	-	,	为了	不是

['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [-]

even	**the**	**strongest**	**[**	**17**	**]**
甚至	这	最强	[	-	]

并非说多恩布拉特周围有任何长达一弗隆的花园，因为即使是最强壮的[17]

['ɑːksn][kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [plaʊ] [θruː] ['sɑːlɪd] [rɑːk] .

oxen	**could**	**pull**	**a**	**plow**	**through**	**solid**	**rock**	**.**
牛	可以	拉	一个	犁	通过	坚硬的	岩石	.

牛能拉着犁犁过坚硬的岩石。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['kærid] [dɜːrt] , ['bæskɪt] [baɪ] ['bæskɪt] ,

Some	**of**	**the**	**villagers**	**had**	**even**	**carried**	**dirt**	**,**	**basket**	**by**	**basket**	**,**
一些	的	这	村民们	有	甚至	携带	污垢	,	篮子	经过	篮子	,

有些村民甚至一篮一篮地搬运泥土。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][fɔːrm] [mɔːr] ['gɑːrdn] [speɪs] .

to	**cover**	**the**	**rocks**	**and**	**form**	**more**	**garden**	**space**	**.**
到	覆盖	这	岩石	和	形式	更多的	花园	空间	.

覆盖岩石，创造更多花园空间。

['veɪgli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][frɑːnts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

Vaguely	**it**	**occurred**	**to**	**Franz**	**that**	**there**	**was**	**something**	**he**	**had**	**been**	**doing**
依稀	它	发生	到	弗朗茨	那	那里	曾是	某物	他	有	到过	正在做

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

or	**should**	**do**	**,**
或者	应该	做	,

弗朗茨隐约意识到，他过去做过某件事，或者应该做某件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	**he**	**had**	**forgotten**	**what**	**it**	**was**	**.**
但	他	有	被遗忘的	什么	它	曾是	.

但他已经忘记那是什么了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**continued**	**to**	**look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
他	持续	到	看	出去	的	这	窗户	.

他继续望着窗外。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [spred] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	**village**	**spread**	**below**	**him**	**,**
这	村庄	传播	以下	他	,

村庄在他脚下绵延开来，

['stɜːrdi] [lɔːg] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər]['hjuːmənz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd]

sturdy	**log**	**buildings**	**with**	**living**	**quarters**	**for**	**humans**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**and**
结实的	日志	建筑物	和	活的	四分之一	为了	人类	在	这	第二	地面	和

['steiblz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] [bɪ'niːθ] .

stables	**for**	**the**	**cattle**	**beneath**	**.**
马厩	为了	这	牛	下面	.

坚固的木屋，二楼是人居住的地方，楼下是牛棚。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [laɪnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [treɪld] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli]

The	**villages**	**lined**	**the**	**narrow**	**path**	**that**	**trailed**	**on**	**up**	**the**	**mountain**	**and**	**,**	**eventually**
这	村庄	衬里	这	狭窄的	小路	那	拖着	在	向上	这	山	和	,	最终

,

,

,

村庄沿着蜿蜒上山的狭窄小路排列，最终，

['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] [ælps] .

into	**the**	**mighty**	**Alps**	**.**
进入	这	强大的	阿尔卑斯山	.

进入雄伟的阿尔卑斯山脉。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [pætʃ] , [fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][lænd]

Here	**and**	**there**	**was**	**a**	**garden**	**patch**	**,**	**for**	**where**	**there**	**was**	**so**	**little**	**land**
这里	和	那里	曾是	一个	花园	修补	,	为了	在哪里	那里	曾是	所以	小的	土地

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

to	**cultivate**	**,**
到	培育	,

这里那里有一些菜园，因为可耕种的土地实在太少了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] [skwer] [fʊt] [mʌst; məst][biː; bi]['weɪstɪd] .

not	**even**	**one**	**square**	**foot**	**must**	**be**	**wasted**	**.**
不是	甚至	一	正方形	脚	必须	是	浪费	.

一平方英尺都不能浪费。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] - [ɪt'self] .

But	**most**	**of**	**the**	**gardens**	**were**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**Dornblatt**	**itself**	**.**
但	最多	的	这	花园	是	超过	这	限制	的	-	本身	.

但大多数花园都位于多恩布拉特镇的边界之外。

['sʌmər] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [kʌt]

Summer	**pasturage**	**for**	**the**	**village**	**cattle**	**,**	**and**	**the**	**fields**	**where**	**the**	**villagers**	**cut**
夏天	牧草	为了	这	村庄	牛	,	和	这	字段	在哪里	这	村民们	切

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [heɪ] ,

most	**of**	**their**	**hay**	**,**
最多	的	他们的	干草	,

村里牛群的夏季牧场，以及村民们收割大部分干草的田地。

[wɜːr; wər][fɑːr] [ə'bʌv] ['tɪmbər] [laɪn] .

were	**far**	**above**	**timber**	**line**	**.**
是	远的	多于	木材	线	.

远高于林木线。

[frɑːnts] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv]

Franz	**thought**	**again**	**of**	**the**	**birch**	**trees**	**that**	**had**	**been**	**and**	**a**	**twinge**	**of**
弗朗茨	想法	再次	的	这	桦木	树木	那	有	到过	和	一个	轻微疼痛	的

[rɪ'mɔːrs] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

remorse	**stirred**	**his**	**heart**	**.**
悔恨	搅拌	他的	心	.

弗朗茨再次想起那些曾经存在的白桦树，心中涌起一丝悔意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fel] [triːz] ,

It	was	right	and	just	to	fell	trees	,
它	曾是	正确的	和	只是	到	跌倒	树木	,

砍伐树木是正确且公正的。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ɔːr] [wʊd] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

but	only	when	timber	was	needed	for	new	buildings	or	wood	was	required
但	仅有的	什么时候	木材	曾是	需要	为了	新的	建筑物	或者	木头	曾是	必需的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stoʊvz] .

for	the	village	stoves	.
为了	这	村庄	炉灶	.

但只有在建造新建筑需要木材或村庄炉灶需要木材时才会这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːtʃiz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['griːdi]

It	was	wrong	to	destroy	so	many	beautiful	birches	simply	because	one	greedy
它	曾是	错误的	到	破坏	所以	许多	美丽的	白桦树	简单地	因为	一	贪婪的

[mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [griːd] .

man	had	the	power	to	gratify	his	greed	.
男人	有	这	力量	到	满足	他的	贪婪	.

仅仅因为一个贪婪的人有能力满足自己的贪欲，就毁掉这么多美丽的白桦树，这是错误的。

[ðə; ði][lænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [-]

The	land	upon	which	the	school	was	built	had	belonged	[	18	]
这	土地	之上	哪个	这	学校	曾是	建造	有	属于	[	-	]

学校所在的土地曾经属于[18]

[tuː; tə][ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] - [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['eni] [welθ] .

to	Emil	Gottschalk	,	the	only	man	in	Dornblatt	who	had	managed	to	acquire	any	wealth	.
到	埃米尔	戈特沙尔克	,	这	仅有的	男人	在	-	WHO	有	管理	到	获得	任何	财富	.

埃米尔·戈特沙尔克是多恩布拉特唯一一个积累了财富的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʊd] [biː; bi] [bɔːt] [frʌm; frəm][ɛ'miːl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

It	was	a	foregone	conclusion	that	a	site	for	the	schoolhouse	would	be	bought	from	Emil	—	and	this	was	the	only	location	that	he	offered	.
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	一个	地点	为了	这	校舍	会	是	买	从	埃米尔	—	和	这	曾是	这	仅有的	地点	那	他	提供	.

学校用地要从埃米尔那里买下来，这是板上钉钉的事——而这也是他唯一愿意提供的地点。

[sɪns] ['præktɪkli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn] - [wʌz; wəz][ɪn] [eɪmɪlz] [det] ,

Since	practically	everybody	else	in	Dornblatt	was	in	Emil's	debt	,
自从	几乎	大家	别的	在	-	曾是	在	埃米尔的	债务	,

由于多恩布拉特镇上几乎所有人都欠埃米尔的人情，

[nʌn] [hæd; həd] [derd] ['proʊtest] ['viːəməntli] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

none	had	dared	protest	vehemently	even	though	all	knew	that	the	schoolhouse	,
没有任何	有	敢于	反对	强烈地	甚至	尽管	全部	知道	那	这	校舍	,

尽管所有人都知道学校的情况，但没有人敢强烈抗议。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fɔːrɪstlɪs] ['maʊnt(ə)n] ,

at	the	very	foot	of	a	steep	and	almost	forestless	mountain	,
在	这	非常	脚	的	一个	陡	和	几乎	无森林	山	,

在一座陡峭且几乎没有森林的山脚下，

[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ænd; ənd] , ['suːnər][ɔːr]['leɪtər] , [wʊd]

was	directly	in	the	path	of	an	avalanche	and	,	sooner	or	later	,	would
曾是	直接地	在	这	小路	的	一个	雪崩	和	,	很快	或者	之后	,	会

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][wʌn] .

be	destroyed	by	one	.
是	损毁	经过	一	.

它正处于雪崩的路径上，迟早会被雪崩摧毁。

[ɛ'miːl][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðæt] , [tuː] .

Emil	had	prepared	for	that	,	too	.
埃米尔	有	准备	为了	那	,	也	.

埃米尔对此也有准备。

['æftər] ['selɪŋ] [ðə; ði][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - ,

After	selling	the	site	for	a	school	to	the	citizens	of	Dornblatt	,
后	销售	这	地点	为了	一个	学校	到	这	公民	的	-	,

在将学校用地出售给多恩布拉特市民后，

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɜːtʃiz] .

he	had	proceeded	to	sell	them	the	birches	.
他	有	继续	到	卖	他们	这	白桦树	.

他随后把白桦树卖给了他们。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [helpt] [kʌt][ænd; ənd][trɪm][ðə; ði] [triːz] ,

Every	man	in	the	village	had	helped	cut	and	trim	the	trees	,
每一个	男人	在	这	村庄	有	帮助	切	和	修剪	这	树木	,

村里的每个男人都帮忙砍伐和修剪了树木。

[ænd; ənd] ['evri] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːks] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]

and	every	horse	and	ox	team	had	been	pressed	into	service	to	drag	the
和	每一个	马	和	牛	团队	有	到过	按下	进入	服务	到	拖	这

[trɪmd] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

trimmed	trunks	to	the	north	side	of	the	school	.
修剪过的	树干	到	这	北	边	的	这	学校	.

所有马匹和牛队都被征召起来，将修剪过的树干拖到学校北侧。

[ðer; ðər][ðə; ði][men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [prə'fesər] ['lʌtmən] ,

There	the	men	,	including	Professor	Luttman	,
那里	这	男人	,	包括	教授	卢特曼	,

那里的人们，包括卢特曼教授，

[hæd; həd] [ə'gen] ['fɔːlən] [tuː; tə][ænd; ənd] [i'rektid] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wʊd] [stɑːp]

had	again	fallen	to	and	erected	a	breastwork	that	probably	would	stop
有	再次	倒下	到	和	竖立	一个	胸墙	那	大概	会	停止

['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['meɪdʒər] ['ævəlæntʃ] .

anything	except	a	major	avalanche	.
任何事物	除了	一个	主要的	雪崩	.

再次跌倒后，筑起了一道胸墙，这道胸墙除了大型雪崩外，应该可以挡住任何东西。

[soʊ] - [hæd; həd][ɪts] [skuːl] ,

So	Dornblatt	had	its	school	,
所以	-	有	它是	学校	,

所以多恩布拉特就有了自己的学校。

[bʌt; bət][æt; ət] [θriː] [taɪmz][ðə; ðɪ][kɔːst][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd]['leɪbər][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but	at	three	times	the	cost	in	money	and	labor	that	would	have	been
但	在	三	时代	这	成本	在	钱	和	劳动	那	会	有	到过

['nesəseri] [hæd; həd]['eni][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [saɪts] [ðæt][wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] — [ænd; ənd][aʊt]

necessary	had	any	of	a	half	dozen	other	sites	that	were	available	—	and	out
必要的	有	任何	的	一个	一半	打	其他	网站	那	是	可用的	—	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæθ][ʌv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] — [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . [-]

of	the	path	of	avalanches	—	been	selected	.	[	19	]
的	这	小路	的	雪崩	—	到过	已选	.	[	-	]

但与选择其他六个可用地点（且不在雪崩路径上）中的任何一个地点相比，所需的金钱和劳动力成本是三倍。[19]

[frɑːnts] ['streɪtnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [gruː] [tens] .

Franz	straightened	suddenly	and	grew	tense	.
弗朗茨	拉直	突然	和	生长	紧张	.

弗朗茨突然挺直了身子，变得紧张起来。

[ə; eɪ]['skwɜːrəl][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] [bɜːtʃiz]

A	squirrel	had	emerged	from	the	far	side	of	the	clearing	where	the	birches
一个	松鼠	有	出现	从	这	远的	边	的	这	清理	在哪里	这	白桦树

[hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɪr] [saɪd] .

had	been	and	was	crossing	to	the	near	side	.
有	到过	和	曾是	过境	到	这	靠近	边	.

一只松鼠从白桦树所在的林间空地的另一侧钻了出来，正穿过空地来到近侧。

[frɑːntsɪz] [aɪz] ['waidnd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːmɪst] [bəuθ][staːrk]['drɑːmə][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Franz's	eyes	widened	,	for	this	promised	both	stark	drama	and	excitement	.
弗朗茨的	眼睛	扩大	,	为了	这	承诺	两个都	斯塔克	戏剧	和	激动	.

弗朗茨的眼睛睁大了，因为这预示着既会有惊心动魄的戏剧性场面，也会有激动人心的时刻。

['skwirəlz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ]

Squirrels	lived	among	the	trees	,	and	almost	always	they	were	safe	as	long
松鼠	居住地	之中	这	树木	,	和	几乎	总是	他们	是	安全的	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] .

as	they	stayed	there	.
作为	他们	入住	那里	.

松鼠生活在树林里，只要待在那里，它们几乎总是安全的。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [wen] [ðeɪ] [left][ðer; ðər][ɑːr'bɔːriəl] [hɔːnts] .

But	almost	invariably	they	were	doomed	when	they	left	their	arboreal	haunts	.
但	几乎	总是	他们	是	注定失败	什么时候	他们	左边	他们的	树栖的	闹鬼的地方	.

但几乎无一例外，当它们离开树栖地时，就注定要遭遇不幸。

['ɑːbviəsli] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [fæst] ,

Obviously	not	alarmed	,	for	it	was	not	running	fast	,
明显地	不是	惊慌	,	为了	它	曾是	不是	跑步	快速地	,

显然它并不惊慌，因为它跑得并不快。

[ðə; ðɪ]['skwɜːrəl] [keɪm] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] .

the	squirrel	came	a	quarter	of	the	way	into	the	clearing	.
这	松鼠	来了	一个	四分之一	的	这	方式	进入	这	清理	.

松鼠走进了林间空地四分之一的路程。

[frɑːnts] ['nɪtɪd] ['pʌz(ə)ld] [braʊz] .

Franz	knitted	puzzled	brows	.
弗朗茨	针织	困惑	眉毛	.

弗朗茨困惑地皱起了眉头。

['lætn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Latin	was	a	mystery	to	him	,
拉丁	曾是	一个	神秘	到	他	,

拉丁语对他来说是个谜。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɜːr; wər][æn; ən]['oʊpən] [bʊk]

but	almost	without	exception	the	creatures	of	the	forest	were	an	open	book
但	几乎	没有	例外	这	生物	的	这	森林	是	一个	打开	书

.

:

.

但几乎毫无例外，森林里的动物们都像一本打开的书。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ,

The	squirrel	presented	a	puzzle	,
这	松鼠	呈现	一个	谜	,

这只松鼠给我们出了个难题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [fæst] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

for	the	very	fact	that	it	was	not	running	fast	proved	that	it	had	not	been
为了	这	非常	事实	那	它	曾是	不是	跑步	快速地	已证实	那	它	有	不是	到过

['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

frightened	from	the	forest	.
害怕	从	这	森林	.

因为它跑得不快，就证明它没有被森林吓跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['beɪbi][bʌt; bət][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	no	baby	but	an	adult	,	therefore	it	was	acquainted	with
它	曾是	不	婴儿	但	一个	成人	,	所以	它	曾是	熟人	和

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

它不是婴儿而是成年人，因此它对危险并不陌生。

[wʌt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪsk] [ðɪs] ['fuːlhɑːrdi] ['dʒɜːrni] ?

What	had	prompted	it	to	risk	this	foolhardy	journey	?
什么	有	提示	它	到	风险	这	蛮干	旅行	?

是什么促使它冒着生命危险踏上这段鲁莽的旅程?

[æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [kæn; kən] [wɜːrl] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ʌv; əv] [snoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]

As	unexpectedly	as	a	sudden	wind	can	whirl	a	spiral	of	snow	into	the	air
作为	不料	作为	一个	突然	风	能	旋转	一个	螺旋	的	雪	进入	这	空气

,

,

,

就像突如其来的狂风能卷起漫天飞雪一样，令人猝不及防。

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['liːʒərli] [peɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][waɪld] [flaɪt] .

the	squirrel's	leisurely	pace	changed	to	wild	flight	.
这	松鼠的	悠闲	步伐	已更改	到	荒野	航班	.

松鼠悠闲的步伐变成了狂奔。

[frɑːnts] ['siːst] ['pɔndərɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] [ænd; ənd][lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] .

Franz	ceased	pondering	whys	and	wherefores	and	lost	himself	in	watching	.
弗朗茨	停止	沉思	为什么	和	因此	和	丢失的	他自己	在	观看	.

弗朗茨不再思考为什么，而是全神贯注地观看。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði]['skwɜːrəl][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] ,

From	the	same	side	of	the	clearing	where	the	squirrel	had	first	appeared	,
从	这	相同的	边	的	这	清理	在哪里	这	松鼠	有	第一的	出现	,

从松鼠最初出现的那片空地的同一侧，

[ə; eɪ][fɑːks] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

a	fox	emerged	from	the	forest	.
一个	狐狸	出现	从	这	森林	.

一只狐狸从森林里走了出来。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] ,

But	rather	than	choosing	a	leisurely	pace	,
但	相当	比	选择	一个	悠闲	步伐	,

但他并没有选择悠闲的节奏，

[ðə; ðɪ][fɑːks][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [-]

the	fox	was	running	so	furiously	that	it	seemed	little	more	[	20	]
这	狐狸	曾是	跑步	所以	愤怒地	那	它	似乎	小的	更多的	[	-	]

狐狸跑得飞快，看起来几乎.....[20]

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][fɜːr] .

than	a	streak	of	fur	.
比	一个	条纹	的	毛皮	.

比一缕毛发还少。

[frɑːnts] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ,

Franz	watched	with	pounding	heart	as	the	animal	,
弗朗茨	观看	和	猛击	心	作为	这	动物	,

弗朗茨心跳加速地看着那只动物，

[huːz] ['evri] [liːp] ['iːkwəld] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] - [legd] ['skwɜːrəlz] ['fræntɪk] [lʌn(d)ʒ] ,

whose	every	leap	equalled	twenty	of	the	short	-	legged	squirrel's	frantic	lunges	,
谁	每一个	飞跃	等于	二十	的	这	短的	-	腿	松鼠的	疯狂的	弓步	,

[ˌoʊvər'tʊk] [ɪts] ['kwɑːri] .

overtook	its	quarry	.
超越	它是	采石场	.

它每一次跳跃都相当于短腿松鼠疯狂扑击的二十次，最终追上了猎物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn]['pɑːsəb(ə)l][end] ,

There	was	just	one	possible	end	,
那里	曾是	只是	一	可能的	结尾	,

只有一种可能的结局。

[ðə; ðɪ][fɑːks] [wʊd] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]

the	fox	would	catch	and	kill	the	squirrel	before	the	latter	was	able	to	reach
这	狐狸	会	抓住	和	杀	这	松鼠	前	这	后者	曾是	有能力的	到	抵达

[ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] .

the	safety	of	the	trees	on	the	other	side	of	the	clearing	.
这	安全	的	这	树木	在	这	其他	边	的	这	清理	.

狐狸会在松鼠逃到林间空地另一侧的树丛中安全脱身之前，抓住并杀死它。

[ðen] [bəuθ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][frɑːntsɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] , [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi]

Then	both	passed	out	of	Franz's	field	of	vision	and	,	crane	his	neck	as	he
然后	两个都	通过了	出去	的	弗朗茨的	场地	的	想象	和	,	起重机	他的	脖子	作为	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

然后两人都消失在了弗朗茨的视线之外，他伸长脖子，像往常一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

he	could	no	longer	see	the	chase	.
他	可以	不	更长	看	这	追赶	.

他再也看不到追逐的景象了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	felt	a	pang	of	disappointment	.
他	毛毡	一个	疼痛	的	失望	.

他感到一阵失望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['lætn] [tekst] ,

He	could	find	no	life	in	a	Latin	text	,
他	可以	寻找	不	生活	在	一个	拉丁	文本	,

他无法在拉丁文本中找到生命。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['fʊlɪst] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] ['skwɜːrəl] [tʃeɪs] .

but	life	in	its	fullest	was	represented	by	the	fox	and	squirrel	chase	.
但	生活	在	它是	最	曾是	代表	经过	这	狐狸	和	松鼠	追赶	.

但狐狸追逐松鼠的故事，则代表了生命中最美好的时刻。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtər] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [væst] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

A	split	second	later	,	to	his	vast	astonishment	,
一个	分裂	第二	之后	,	到	他的	广阔的	惊讶	,

仅仅一瞬间之后，令他无比惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɑːks] ['striːkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

he	saw	the	fox	streaking	back	toward	that	part	of	the	forest	from	which	it
他	锯	这	狐狸	裸奔	后退	朝向	那	部分	的	这	森林	从	哪个	它

[hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] .

had	emerged	.
有	出现	.

他看到那只狐狸飞快地朝它刚才出来的那片森林方向逃去。

[sɪns] [noʊ] ['skwɜːrəl] ['dæŋgəld] [frʌm; frəm] [ɪts] [dʒɔːz] ,

Since	no	squirrel	dangled	from	its	jaws	,
自从	不	松鼠	悬挂着	从	它是	下颚	,

由于它的嘴里并没有挂着松鼠，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːks] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] ['kwɑːri] .

it	was	evident	that	the	fox	had	failed	to	catch	its	quarry	.
它	曾是	明显	那	这	狐狸	有	失败的	到	抓住	它是	采石场	.

很明显，狐狸没能抓住猎物。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːg] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [baʊndz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['mædli] -

Then	a	dog	appeared	,	a	half	dozen	bounds	behind	the	terrified	and	madly	-
然后	一个	狗	出现	,	一个	一半	打	界限	在后面	这	恐惧	和	疯狂地	-

['reɪsɪŋ] [fɑːks] .

racing	fox	.
赛车	狐狸	.

这时，一只狗出现了，紧随惊恐狂奔的狐狸身后六步之遥。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [laɪt] ['tɔːni] [ɪn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [dɑːrk] ['mɑːkɪŋz] .

The	dog	was	light	tawny	in	color	,	with	no	dark	markings	.
这	狗	曾是	光	黄褐色	在	颜色	,	和	不	黑暗的	标记	.

这条狗呈浅黄褐色，没有深色斑纹。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [tɪp] [ʌv; əv] [ɪts]

About	thirty	-	two	inches	high	at	the	shoulder	and	six	feet	from	tip	of	its
关于	三十	-	二	英寸	高的	在	这	肩膀	和	六	脚	从	提示	的	它是

[blæk] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] ,

black	nose	to	the	end	of	its	tail	,
黑色的	鼻子	到	这	结尾	的	它是	尾巴	,

肩高约32英寸，从黑色的鼻子尖到尾巴尖约6英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪd] [wel] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

it	weighed	well	over	a	hundred	pounds	.
它	称重	出色地	超过	一个	百	磅	.

它的重量超过一百磅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['herd] , [skwer] - [feɪst] , [lɔːŋ] - [legd] , [ænd; ənd] [ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [kɜːrld]

It	was	short	-	haired	,	square	-	faced	,	long	-	legged	,	and	its	tail	was	curled
它	曾是	短的	-	头发	,	正方形	-	面对	,	长的	-	腿	,	和	它是	尾巴	曾是	卷曲

['oʊvər] [ɪts] [bæk] .

over	its	back	.
超过	它是	后退	.

它毛发短，脸型方正，腿很长，尾巴卷曲在背上。

[liːn] [ʌv; əv] [pɔːntʃ] , [ɪts] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˈblɑːki] .

Lean	of	paunch	,	its	shoulders	were	massive	and	blocky	.
倾斜	的	大肚子	,	它是	肩膀	是	大量的	和	方块状	.

它挺着个啤酒肚，肩膀却宽阔而厚实。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] ,

Even	had	it	been	standing	still	,	instead	of	running	,
甚至	有	它	到过	常设	仍然	,	反而	的	跑步	,

即使它静止不动，而不是奔跑，

[ɪts] [greɪt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈevɪdənt] . [-] [-]

its	great	power	and	strength	would	have	been	evident	.	[	21	]	[	22	]
它是	伟大的	力量	和	力量	会	有	到过	明显	.	[	-	]	[	-	]

它的强大力量和威力是显而易见的。[21][22]

[ðen] [ə; eɪ][dɔːg] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [baʊndz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmædli] - [ˈreɪsɪŋ] [fɑːks] [-]

Then	a	dog	appeared	,	a	half	dozen	bounds	behind	the	madly	-	racing	fox	[	23	]
然后	一个	狗	出现	,	一个	一半	打	界限	在后面	这	疯狂地	-	赛车	狐狸	[	-	]

然后出现了一只狗，紧随疯狂奔跑的狐狸身后六步。[23]

[frɑːnts] [smaɪld] .

Franz	smiled	.
弗朗茨	微笑	.

弗朗茨笑了。

[ðə; ði][dɔːg] , [æn; ən]['ælpaɪn] ['mæstɪf] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːzər] .

The	dog	,	an	Alpine	Mastiff	,	was	his	own	Caesar	.
这	狗	,	一个	高山	獒	,	曾是	他的	自己的	凯撒	.

那条狗是一只阿尔卑斯獒犬，它就是他自己的凯撒。

[θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ˈhiːd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [ˈpʌpi] ,

Three	years	ago	he'd	found	it	,	a	whimpering	puppy	,
三	年	前	他会	成立	它	,	一个	呜咽	小狗	,

三年前他发现了它，一只呜咽的小狗。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [hiːp] [wer] [ɛˈmiːl] ['gɑːtʃək] [hæd; həd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][daɪ] .

on	the	refuse	heap	where	Emil	Gottschalk	had	tossed	it	to	die	.
在	这	拒绝	堆	在哪里	埃米尔	戈特沙尔克	有	抛掷	它	到	死	.

它被扔在了埃米尔·戈特沙尔克丢弃的垃圾堆里，任其自生自灭。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [nəːst] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

Inch	by	inch	,	he	had	nursed	it	back	to	health	.
英寸	经过	英寸	,	他	有	护理	它	后退	到	健康	.

他一点一点地精心照料，才使它恢复了健康。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɪts] [ruːts] [went] ['veri] [diːp] .

He	had	learned	a	little	of	its	history	,	and	its	roots	went	very	deep	.
他	有	学习	一个	小的	的	它是	历史	,	和	它是	根	去	非常	深的	.

他略微了解了它的历史，它的根基非常深厚。

[əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , ['prɑːbəbli] [tiˈbet] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

Originating	in	Asia	,	probably	Tibet	,	many	thousands	of	years	ago	,
起源	在	亚洲	,	大概	西藏	,	许多	数千	的	年	前	,

起源于亚洲，可能是西藏，距今已有数千年历史。

['ælpaɪn] ['mæstɪfs] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]['eɪʒə; ˈeɪʃə]['maɪnər][baɪ] [sɪlk] ['mɜːtʃənts] .

Alpine	Mastiffs	were	brought	to	Asia	Minor	by	silk	merchants	.
高山	獒犬	是	带来	到	亚洲	次要的	经过	丝绸	商人	.

丝绸商人将阿尔卑斯獒犬带到了小亚细亚。

[sʌm; səm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['roʊmənz] , [huː] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][wɔːr][dɔːgz] .

Some	fell	into	the	hands	of	the	early	Romans	,	who	used	them	as	war	dogs	.
一些	跌倒	进入	这	双手	的	这	早期的	罗马书	,	WHO	用过的	他们	作为	战争	狗	.

有些落入了早期罗马人的手中，他们把这些狗当作战犬使用。

[wen] [ðə; ði]['roʊmənz] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mæstɪfs] [wɪð; wɪθ]

When	the	Romans	crossed	the	Alps	,	they	took	a	number	of	these	mastiffs	with
什么时候	这	罗马书	交叉	这	阿尔卑斯山	,	他们	采取	一个	数字	的	这些	獒犬	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

罗马人翻越阿尔卑斯山时，带上了许多这种獒犬。

[sʌm; səm] [bɪ'keɪm] [hɜːrt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [maɪt] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['pʌpiz] .

Some	became	hurt	,	or	a	female	might	give	birth	to	puppies	.
一些	成为	伤害	,	或者	一个	女性	可能	给	出生	到	小狗	.

有些动物受伤了，或者雌性动物可能生下了小狗。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] ['kɑːləmz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd]

These	were	left	behind	,	simply	because	the	marching	columns	could	not	afford
这些	是	左边	在后面	,	简单地	因为	这	行军	列	可以	不是	买得起

[tuː; tə][biː; bi] [sləud] [baɪ][ðem; ðəm] .

to	be	slowed	by	them	.
到	是	减速	经过	他们	.

这些物品被留在了后面，仅仅是因为行进的队伍不能被它们拖慢速度。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

And	so	,	after	thousands	of	years	,
和	所以	,	后	数千	的	年	,

于是，几千年后，

[ðə; ði]['ælpaɪn] ['mæstɪf] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ælps] [ə; eɪ][lænd] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [ti'bet] [ʌv; əv][ɪts]

the	Alpine	Mastiff	found	in	the	Swiss	Alps	a	land	very	like	the	Tibet	of	its
这	高山	獒	成立	在	这	瑞士	阿尔卑斯山	一个	土地	非常	喜欢	这	西藏	的	它是

['fɔːr,fɑːðərz] .

forefathers	.
祖先	.

阿尔卑斯獒犬在瑞士阿尔卑斯山找到了与祖先的西藏非常相似的土地。

['siːzər] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Caesar	had	an	almost	uncanny	ability	to	adapt	himself	to	the	mountains	.
凯撒	有	一个	几乎	不可思议	能力	到	适应	他自己	到	这	山脉	.

凯撒拥有近乎不可思议的适应山地环境的能力。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔːz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] [wer] [ə'nʌðər] [dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləsli]

His	huge	paws	supported	him	where	another	dog	would	have	been	hopelessly
他的	巨大的	爪子	有	他	在哪里	其他	狗	会	有	到过	绝望地

['maɪərd] .

mired	.
陷入困境	.

他巨大的爪子支撑着他，而其他狗可能早就陷得动弹不得了。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][frɑːnts][ɑːn][skiːz][ænd; ənd] ['siːzər] ['treɪlɪŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ɔːr]

At	the	height	of	winter	,	with	Franz	on	skis	and	Caesar	trailing	alongside	or
在	这	高度	的	冬天	,	和	弗朗茨	在	滑雪板	和	凯撒	尾随	旁边	或者

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

隆冬时节，弗朗茨滑雪而凯撒则跟在他旁边或后面，

[ðə; ði] [tuː] [went] [wer] [ðeɪ] [wɪld] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['seɪfli] . [-]

the	two	went	where	they	willed	and	always	safely	.	[	24	]
这	二	去	在哪里	他们	意志	和	总是	安全	.	[	-	]

两人可以随心所欲地去任何地方，而且总是很安全。[24]

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [snoʊ] [biː; bi] [sɔːft] ,

Should	**the**	**snow**	**be**	**soft**	**,**
应该	这	雪	是	柔软的	,

如果雪很松软，

['siːzər] [plau] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst]

Caesar	**plowed**	**his**	**own**	**path**	**with**	**his**	**tremendous**	**shoulders**	**and**	**never**	**experienced**
凯撒	犁过的	他的	自己的	小路	和	他的	巨大的	肩膀	和	绝不	经验丰富的

[ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] .

the	**least**	**difficulty**	**.**
这	至少	困难	.

凯撒凭借他宽阔的肩膀开辟了自己的道路，从未遇到过丝毫困难。

['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Even	**when**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**body**	**sank**	**out**	**of**	**sight**	**,**
甚至	什么时候	全部	这	休息	的	他的	身体	沉没	出去	的	视线	,

即使他身体的其他部分都沉入了视线之外，

[frɑːnts] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Franz	**could**	**always**	**tell**	**where**	**he**	**was**	**by**	**looking**	**at**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**tail**	**.**
弗朗茨	可以	总是	告诉	在哪里	他	曾是	经过	寻找	在	这	提示	的	他的	尾巴	.

弗朗茨总能通过观察自己的尾巴尖来判断自己身在何处。

[let] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

Let	**the**	**wind**	**blow**	**as**	**it**	**might**	**,**
让	这	风	吹	作为	它	可能	,

让风随它吹吧。

[ænd; ənd] ['ɔːltər] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['siːzər] [stɪl] [nuː]

and	**alter**	**the**	**outward**	**appearance**	**of**	**the**	**snow**	**as**	**it**	**would**	**,**	**Caesar**	**still**	**knew**
和	改变	这	向外	外貌	的	这	雪	作为	它	会	,	凯撒	仍然	知道

[ðə; ði] [seɪf] [treɪlz] .

the	**safe**	**trails**	**.**
这	安全的	小径	.

即使改变雪的外观，凯撒仍然知道安全的道路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪn'bɔːrn] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['ævəˌlæntʃiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

He	**had**	**an**	**inborn**	**foreknowledge**	**of**	**impending**	**avalanches**	**and**	**a**	**feeling**
他	有	一个	先天	预知	的	即将到来的	雪崩	和	一个	感觉

[fɔːr; fər] [ʌn'seɪf] [aɪs] .

for	**unsafe**	**ice**	**.**
为了	不安全	冰	.

他天生就能预知即将发生的雪崩，并且能感觉到冰面是否不安全。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ænd; ənd] ['berid] [bɪ'niːθ]

When	**the**	**brothers**	**Karsmin**	**were**	**caught**	**in**	**an**	**avalanche**	**and**	**buried**	**beneath**
什么时候	这	兄弟	-	是	捕捉	在	一个	雪崩	和	埋葬	下面

['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

seven	**feet**	**of**	**snow**	**,**
七	脚	的	雪	,

卡斯明兄弟遭遇雪崩，被埋在七英尺厚的积雪下。

['siːzər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [ɔːl] ['hjuːmənz] [feɪld] .

Caesar	**found**	**them**	**when**	**all**	**humans**	**failed**	**.**
凯撒	成立	他们	什么时候	全部	人类	失败的	.

当所有人都束手无策时，凯撒找到了他们。

[frɑːnts] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] .

Franz	**was**	**satisfied**	**that**	**the**	**dog**	**had**	**heard**	**their**	**hearts**	**beating**	**.**
弗朗茨	曾是	使满意	那	这	狗	有	听到	他们的	心	殴打	.

弗朗茨确信那条狗听到了他们的心跳声。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , - [hæd; həd][noʊ]['ekstrə] [fuːd] [fɔːr; fər][dɔːgz] .

For	all	that	,	Dornblatt	had	no	extra	food	for	dogs	.
为了	全部	那	,	-	有	不	额外的	食物	为了	狗	.

尽管如此，多恩布拉特并没有多余的狗粮。

[frɑːnts]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['siːzər] [hæd; həd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][nɑːt] ['pruːvn] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

Franz	never	would	have	been	allowed	to	keep	Caesar	had	the	animal	not	proven	his	worth	.
弗朗茨	绝不	会	有	到过	允许	到	保持	凯撒	有	这	动物	不是	已证实	他的	值得	.

如果不是这头动物证明了自己的价值，弗朗茨绝不可能被允许留下凯撒。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['eni] [hɔːrs] [ɔːr][ɑːks][tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] ,

When	the	snow	lay	too	deep	for	any	horse	or	ox	to	venture	forth	,
什么时候	这	雪	躺	也	深的	为了	任何	马	或者	牛	到	风险投资	前进	,

当积雪太深，马或牛都无法前进时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːzər] [huː] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərwʊd] .

it	was	Caesar	who	dragged	in	the	firewood	.
它	曾是	凯撒	WHO	拖拽	在	这	柴	.

是凯撒把柴火拖进来的。

[hɪz; ɪz] [bæk] [kʊd; kəd] ['kæri] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][æz; əz] [tuː] [strɔːŋ] [men] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ,

His	back	could	carry	as	heavy	a	burden	as	two	strong	men	were	able	to	bear	,
他的	后退	可以	携带	作为	重的	一个	负担	作为	二	强的	男人	是	有能力的	到	熊	,

他的背能承受两个壮汉所能承受的重量。

[soʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [frɑːnts][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] , ['siːzər] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wei] .

so	,	even	though	Franz	was	the	only	human	who	could	handle	him	,	Caesar	earned	his	way	.
所以	,	甚至	尽管	弗朗茨	曾是	这	仅有的	人类	WHO	可以	处理	他	,	凯撒	获得	他的	方式	.

所以，尽管弗朗茨是唯一能对付他的人，凯撒还是凭借自己的实力赢得了地位。

[prə'fesər] ['lʌtmən] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .

Professor	Luttman	said	,	"	You	will	please	translate	the	assignment	.
教授	卢特曼	说	,	"	你	将要	请	翻译	这	任务	.

卢特曼教授说：“请你翻译这份作业。”

" [frɑːnts] , [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [huːz] ['spɪrɪt][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][help] ['siːzər] [tʃeɪs] [ðə; ði][fɑːks] ,

"	Franz	,	whose	body	was	present	but	whose	spirit	had	flown	to	help	Caesar	chase	the	fox	,
"	弗朗茨	,	谁	身体	曾是	展示	但	谁	精神	有	飞行	到	帮助	凯撒	追赶	这	狐狸	,

“弗朗茨虽然身在场，但他的灵魂已经飞去帮助凯撒追捕狐狸了。”

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

paid	no	attention	.	[	25	]
有薪酬的	不	注意力	.	[	-	]

没有在意。[25]

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [dʒɜːrk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

Then	he	was	rudely	jerked	back	into	the	hall	of	learning	.
然后	他	曾是	粗鲁地	猛地一抖	后退	进入	这	大厅	的	学习	.

然后他被粗暴地拽回了学习大厅。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frɑːnts] , " [prə'fesər] ['lʌtmən] [sed] .

"	I	am	talking	to	you	,	Franz	,	"	Professor	Luttman	said	.
"	我	是	说	到	你	,	弗朗茨	,	"	教授	卢特曼	说	.

“我是在跟你说话，弗朗茨，”卢特曼教授说。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[jes] , [sɜːr] , " [frɑːnts] ['stæməd] .

Yes	,	sir	,	"	Franz	stammered	.
是的	,	先生	,	"	弗朗茨	结结巴巴	.

“是的，先生，”弗朗茨结结巴巴地说。

" [proʊ'siːd] , " [prə'fesər] ['lʌtmən] [sed] .

"	Proceed	,	"	Professor	Luttman	said	.
"	继续	,	"	教授	卢特曼	说	.

“继续，”卢特曼教授说道。

" [wel] — [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] —

"	Well	—	You	see	,	sir	—
"	出色地	—	你	看	,	先生	—

“嗯——您看，先生——”

" [prə'fesər] - ['kaɪndli] , ['stuːdiəs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['wɪri] .

"	Professor	Luttman's	kindly	,	studious	face	was	suddenly	very	weary	.
"	教授	-	亲切地	,	好学的	脸	曾是	突然	非常	厌倦	.

“卢特曼教授和蔼好学的脸上突然露出了疲惫的神情。”

" [dɪd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Did	you	even	hear	me	?
"	做过	你	甚至	听到	我	?

你到底有没有听到我说话?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [frɑːnts] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	sir	,	"	Franz	admitted	.
"	不	,	先生	,	"	弗朗茨	承认	.

“不，先生，”弗朗茨承认道。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [rɪ'piːt] .

"	Very	well	,	I'll	repeat	.
"	非常	出色地	,	患病的	重复	.

好的，我再说一遍。

[trænz'leɪt] [ðə; ði] [ə'saɪnd] ['les(ə)n] . "

Translate	the	assigned	lesson	.	"
翻译	这	分配	课	.	"

请翻译指定课文。

" [aɪ] — [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	I	—	I	cannot	do	it	,	sir	.	"
"	我	—	我	不能	做	它	,	先生	.	"

“我……我做不到，先生。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [prə'fesər] ['lʌtmən] [æskt] .
" Professor Luttman asked .
" 教授 卢特曼 问 .

卢特曼教授问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [frɑːnts] [kən'fest] .
" I do not know it , sir , " Franz confessed .
" 我 做 不是 知道 它 , 先生 , " 弗朗茨 坦白 .

“我不知道，先生，”弗朗茨坦白道。

['həːθə] ['bɪtnɝ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] ['les(ə)n] ['pɜːrfɪktli] , ['gɪgld] .
Hertha Bittner , who was always able to do any lesson perfectly , giggled .
柏林赫塔 比特纳 , WHO 曾是 总是 有能力的 到 做 任何 课 完美 , 咯咯地笑 .

赫塔·比特纳总是能完美地完成任何课程，他咯咯地笑了起来。

[hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] .
Her laugh was echoed by the other students .
她 笑 曾是 回声 经过 这 其他 学生 .

她的笑声引得其他学生也跟着笑了起来。

[prə'fesər] ['lʌtmən] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][frɑːnts] .
Professor Luttman looked directly at Franz .
教授 卢特曼 看起来 直接地 在 弗朗茨 .

卢特曼教授直视着弗朗茨。

" [aɪ] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['skɑːlərli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz]
" I fear , " he said sorrowfully , " that your scholarly instincts and abilities
" 我 害怕 , " 他 说 悲伤地 , " 那 你的 学术性的 本能 和 能力
[liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
leave much to be desired .
离开 很多 到 是 想要的 .

“恐怕，”他悲伤地说，“你的学术直觉和能力还有很大的提升空间。”

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,
For two years I have tried earnestly to teach you ,
为了 二 年 我 有 尝试 切实 到 教 你 ,

两年来，我一直努力认真地教你，

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] ['mæstərd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni]
and I question whether you have yet mastered the simplest portion of any
和 我 问题 无论 你 有 然而 精通 这 最简单的 部分 的 任何
['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔːl] .
subject at all .
主题 在 全部 .

我怀疑你是否已经掌握了任何学科中最简单的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'sɪdərd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [kən'strʌktɪvli] [spent] [ɪf]
It is my considered opinion that your time will be far more constructively spent if
它 是 我的 经过考虑的 观点 那 你的 时间 将要 是 远的 更多的 建设性地 花费 如果
[juː; jʊ] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['helpɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . [-]
you devote it to helping your father . [26]
你 奉献 它 到 帮助 你的 父亲 . [-]

我认为，如果你把时间用来帮助你的父亲，那将比做其他事情更有建设性。[26]

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ? "
Will you be so good as to go home and tell him what I have said ? "
将要 你 是 所以 好的 作为 到 去 家 和 告诉 他 什么 我 有 说 ? "

你能否好心回家，把我说的话转告他?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [frɑːnts] [left] [ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] .
" Franz left the schoolroom , his cheeks burning .
" 弗朗茨 左边 这 教室 , 他的 脸颊 燃烧 .

弗朗茨离开了教室，双颊发烫。

['siːzɝz] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['lɪftɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
Caesar's meeting him at the door lifted none of his shame and
凯撒的 会议 他 在 这 门 抬起 没有任何 的 他的 耻辱 和
[ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət][dɪd] [prə'vaɪd] ['sɑːləs] .
embarrassment , but did provide solace .
尴尬 , 但 做过 提供 慰藉 .

凯撒在门口迎接他，并没有减轻他的羞耻和尴尬，但确实给他带来了一些安慰。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][bɪg] - [nek] , [frɑːnts] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Laying his hand on the big mastiff's neck , Franz struck directly away from
躺下 他的 手 在 这 大的 - 脖子 , 弗朗茨 击 直接地 离开 从
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

弗朗茨将手放在大獒犬的脖子上，径直朝学校的方向挥去。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [hoʊm] . [-]
At least , he could take the long way home . [27]
在 至少 , 他 可以 拿 这 长的 方式 家 . [-]

至少，他可以绕远路回家。[27]

[ˌtuː'tuː] : [ʃeɪm]
2 : SHAME
2 : 耻辱

2：耻辱

[frɑːnts] [left] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] .
Franz left by the north door .
弗朗茨 左边 经过 这 北 门 .

弗朗茨从北门离开了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['siːzər] ['kiːpɪŋ] ['efərtləs] [peɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He began to run at once , with Caesar keeping effortless pace beside him .
他 开始 到 跑步 在 一次 , 和 凯撒 保持 毫不费力 步伐 旁 他 .

他立刻开始奔跑，凯撒轻松地跟在他身旁。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [beɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
With its base only a few rods from the schoolhouse ,
和 它是 根据 仅有的 一个 很少 杆 从 这 校舍 ,

它的基地距离学校只有几杆远，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [roʊz] [soʊ] ['stiːpli] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] -
the mountain on the north side rose so steeply that the youngsters of Dornblatt
这 山 在 这 北 边 玫瑰 所以 陡峭地 那 这 年轻人 的 -
[juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪs] [saɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] .
used it as a practice site for their first lessons in mountain climbing .
用过的 它 作为 一个 实践 地点 为了 他们的 第一的 课程 在 山 攀登 .

北坡的山势非常陡峭，以至于多恩布拉特的年轻人把它当作他们第一次登山课的练习场地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ʃɪr] [blʌfs] ,
There were numerous sheer bluffs ,
那里 是 很多的 透明 悬崖 ,

那里有很多陡峭的悬崖，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔɪl] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪd] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] [ðæt] ['verid]

and	such	soil	as	existed	was	thickly	sprinkled	with	boulders	that	varied
和	这样的	土壤	作为	存在	曾是	浓密	撒上	和	巨石	那	多种多样

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [haʊs] .

from	the	size	of	a	man's	head	to	the	size	of	a	Dornblatt	house	.
从	这	尺寸	的	一个	男人的	头	到	这	尺寸	的	一个	-	房子	.

而现有的土壤上密密麻麻地散落着巨石，大小从人头大小到多恩布拉特房屋大小不等。

[ʃeɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spɜːr] [ðæt] [meɪd] [frɑːnts] [rʌn] ,

Shame	was	the	spur	that	made	Franz	run	,
耻辱	曾是	这	刺	那	制成	弗朗茨	跑步	,

羞耻感驱使弗朗茨奔跑。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [sped] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːg] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [-]

for	as	he	sped	between	the	school	and	the	great	log	and	earth	[	28	]
为了	作为	他	加速	之间	这	学校	和	这	伟大的	日志	和	地球	[	-	]

因为他在学校和大木头和泥土之间飞驰[28]

['bæriər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [hoʊpt] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['ævəlæntʃ] [frʌm; frəm]

barrier	that	the	men	of	Dornblatt	hoped	would	keep	a	major	avalanche	from
障碍	那	这	男人	的	-	希望	会	保持	一个	主要的	雪崩	从

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ,

crushing	the	school	,
压碎	这	学校	,

多恩布拉特镇的居民希望这道屏障能够阻止一场巨大的雪崩摧毁学校。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['lʌtmən] [mʌst; məst] [biː; bi]

it	seemed	to	him	that	every	pupil	and	Professor	Luttman	must	be
它	似乎	到	他	那	每一个	瞳孔	和	教授	卢特曼	必须	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] .

looking	at	him	and	jeering	.
寻找	在	他	和	嘲笑	.

他觉得每个学生和卢特曼教授肯定都在看着他，嘲笑他。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [smaɪl] [ɑːn] ['həːθə] [bɪtnɜ-z] ['prɪti] [lɪps] , [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv]

He	imagined	the	superior	smile	on	Hertha	Bittner's	pretty	lips	,	the	scornful	curve	of
他	想象	这	优越的	微笑	在	柏林赫塔	比特纳的	漂亮的	嘴唇	,	这	轻蔑的	曲线	的

['wɪli] ['rɛznɪks] [maʊθ] ,

Willi	Resnick's	mouth	,
威利	雷斯尼克的	嘴	,

他想象着赫塔·比特纳漂亮嘴唇上那高傲的微笑，以及威利·雷斯尼克嘴角那轻蔑的弧度。

[ðə; ði] [sɑːr'dɑːnɪk] [kən'tempt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['hɜ-ːmən] [-] [koʊld] [aɪz] ,

the	sardonic	contempt	that	would	be	reflected	in	Hermann	Gottschalk's	cold	eyes	,
这	讽刺的	鄙视	那	会	是	反映	在	赫尔曼	戈特沙尔克的	寒冷的	眼睛	,

赫尔曼·戈特沙尔克冷漠的眼神中流露出的那种嘲讽和蔑视，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [prə'fesər] ['lʌtmən] [seɪ] , " [ðer; ðər] [goʊz] [frɑːnts] ['hɑːlə] , [ðə; ði]

and	in	his	mind	he	heard	Professor	Luttman	say	,	"	There	goes	Franz	Halle	,	the
和	在	他的	头脑	他	听到	教授	卢特曼	说	,	"	那里	去	弗朗茨	哈莉	,	这

['feɪljər] !

failure	!
失败	!

他的脑海中响起了卢特曼教授的话："弗朗茨·哈勒，那个失败者，走了！"

[ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [tuː] ['stuːpɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [truː] ['vælju:] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] !

There	goes	one	too	stupid	to	understand	the	true	value	of	learning	!
那里	去	一	也	愚蠢的	到	理解	这	真的	价值	的	学习	!

这个人太愚蠢了，根本不懂学习的真正价值！

[lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

Look	**upon**	**him**	**,**	**so**	**that**	**you**	**may**	**never**	**be**	**like**	**him**	**!**
看	之上	他	,	所以	那	你	可能	绝不	是	喜欢	他	!

看看他，这样你就不会像他一样！

" [frɑːntsɪz] [tʃiːks] [fleɪmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

"	**Franz's**	**cheeks**	**flamed**	**and**	**his**	**ears**	**were**	**on**	**fire**	**.**
"	弗朗茨的	脸颊	火焰	和	他的	耳朵	是	在	火	.

弗朗茨的双颊火辣辣地红，耳朵也像着了火一样。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [hæv; həv]

He	**might**	**have**	**chosen**	**not**	**to**	**attend**	**the**	**school**	**and**	**everyone**	**would**	**have**
他	可能	有	选定	不是	到	出席	这	学校	和	每个人	会	有

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	**.**
理解	.

他或许可以选择不去上学，大家都会理解的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

But	**of**	**his**	**own**	**free**	**will**	**he**	**had**	**become**	**a**	**student**	**,**
但	的	他的	自己的	自由的	将要	他	有	变得	一个	学生	,

但他完全是出于自愿才成为一名学生的。

[ænd; ənd][baɪ] [prə'fesər] - ['ɔːrdər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ɪk'speld] .

and	**by**	**Professor**	**Luttman's**	**order**	**he**	**was**	**ignominiously**	**expelled**	**.**
和	经过	教授	-	命令	他	曾是	耻辱地	被驱逐	.

根据卢特曼教授的命令，他被耻辱地开除了。

['noʊbɑːdi][ɪn] - [kʊd; kəd]['evər][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [daʊn] .

Nobody	**in**	**Dornblatt**	**could**	**ever**	**live**	**such**	**a**	**thing**	**down**	**.**
无人	在	-	可以	曾经	居住	这样的	一个	事物	向下	.

多恩布拉特镇上没有人能永远摆脱不了这件事的阴影。

[ðen] [frɑːnts][ænd; ənd] ['siːzər] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrdwʊd]

Then	**Franz**	**and**	**Caesar**	**were**	**across**	**the**	**clearing**	**and**	**back**	**in**	**the**	**hardwood**
然后	弗朗茨	和	凯撒	是	穿过	这	清理	和	后退	在	这	硬木

['fɔːrɪst] .

forest	**.**
森林	.

然后，弗朗茨和凯撒穿过林间空地，回到了阔叶林中。

[frɑːnts] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Franz	**slowed**	**to**	**a**	**walk**	**,**
弗朗茨	减速	到	一个	走	,

弗朗茨放慢脚步，开始步行。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	**the**	**great**	**trees**	**that**	**grew**	**all**	**about**	**had**	**always**	**been**	**his**	**friends**	**and**	**they**
为了	这	伟大的	树木	那	生长	全部	关于	有	总是	到过	他的	朋友们	和	他们

[dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

did	**not**	**forsake**	**him**	**now**	**.**
做过	不是	背叛	他	现在	.

因为周围生长的参天大树一直是他的朋友，现在它们也没有抛弃他。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ðæt] [noʊ]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ,

They	**formed**	**a**	**shield**	**that**	**no**	**scornful**	**eyes**	**could**	**penetrate**	**,**
他们	形成	一个	盾	那	不	轻蔑的	眼睛	可以	穿透	,

他们形成了一道屏障，任何轻蔑的目光都无法穿透。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [piːs] .

and	**as**	**long**	**as**	**he**	**was**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**he**	**would**	**know**	**peace**	**.**
和	作为	长的	作为	他	曾是	在	这	森林	,	他	会	知道	和平	.

只要身处森林之中，他就能享受平静。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪst] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪkəmɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] - [rɔtid] [-]

His	own	practiced	eye	found	a	big	sycamore	that	was	half	-	rotted	[	29	]
他的	自己的	练习	眼睛	成立	一个	大的	梧桐树	那	曾是	一半	-	腐烂的	[	-	]

他凭借自己敏锐的眼光发现了一棵已经半腐烂的大梧桐树[29]

[θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['faɪərwʊd] .

through	,	and	he	marked	it	for	future	firewood	.
通过	,	和	他	标记	它	为了	未来	柴	.

他穿过它，并把它标记出来，留作日后柴火使用。

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] ['eniweɪ] ,

The	sycamore	was	sure	to	fall	anyway	,
这	梧桐树	曾是	当然	到	落下	反正	,

那棵梧桐树无论如何都会倒下。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [krʌʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	falling	it	would	certainly	crush	some	of	the	trees	around	it	.
和	在	坠落	它	会	当然	压碎	一些	的	这	树木	大约	它	.

而且它倒下时肯定会压坏周围的一些树木。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [feld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] ['nʌθɪŋ] ,

But	it	could	be	felled	in	such	a	fashion	that	it	would	hurt	nothing	,
但	它	可以	是	倒下	在	这样的	一个	时尚	那	它	会	伤害	没有什么	,

但它可以被以某种方式击倒，而不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] [triː] [wʊd] [groʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	a	healthy	young	tree	would	grow	in	its	place	.
和	一个	健康	年轻的	树	会	生长	在	它是	地方	.

原址上将会长出一棵健康的小树。

[frɑːnts] [stoʊl] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪm'self] .

Franz	stole	a	moment	to	wonder	at	himself	.
弗朗茨	偷窃	一个	片刻	到	想知道	在	他自己	.

弗朗茨偷得片刻时间，不禁对自己产生了一种疑惑。

['ʌðər] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

Other	Dornblatt	boys	and	girls	,	some	of	whom	were	much	younger	than
其他	-	男孩们	和	女孩们	,	一些	的	谁	是	很多	年轻	比

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

多恩布拉特家的其他男孩女孩，其中一些比他小得多，

[hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [prə'fesər] - [ə'saɪnd] ['lesnz; 'lesənz] .

had	no	trouble	learning	Professor	Luttman's	assigned	lessons	.
有	不	麻烦	学习	教授	-	分配	课程	.

学习卢特曼教授布置的课程对我来说毫无困难。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bʊks] [biː; bi][soʊ] ['hoʊpləsli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][græsp]

Why	should	that	which	was	written	in	books	be	so	hopelessly	beyond	his	grasp
为什么	应该	那	哪个	曾是	书面	在	图书	是	所以	绝望地	超过	他的	抓牢

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['iːzi]

while	that	which	was	written	in	the	forest	and	mountains	was	always	so	easy
尽管	那	哪个	曾是	书面	在	这	森林	和	山脉	曾是	总是	所以	简单的

[tuː; tə] [riːd] ?

to	read	?
到	读	?

为什么书本上记载的事物对他来说如此遥不可及，而森林和山中记载的事物却总是那么容易理解?

[hiː; hi][spaɪd] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [nest] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [liːvz] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] ,

He	spied	a	squirrel's	nest	,	a	cluster	of	leaves	high	in	a	birch	tree	,
他	间谍	一个	松鼠的	巢	,	一个	簇	的	树叶	高的	在	一个	桦木	树	,

他发现一棵高高的白桦树上有一簇树叶，那是松鼠的巢穴。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [seɪm] [triː] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [set] [ðæt] [ment]

and	beneath	the	same	tree	he	found	a	crushed	and	rounded	set	that	meant
和	下面	这	相同的	树	他	成立	一个	碎	和	圆润	放	那	意思是

[ə; eɪ] [her] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] .

a	hare	had	crouched	there	.
一个	野兔	有	蹲着	那里	.

在同一棵树下，他发现了一堆被压扁的圆形粪便，这意味着一只野兔曾蹲伏在那里。

[ə; eɪ][dʒeɪ] [ˈtɪltɪd] [ˈsɔːsɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][frɑːnts][ænd; ənd] [ˈsiːzər] [wɪˈðaʊt]

A	jay	tilted	saucily	on	a	limb	and	peered	at	Franz	and	Caesar	without
一个	杰伊	斜	俏皮地	在	一个	肢	和	窥视	在	弗朗茨	和	凯撒	没有

[ˈskoʊldɪŋ] .

scolding	.
责骂	.

一只松鸦傲然地倚在树枝上，窥视着弗朗茨和凯撒，却没有责备他们。

[dʒeɪz] [ˈnevər] [ʃriːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [frɑːnts] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn]

Jays	never	shrieked	at	him	,	Franz	thought	,	as	they	did	at	almost	everyone
蓝鸟队	绝不	尖叫	在	他	,	弗朗茨	想法	,	作为	他们	做过	在	几乎	每个人

[els] ,

else	,
别的	,

弗朗茨心想，蓝鸟从来不会像对几乎所有人那样对他尖叫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] .

and	he	was	sure	that	was	because	they	knew	he	was	their	friend	.
和	他	曾是	当然	那	曾是	因为	他们	知道	他	曾是	他们的	朋友	.

他确信那是因为他们知道他是他们的朋友。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ˈwɔndəd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [speɪs] [əˈmʌŋ]

The	two	friends	wandered	on	,	and	when	they	reached	a	little	open	space	among
这	二	朋友们	漫步	在	,	和	什么时候	他们	达到	一个	小的	打开	空间	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

两个朋友继续往前走，当他们走到树林中的一小片空地时，

[frɑːnts] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə] [tɪlt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevnwərd] .

Franz	halted	to	tilt	his	head	and	turn	his	eyes	heavenward	.
弗朗茨	停止	到	倾斜	他的	头	和	转动	他的	眼睛	向天	.

弗朗茨停下脚步，歪着头，目光投向天空。

[haɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ˈtaʊərd] [ə; eɪ] [rɑːk] - [rɪbd] [piːk] ,

High	above	him	towered	a	rock	-	ribbed	peak	,
高的	多于	他	高耸	一个	岩石	-	罗纹	顶峰	,

在他上方耸立着一座嶙峋的山峰，山峰上布满了岩石脊。

[soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsʌmər] [ɪts] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈsnoʊbaʊnd] . [-]

so	tall	that	even	in	summer	its	upper	reaches	were	snowbound	.	[	30	]
所以	高的	那	甚至	在	夏天	它是	上	到达	是	大雪封路	.	[	-	]

它非常高，即使在夏天，它的顶部也被积雪覆盖。[30]

[frɑːnts] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kənˈtentɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [groʊ] [ˈhæpiːɚ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] .

Franz	stood	a	moment	,	contented	just	to	look	and	grow	happier	in	the	looking	.
弗朗茨	站立	一个	片刻	,	满足	只是	到	看	和	生长	更快乐	在	这	寻找	.

弗朗茨站了一会儿，只是静静地看着，看着看着，他感到越来越快乐。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [ɪn] - , [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðæt]

Unknown	to	his	father	,	or	to	anyone	else	in	Dornblatt	,	he	had	climbed	that
未知	到	他的	父亲	,	或者	到	任何人	别的	在	-	,	他	有	攀登	那

[piːk] .

peak	.
顶峰	.

他的父亲和多恩布拉特镇的其他人都不知道，他曾攀登过那座山峰。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [piːk] [noʊn]

Little	Sister	it	was	called	,	to	distinguish	it	from	an	adjoining	peak	known
小的	姐姐	它	曾是	称为	,	到	区分	它	从	一个	相邻的	顶峰	已知

[æz; əz][bɪg] ['sɪstər] .

as	Big	Sister	.
作为	大的	姐姐	.

它被称为小妹妹峰，以区别于邻近的被称为大妹妹峰的山峰。

['kæriɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [roʊps] [ænd; ənd] ['ælpənˌstɑːk] ,

Carrying	only	his	ropes	and	alpenstock	,
携带	仅有的	他的	绳索	和	登山杖	,

他只携带了绳索和登山杖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɪf] [ʌn'tɪl] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd]

he	was	accompanied	by	the	mastiff	until	blocked	by	a	wall	that	the	dog	could
他	曾是	伴随	经过	这	獒	直到	已屏蔽	经过	一个	墙	那	这	狗	可以

[nɑːt] [klaɪm] [ænd; ənd] [ʌp] [wɪtʃ] [frɑːnts][kʊd; kəd][nɑːt][roʊp][hɪm; ɪm] .

not	climb	and	up	which	Franz	could	not	rope	him	.
不是	爬	和	向上	哪个	弗朗茨	可以	不是	绳索	他	.

他带着獒犬一路前行，直到被一堵狗爬不上去、弗朗茨也无法用绳子拴住它的墙挡住。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['siːzər] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'loʊn] .

He	had	ordered	Caesar	to	wait	and	gone	on	alone	.
他	有	订购	凯撒	到	等待	和	已消失	在	独自的	.

他命令凯撒稍等，然后独自前行。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [ə; eɪ] [breθ] -

From	the	topmost	eminence	of	Little	Sister	,	he	had	viewed	a	breath	-
从	这	最顶层	卓越	的	小的	姐姐	,	他	有	已查看	一个	气息	-

['teɪkɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [piːks] .

taking	array	of	other	peaks	.
采取	大批	的	其他	高峰	.

从小妹峰的最高处，他眺望到了其他山峰令人叹为观止的壮丽景色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [vjuː] .

But	there	was	infinitely	more	than	just	a	view	.
但	那里	曾是	无限地	更多的	比	只是	一个	看法	.

但这里所看到的远不止是景色。

[frɑːnts][hæd; həd] ['nevər] [toʊld]['iːv(ə)n] ['fɑːðər] [pɔːl] , - ['kaɪndli]['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] [priːst] , [haʊ] ,

Franz	had	never	told	even	Father	Paul	,	Dornblatt's	kindly	little	parish	priest	,	how	,
弗朗茨	有	绝不	讲述	甚至	父亲	保罗	,	-	亲切地	小的	教区	牧师	,	如何	,

弗朗茨甚至从未告诉过多恩布拉特和蔼可亲的教区神父保罗，事情的真相。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['veri] [kloʊz][tuː; tə]

as	he	stood	on	the	summit	of	Little	Sister	,	he	had	felt	very	close	to
作为	他	站立	在	这	首脑	的	小的	姐姐	,	他	有	毛毡	非常	关闭	到

['hev(ə)n] — [hiː; hi] ,

Heaven	—	he	,
天堂	—	他	,

当他站在小妹峰顶时，他感觉离天堂非常近——他，

['sɪmp(ə)l][frɑ:nts]['hɑ:lə] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][get] [ə'hed] [ɪn] [sku:l] .

simple	**Franz**	**Halle**	**who**	**could**	**not**	**even**	**get**	**ahead**	**in**	**school**	**.**
简单的	弗朗茨	哈莉	WHO	可以	不是	甚至	得到	前方	在	学校	.

一个名叫弗朗茨·哈勒的普通人，甚至在学校都无法取得进步。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][toʊld] ['eniwʌn] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

He	**had**	**never**	**told**	**anyone**	**and**	**he**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**telling**	**.**
他	有	绝不	讲述	任何人	和	他	有	不	意图	的	讲述	.

他从未告诉过任何人，也无意告诉任何人。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,

Now	**,**	**as**	**he**	**looked**	**up**	**at**	**Little**	**Sister**	**,**	**remembering**	**that**	**wonderful**	**feeling**	**,**
现在	,	作为	他	看起来	向上	在	小的	姐姐	,	记住	那	精彩的	感觉	,

现在，当他抬头看着小妹妹时，想起了那种美好的感觉，

[frɑ:nts] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [æt; ət] [pi:s] .

Franz	**became**	**almost**	**wholly**	**at**	**peace**	**.**
弗朗茨	成为	几乎	完全	在	和平	.

弗朗茨几乎完全平静了下来。

[ðə; ði] [sku:l] [si:md] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] .

The	**school**	**seemed**	**very**	**far**	**away**	**,**	**part**	**of**	**a**	**different**	**world**	**.**
这	学校	似乎	非常	远的	离开	,	部分	的	一个	不同的	世界	.

学校似乎离得很远，像是另一个世界。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz] ['ri:əl] .

This	**,**	**and**	**this**	**alone**	**,**	**was**	**real**	**.**
这	,	和	这	独自的	,	曾是	真实的	.

只有这件事才是真的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][frɑ:nts] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] ['mju:zɪk] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ][ɔ:r]

It	**seemed**	**to**	**Franz**	**that**	**he**	**always**	**heard**	**music**	**,**	**with**	**never**	**a**	**jarring**	**or**
它	似乎	到	弗朗茨	那	他	总是	听到	音乐	,	和	绝不	一个	刺耳的	或者

[dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt] ,

discordant	**note**	**,**
不和谐的	笔记	,

弗朗茨觉得他听到的总是音乐，从来没有一个刺耳或不和谐的音符。

[wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɔ:r] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] . [-] [-]

whenever	**he**	**was**	**in**	**the**	**forest**	**or**	**climbing**	**the**	**mountains**	**.**	**[**	**31**	**]**	**[**	**32**	**]**
每当	他	曾是	在	这	森林	或者	攀登	这	山脉	.	[	-	]	[	-	]

每当他身处森林或攀登高山时。[31][32]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [hi:; hi][hæd; həd] [vju:d] [ə; eɪ] [breθ] -

From	**the**	**topmost**	**eminence**	**of**	**Little**	**Sister**	**,**	**he**	**had**	**viewed**	**a**	**breath**	**-**
从	这	最顶层	卓越	的	小的	姐姐	,	他	有	已查看	一个	气息	-

['teɪkɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pi:ks] [-]

taking	**array**	**of**	**other**	**peaks**	**[**	**33**	**]**
采取	大批	的	其他	高峰	[	-	]

从小妹妹峰的最高处，他看到了其他山峰令人叹为观止的一系列山峰[33]。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə'nʌðər] [daʊnsloʊpɪŋ] ['gʌli] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][ɪts] [nɪr] [rɪm][tu:; tə]

Presently	**he**	**reached**	**another**	**downsloping**	**gulley**	**and**	**halted**	**on**	**its**	**near**	**rim**	**to**
目前	他	达到	其他	下坡	沟壑	和	停止	在	它是	靠近	轮缘	到

[lʊk] [ə'krɔ:s] .

look	**across**	**.**
看	穿过	.

他来到另一条向下倾斜的沟壑，停在沟壑边缘向对面望去。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][rɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm][ðæt] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['haʊzɪz] [ɪn] -

On	the	far	rim	was	a	farm	that	differed	from	the	houses	in	Dornblatt
在	这	远的	轮缘	曾是	一个	农场	那	不同	从	这	房屋	在	-

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

because	quarters	for	the	people	,
因为	四分之一	为了	这	人们	,

在远处的边缘地带有一座农场，它与多恩布拉特的房屋不同，因为那里有供人们居住的住所。

[ə; eɪ] [niːt] [ʃæ'leɪ] , [wɜːr; wər] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [stɑːk] .

a	neat	chalet	,	were	separate	from	the	building	that	housed	the	stock	.
一个	整洁的	小木屋	,	是	分离	从	这	建筑	那	房屋	这	库存	.

一间整洁的小木屋，与存放牲畜的建筑物是分开的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gaɪsɝ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best][fɑːrm]

It	was	the	home	of	the	Widow	Geiser	and	had	been	the	best	farm
它	曾是	这	家	的	这	寡妇	盖泽	和	有	到过	这	最好的	农场

['eniwer] [ə'raʊnd] - .

anywhere	around	Dornblatt	.
任何地方	大约	-	.

这里曾是盖瑟寡妇的家，也是多恩布拉特附近最好的农场。

[ðen] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dʒiːn] ['gaɪsɝ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [hʌnt] ['ʃæmwɑː]

Then	,	three	years	ago	,	Jean	Geiser	had	gone	into	the	mountains	to	hunt	chamois
然后	,	三	年	前	,	让	盖泽	有	已消失	进入	这	山脉	到	打猎	麂皮

.

:

·

三年前，让·盖瑟曾进山猎捕羚羊。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ,

He	had	never	returned	,
他	有	绝不	返回	,

他再也没有回来。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gaɪsɝ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] .

and	ever	since	the	Widow	Geiser	had	been	hard	put	to	make	ends	meet	.
和	曾经	自从	这	寡妇	盖泽	有	到过	难的	放	到	制作	结束	见面	.

从那以后，盖瑟寡妇的生活就一直很拮据。

[hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] , [eɪdʒd] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] ,

Her	two	sons	,	aged	four	and	six	,
她	二	儿子们	,	老年人	四	和	六	,

她的两个儿子，分别四岁和六岁，

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [help] [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][traɪ]['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs]

were	little	help	and	no	woman	should	even	try	doing	all	the	work	that	a	place
是	小的	帮助	和	不	女士	应该	甚至	尝试	正在做	全部	这	工作	那	一个	地方

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [di'mɑːndid] .

such	as	this	demanded	.
这样的	作为	这	要求	.

几乎没有任何帮助，任何女人都不应该尝试去做这种地方要求的所有工作。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gaɪsɝ] [stɪl] [traɪd] ,

The	Widow	Geiser	still	tried	,
这	寡妇	盖泽	仍然	尝试	,

盖瑟寡妇仍然尝试了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɪn] [det] [tuː; tə][ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] .

but	it	was	rumored	that	she	was	heavily	in	debt	to	Emil	Gottschalk	.
但	它	曾是	传闻	那	她	曾是	重度	在	债务	到	埃米尔	戈特沙尔克	.

但有传言说她欠埃米尔·戈特沙尔克一大笔债。

['siːzər] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][goʊt] [ʃed] .

Caesar	**pricked**	**his**	**ears**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**goat**	**shed**	**.**
凯撒	刺痛	他的	耳朵	向上	和	看起来	在	这	山羊	棚	.

凯撒竖起耳朵，看向羊圈。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['dɔgz] [geɪz] , [frɑːnts] [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [goʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Following	**the**	**dog's**	**gaze**	**,**	**Franz**	**saw**	**a**	**brown**	**and**	**white**	**goat**	**,**	**one**	**of**	**the**
下列的	这	狗的	目光	,	弗朗茨	锯	一个	棕色的	和	白色的	山羊	,	一	的	这

['wɪdoʊz] [smɔːl] [flɑːk] ,

widow's	**small**	**flock**	**,**
寡妇的	小的	群	,

顺着狗的目光望去，弗朗茨看到一只棕白相间的山羊，那是寡妇小羊群中的一只。

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ,

come	**from**	**the**	**rear**	**door**	**,**
来	从	这	后部	门	,

从后门进来，

[skwiːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] [poʊl] [fens] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪ] ['medoʊ] .

squeeze	**beneath**	**the**	**enclosing**	**pole**	**fence**	**and**	**make**	**its**	**way**	**into**	**a**	**hay**	**meadow**	**.**
挤	下面	这	封闭	极	栅栏	和	制作	它是	方式	进入	一个	干草	草地	.

它从围栏杆下方钻过去，进入了干草草地。

[ˌaɪ 'tiː] [stɔːkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːbviəs]

It	**stalked**	**more**	**like**	**a**	**wild**	**animal**	**than**	**a**	**domestic**	**creature**	**and**	**its**	**obvious**
它	跟踪	更多的	喜欢	一个	荒野	动物	比	一个	国内的	生物	和	它是	明显的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

destination	**was**	**the**	**forest**	**.**
目的地	曾是	这	森林	.

它行踪更像野生动物而不是家畜，显然它的目的地是森林。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'gen] .

Should	**it**	**get**	**there**	**,**	**it**	**would**	**be**	**almost**	**impossible**	**to**	**capture**	**the**	**animal**	**again**	**.**
应该	它	得到	那里	,	它	会	是	几乎	不可能的	到	捕获	这	动物	再次	.

如果它到达那里，几乎不可能再次捕获这只动物。

[frɑːnts] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] .

Franz	**turned**	**to**	**his**	**dog**	**.**
弗朗茨	转向	到	他的	狗	.

弗朗茨转向他的狗。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] , ['siːzər] . " [-]

"	**Take**	**her**	**back**	**,**	**Caesar**	**.**	**"**	**[**	**34**	**]**
"	拿	她	后退	,	凯撒	.	"	[	-	]

“把她带回去，凯撒。”[34]

['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][saɪz] ,

Silent	**as**	**a**	**drifting**	**cloud**	**,**	**for**	**all**	**his**	**size**	**,**
沉默的	作为	一个	漂流	云	,	为了	全部	他的	尺寸	,

尽管体型庞大，却像一朵飘浮的云一样寂静无声。

['siːzər] [left] [frɑːnts][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [goʊt] .

Caesar	**left**	**Franz**	**and**	**set**	**a**	**course**	**that**	**would**	**intercept**	**the**	**fleeing**	**goat**	**.**
凯撒	左边	弗朗茨	和	放	一个	课程	那	会	截距	这	逃离	山羊	.

凯撒离开弗朗茨，制定了一个可以拦截逃跑山羊的路线。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

He	**came**	**in**	**front**	**of**	**the**	**escaping**	**animal**	**.**
他	来了	在	正面	的	这	逃脱	动物	.

他挡在了逃跑的动物前面。

[ðə; ði] [goʊt] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [huːf] .

The	goat	halted	and	stamped	a	threatening	hoof	.
这	山羊	停止	和	盖章	一个	威胁	蹄	.

山羊停下脚步，跺了跺蹄子，发出威胁的吼声。

[frɑːnts] ['ɔːlmoʊst] [sɔː] ['siːzər] [grɪn] .

Franz	almost	saw	Caesar	grin	.
弗朗茨	几乎	锯	凯撒	咧嘴笑	.

弗朗茨几乎看到了凯撒的笑容。

[ðə; ði] ['maɪti] [dɔːg] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðɪs] ['sɪli] ['ænəməlz] [spaɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tʃɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ,

The	mighty	dog	could	break	this	silly	animal's	spine	with	one	chop	of	his	jaws	,
这	强大的	狗	可以	休息	这	愚蠢的	动物	脊柱	和	一	劈	的	他的	下颚	,

这只强壮的狗只需一口就能咬断这只愚蠢动物的脊椎骨。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɪlər] .

if	he	wished	to	do	so	,	but	he	was	no	killer	.
如果	他	希望	到	做	所以	,	但	他	曾是	不	杀手	.

如果他愿意的话，他可以这么做，但他不是杀人犯。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊt] , [ðæt] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	advanced	on	the	goat	,	that	tried	and	failed	to	break	around	him	.
他	先进的	在	这	山羊	,	那	尝试	和	失败的	到	休息	大约	他	.

他向山羊逼近，山羊试图绕过他，但失败了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pædək] .

Then	he	began	edging	it	back	toward	the	paddock	.
然后	他	开始	边缘	它	后退	朝向	这	围场	.

然后他开始慢慢地把它往围场方向挪。

[wen] [ðə; ði] [goʊt] [skwiːzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːg] [liːpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɜːrd] [ðə; ði]

When	the	goat	squeezed	under	the	dog	leaped	over	and	continued	to	herd	the
什么时候	这	山羊	挤压	在下面	这	狗	跳跃	超过	和	持续	到	一群	这

[ɪˌskeɪ'piː] [tɔːrd] [ðə; ði] [pen] .

escapee	toward	the	pen	.
逃犯	朝向	这	笔	.

当山羊从下面挤过去时，狗跳了过去，继续将逃跑的山羊赶向羊圈。

['læfɪŋ] ,

Laughing	,
笑	,

笑，

[frɑːnts] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊt] [pen] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

Franz	ran	forward	and	arrived	at	the	goat	pen	just	in	time	to	meet	the	Widow
弗朗茨	跑	向前	和	到达的	在	这	山羊	笔	只是	在	时间	到	见面	这	寡妇

['gaɪsɚ] ,

Geiser	,
盖泽	,

弗朗茨向前跑去，正好赶到羊圈，遇到了盖泽寡妇。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʃæ'leɪ] .

who	came	from	her	chalet	.
WHO	来了	从	她	小木屋	.

她从她的小木屋里出来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mænz] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

Despite	the	man's	work	she	had	been	doing	,
尽管	这	男人的	工作	她	有	到过	正在做	,

尽管她一直在做那名男子的工作，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gaɪsɝ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'træktɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]

the	Widow	Geiser	was	still	attractive	enough	to	furnish	a	lively	subject	for
这	寡妇	盖泽	曾是	仍然	吸引人的	足够的	到	提供	一个	热闹	主题	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] - [ˌʌnə'tætʃt] ['bætʃələz] .

discussion	among	Dornblatt's	unattached	bachelors	.
讨论	之中	-	未连接的	单身汉	.

盖瑟寡妇依然魅力十足，足以成为多恩布拉特单身汉们热烈讨论的话题。

[ɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɑ:rm] [dɪ'træktɪd] ['nʌθɪŋ]

If	the	fact	that	she	was	also	proprietress	of	a	good	farm	detracted	nothing
如果	这	事实	那	她	曾是	还	女店主	的	一个	好的	农场	减损	没有什么

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,

from	her	charms	,
从	她	魅力	,

如果说她同时也是一座优质农场的女主人这一事实丝毫没有减损她的魅力，

[ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

that	was	natural	enough	.
那	曾是	自然的	足够的	.

这很自然。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [frɑ:nts] ? "

Now	she	asked	,	"	What's	the	matter	,	Franz	?	"
现在	她	问	,	"	是什么	这	事情	,	弗朗茨	?	"

她问道："弗朗茨，你怎么了？"

" ['si:zər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [goʊts]

"	Caesar	and	I	were	walking	in	the	forest	when	we	saw	one	of	your	goats
"	凯撒	和	我	是	步行	在	这	森林	什么时候	我们	锯	一	的	你的	山羊

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

trying	to	escape	.
尝试	到	逃脱	.

"凯撒和我当时正在森林里散步，突然看到你的一只山羊试图逃跑。"

[aɪ] ['ɔ:rdərd] ['si:zər] [tu:; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] . "

I	ordered	Caesar	to	drive	it	back	.	"
我	订购	凯撒	到	驾驶	它	后退	.	"

我命令凯撒把它赶回去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [frɑ:nts] .

"	Thank	you	,	Franz	.
"	感谢	你	,	弗朗茨	.

"谢谢你，弗朗茨。"

[ˌhɪr'æftər] [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðæt] [-]

Hereafter	I	must	keep	that	[	35	]
此后	我	必须	保持	那	[	-	]

此后我必须保持这一点[35]

[wʌn] ['teðəd] .

one	tethered	.
一	系绳	.

一个被拴住的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

She	has	tried	to	run	away	so	many	times	.
她	有	尝试	到	跑步	离开	所以	许多	时代	.

她已经尝试逃跑很多次了。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ? "

Won't	you	come	in	for	some	bread	and	milk	?	"
惯于	你	来	在	为了	一些	面包	和	牛奶	?	"

进来买点面包和牛奶吧?

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər] [grəuz] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][tɜːrn] ['hoʊmwərd] . "

"	I	thank	you	,	but	the	hour	grows	late	and	I	must	turn	homeward	.	"
"	我	感谢	你	,	但	这	小时	生长	晚的	和	我	必须	转动	回家	.	"

“谢谢您，但时间已晚，我必须回家了。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['laʊərɪŋ] , " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gaɪsɝ] [ə'griːd] .

"	The	sun	is	lowering	,	"	the	Widow	Geiser	agreed	.
"	这	太阳	是	降低	,	"	这	寡妇	盖泽	同意	.

“太阳快要落山了，”盖瑟寡妇同意道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [frɑːnts] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] . "

"	Thank	you	again	,	Franz	,	and	come	again	.	"
"	感谢	你	再次	,	弗朗茨	,	和	来	再次	.	"

“再次感谢你，弗朗茨，欢迎下次再来。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	look	forward	to	it	.
"	我	将	看	向前	到	它	.

我会很期待。

" [wɪð; wɪθ] ['siːzər] ['pædɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [frɑːnts] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [tɔːrd] -

"	With	Caesar	padding	beside	him	,	Franz	started	down	the	gulley	toward	Dornblatt
"	和	凯撒	填充	旁	他	,	弗朗茨	开始	向下	这	沟壑	朝向	-

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	as	he	did	so	,
和	作为	他	做过	所以	,

“凯撒在他身旁轻步走着，弗朗茨开始沿着沟壑向多恩布拉特方向走去，就在这时，

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] ['maʊntɪd] .

his	uneasiness	mounted	.
他的	不安	安装	.

他的不安情绪日益加剧。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	had	delayed	meeting	his	father	for	as	long	as	possible	,
他	有	延迟	会议	他的	父亲	为了	作为	长的	作为	可能的	,

他尽可能地拖延与父亲见面的时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

and	now	he	admitted	to	himself	that	he	feared	to	face	him	.
和	现在	他	承认	到	他自己	那	他	害怕	到	脸	他	.

现在他承认，他害怕面对他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][poʊ'spoʊnd] .

But	the	meeting	could	no	longer	be	postponed	.
但	这	会议	可以	不	更长	是	推迟	.

但会议已无法再推迟。

[frɑːnts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] .

Franz	made	his	way	through	Dornblatt	to	his	father's	house	.
弗朗茨	制成	他的	方式	通过	-	到	他的	父亲的	房子	.

弗朗茨穿过多恩布拉特，来到他父亲的家。

['siːzər] , [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

Caesar	,	who	preferred	to	remain	outside	,	regardless	of	the	weather	,
凯撒	,	WHO	首选	到	保持	外部	,	不管	的	这	天气	,

凯撒无论天气如何，都喜欢待在户外。

[kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃed] .

curled	up	in	front	of	the	cattle	shed	.
卷曲	向上	在	正面	的	这	牛	棚	.

蜷缩在牛棚前。

[frɑːnts] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rezəluːt] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

Franz	**tried**	**to**	**be**	**resolute**	**as**	**he**	**climbed**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**living**	**quarters**	**,**
弗朗茨	尝试	到	是	坚决	作为	他	攀登	这	楼梯	到	这	活的	四分之一	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

弗朗茨努力让自己保持坚定，他拾级而上，走向起居室，但是，

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ʌn'sɜːrtnli] .

once	**at**	**the**	**door**	**,**	**he**	**halted**	**uncertainly**	**.**
一次	在	这	门	,	他	停止	不确定性	.

走到门口时，他犹豫地停住了脚步。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] ,

Then	**,**	**taking**	**his**	**courage**	**in**	**both**	**hands**	**,**
然后	,	采取	他的	勇气	在	两个都	双手	,

然后，他鼓起勇气，双手捧着自己的脸庞，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['hælɪz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] - ['daɪnɪŋ] - ['bedruːm; 'bedrʊm]

he	**entered**	**the**	**single**	**room**	**that**	**served**	**the**	**Halles**	**as**	**living**	**-**	**dining**	**-**	**bedroom**
他	进入	这	单身的	房间	那	服务	这	哈勒斯	作为	活的	-	用餐	-	卧室

.

:
.

他走进了哈勒一家用作起居室、餐厅和卧室的单间。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [skrʌbd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] ; [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

The	**ceiling**	**and**	**wall**	**boards**	**were**	**scrubbed**	**until**	**they**	**shone**	**;**	**the**	**floor**	**was**	**of**
这	天花板	和	墙	板	是	擦洗过	直到	他们	闪耀	;	这	地面	曾是	的

[red] [taɪl] .

red	**tile**	**.**
红色的	瓦	.

天花板和墙板被擦洗得锃亮；地板是红色的瓷砖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ,

There	**was**	**a**	**big**	**fireplace**	**with**	**a**	**wooden**	**chimney**	**and**	**a**	**great**	**,**
那里	曾是	一个	大的	壁炉	和	一个	木制的	烟囱	和	一个	伟大的	,

那里有一个带木制烟囱的大壁炉，还有一个巨大的.....

['gliːmɪŋ] - [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv] [baʊnd] [baɪ] [bræs] [rɪŋz] .

gleaming	**-**	**white**	**porcelain**	**stove**	**bound**	**by**	**brass**	**rings**	**.**
闪闪发光	-	白色的	瓷	火炉	边界	经过	黄铜	戒指	.

洁白闪亮的瓷质炉灶，由黄铜环固定。

['spɑːtləs] [pɔts][ænd; ənd][pænz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['wʊd(ə)n] [-]

Spotless	**pots**	**and**	**pans**	**hung**	**from**	**wooden**	**[**	**36**	**]**
一尘不染	锅	和	平底锅	悬挂	从	木制的	[	-	]

一尘不染的锅碗瓢盆挂在木制[36]上

[pegz] .

pegs	**.**
钉子	.

挂钩。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [streɪt] - [bækt] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**table**	**and**	**seven**	**straight**	**-**	**backed**	**wooden**	**chairs**	**occupied**	**the**	**center**	**of**	**the**
一个	桌子	和	七	直的	-	支持的	木制的	椅子	占领	这	中心	的	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

房间中央摆放着一张桌子和七把直背木椅。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , [wer] ['loʊɝd] ['kɜːtənz] [maɪt] ['seprət] [ðem; ðəm] ,

At	the	far	end	,	where	lowered	curtains	might	separate	them	,
在	这	远的	结尾	,	在哪里	降低	窗帘	可能	分离	他们	,

在远端，垂下的窗帘或许能将他们隔开，

[wɜːr; wər][ðə; ði][bedz] [wer] [slept][frɑːntsɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [fɔːr] [jʌŋ] ['sɪstər]

were	the	beds	where	slept	Franz's	father	and	mother	,	his	four	young	sisters
是	这	床	在哪里	睡着了	弗朗茨的	父亲	和	母亲	,	他的	四	年轻的	姐妹

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

这些床是弗朗茨的父母、他的四个妹妹和他自己睡觉的地方。

[frɑːntsɪz] ['mʌðər] [sæt]['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,

Franz's	mother	sat	silently	in	the	chimney	corner	,
弗朗茨的	母亲	卫星	默默	在	这	烟囱	角落	,

弗朗茨的母亲静静地坐在壁炉角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz][ɔːl]

and	the	fact	that	she	was	not	doing	something	with	her	hands	was	all
和	这	事实	那	她	曾是	不是	正在做	某物	和	她	双手	曾是	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

that	was	necessary	to	prove	that	much	was	amiss	.
那	曾是	必要的	到	证明	那	很多	曾是	错误	.

她双手无所事事，这足以证明事情非常不妙。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˌəʊvə'ɔːd] ['sɪstər] ['hɔvəd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , [nɪr] [ðə; ði][bedz] .

His	four	overawed	sisters	hovered	at	the	far	end	,	near	the	beds	.
他的	四	敬畏	姐妹	悬停	在	这	远的	结尾	,	靠近	这	床	.

他四个受惊的妹妹徘徊在床边的尽头。

[frɑːnts]['hɑːlə][ðə; ði]['eldər] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Franz	Halle	the	elder	met	his	son	.
弗朗茨	哈莉	这	长老	遇见	他的	儿子	.

老弗朗茨·哈勒见到了他的儿子。

[sɪks] - [fiːt] - [tuː] ,

Six	-	feet	-	two	,
六	-	脚	-	二	,

六英尺二英寸，

[stɔːrm] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər]

storm	and	wind	and	the	mountains	that	hemmed	him	in	had	written	their
风暴	和	风	和	这	山脉	那	包边	他	在	有	书面	他们的

[oʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

own	tales	on	his	wrinkled	face	.
自己的	故事	在	他的	皱	脸	.

暴风雨、狂风以及环绕着他的群山，都在他布满皱纹的脸上留下了各自的印记。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

By	the	same	token	,
经过	这	相同的	令牌	,

同样地，

[ðə; ði] ['veri] ['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['hiːd] [led][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæplɪŋ]

the	very	vigor	of	the	life	he'd	led	had	left	him	straight	as	a	sapling
这	非常	活力	的	这	生活	他会	引领	有	左边	他	直的	作为	一个	树苗

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['mʌslz] .

and	endowed	him	with	iron	muscles	.
和	捐赠	他	和	铁	肌肉	.

他一生所经历的那种活力四射的生活，使他身姿挺拔如树苗，肌肉也变得像钢铁一样强健。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] , ['dʒent(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

His	clear	blue	eyes	,	gentle	for	the	most	part	,
他的	清除	蓝色的	眼睛	,	温和的	为了	这	最多	部分	,

他那双清澈的蓝眼睛，大部分时候都很温柔。

[naʊ] [glɪntid] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['slæntɪŋ] [frʌm; frəm] ['gleɪʃər] [aɪs] .

now	glinted	like	the	sun	slanting	from	glacier	ice	.
现在	闪闪发光	喜欢	这	太阳	斜	从	冰川	冰	.

现在它像阳光斜照在冰川冰面上一样闪闪发光。

[hiː; hi] [sed] , " [prə'fesər] ['lʌtmən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! "

He	said	,	"	Professor	Luttman	came	to	see	me	!	"
他	说	,	"	教授	卢特曼	来了	到	看	我	!	"

他说："卢特曼教授来看我了！"

" [jes] , [sɜːr] , " [frɑːnts] ['ænsər] ['miːkli] .

"	Yes	,	sir	,	"	Franz	answered	meekly	.
"	是的	,	先生	,	"	弗朗茨	回答	温顺地	.

"是的，先生，"弗朗茨温顺地回答道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [di'mɑːndid] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ? "

His	father	demanded	,	"	Have	you	nothing	else	to	say	?	"
他的	父亲	要求	,	"	有	你	没有什么	别的	到	说	?	"

他父亲质问道："你还有什么要说的吗？"

" [aɪm] ['sɑːri] , " [frɑːnts] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I'm	sorry	,	"	Franz	answered	in	a	low	voice	.
"	我是	对不起	,	"	弗朗茨	回答	在	一个	低的	嗓音	.

"对不起，"弗朗茨低声回答道。

" [wʌns] [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , " [ðə; ði] ['eldər] ['hɑːlə] [sed] ,

"	Once	I	hoped	you	would	be	a	farmer	,	"	the	elder	Halle	said	,
"	一次	我	希望	你	会	是	一个	农民	,	"	这	长老	哈莉	说	,

"我曾经希望你能成为一名农民，"老哈勒说道。

" [soʊ] [aɪ] [set] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['plaʊɪŋ] .

"	so	I	set	you	to	plowing	.
"	所以	我	放	你	到	耕作	.

于是我派你去耕地。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [plaʊ] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːksn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [joʊks] [waɪl] [-]

I	found	the	plow	abandoned	and	the	oxen	standing	in	their	yokes	while	[	37	]
我	成立	这	犁	弃	和	这	牛	常设	在	他们的	轭	尽管	[	-	]

我发现犁被遗弃了，牛站在轭上，而[37]

[juː; jʊ] [tʃeɪst] ['bʌtərflaɪz] .

you	chased	butterflies	.
你	追逐	蝴蝶	.

你追逐蝴蝶。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] ,

Then	I	thought	you	would	be	a	herdsman	,
然后	我	想法	你	会	是	一个	牧人	,

我当时以为你会成为一名牧羊人。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['loʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [milkt] [waɪl] [juː; jʊ] [rəumd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ]

but	I	found	the	cattle	lowing	to	be	milked	while	you	roamed	the	forest	with
但	我	成立	这	牛	低	到	是	挤奶	尽管	你	漫游	这	森林	和

[jʊr; jər] [dɔːg] .

your	dog	.
你的	狗	.

但我发现，当你带着狗在森林里漫步时，牛群正在哞哞叫着要被挤奶。

[aɪ] [ə'prentɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːblər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [hiːlz] [wer] [ðə; ði] [səʊls]

I	apprenticed	you	to	a	cobbler	,	and	you	attached	the	heels	where	the	soles
我	学徒	你	到	一个	皮匠	,	和	你	随附的	这	高跟鞋	在哪里	这	鞋底

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

我把你送到一个鞋匠那里当学徒，你却把鞋跟装在了本该装鞋底的地方。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['leɪsˌmeɪkər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

I	asked	a	lacemaker	to	teach	you	his	trade	,
我	问	一个	蕾丝制作	到	教	你	他的	贸易	,

我请了一位花边匠教你这门手艺，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks] ['prɑːfɪt] .

and	in	one	day	you	ruined	enough	material	to	do	away	with	a	week's	profit	.
和	在	一	天	你	毁坏	足够的	材料	到	做	离开	和	一个	本周	利润	.

一天之内，你就毁掉了足够多的材料，足以抵消一周的利润。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] !

I	decided	you	must	surely	be	a	scholar	,	and	now	this	!
我	决定	你	必须	一定	是	一个	学者	,	和	现在	这	!

我当时就认定你一定是位学者，现在又来了！

" [frɑːnts] [sed] ['hʌmbli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] . "

"	Franz	said	humbly	,	"	I	think	I	am	not	meant	to	be	a	scholar	.	"
"	弗朗茨	说	谦卑地	,	"	我	思考	我	是	不是	意思是	到	是	一个	学者	.	"

弗朗茨谦虚地说："我想我不适合当学者。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ?

"	Is	there	anything	you	are	meant	to	be	?
"	是	那里	任何事物	你	是	意思是	到	是	?

你命中注定要成为什么样的人?

[ðə; ði][wʌn][tæsk][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][duː] [wel] , [ɪz] [tʃɑːp] [wʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][æks] .

The	one	task	you	do	,	and	do	well	,	is	chop	wood	with	your	ax	.
这	一	任务	你	做	,	和	做	出色地	,	是	劈	木头	和	你的	斧头	.

你唯一擅长的活儿就是用斧头劈柴。

" [frɑːnts] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Franz	brightened	a	little	.
"	弗朗茨	明亮	一个	小的	.

弗朗茨的心情稍微好了一些。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] . "

"	I	like	to	chop	wood	.	"
"	我	喜欢	到	劈	木头	.	"

我喜欢砍柴。

" [meɪ] [ə; eɪ] ['tʃɑːpər] [ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['fæməli][mæn][ʌv; əv] - , [wer] ['evriwʌn]

"	May	a	chopper	of	wood	be	a	future	family	man	of	Dornblatt	,	where	everyone
"	可能	一个	直升机	的	木头	是	一个	未来	家庭	男人	的	-	,	在哪里	每个人

[tʃɔps] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

chops	his	own	?
排骨	他的	自己的	?

"也许在多恩布拉特，一个砍柴的人将来会成为一个顾家的男人，因为那里每个人都自己砍柴？"

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [di'mɑːndid] .

"	his	father	demanded	.
"	他的	父亲	要求	.

"他父亲要求道。"

" [θɪŋk] , [frɑːnts] ! "
" **Think** , **Franz** ! "
" 思考 , 弗朗茨 ! "

“想想办法，弗朗茨！”

" [jes] , [sɜːr] , " [frɑːnts] [sed] .
" **Yes** , **sir** , " **Franz** **said** .
" 是的 , 先生 , " 弗朗茨 说 .

“是的，先生，”弗朗茨说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]['hɑːlə]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æd'mɪt]
There **was** **a** **knock** **at** **the** **door** **and** **the** **elder** **Halle** **opened** **it** **to** **admit**
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 这 长老 哈莉 打开 它 到 承认
['fɑːðər] [pɔːl] .
Father **Paul** .
父亲 保罗 .

这时有人敲门，老哈勒去开门让保罗神父进来。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [priːst] ['sʌmhaʊ] [tʊk] ['ɪnstənt] [kə'mænd] .
For **all** **his** **lack** **of** **stature** , **the** **little** **priest** **somehow** **took** **instant** **command** .
为了 全部 他的 缺少 的 身材 , 这 小的 牧师 不知何故 采取 立即的 命令 .

尽管身材矮小，这位小牧师却立刻掌握了指挥权。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [hɜːrd] . "
" **I** **have** **come** **to** **help** , " **he** **said** , " **for** **I** , **too** , **have** **heard** . "
" 我 有 来 到 帮助 , " 他 说 , " 为了 我 , 也 , 有 听到 . "

“我来帮忙了，”他说，“因为我也听说了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][jʊr; jər][help] , " [ðə; ði]['eldər]['hɑːlə][toʊld][hɪm; ɪm] [-]
" **It** **is** **past** **your** **help** , " **the** **elder** **Halle** **told** **him** [**38**]
" 它 是 过去的 你的 帮助 , " 这 长老 哈莉 讲述 他 [-]

“这已经超出你的能力范围了，”老哈勒告诉他[38]

['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

令人遗憾。

" [maɪ]['oʊnli][sʌn] [siːmz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['noʊbɑːdi] .
" **My** **only** **son** **seems** **destined** **to** **become** **a** **nobody** .
" 我的 仅有的 儿子 似乎 注定 到 变得 一个 无人 .

“我的独子似乎注定要成为一个无名小卒。”

" ['fɑːðər] [pɔːl] [smaɪld] .
" **Father** **Paul** **smiled** .
" 父亲 保罗 微笑 .

保罗神父笑了。

" [dɪ'sper] [nɑːt] , [maɪ] [frend] .
" **Despair** **not** , **my** **friend** .
" 绝望 不是 , 我的 朋友 .

朋友，不要绝望。

[juːl] [fiːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
You'll **feel** **better** **in** **the** **morning** .
你会 感觉 更好的 在 这 早晨 .

你早上会感觉好些。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][aɪ]

I	think	the	boy	has	not	yet	been	guided	into	the	way	he	should	go	and	I
我	思考	这	男生	有	不是	然而	到过	引导	进入	这	方式	他	应该	去	和	我

[hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

have	a	suggestion	.
有	一个	建议	.

我认为这个男孩还没有被引导到正确的道路上，我有一个建议。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːspɪs] .

At	the	very	summit	of	St	.	Bernard	Pass	there	is	a	hospice	.
在	这	非常	首脑	的	英石	.	伯纳德	经过	那里	是	一个	临终关怀	.

在圣伯纳德山口的最高处，有一家临终关怀医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['bəːnəd; bə'nɑːd][diː] ['mɛnˌθɑn] , ['meni] ['sentʃəriz] [pæst] ,

It	was	erected	by	the	revered	Bernard	de	Menthon	,	many	centuries	past	,
它	曾是	竖立	经过	这	受人尊敬的	伯纳德	德	门顿	,	许多	几个世纪	过去的	,

它是由受人尊敬的伯纳德·德·门顿在几个世纪前建造的。

[ænd; ənd][ɪts] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] ['sʌkər] [dɪ'strest] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði]

and	its	sole	purpose	is	to	succor	distressed	travelers	who	must	cross	the
和	它是	唯一	目的	是	到	救助	苦恼	旅行者	WHO	必须	叉	这

[ælps] .

Alps	.
阿尔卑斯山	.

它的唯一目的是帮助必须穿越阿尔卑斯山的遇险旅客。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][fɔːr; fər][frɑːnts] . "

I	think	I	may	very	well	find	a	place	there	for	Franz	.	"
我	思考	我	可能	非常	出色地	寻找	一个	地方	那里	为了	弗朗茨	.	"

我想我很有可能在那里给弗朗茨找到一个地方。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniən] ['ɔːrdər] ? " [ðə; ði]['eldər]['hɑːlə] [æskt] ['daʊtfəli] .

"	As	a	novice	of	the	Augustinian	Order	?	"	the	elder	Halle	asked	doubtfully	.
"	作为	一个	新手	的	这	奥古斯丁会	命令	?	"	这	长老	哈莉	问	怀疑地	.

“作为奥斯定会的一名新修士？”老哈勒疑惑地问道。

" [nɑːt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

" ['fɑːðər] [pɔːl] [smaɪld] [ə'gen] , [æt; ət][frɑːnts] [ðɪs] [taɪm] .

"	Father	Paul	smiled	again	,	at	Franz	this	time	.
"	父亲	保罗	微笑	再次	,	在	弗朗茨	这	时间	.

保罗神父又笑了，这次是对着弗朗茨笑了。

" ['nɔvɪsiz] [mʌst; məst] ['klʌtər] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['lætn] [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmələr]

"	Novices	must	clutter	their	minds	with	Latin	and	any	number	of	similar
"	新手	必须	杂物	他们的	思想	和	拉丁	和	任何	数字	的	相似的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

“初学者必须让自己的头脑充斥着拉丁语和许多类似的学科知识。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高山口的救援犬(Rescue Dog of the High Pass)
第2/5页

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪ] ['wɜːrkər] , [ɔːr] - .
He may be a lay worker , or maronnier .
他 可能 是 一个 躺 工人 , 或者 - .

他可能是个普通工人，或者制酒工。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [frɑːnts] ? "
Would you like that , Franz ? "
会 你 喜欢 那 , 弗朗茨 ? "

你喜欢这样吗，弗朗茨?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" [frɑːntsɪz] [sɔːrɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sped] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪbld] ['hɑːspɪs]
" Franz's soaring imagination sped him out of Dornblatt to the fabled Hospice
" 弗朗茨的 翱翔 想像力 加速 他 出去 的 - 到 这 传说中的 临终关怀
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
of St . Bernard .
的 英石 . 伯纳德 .

“弗朗茨天马行空的想象力让他离开了多恩布拉特，来到了传说中的圣伯纳德收容所。

" [wɪl] [hiː; hi][goʊ] [naʊ] ?
" Will he go now ?
" 将要 他 去 现在 ?

他现在会走吗?

" [ðə; ði]['eldər]['hɑːlə] [æskt] .
" the elder Halle asked .
" 这 长老 哈莉 问 .

老哈勒问道。

" ['hɑːrdli] , " ['fɑːðər] [pɔːl] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌtʃ] ['mætərz] .
" Hardly , " Father Paul replied , " for it takes time to arrange such matters .
" 几乎 , " 父亲 保罗 回复 , " 为了 它 需要 时间 到 安排 这样的 事情 .

“未必，”保罗神父回答说，“因为安排这类事情需要时间。”

[hiː; hi] [meɪ] ['veri] [wel] [goʊ][nekst] ['sʌmər] .
He may very well go next summer .
他 可能 非常 出色地 去 下一个 夏天 .

他很有可能明年夏天就去。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Meanwhile , I know you will find some useful occupation for him .
同时 , 我 知道 你 将要 寻找 一些 有用 职业 为了 他 .

与此同时，我知道你会为他找到一些有用的工作。

" [frɑːntsɪz] ['fɑːðər] [sed] , " [hiː; hi][kæn; kən] [kʌt] [wʊd] . " [-] [θriː] :
" Franz's father said , " He can cut wood . " [39] 3 :
" 弗朗茨的 父亲 说 , " 他 能 切 木头 . " [-] 3 :

弗朗茨的父亲说：“他会砍柴。”[39]3：

[ðə; ði]
THE
这

这

['griːdi]
GREEDY
贪婪的

贪婪的

['vɪlɪdʒər]
VILLAGER
村民

村民

[frɑːnts]	[sæŋk]	[hɪz; ɪz]	['reɪzər]	-	[ʃɑːrp]	[æks]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[rɔː]	[stʌmp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]	-	[kʌt]	[bɜːrtʃ]	[ænd; ənd]
Franz	**sank**	**his**	**razor**	**-**	**sharp**	**ax**	**in**	**the**	**raw**	**stump**	**of**	**a**	**new**	**-**	**cut**	**birch**	**and**
弗朗茨	沉没	他的	剃刀	-	锋利的	斧头	在	这	生的	树桩	的	一个	新的	-	切	桦木	和

[juːst]	[bəuθ]	[hændz]	[tuː; tə]	[kloʊz]	[hɪz; ɪz]	['dʒækɪt]	[ə'genst]	[æn; ən]	['aɪsi]	[wɪnd]	[ðæt]	['hwisld]	[daʊn]
used	**both**	**hands**	**to**	**close**	**his**	**jacket**	**against**	**an**	**icy**	**wind**	**that**	**whistled**	**down**
用过的	两个都	双手	到	关闭	他的	夹克	反对	一个	冰冷的	风	那	吹口哨	向下

[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[haɪts]	.
from	**the**	**heights**	**.**
从	这	高度	.

弗朗茨将锋利的斧头砍入一棵新砍伐的桦树的裸露树桩中，双手紧紧扣上外套，抵御从高处呼啸而下的刺骨寒风。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[klaʊd]	-	['stæbɪŋ]	[piːk]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	.
He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**cloud**	**-**	**stabbing**	**peak**	**of**	**Little**	**Sister**	**and**	**smiled**	**.**
他	看起来	向上	在	这	云	-	刺	顶峰	的	小的	姐姐	和	微笑	.

他抬头望着刺破云层的妹妹峰，笑了。

['jestərdeɪ]	,	[ðə; ðɪ]	[snoʊ]	[laɪn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪg'zæktli]	['iːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	['tʌmbld]
Yesterday	**,**	**the**	**snow**	**line**	**had**	**been**	**exactly**	**even**	**with**	**a**	**pile**	**of**	**tumbled**
昨天	,	这	雪	线	有	到过	确切地	甚至	和	一个	桩	的	翻滚

['boʊldərz]	[ðæt]	,
boulders	**that**	**,**
巨石	那	,

昨天，雪线正好与一堆滚落的巨石齐平，

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[mɔːr]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	['rezɪdənts]	[ʌv; əv]	-	,
according	**to**	**some**	**of**	**the**	**more**	**imaginative**	**residents**	**of**	**Dornblatt**	**,**
根据	到	一些	的	这	更多的	富有想象力的	居民	的	-	,

根据多恩布拉特一些比较有想象力的居民的说法，

[riˈzembld]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[paɪp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
resembled	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**pipe**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
类似	一个	老的	男人	和	一个	管道	在	他的	嘴	.

像个嘴里叼着烟斗的老人。

[tə'deɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['fɪfti]	[ja:dz]	['fɑːrðər]	[daʊn]	[ðə; ðɪ]	['maʊnt(ə)n]	.
Today	**,**	**it**	**was**	**a**	**full**	**fifty**	**yards**	**farther**	**down**	**the**	**mountain**	**.**
今天	,	它	曾是	一个	满的	五十	码	更远	向下	这	山	.

今天，我们又往山下走了整整五十码。

['siːzər]	,	[huː]	['nevər]	[kɛəd]	[haʊ]	[koʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[sæt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːntʃ]	[ænd; ənd]	,
Caesar	**,**	**who**	**never**	**cared**	**how**	**cold**	**it**	**was**	**,**	**sat**	**on**	**his**	**haunches**	**and**	**,**
凯撒	,	WHO	绝不	关心	如何	寒冷的	它	曾是	,	卫星	在	他的	臀部	和	,

凯撒从不在乎天气有多冷，他蹲坐在地上，

[dis'deinɪŋ]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[kɜːrl]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[ə'raʊnd]	[	-	]
disdaining	**even**	**to**	**curl**	**his**	**tail**	**around**	**[**	**40**	**]**
轻蔑	甚至	到	卷曲	他的	尾巴	大约	[	-	]

甚至不屑地将尾巴卷起来[40]

[hɪz; ɪz]	[pɔːz]	,	[feɪst]	[ðə; ðɪ]	[wɪnd]	[wɪ'ðaʊt]	['blɪŋkɪŋ]	.
his	**paws**	**,**	**faced**	**the**	**wind**	**without**	**blinking**	**.**
他的	爪子	,	面对	这	风	没有	眨眼	.

他的爪子迎着风，一眨不眨。

[frɑ:nts] ['rʌfld] [ðə; ði][bɪg] ['dɔgz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd][ænd; ənd] ['si:zər] [bi:md]

Franz	ruffled	the	big	dog's	ears	with	an	affectionate	hand	and	Caesar	beamed
弗朗茨	褶皱的	这	大的	狗的	耳朵	和	一个	亲热	手	和	凯撒	光束

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

his	delight	.
他的	喜	.

弗朗茨用爱抚的手揉了揉大狗的耳朵，凯撒高兴地咧嘴一笑。

[frɑ:nts] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Franz	spoke	to	him	.
弗朗茨	辐	到	他	.

弗朗茨和他交谈过。

" ['wɪntər] [su:n] , ['si:zər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] .

"	Winter	soon	,	Caesar	,	and	it	is	by	far	the	very	finest	time	of	all	the	year	.
"	冬天	很快	,	凯撒	,	和	它	是	经过	远的	这	非常	最好的	时间	的	全部	这	年	.

“凯撒，冬天快到了，而这正是全年最美好的时光。”

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

Let	the	children	and	old	people	enjoy	their	spring	and	summer	.
让	这	孩子们	和	老的	人们	享受	他们的	春天	和	夏天	.

让孩子们和老人们尽情享受他们的春夏时光。

['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hu:] [kæn; kən] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

Winter	in	the	Alps	is	for	the	strong	who	can	face	it	,
冬天	在	这	阿尔卑斯山	是	为了	这	强的	WHO	能	脸	它	,

阿尔卑斯山的冬天是强者才能面对的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'di:d] .

and	for	them	it	is	wonderful	indeed	.
和	为了	他们	它	是	精彩的	的确	.

对他们来说，这的确是一件美好的事。

" ['si:zər] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['keɪnaɪn][grɪn] , [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	Caesar	offered	a	canine	grin	,	wagged	his	tail	and	flattened	his	ears	,
"	凯撒	提供	一个	犬类	咧嘴笑	,	摇晃	他的	尾巴	和	扁平的	他的	耳朵	,

凯撒咧嘴一笑，摇了摇尾巴，耳朵贴了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][frɑ:nts][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n]

as	though	he	understood	every	word	,	and	Franz	was	by	no	means	certain
作为	尽管	他	理解	每一个	单词	,	和	弗朗茨	曾是	经过	不	方法	肯定

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

that	he	did	not	.
那	他	做过	不是	.

仿佛他听懂了每一个字，而弗朗茨也丝毫不敢确定他是否听懂了。

[ðə; ði][dɔ:g] [ˌʌndər'stʊd] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] .

The	dog	understood	almost	everything	else	.
这	狗	理解	几乎	一切	别的	.

这条狗几乎听懂了其他所有事情。

[frɑ:nts] [rentʃt] [hɪz; ɪz][æks][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [stʌmp] , [ænd; ənd] ,

Franz	wrenched	his	ax	from	the	birch	stump	,	and	,
弗朗茨	扭动	他的	斧头	从	这	桦木	树桩	,	和	,

弗朗茨从桦树桩上拔出斧头，然后

['dæŋglɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][hænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

dangling	it	from	one	hand	so	that	the	blade	pointed	away	from	his	foot	,
悬挂	它	从	一	手	所以	那	这	刀刃	尖	离开	从	他的	脚	,

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

he	went	on	.
他	去	在	.

他用一只手晃着刀，刀刃指向远离脚的方向，继续前进。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ,

As	his	father	had	said	,
作为	他的	父亲	有	说	,

正如他父亲所说，

['noʊbɑːdi][ɪn] - [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] .

nobody	in	Dornblatt	could	hope	to	live	by	cutting	wood	and	that	alone	.
无人	在	-	可以	希望	到	居住	经过	切割	木头	和	那	独自的	.

在多恩布拉特，没有人能指望仅仅靠砍柴为生。

['evri] ['haʊshoʊld] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [fɔːr; fər] [wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['fjuːəl] ,

Every	household	must	have	a	supply	,	for	wood	was	the	only	fuel	,
每一个	家庭	必须	有	一个	供应	,	为了	木头	曾是	这	仅有的	燃料	,

每家每户都必须储备木柴，因为木柴是唯一的燃料。

[bʌt; bət] [sɪns] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['haʊshoʊldər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [bai] [nʌn] .

but	since	every	able	-	bodied	householder	cut	his	own	,	it	naturally	followed	that	they	cared	to	buy	none	.
但	自从	每一个	有能力的	-	有形的	户主	切	他的	自己的	,	它	自然	随后	那	他们	关心	到	买	没有任何	.

但由于每个身强力壮的户主都自己砍伐树木，所以他们自然不会去买树苗。

[frɑːnts][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [kəm'pliːtli] .

Franz	was	still	unable	to	remember	when	he	had	enjoyed	himself	more	completely	.
弗朗茨	曾是	仍然	无法	到	记住	什么时候	他	有	享受	他自己	更多的	完全地	.

弗朗茨仍然想不起来自己上次如此尽情享受生活是什么时候了。

['ʌðər] [men] [ʌv; əv] - [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [wʊd] ['kʌtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrksəm] [tʃɔːr] ,

Other	men	of	Dornblatt	regarded	the	annual	wood	cutting	as	an	irksome	chore	,
其他	男人	的	-	认为	这	年度的	木头	切割	作为	一个	烦人的	家务	,

多恩布拉特的其他男人则认为一年一度的伐木是一项令人厌烦的苦差事。

[ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [ɪg'zɪstəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	life	in	the	forest	the	loneliest	existence	imaginable	.
和	生活	在	这	森林	这	最孤独的	存在	可以想象的	.

而森林里的生活，则是你能想象到的最孤独的生存方式。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

As	long	as	he	could	be	in	the	forest	,
作为	长的	作为	他	可以	是	在	这	森林	,

只要他能待在森林里，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][frɑːnts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] . [-]

it	never	occurred	to	Franz	that	he	was	alone	.	[	41	]
它	绝不	发生	到	弗朗茨	那	他	曾是	独自的	.	[	-	]

弗朗茨从未想过自己是孤身一人。[41]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːzər] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .

There	was	always	Caesar	,	the	finest	of	companions	.
那里	曾是	总是	凯撒	,	这	最好的	的	同伴	.

凯撒始终都在，他是最棒的伙伴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][maɪs] , [ðə; ði] [heəz] , [ðə; ði] [fɔksiz] , [ðə; ði] ['veriəs] [bɜːrdz] ,

There	were	the	mice	,	the	hares	,	the	foxes	,	the	various	birds	,
那里	是	这	小鼠	,	这	野兔	,	这	狐狸	,	这	各种各样的	鸟类	,

那里有老鼠、野兔、狐狸和各种各样的鸟类，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [frɑːnts][hæd; həd] [siːn] ['θɜːrti] - [wʌn] ['ʃæmwɑː] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm]

and	only	yesterday	Franz	had	seen	thirty	-	one	chamois	on	their	way	from
和	仅有的	昨天	弗朗茨	有	已见	三十	-	一	麂皮	在	他们的	方式	从

[ðə; ði] [haɪts] ,

the	heights	,
这	高度	,

就在昨天，弗朗茨还看到三十一只羚羊从高处下来。

[ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['blæŋkətɪd] [bɪ'niːθ] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

that	would	soon	be	blanketed	beneath	thirty	to	forty	feet	of	snow	,
那	会	很快	是	毯子	下面	三十	到	四十	脚	的	雪	,

不久之后，那里将被30到40英尺厚的积雪覆盖。

[tuː; tə] [siːk] ['wɪntər] ['pæstʃərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] .

to	seek	winter	pasturage	in	the	lowlands	.
到	寻找	冬天	牧草	在	这	低地	.

到低地寻找过冬牧场。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʌks] , [plʌs] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['smɔːlər] [wʌnz] ,

There	had	been	two	magnificent	bucks	,	plus	a	half	a	dozen	smaller	ones	,
那里	有	到过	二	壮丽	雄鹿	,	加	一个	一半	一个	打	较小的	一个	,

那里有两只雄伟的雄鹿，外加六只体型较小的雄鹿。

[bʌt; bət][frɑːnts][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][hɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

but	Franz	had	not	mentioned	the	herd	because	there	were	a	number	of
但	弗朗茨	有	不是	提及	这	一群	因为	那里	是	一个	数字	的

['iːgər] ['ʃæmwɑː] ['hʌntərz] [ɪn] - .

eager	chamois	hunters	in	Dornblatt	.
渴望的	麂皮	猎人	在	-	.

但弗朗茨没有提到这群羚羊，因为多恩布拉特有很多热衷于猎捕羚羊的人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Should	they	learn	of	the	chamois	and	succeed	in	overtaking	them	,
应该	他们	学习	的	这	麂皮	和	成功	在	超车	他们	,

如果他们得知羚羊的踪迹并成功追上它们，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] ['slɔːtər] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hɜːrd] .

they	might	well	slaughter	the	entire	herd	.
他们	可能	出色地	屠宰	这	全部的	一群	.

他们很可能会屠杀整个牛群。

['ʃæmwɑː] , [frɑːnts] [θɔːt] ,

Chamois	,	Franz	thought	,
麂皮	,	弗朗茨	想法	,

“羚羊，”弗朗茨心想。

[wɜːr; wər] ['betər] [ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

were	better	alive	than	dead	—	and	it	was	not	as	though	there	was
是	更好的	活	比	死的	—	和	它	曾是	不是	作为	尽管	那里	曾是

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] - .

a	lack	of	food	in	Dornblatt	.
一个	缺少	的	食物	在	-	.

活着总比死了好——而且多恩布拉特并不缺食物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] .

It	had	been	a	good	year	.
它	有	到过	一个	好的	年	.

这是不错的一年。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [frɑːnts] ['pɒndəd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] [prə'fesər] - [skuːl]

As	he	walked	on	,	Franz	pondered	his	expulsion	from	Professor	Luttman's	school
作为	他	步行	在	,	弗朗茨	沉思	他的	驱逐	从	教授	-	学校

.

:

.

弗朗茨一边走一边想着自己被卢特曼教授学校开除的事。

[ðə; ðiː] [stɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃeɪm] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	sting	was	gone	,	much	of	the	shame	had	faded	,	and	there	were
这	蜇	曾是	已消失	,	很多	的	这	耻辱	有	褪色	,	和	那里	是

[noʊ] [rɪ'grets] [wət'evər] .

no	regrets	whatever	.
不	遗憾	任何	.

刺痛感消失了，羞耻感也消散了很多，没有任何后悔之情。

[frɑːnts] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [skuːl] ,

Franz	knew	now	that	he	simply	did	not	belong	in	school	,
弗朗茨	知道	现在	那	他	简单地	做过	不是	属于	在	学校	,

弗朗茨现在明白，他根本不适合待在学校里。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðiː][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] .

for	his	was	not	the	world	of	books	.
为了	他的	曾是	不是	这	世界	的	图书	.

因为他的世界并非书本的世界。

[ɪf] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi][met][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['klæsmeɪt] ,

If	,	on	occasion	,	he	met	a	former	classmate	,
如果	,	在	场合	,	他	遇见	一个	以前的	同学	,

如果他偶尔遇到以前的同学，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd]

and	the	other	asked	him	how	he	was	getting	on	,	he	merely	smiled	and
和	这	其他	问	他	如何	他	曾是	获得	在	,	他	仅仅	微笑	和

[sed] [wel] [ɪ'nʌf] .

said	well	enough	.
说	出色地	足够的	.

另一个人问他最近怎么样，他只是笑了笑，说还不错。

[frɑːnts] [rɪ'meɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['lʌtmən] , [ðoʊ] .

Franz	remained	more	than	a	little	troubled	about	Professor	Luttman	,	though	.
弗朗茨	剩余	更多的	比	一个	小的	麻烦	关于	教授	卢特曼	,	尽管	.

不过，弗朗茨仍然对卢特曼教授感到十分不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][mæn] [huː] ['seldəm] [hæd; həd] ['eni] [θɔːts] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

He	was	a	good	and	kind	man	who	seldom	had	any	thoughts	that	did	not
他	曾是	一个	好的	和	种类	男人	WHO	很少	有	任何	想法	那	做过	不是

[kən'sɜːrn] [-]

concern	[	42	]
忧虑	[	-	]

他是一个善良的好人，很少有与……无关的想法[42]

['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

helping	his	pupils	.
帮助	他的	学生	.

帮助他的学生。

[frɑːnts] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [prə'fesər] ['lʌtmən] .

Franz	felt	that	somehow	he	had	failed	Professor	Luttman	.
弗朗茨	毛毡	那	不知何故	他	有	失败的	教授	卢特曼	.

弗朗茨觉得自己辜负了卢特曼教授。

[ðə; ði] ['hevi] [æks] [hʌŋ] ['ɔːlməʊst] ['laɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	heavy	ax	hung	almost	lightly	from	his	hand	,
这	重的	斧头	悬挂	几乎	轻轻	从	他的	手	,

那把沉重的斧头几乎轻飘飘地挂在他手里。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

as	though	somehow	it	was	a	part	of	his	arm	.
作为	尽管	不知何故	它	曾是	一个	部分	的	他的	手臂	.

仿佛那是他手臂的一部分。

[frɑːnts][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][æks][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tuːl] .

Franz	had	always	regarded	his	ax	as	a	beautiful	and	wonderful	tool	.
弗朗茨	有	总是	认为	他的	斧头	作为	一个	美丽的	和	精彩的	工具	.

弗朗茨一直认为他的斧子是一件精美绝伦的工具。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] ['eni] [triː] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

He	could	strike	any	tree	exactly	where	he	wished	,
他	可以	罢工	任何	树	确切地	在哪里	他	希望	,

他可以随心所欲地击打任何树木，而且击打的位置都精准无误。

[fel] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['smuːðər] [stʌmp]

fell	it	exactly	where	he	wanted	it	to	fall	and	leave	a	smoother	stump
跌倒	它	确切地	在哪里	他	通缉	它	到	落下	和	离开	一个	更平滑	树桩

[ðæn; ðən] ['ɛrɪk] ['ɜːrlɪk] ,

than	Erich	Erlich	,
比	埃里希	埃尔利希	,

他让它落在了他想要的位置，留下的树桩比埃里希·埃尔利希留下的还要光滑。

[huː] [oʊnd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [sɔː] [ɪn] - .

who	owned	the	finest	saw	in	Dornblatt	.
WHO	拥有	这	最好的	锯	在	-	.

谁拥有多恩布拉特最好的锯子。

['ɔːlweɪz] ['tʃuːzɪŋ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] , [dɪ'fɔːrmd] ,

Always	choosing	one	that	was	rotten	,	deformed	,
总是	选择	一	那	曾是	烂	,	变形	,

总是选择那些腐烂的、畸形的，

[ɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [ʌp'ruːtid] [baɪ][sʌm; səm] [fɪrs] [wɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

or	that	had	been	partially	uprooted	by	some	fierce	wind	and	was	sure	to
或者	那	有	到过	部分	连根拔起	经过	一些	凶猛的	风	和	曾是	当然	到

['tɑːp(ə)l] ['enihaʊ] ,

topple	anyhow	,
倾倒	无论如何	,

或者已经被强风部分连根拔起，无论如何都肯定会倒塌。

[frɑːnts][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['felɪŋ] [triːz] .

Franz	had	spent	his	time	felling	trees	.
弗朗茨	有	花费	他的	时间	感觉	树木	.

弗朗茨把时间都花在了砍树上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [trɪmd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

Then	he	had	trimmed	their	branches	.
然后	他	有	修剪过的	他们的	分支	.

然后他修剪了它们的树枝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fægət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn][ɑːn]

With	a	great	bundle	of	faggots	on	his	own	back	and	a	greater	one	on
和	一个	伟大的	捆	的	同性恋	在	他的	自己的	后退	和	一个	更大的	一	在

['siːzɜːz] ,

Caesar's	,
凯撒的	,

他自己背着一大捆柴火，凯撒背着更多的柴火。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

he	had	hauled	them	to	his	father's	house	.
他	有	拖拽	他们	到	他的	父亲的	房子	.

他把它们拖到了他父亲家。

['faɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [trʌŋks] ['ɪntuː]['suːtəb(ə)l] [leŋθs] ,

Finally	,	he	had	cut	the	trunks	into	suitable	lengths	,
最后	,	他	有	切	这	树干	进入	合适的	长度	,

最后，他把树干锯成了合适的长度。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['siːzər] [hæd; həd]

and	such	portions	as	he	was	unable	to	carry	,	he	and	Caesar	had
和	这样的	部分	作为	他	曾是	无法	到	携带	,	他	和	凯撒	有

['drægd] [ɪn] .

dragged	in	.
拖拽	在	.

他无法携带的部分，是他和凯撒拖进来的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

His	father	had	finally	ordered	him	to	stop	.
他的	父亲	有	最后	订购	他	到	停止	.

他父亲最终命令他住手。

[wʊd] [wʌz; wəz] [paɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːlə] [haʊs] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Wood	was	piled	about	the	Halle	house	in	every	place	where	it	was	usually
木头	曾是	堆积	关于	这	哈莉	房子	在	每一个	地方	在哪里	它	曾是	通常

[stɔːrd] [ænd; ənd] ['meni] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

stored	and	many	where	it	was	not	.
存储	和	许多	在哪里	它	曾是	不是	.

哈勒家到处都堆满了木头，凡是通常存放木头的地方都堆满了木头，就连很多平时不存放木头的地方也堆满了木头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ðə; ði]['fæməli] [θruː] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][nekst] .

There	was	enough	to	last	the	family	through	this	winter	and	most	of	next	.
那里	曾是	足够的	到	最后的	这	家庭	通过	这	冬天	和	最多	的	下一个	.

这些食物足够一家人过这个冬天以及明年冬天的大部分时间。

[ɪf] ['eni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ðə; ði] ['hælɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [aʊt] .

If	any	more	were	brought	in	,	the	Halles	would	have	to	move	out	.
如果	任何	更多的	是	带来	在	,	这	哈勒斯	会	有	到	移动	出去	.

如果再引进更多人，霍尔一家就得搬出去了。

[frɑːnts][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Franz	had	continued	to	cut	wood	for	those	who	were	either	unable	to
弗朗茨	有	持续	到	切	木头	为了	那些	WHO	是	任何一个	无法	到

['gæðər] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] [huː] ,

gather	their	own	or	who	,
收集	他们的	自己的	或者	WHO	,

弗朗茨继续为那些无法自己收集柴火的人砍柴，

[æt; ət][ðə; ði] [-]

at	the	[	43	]
在	这	[	-	]

在[43]

[best] , [wʊd] [faɪnd] [wʊd] ['kʌtɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

best	,	would	find	wood	cutting	difficult	.
最好的	,	会	寻找	木头	切割	难的	.

最好是这样，但我觉得砍木头很困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grænpɑː] - , [wʌns] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

There	was	Grandpa	Eissman	,	once	a	noted	mountaineer	,
那里	曾是	爷爷	-	,	一次	一个	著名的	登山	,

还有一位名叫艾斯曼的爷爷，他曾经是一位著名的登山家。

[huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['meni] [piːks] [bʌt; bət] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .

who	**had**	**conquered**	**many**	**peaks**	**but**	**lost**	**his**	**battle**	**with**	**time**	**.**
WHO	有	征服	许多	高峰	但	丢失的	他的	战斗	和	时间	.

他曾征服过许多高峰，但最终还是败给了时间。

[oʊld] [ænd; ənd] [stuːpt] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

Old	**and**	**stooped**	**,**	**able**	**to**	**walk**	**only**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**cane**	**,**
老的	和	弯腰	,	有能力的	到	走	仅有的	和	这	援助	的	他的	甘蔗	,

他年老驼背，只能拄着拐杖行走。

['grænpɑː] - [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [koʊld] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'loʊn]

Grandpa	**Eissman's**	**house**	**would**	**be**	**cold**	**indeed**	**this**	**winter**	**if**	**he**	**and**	**he**	**alone**
爷爷	-	房子	会	是	寒冷的	的确	这	冬天	如果	他	和	他	独自的

[mʌst; məst] ['gæðər] [wʊd] [tuː; tə] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

must	**gather**	**wood**	**to**	**heat**	**it**	**.**
必须	收集	木头	到	热	它	.

如果今年冬天只有艾斯曼爷爷一个人去捡柴火取暖，那他家肯定会非常冷。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒiːn] ['grɛb] , ['huːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɑːn] ['lɪt(ə)l]

Then	**there**	**was**	**Jean**	**Greb**	**,**	**who'd**	**lost**	**his**	**right**	**hand**	**in**	**an**	**accident**	**on**	**Little**
然后	那里	曾是	让	格雷布	,	谁会	丢失的	他的	正确的	手	在	一个	事故	在	小的

['sɪstər] .

Sister	**.**
姐姐	.

还有让·格雷布，他在小妹妹号上的一次事故中失去了右手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] —

There	**was**	**also**	**—**
那里	曾是	还	—

还有——

[frɑːnts] [nuː] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['wɜːri] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [hæd; həd]

Franz	**knew**	**a**	**rising**	**worry**	**as**	**he**	**made**	**his**	**way**	**toward**	**a**	**tree**	**he**	**had**
弗朗茨	知道	一个	上升	担心	作为	他	制成	他的	方式	朝向	一个	树	他	有

[mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] .

marked	**for**	**cutting**	**.**
标记	为了	切割	.

弗朗茨走向他标记好要砍伐的那棵树时，心中涌起一股越来越强烈的担忧。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðər] [ðer; ðər] [oʊn] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp]

There	**were**	**not**	**so**	**many**	**unable**	**to**	**gather**	**their**	**own**	**wood**	**that**	**he**	**could**	**keep**
那里	是	不是	所以	许多	无法	到	收集	他们的	自己的	木头	那	他	可以	保持

['bɪzi] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ,

busy	**throughout**	**the**	**winter**	**,**
忙碌的	自始至终	这	冬天	,

冬天里，没有那么多人不能自己收集柴火，所以他没法忙着过冬。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

and	**what**	**then**	**?**
和	什么	然后	?

然后呢?

[wʊd] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['duːti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

Wood	**cutting**	**was**	**the**	**only**	**duty**	**with**	**which**	**his**	**father**	**would**	**trust**	**him**	**.**
木头	切割	曾是	这	仅有的	责任	和	哪个	他的	父亲	会	相信	他	.

砍柴是他父亲唯一信任他去做的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪs] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

He	**thought**	**suddenly**	**and**	**wistfully**	**of**	**the**	**Hospice**	**of**	**St**	**.**	**Bernard**	**.**
他	想法	突然	和	怅然地	的	这	临终关怀	的	英石	.	伯纳德	.

他突然怀念起圣伯纳德疗养院。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['hɑːspɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv]

More	than	eight	thousand	feet	up	in	the	mountains	,	the	Hospice	must	have
更多的	比	八	千	脚	向上	在	这	山脉	,	这	临终关怀	必须	有

[bɪn] ['snoʊbaʊnd] [lɔːŋ] [sɪns] .

been	snowbound	long	since	.
到过	大雪封路	长的	自从	.

这座位于海拔八千多英尺山区的疗养院，肯定早就被大雪封锁了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [deɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [jɪr] [wen] [snoʊ] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [ðer; ðər]

There	were	few	days	throughout	the	entire	year	when	snow	did	not	fall	there
那里	是	很少	天	自始至终	这	全部的	年	什么时候	雪	做过	不是	落下	那里

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那里一年中几乎没有不下雪的日子，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] ,

when	it	was	deep	enough	,
什么时候	它	曾是	深的	足够的	,

当水足够深的时候，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] - — ['fɑːðər] ['pɔlz] [streɪndʒ] [tɜːrm] [fɔːr; fər] [leɪ] ['wɜːrkərz] —

the	monks	and	maronniers	—	Father	Paul's	strange	term	for	lay	workers	—
这	僧侣	和	-	—	父亲	保罗的	奇怪的	学期	为了	躺	工人	—

[mʌst; məst] [get] [ə'baʊt] [ɑːn] [skiːz] .

must	get	about	on	skis	.
必须	得到	关于	在	滑雪板	.

僧侣和马龙尼尔人——保罗神父用这个奇怪的词来指代世俗工人——必须滑雪出行。

[frɑːnts] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Franz	felt	confident	of	his	ability	to	keep	up	with	them	,
弗朗茨	毛毡	自信的	的	他的	能力	到	保持	向上	和	他们	,

弗朗茨对自己能够跟上他们的步伐充满信心。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [skiː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

for	he	had	learned	to	ski	almost	as	soon	as	he'd	learned	to	walk	.
为了	他	有	学习	到	滑雪	几乎	作为	很快	作为	他会	学习	到	走	.

因为他几乎在学会走路的同时就学会了滑雪。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['faɪnɪst] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [-]

Surely	the	Hospice	must	be	one	of	the	world's	finest	places	,	but	[	44	]
一定	这	临终关怀	必须	是	一	的	这	世界的	最好的	地方	,	但	[	-	]

临终关怀医院肯定是世界上最好的地方之一，但是[44]

[frɑːnts] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [læst] ['sʌmər] .

Franz	seemed	no	nearer	to	going	there	than	he	had	been	last	summer	.
弗朗茨	似乎	不	更近	到	去	那里	比	他	有	到过	最后的	夏天	.

弗朗茨似乎离去那里并没有比去年夏天更近一步。

['fɑːðər] [pɔːl] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] ,

Father	Paul	had	talked	with	him	about	it	once	more	,
父亲	保罗	有	谈话	和	他	关于	它	一次	更多的	,

保罗神父又一次和他谈起了这件事。

[ænd; ənd] [frɑːnts] [hæd; həd] [brəʊtʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['prɑːbləm] .

and	Franz	had	broached	a	very	troublesome	problem	.
和	弗朗茨	有	已提出	一个	非常	麻烦的	问题	.

弗朗茨提出了一个非常棘手的问题。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] - , [maɪt] ['siːzər] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

If	he	were	accepted	as	a	maronnier	,	might	Caesar	go	with	him	?
如果	他	是	公认	作为	一个	-	,	可能	凯撒	去	和	他	?

如果他被接纳为传教士，凯撒会和他一起去吗？

[hiː; hi] [wʊd] [siː] , ['fɑːðər] [pɔːl] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] .

He	would	see	,	Father	Paul	promised	,	and	he	had	gone	to	see	.
他	会	看	,	父亲	保罗	承诺	,	和	他	有	已消失	到	看	.

保罗神父答应他会去看，而且他已经去看了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['ænsər] [ænd; ənd][frɑːnts] [derd] [nɑːt] [pres] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

He	returned	with	no	positive	answer	and	Franz	dared	not	press	the	issue	.
他	返回	和	不	积极的	回答	和	弗朗茨	敢于	不是	按	这	问题	.

他回来时没有给出肯定的答复，弗朗茨不敢再追问此事。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [greɪt] ['praɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['hɑːspɪs] [hæd; həd]['prɔːbləms][fɑːr] [mɔːr]

Surely	the	great	Prior	of	St	.	Bernard	Hospice	had	problems	far	more
一定	这	伟大的	事先的	的	英石	.	伯纳德	临终关怀	有	问题	远的	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['weðər] [tuː; tə] [ək'sept] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][frɑːnts]['hɑːlə]

important	than	whether	to	accept	so	insignificant	a	person	as	Franz	Halle
重要的	比	无论	到	接受	所以	微不足道	一个	人	作为	弗朗茨	哈莉

[æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] ['wɜːrkər] .

as	a	lay	worker	.
作为	一个	躺	工人	.

圣伯纳德收容所的伟大院长肯定面临着比是否接纳弗朗茨·哈勒这样一位微不足道的人作为世俗工作人员更重要的问题。

[frɑːnts] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

Franz	reached	the	tree	he	had	already	selected	,
弗朗茨	达到	这	树	他	有	已经	已选	,

弗朗茨走到他之前选好的那棵树前。

[feld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kliːn] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

felled	it	with	clean	strokes	of	his	ax	and	trimmed	the	branches	.
倒下	它	和	干净的	笔画	的	他的	斧头	和	修剪过的	这	分支	.

他用斧头干净利落地砍倒了它，并修剪了树枝。

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['suːtəb(ə)l] [leŋθs] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

Cutting	them	into	suitable	lengths	,	he	shouldered	a	bundle	,
切割	他们	进入	合适的	长度	,	他	肩部	一个	捆	,

他将它们剪成合适的长度，然后扛起一捆。

[taɪd] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l][ɑːn] ['siːzɝz] [strɔːŋ] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒiːn] - [haʊs]

tied	another	bundle	on	Caesar's	strong	back	and	took	them	to	Jean	Greb's	house
系	其他	捆	在	凯撒的	强的	后退	和	采取	他们	到	让	-	房子

.

:

.

凯撒把另一捆东西绑在强壮的背上，然后把他们带到了让·格雷布的家。

[dʒiːn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .

Jean	greeted	him	pleasantly	.
让	问候	他	愉快	.

珍热情地向他问好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn][wɪð; wɪθ]['weɪvi] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [bluː] [aɪz] .

He	was	a	youngish	man	with	wavy	blond	hair	and	clear	blue	eyes	.
他	曾是	一个	年轻气盛的	男人	和	波浪状	金发	头发	和	清除	蓝色的	眼睛	.

他是个年纪不大的男人，有着波浪状的金色头发和清澈的蓝色眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʊd] , [frɑːnts] ,

"	It	is	very	kind	of	you	to	provide	me	with	wood	,	Franz	,
"	它	是	非常	种类	的	你	到	提供	我	和	木头	,	弗朗茨	,

“弗朗茨，你真是太好了，竟然给我提供木材。”

[wen] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [maɪ] [oʊn] . "

when	I	find	it	so	very	difficult	to	provide	my	own	.	"
什么时候	我	寻找	它	所以	非常	难的	到	提供	我的	自己的	.	"

当我发现自己很难养活自己时。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] , " [frɑːnts] [sed] .

"	It	is	my	privilege	,	"	Franz	said	.
"	它	是	我的	特权	,	"	弗朗茨	说	.

“这是我的荣幸，”弗朗茨说。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈlæŋgwɪʃ] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] .

"	If	I	did	not	go	out	to	cut	wood	,	I	would	have	to	languish	in	idleness	.
"	如果	我	做过	不是	去	出去	到	切	木头	,	我	会	有	到	憔悴	在	懒惰	.

“如果我不出去砍柴，我就只能无所事事地虚度光阴。”

" [dʒiːn] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [-]

"	Jean	,	who	appeared	to	have	some	troublesome	[	45	]
"	让	,	WHO	出现	到	有	一些	麻烦的	[	-	]

“让似乎有一些麻烦[45]

[θɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] .

thought	on	his	mind	,	seemed	not	to	have	heard	.
想法	在	他的	头脑	,	似乎	不是	到	有	听到	.

他心不在焉，似乎没听到。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ? " [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .

"	Will	you	come	in	and	have	some	bread	and	cheese	?	"	he	invited	.
"	将要	你	来	在	和	有	一些	面包	和	奶酪	?	"	他	受邀	.

“进来吃点面包和奶酪吧？”他邀请道。

[frɑːnts] [smaɪld] .

Franz	smiled	.
弗朗茨	微笑	.

弗朗茨笑了。

" [ˈglædli] .

"	Gladly	.
"	乐意	.

“乐意。

[wʊd] [ˈkʌtɪŋ] [wɜːrks] [ʌp] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .

Wood	cutting	works	up	an	appetite	.
木头	切割	作品	向上	一个	食欲	.

砍柴会让人胃口大开。

" [frɑːnts] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] , [ðen] [rɪˈliːvd] [ˈsiːzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊd] .

"	Franz	dropped	his	own	burden	of	wood	,	then	relieved	Caesar	of	his	load	.
"	弗朗茨	掉落	他的	自己的	负担	的	木头	,	然后	松了口气	凯撒	的	他的	加载	.

“弗朗茨放下自己背上的木柴，然后替凯撒卸下了重担。”

[ðə; ði][bɪg] [ˈmæstɪf] [ˈsetld] [hɪmˈself] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

The	big	mastiff	settled	himself	to	wait	until	his	master	saw	fit	to	rejoin	him	.
这	大的	獒	定居	他自己	到	等待	直到	他的	掌握	锯	合身	到	重新加入	他	.

这只大獒犬安静地等待着，直到它的主人觉得合适的时候再回到它身边。

[frɑːnts] [ˈgriːtɪd] [ˈdʒiːnz] [ˈprɪti] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈtaʊzl] - [ˈtɑːpt] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [ˈɑːpəzɪt] [dʒiːn][æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['teɪbl] .

Franz	greeted	Jean's	pretty	young	wife	and	his	three	tousle	-	topped	children	and	seated	himself	opposite	Jean	at	the	family	table	.
弗朗茨	问候	牛仔裤	漂亮的	年轻的	妻子	和	他的	三	蓬乱	-	顶峰	孩子们	和	坐着	他自己	对面的	让	在	这	家庭	桌子	.

弗朗茨向让年轻漂亮的妻子和三个头发蓬乱的孩子打了个招呼，然后在餐桌旁让的对面坐了下来。

['dʒiːnz] [waɪf] [pleɪst] [bred] , [mɪlk] [ænd; ənd] [tʃiːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Jean's	wife	placed	bread	,	milk	and	cheese	before	them	.
牛仔裤	妻子	放置	面包	,	牛奶	和	奶酪	前	他们	.

让的妻子在他们面前摆放了面包、牛奶和奶酪。

[frɑːnts] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pʌz(ə)ld] [wen] [dʒiːn]

Franz	waited	for	his	host	to	begin	the	meal	and	became	puzzled	when	Jean
弗朗茨	等待	为了	他的	主持人	到	开始	这	一顿饭	和	成为	困惑	什么时候	让

['mɪrli] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] .

merely	stared	at	the	far	wall	.
仅仅	凝视	在	这	远的	墙	.

弗朗茨等着主人开始用餐，却发现让只是盯着远处的墙壁，这让他感到困惑。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Something	was	indeed	troubling	him	.
某物	曾是	的确	令人不安的	他	.

确实有什么事困扰着他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

Presently	he	explained	.
目前	他	解释	.

他解释道。

" [aɪ] [wʌns] [θɔːt] - [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] !

"	I	once	thought	Dornblatt	the	finest	place	on	earth	!
"	我	一次	想法	-	这	最好的	地方	在	地球	!

我曾经认为多恩布拉特是世界上最好的地方！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['bɪtərli] .

"	he	exclaimed	bitterly	.
"	他	惊呼	苦涩地	.

他愤愤地喊道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

"	But	there	is	a	serpent	among	us	!
"	但	那里	是	一个	蛇	之中	我们	!

“但是我们中间有一条蛇！”

" [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [frɑːnts] [sed] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	The	puzzled	Franz	said	,	"	I	do	not	understand	you	.	"
"	这	困惑	弗朗茨	说	,	"	我	做	不是	理解	你	.	"

弗朗茨困惑地说：“我不明白你的意思。”

" [ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] !

"	Emil	Gottschalk	!
"	埃米尔	戈特沙尔克	!

“埃米尔·戈特沙尔克！

" [dʒiːn] [bɜːrst] [aʊt] .

"	Jean	burst	out	.
"	让	爆裂	出去	.

“珍突然爆发了。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gaɪsɚ] [ɪz] ['hevɪli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ,

"	The	Widow	Geiser	is	heavily	indebted	to	him	and	now	he	says	that	,
"	这	寡妇	盖泽	是	重度	负债累累	到	他	和	现在	他	说道	那	,

“盖瑟寡妇欠他很多钱，现在他说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ,

if	she	does	not	pay	the	debt	in	full	,	and	within	ten	days	,
如果	她	做	不是	支付	这	债务	在	满的	,	和	之内	十	天	,

如果她未在十天内全额偿还债务，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][fɑːrm][ænd; ənd][ɔːl] [els] [ðæt] [ɪz][hɜːrz] ! " [-]

he	will	take	her	farm	and	all	else	that	is	hers	!	"	[	46	]
他	将要	拿	她	农场	和	全部	别的	那	是	她的	!	"	[	-	]

他会夺走她的农场和她的一切！[46]

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	He	cannot	do	such	a	thing	!
"	他	不能	做	这样的	一个	事物	!

“他不可能做出这种事！”

" [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [frɑːnts] [kraɪd] .

"	the	astounded	Franz	cried	.
"	这	震惊	弗朗茨	哭	.

“弗朗茨惊呼道。”

" [aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] , " [dʒiːn] [sed] .

"	Aye	,	but	he	can	,	"	Jean	said	.
"	是的	,	但	他	能	,	"	让	说	.

“是啊，但他可以，”让说道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ,

"	Which	is	more	,
"	哪个	是	更多的	,

“哪个更重要，

[hiː; hi] [wɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [duː] [ɪk'sept] ['ɔːfər] [ə'saɪləm][tuː; tə][ðə; ði]

he	will	and	there	is	nothing	any	of	us	may	do	except	offer	asylum	to	the
他	将要	和	那里	是	没有什么	任何	的	我们	可能	做	除了	提供	庇护所	到	这

['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] !

widow	and	her	sons	!
寡妇	和	她	儿子们	!

他一定会这么做，而我们除了收留这位寡妇和她的儿子们之外，什么也做不了！

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] , [frɑːnts] [wɔːkt] ['gluːmɪli] ['hoʊmwərd] ,

"	A	short	time	later	,	Franz	walked	gloomily	homeward	,
"	一个	短的	时间	之后	,	弗朗茨	步行	阴郁地	回家	,

不久之后，弗朗茨闷闷不乐地往家走去。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən]

his	thoughts	filled	with	the	pleasant	little	farm	and	the	attractive	young	woman
他的	想法	已填	和	这	令人愉快的	小的	农场	和	这	吸引人的	年轻的	女士

[huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [soʊ] ['væliəntli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

who	was	fighting	so	valiantly	to	keep	her	home	.
WHO	曾是	斗争	所以	英勇地	到	保持	她	家	.

他的思绪充满了那座宜人的小农场和那位英勇奋战保卫家园的美丽年轻女子。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː] , ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	was	anything	anyone	could	do	,	somebody	would	have	done	it	.
如果	那里	曾是	任何事物	任何人	可以	做	,	某人	会	有	完毕	它	.

如果有什么事是任何人都能做的，早就有人做了。

[prə'fesər] ['lʌtmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] .

Professor	Luttman	was	a	very	clever	man	.
教授	卢特曼	曾是	一个	非常	聪明的	男人	.

卢特曼教授是个非常聪明的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [fɑːrm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	would	not	let	Emil	Gottschalk	take	the	Widow	Geiser's	farm	if	there	was	a
他	会	不是	让	埃米尔	戈特沙尔克	拿	这	寡妇	-	农场	如果	那里	曾是	一个

[wei] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [hɪm; ɪm] .

way	to	forestall	him	.
方式	到	垄断	他	.

只要有办法阻止，他绝不会允许埃米尔·戈特沙尔克夺走盖瑟寡妇的农场。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [tuː; tə] - .

A	week	later	,	the	snow	came	to	Dornblatt	.
一个	星期	之后	,	这	雪	来了	到	-	.

一周后，多恩布拉特下雪了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [daʊn] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

It	whirled	down	so	thickly	that	it	was	impossible	to	see	more	than	a	few
它	旋转	向下	所以	浓密	那	它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	一个	很少

[jaːdz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

yards	in	any	direction	,
码	在	任何	方向	,

狂风呼啸而下，浓密的积雨遮蔽了视线，任何方向都只能看到几码远的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] ['flʌfi] [drɪfts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	left	fluffy	drifts	behind	it	.
和	它	左边	蓬松的	漂移	在后面	它	.

它身后留下了蓬松的雪堆。

[ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [tʊk]

Eighteen	hours	later	,	there	was	another	snow	and	the	people	of	Dornblatt	took
十八	小时	之后	,	那里	曾是	其他	雪	和	这	人们	的	-	采取

[tuː; tə][ðer; ðər][skiːz] .

to	their	skis	.
到	他们的	滑雪板	.

18小时后，又下了一场雪，多恩布拉特的人们穿上了滑雪板。

[ðə; ði] ['snoʊfɔːl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] ,

The	snowfall	was	followed	by	two	days	of	fair	weather	,
这	降雪	曾是	随后	经过	二	天	的	公平的	天气	,

降雪过后，连续两天天气晴朗。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] .

then	the	first	great	storm	of	the	winter	came	.
然后	这	第一的	伟大的	风暴	的	这	冬天	来了	.

随后，冬季的第一场大暴风雪来临了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl]

It	was	so	fierce	that	even	the	men	of	Dornblatt	would	not	venture	forth	until
它	曾是	所以	凶猛的	那	甚至	这	男人	的	-	会	不是	风险投资	前进	直到

[ˌaɪ 'tiː] [səb'saidid] .

it	subsided	.
它	平静下来	.

风暴非常猛烈，就连多恩布拉特的男人们也不敢冒险外出，直到风暴平息为止。

[frɑːnts][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['siːzɚz]

Franz	was	at	the	evening	meal	with	his	family	when	he	heard	Caesar's
弗朗茨	曾是	在	这	晚上	一顿饭	和	他的	家庭	什么时候	他	听到	凯撒的

['tʃælɪndʒɪŋ] [rɔːr] .

challenging	roar	.
具有挑战性的	吼	.

弗朗茨当时正和家人一起吃晚饭，突然听到凯撒发出挑战性的咆哮。

['futsteps] [-]

Footsteps	[	47	]
脚步声	[	-	]

脚步声[47]

['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

sounded	on	the	stairs	.
听起来	在	这	楼梯	.

楼梯上传来声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['hɜ:mən] ['gɑ:tʃək] , [eɪmɪlz] [sʌn] [ænd; ənd][frɑ:ntsɪz]['fɔ:rmər] ['klæsmeɪt] ,
A moment later Hermann Gottschalk , Emil's son and Franz's former classmate ,
一个 片刻 之后 赫尔曼 戈特沙尔克 , 埃米尔的 儿子 和 弗朗茨的 以前的 同学 ,
['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
stumbled into the room .
踉跄 进入 这 房间 .

片刻之后，埃米尔的儿子、弗朗茨的前同学赫尔曼·戈特沙尔克跌跌撞撞地走进了房间。

" ['fɑ:ðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [hi:; hi][ɪz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ! " [-] [-]
" He is lost in the storm ! " [48] [49]
" 他 是 丢失的 在 这 风暴 ! " [-] [-]

“他在暴风雨中迷失了！”[48][49]

[fɔ:r] : [naɪt]
4 : NIGHT
4 : 夜晚

4：夜晚

['mɪʃ(ə)n]
MISSION
使命

使命

['hɜ:mən] ['gɑ:tʃək] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʊk] [ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [step] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fel] .
Hermann Gottschalk stood a moment , took a faltering step and almost fell .
赫尔曼 戈特沙尔克 站立 一个 片刻 , 采取 一个 摇摇欲坠 步 和 几乎 跌倒 .

赫尔曼·戈特沙尔克站了一会儿，踉跄地迈出一步，差点摔倒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [hi:; hi] [steɪd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪd] , [ðə; ði] ['betər]
With a mighty effort , he stayed erect and spread his feet wide , the better
和 一个 强大的 努力 , 他 入住 直立 和 传播 他的 脚 宽的 , 这 更好的
[tu:; tə] [breɪs] [hɪm'self] .
to brace himself .
到 支撑 他自己 .

他使出浑身解数，保持直立姿势，双脚张开，以便更好地支撑自己。

[frɑ:ntsɪz] ['fɑ:ðər] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] ,
Franz's father leaped from his chair , hurried to the youth ,
弗朗茨的 父亲 跳跃 从 他的 椅子 , 慌忙 到 这 青年 ,

弗朗茨的父亲从椅子上跳起来，急忙走到年轻人身边。

[pæst] [ə; eɪ] ['stediŋ] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer]
passed a steadying arm around his shoulders and escorted him to the chair
通过了 一个 稳定 手臂 大约 他的 肩膀 和 护送 他 到 这 椅子
[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['veɪkeɪtɪd] .
he had just vacated .
他 有 只是 空置 .

她用一只胳膊搂住他的肩膀，扶他坐到他刚才离开的椅子上。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['hɜ:mən] [sæt] ['lɪmpli] [daʊn] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]
White - faced and trembling , Hermann sat limply down and leaned forward to
白色的 - 面对 和 发抖 , 赫尔曼 卫星 软弱无力 向下 和 倾斜 向前 到
[græsp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
grasp the edge of the table .
抓牢 这 边缘 的 这 桌子 .

赫尔曼脸色苍白，浑身颤抖，无力地坐了下来，身体前倾，抓住桌子的边缘。

[frɑ:ntsɪz] ['fɑ:ðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Franz's father nodded toward his mother .
弗朗茨的 父亲 点头 朝向 他的 母亲 .

弗朗茨的父亲朝他的母亲点了点头。

" [sʌm; səm] [waɪn] [pli:z] , - .
" Some wine please , Lispeth .
" 一些 葡萄酒 请 , - .

“莉丝佩丝，请给我来点酒。”

" [frɑ:ntsɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [kæsk] .
" Franz's mother was already at the wine cask .
" 弗朗茨的 母亲 曾是 已经 在 这 葡萄酒 酒桶 .

“弗朗茨的母亲当时已经在酒桶旁了。”

[ʃi:; ʃi] [-]
She [50]
她 [-]

她[50]

[dru:] [ə; eɪ] [kʌp] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
drew a cup , brought it to the table ,
画 一个 杯子 , 带来 它 到 这 桌子 ,

拿起一个杯子，端到桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]['hɑ:lə][held][ðə; ði][kʌp][tu:; tə] ['hɜ:mən] [-] [lɪps] .
and the elder Halle held the cup to Hermann Gottschalk's lips .
和 这 长老 哈莉 握住 这 杯子 到 赫尔曼 戈特沙尔克的 嘴唇 .

老哈勒将杯子举到赫尔曼·戈特沙尔克的嘴唇边。

['hɜ:mən] [sipt] , [gɑ:spt] ['maɪtɪli] , [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ] [waɪn] [dɪd][ɪts]
Hermann sipped , gasped mightily , took another sip , and the warming wine did its
赫尔曼 啜饮 , 倒吸一口气 非常 , 采取 其他 啜饮 , 和 这 变暖 葡萄酒 做过 它是
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

赫尔曼抿了一口，猛地喘了口气，又抿了一口，暖身的葡萄酒开始发挥作用了。

[hi:; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
He relaxed his hold on the table and sank back in the chair .
他 轻松 他的 抓住 在 这 桌子 和 沉没 后退 在 这 椅子 .

他放松了扶着桌子的手，向后靠在椅子上。

" [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] ['hæpənd] , " [ðə; ði]['eldər]['hɑ:lə][sed] ['dʒentli] .
" Tell us what happened , " the elder Halle said gently .
" 告诉 我们 什么 发生 , " 这 长老 哈莉 说 轻轻地 .

“告诉我们发生了什么事，”老哈勒温和地说。

['hɜ:rmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] .
Hermann's voice was a husky whisper .
赫尔曼的 嗓音 曾是 一个 沙哑 耳语 .

赫尔曼的声音低沉沙哑，像是耳语。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gaɪsɝ] .

"	Father	and	I	had	to	see	the	Widow	Geiser	.
"	父亲	和	我	有	到	看	这	寡妇	盖泽	.

“我和父亲必须去见盖瑟寡妇。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

It	was	a	fine	morning	and	we	expected	no	trouble	as	we	started	out
它	曾是	一个	美好的	早晨	和	我们	预期的	不	麻烦	作为	我们	开始	出去

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][skiːz] .

on	our	skis	.
在	我们的	滑雪板	.

这是一个晴朗的早晨，我们出发滑雪时并没有期待会遇到任何问题。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] ,

The	storm	was	upon	us	suddenly	,
这	风暴	曾是	之上	我们	突然	,

暴风雨来得猝不及防。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [wer] [wiː; wi]

and	within	minutes	it	was	so	fierce	that	we	could	no	longer	see	where	we
和	之内	分钟	它	曾是	所以	凶猛的	那	我们	可以	不	更长	看	在哪里	我们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

were	going	.
是	去	.

短短几分钟内，火势就变得异常猛烈，我们根本看不清路了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

It	was	some	time	before	we	knew	we	must	have	gone	beyond	the
它	曾是	一些	时间	前	我们	知道	我们	必须	有	已消失	超过	这

['wɪdoʊ] - [ænd; ənd] —

Widow	Geiser's	and	—
寡妇	-	和	—

过了好一会儿我们才意识到，我们肯定已经走得太远，超过了盖瑟寡妇的住处——

" [frɑːntsɪz] ['fɑːðər] [let] [hɪm; ɪm] [rest] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , " [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

"	Franz's	father	let	him	rest	a	moment	and	then	,	"	Go	on	,	"	he	urged	.
"	弗朗茨的	父亲	让	他	休息	一个	片刻	和	然后	,	"	去	在	,	"	他	敦促	.

弗朗茨的父亲让他休息了一会儿，然后催促道：“继续吧。”

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - ,

"	We	turned	back	to	Dornblatt	,
"	我们	转向	后退	到	-	,

我们返回了多恩布拉特，

[bʌt; bət] [ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɔːr] [gaɪd] [ɑːr'selvz]

but	again	we	were	unable	to	see	where	we	were	going	or	guide	ourselves
但	再次	我们	是	无法	到	看	在哪里	我们	是	去	或者	指导	我们自己

[baɪ] ['lændmɑːks] .

by	landmarks	.
经过	地标	.

但我们仍然无法看清方向，也无法借助地标辨别方向。

['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərd] .

Father	became	very	tired	.
父亲	成为	非常	疲劳的	.

父亲非常疲惫。

[hiː; hi] [fel] , [ðen] [fel] [ə'gen] .

He	fell	,	then	fell	again	.
他	跌倒	,	然后	跌倒	再次	.

他摔倒了，然后又摔倒了。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [kraɪd] , - [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] !

Finally	**,**	**he**	**cried**	**,**	**'**	**I**	**can**	**go**	**no**	**farther**	**!**
最后	,	他	哭	,	-	我	能	去	不	更远	!

最后，他喊道："我再也走不动了！"

[seɪv] [jɔːr'self] ! -

Save	**yourself**	**!**	**'**
节省	你自己	!	-

救救你自己!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	**tried**	**to**	**carry**	**him**	**and**	**could**	**not**	**.**
我	尝试	到	携带	他	和	可以	不是	.

我试着抱他，但抱不动。

[aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][get] [help] . "

I	**knew**	**I**	**must**	**get**	**help**	**.**	**"**
我	知道	我	必须	得到	帮助	.	"

我知道我必须寻求帮助。

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

"	**What**	**time**	**did**	**you**	**leave**	**your**	**father**	**?**
"	什么	时间	做过	你	离开	你的	父亲	?

你什么时候离开你父亲的?

" [ðə; ði] ['eldər] ['hɑːlə] [æskt] .

"	**the**	**elder**	**Halle**	**asked**	**.**
"	这	长老	哈莉	问	.

老哈勒问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [-]

"	**I**	**cannot**	**be**	**certain**	**,**	**but**	**think**	**it**	**might**	**have**	**been**	**[**	**51**	**]**
"	我	不能	是	肯定	,	但	思考	它	可能	有	到过	[	-	]

"我不能确定，但我认为可能是[51]

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [fel] , " ['hɝːmən] ['ænsər] .

an	**hour**	**before**	**night**	**fell**	**,**	**"**	**Hermann**	**answered**	**.**
一个	小时	前	夜晚	跌倒	,	"	赫尔曼	回答	.

"夜幕降临前一小时，"赫尔曼回答道。

" [aɪ] [went] [ɑːn] ,

"	**I**	**went**	**on**	**,**
"	我	去	在	,

我继续说道：

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - .

though	**I**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**at**	**any**	**time**	**that**	**I**	**was**	**coming**	**to**	**Dornblatt**	**.**
尽管	我	可以	不是	是	当然	在	任何	时间	那	我	曾是	未来	到	-	.

虽然我始终无法确定自己是否会来到多恩布拉特。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg][bɑːrk][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

Then	**I**	**heard**	**a**	**dog**	**bark**	**and**	**guided**	**myself**	**by**	**the**	**sound**	**.**
然后	我	听到	一个	狗	吠	和	引导	我	经过	这	声音	.

然后我听到狗叫声，便循着声音找到了方向。

" [frɑːntsɪz] ['fɑːðər] [æskt] , " [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	**Franz's**	**father**	**asked**	**,**	**"**	**How**	**long**	**ago**	**was**	**that**	**?**	**"**
"	弗朗茨的	父亲	问	,	"	如何	长的	前	曾是	那	?	"

弗朗茨的父亲问道："那是多久以前的事了？"

" [ə'gen] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - .

"	**Again**	**I**	**cannot**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**I**	**was**	**no**	**great**	**distance**	**from**	**Dornblatt**	**.**
"	再次	我	不能	是	当然	,	但	我	曾是	不	伟大的	距离	从	-	.

"我不能确定，但我离多恩布拉特不远。"

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , [aɪ] [broʊk] [ə; eɪ][skiː] .

Immediately	**after**	**hearing**	**the**	**dog**	**,**	**I**	**broke**	**a**	**ski**	**.**
立即地	后	听力	这	狗	,	我	打破	一个	滑雪	.

听到狗叫声后，我立刻弄断了一块滑雪板。

[sɪns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [skiː] ['juːsləs] , [aɪ] [θruː] [bəuθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [plau] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

Since	**that**	**made**	**the**	**remaining**	**ski**	**useless**	**,**	**I**	**threw**	**both**	**away**	**and**	**plowed**	**through**	**the**	**snow**	**.**
自从	那	制成	这	其余的	滑雪	无用	,	我	扔	两个都	离开	和	犁过的	通过	这	雪	.

由于那只滑雪板已经无法使用，我便把两只滑雪板都扔掉了，然后犁开雪地前进。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [skiː] [nɑːt] ['broʊkən] .

It	**took**	**me**	**much**	**longer**	**to**	**reach**	**the**	**village**	**than**	**it**	**would**	**have**	**had**	**the**	**ski**	**not**	**broken**	**.**
它	采取	我	很多	更长	到	抵达	这	村庄	比	它	会	有	有	这	滑雪	不是	破碎的	.

如果滑雪板没坏的话，我到达村庄的时间会比现在长得多。

" [frɑːnts] ['pɒndəd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	**Franz**	**pondered**	**the**	**information**	**.**
"	弗朗茨	沉思	这	信息	.

弗朗茨仔细思考着这些信息。

[ɛ'miːl][ænd; ənd] ['hɜːmən] ['gɑːtʃək] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - ['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [hɜːr; hər] ,

Emil	**and**	**Hermann**	**Gottschalk**	**could**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**Widow**	**Geiser's**	**only**	**to**	**evict**	**her**	**,**
埃米尔	和	赫尔曼	戈特沙尔克	可以	有	已消失	到	这	寡妇	-	仅有的	到	驱逐	她	,

埃米尔和赫尔曼·戈特沙尔克原本可能只是去盖泽寡妇家把她赶走。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɛ'miːl][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ɔːl] [krɑːps][wɜːr; wər] ['hɑːvistid] [ænd; ənd] [stɔːrd] !

and	**trust**	**Emil**	**to**	**wait**	**until**	**after**	**all**	**crops**	**were**	**harvested**	**and**	**stored**	**!**
和	相信	埃米尔	到	等待	直到	后	全部	农作物	是	收获	和	存储	!

相信埃米尔会等到所有庄稼都收割储存完毕后再行动！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

But	**that**	**was**	**in**	**the**	**past**	**.**
但	那	曾是	在	这	过去的	.

但那都是过去的事了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

For	**the**	**present**	**,**	**a**	**man**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**storm**	**.**
为了	这	展示	,	一个	男人	曾是	丢失的	在	这	风暴	.

目前，一名男子在暴风雨中失踪。

[frɑːnts] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .

Franz	**thought**	**over**	**the**	**affair**	**from**	**every**	**angle**	**.**
弗朗茨	想法	超过	这	事务	从	每一个	角度	.

弗朗茨从各个角度仔细考虑了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['hɝːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

It	was	probable	that	Hermann	and	his	father	had	gone	a	considerable
它	曾是	可能	那	赫尔曼	和	他的	父亲	有	已消失	一个	大量

['dɪstəns] [pæst][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][ænd; ənd] [tɜːrnd]

distance	past	the	Widow	Geiser's	before	they	realized	they	were	lost	and	turned
距离	过去的	这	寡妇	-	前	他们	已实现	他们	是	丢失的	和	转向

[bæk] .

back	.
后退	.

赫尔曼和他的父亲很可能在意识到自己迷路并折返之前，已经走过了盖瑟寡妇家相当远的路。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] , [ðeɪ] [hæd; həd][set][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ækjərət] [kɔːrs] .

On	the	return	trip	,	they	had	set	a	reasonably	accurate	course	.
在	这	返回	旅行	,	他们	有	放	一个	合理	准确的	课程	.

返程途中，他们设定了一条相当准确的航线。

['hɝːmən] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æn; ən]['estɪmeɪtɪd] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

Hermann	had	left	his	father	an	estimated	hour	before	nightfall	.
赫尔曼	有	左边	他的	父亲	一个	估计的	小时	前	黄昏	.

赫尔曼大约在天黑前一个小时离开了他的父亲。

[suːn] ['æftər] ['dɑːrknəs] [dɪ'sendɪd] , [ɔːr] [ə'prɑːksɪmətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Soon	after	darkness	descended	,	or	approximately	within	the	past	forty	-	five	minutes	,
很快	后	黑暗	下降	,	或者	大约	之内	这	过去的	四十	-	五	分钟	,

天黑后不久，或者大约在过去的四十五分钟内，

[ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [dɔːg][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - . [-]

a	barking	dog	had	guided	him	to	Dornblatt	.	[	52	]
一个	叫声	狗	有	引导	他	到	-	.	[	-	]

一只吠叫的狗把他引到了多恩布拉特。[52]

[haʊ'evər] , ['prɑːbəbli] , [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv]['træv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðæt]

However	,	probably	,	since	leaving	his	father	his	rate	of	travel	had	been	that
然而	,	大概	,	自从	离开	他的	父亲	他的	速度	的	旅行	有	到过	那

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['jʌŋstər] .

of	an	exhausted	youngster	.
的	一个	筋疲力尽的	青少年	.

然而，自从离开父亲后，他的旅行速度可能就像一个疲惫的年轻人一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['broʊkən][ə; eɪ][skiː] , [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

He	had	also	broken	a	ski	,	which	,	by	his	own	admission	,	was	responsible
他	有	还	破碎的	一个	滑雪	,	哪个	,	经过	他的	自己的	入学	,	曾是	负责任的

[fɔːr; fər] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .

for	more	delay	.
为了	更多的	延迟	.

他还弄断了一只滑雪板，他自己也承认，这导致了更多的延误。

[ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] , [frɑːnts][dɪ'saɪdɪd] ,

Emil	Gottschalk	,	Franz	decided	,
埃米尔	戈特沙尔克	,	弗朗茨	决定	,

埃米尔·戈特沙尔克，弗朗茨决定，

[wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli] ['fɔːrti] - [faɪv] - ['mɪnɪts] - ['skiːɪŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði]

was	approximately	forty	-	five	-	minutes	'	skiing	time	from	Dornblatt	and	the
曾是	大约	四十	-	五	-	分钟	-	滑雪	时间	从	-	和	这

['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - .

proper	direction	in	which	to	seek	him	was	toward	the	Widow	Geiser's	.
恰当的	方向	在	哪个	到	寻找	他	曾是	朝向	这	寡妇	-	.

从多恩布拉特滑雪大约需要 45 分钟，寻找他的正确方向是朝着盖瑟寡妇的方向。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

But	there	were	so	many	other	possibilities	that	entered	the	picture	.
但	那里	是	所以	许多	其他	可能性	那	进入	这	图片	.

但还有许多其他可能性也浮出水面。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [wɜːr; wər] ['hɜːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] ?

Just	how	far	beyond	the	Widow	Geiser's	were	Hermann	and	his	father	when	they	turned	back	?
只是	如何	远的	超过	这	寡妇	-	是	赫尔曼	和	他的	父亲	什么时候	他们	转向	后退	?

赫尔曼和他的父亲折返时，距离盖瑟寡妇家究竟有多远?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ?

Or	were	they	beyond	her	place	at	all	?
或者	是	他们	超过	她	地方	在	全部	?

或者说，他们根本就配不上她?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][lɔːst][ænd; ənd] ['niːðər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

In	such	a	storm	,	with	both	lost	and	neither	able	to	see	,
在	这样的	一个	风暴	,	和	两个都	丢失的	和	两者都不	有能力的	到	看	,

在这样的暴风雨中，两人都迷失了方向，而且都看不见东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə]['træv(ə)l][ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [ænd; ənd] ,

it	would	be	comparatively	easy	to	travel	up	the	slope	,	and	,
它	会	是	比较	简单的	到	旅行	向上	这	坡	,	和	,

沿着斜坡向上走相对容易，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [fɑːrm] ,

without	ever	reaching	the	Widow	Geiser's	farm	,
没有	曾经	到达	这	寡妇	-	农场	,

他们始终没有到达盖瑟寡妇的农场。

[bəuθ] ['hɜːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [sɪn'sɪrli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .

both	Hermann	and	his	father	might	be	sincerely	convinced	that	they	were	far	past	it	.
两个都	赫尔曼	和	他的	父亲	可能	是	真挚地	确信	那	他们	是	远的	过去的	它	.

赫尔曼和他的父亲可能都真心相信，他们早已过了那个阶段。

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ?

Or	had	they	gone	down	the	slope	?
或者	有	他们	已消失	向下	这	坡	?

或者他们已经滑下山坡了?

[ɔːr] —

Or	—
或者	—

或者-

[ðə; ði]['eldər]['hɑːlə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

The	elder	Halle	turned	to	his	son	.
这	长老	哈莉	转向	到	他的	儿子	.

老哈勒转向他的儿子。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ? "

"	You	know	what	we	must	do	?	"
"	你	知道	什么	我们	必须	做	?	"

你知道我们必须做什么吗?

" [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [frɑːnts] .
" I know , " answered Franz .
" 我 知道 , " 回答 弗朗茨 .

“我知道，”弗朗茨回答道。

" [wʌt] [ruːt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?
" What route do you intend to follow ?
" 什么 路线 做 你 打算 到 跟随 ?

你打算走哪条路线?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] .
" his father asked .
" 他的 父亲 问 .

“他父亲问道。”

" [aɪl] [wɜːrk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [wɪð; wɪθ] ['siːzər] , " [frɑːnts][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I'll work toward the Widow Geiser's with Caesar , " Franz told him .
" 患病的 工作 朝向 这 寡妇 - 和 凯撒 , " 弗朗茨 讲述 他 .

“我会和凯撒一起努力，争取得到盖瑟寡妇的奖赏，”弗朗茨告诉他。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [θɪŋk] ['hɜːmən] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .
" I'll try to retrace the path I think Hermann might have followed .
" 患病的 尝试 到 回溯 这 小路 我 思考 赫尔曼 可能 有 随后 .

“我会尝试追溯我认为赫尔曼可能走过的路。”

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [faɪnd] ['mɪstər] . [-]
If we do not find Mr . [53]
如果 我们 做 不是 寻找 先生 . [-]

如果我们找不到[53]先生

['gɑːtʃək] , [aɪl] [kæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['siːzər] [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] . "
Gottschalk , I'll cast back and forth with Caesar and depend on his nose . "
戈特沙尔克 , 患病的 投掷 后退 和 前进 和 凯撒 和 依赖 在 他的 鼻子 . "

戈特沙尔克，我会和凯撒来回抛竿，然后听天由命。

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , " [ænd; ənd] ,
" A good plan , " his father said , " and ,
" 一个 好的 计划 , " 他的 父亲 说 , " 和 ,

“这是个好计划，”他父亲说，“而且，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [tuː; tə]
since you are the only one who has a dog that might be depended upon to
自从 你 是 这 仅有的 一 WHO 有 一个 狗 那 可能 是 取决于 之上 到
[faɪnd] [ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] ,
find a lost man ,
寻找 一个 丢失的 男人 ,

因为你是唯一一个拥有可以依靠的狗来找到走失者的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
it will be best for you to work as you see fit .
它 将要 是 最好的 为了 你 到 工作 作为 你 看 合身 .

你最好按照自己认为合适的方式工作。

[aɪl] [raʊz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ænd; ənd] [wiːl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['eriə] ,
I'll rouse the villagers and we'll search the same area ,
患病的 唤醒 这 村民们 和 出色地 搜索 这 相同的 区域 ,

我会召集村民，然后我们一起搜索同一区域。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [mæn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːt] .
with each man assigned to his own route .
和 每个 男人 分配 到 他的 自己的 路线 .

每人分配一条路线。

[teɪk] [maɪ]['pɪst(ə)l] , [fɔːr; fər] [wen] [ɛ'miːl][ɪz] [faʊnd] ,

Take	my	pistol	,	for	when	Emil	is	found	,
拿	我的	手枪	,	为了	什么时候	埃米尔	是	成立	,

拿着我的手枪，等找到埃米尔的时候用。

[wʌn] [ʃɑːt] [wɪl] [ə'naʊns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['endɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

one	shot	will	announce	to	all	that	the	search	is	ended	and	at	the	same	time
一	射击	将要	宣布	到	全部	那	这	搜索	是	结束	和	在	这	相同的	时间

[brɪŋ] [help] .

bring	help	.
带来	帮助	.

一声枪响，既能向所有人宣告搜寻结束，又能带来援军。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	carry	my	rifle	and	signal	with	it	.	"
我	将要	携带	我的	步枪	和	信号	和	它	.	"

我会携带步枪，并用它发出信号。

" [loʊn] [ˌem 'iː][sʌm; səm][skiːz] !

"	Loan	me	some	skis	!
"	贷款	我	一些	滑雪板	!

借我滑雪板!

" ['hɜːrmən] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Hermann	pleaded	.
"	赫尔曼	恳求	.

赫尔曼恳求道。

" [aɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] , [tuː] ! "

"	I	would	search	,	too	!	"
"	我	会	搜索	,	也	!	"

“我也会去寻找！”

" [noʊ] , " [frɑːntsɪz]['fɑːðər] [sed] .

"	No	,	"	Franz's	father	said	.
"	不	,	"	弗朗茨的	父亲	说	.

“不，”弗朗茨的父亲说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['ventʃər] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juːv] ['restɪd] ,

"	You	are	near	exhaustion	and	,	should	you	venture	out	before	you've	rested	,
"	你	是	靠近	疲惫	和	,	应该	你	风险投资	出去	前	你已经	休息	,

“你已经筋疲力尽，如果你在休息之前就冒险外出，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm] .

there	will	be	two	lost	in	the	storm	.
那里	将要	是	二	丢失的	在	这	风暴	.

风暴中将有两人失踪。

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][frɑːntsɪz][bed] .

Stay	here	and	rest	in	Franz's	bed	.
停留	这里	和	休息	在	弗朗茨的	床	.

你就住在这里，睡在弗朗茨的床上休息吧。

" [frɑːnts] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['klæsmeɪt] ,

"	Franz	stole	a	glance	at	his	former	classmate	,
"	弗朗茨	偷窃	一个	瞥一眼	在	他的	以前的	同学	,

弗朗茨偷偷瞥了一眼他以前的同学，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [snɑːb][bʌt; bət] [tɔːrd] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ]

who	had	always	seemed	such	an	awful	snob	but	toward	whom	he	could	now
WHO	有	总是	似乎	这样的	一个	可怕	势利眼	但	朝向	谁	他	可以	现在

[fiːl] ['oʊnli] ['sɪmpəθi] .

feel	only	sympathy	.
感觉	仅有的	同情	.

他以前一直觉得这个人很势利眼，但现在他却只对他抱有同情。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['prɑːbləm] , ['hɜːmən] [hæd; həd] [bɪn] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ,

Faced	with	a	grave	problem	,	Hermann	had	been	courageous	enough	,	and	,
面对	和	一个	严重	问题	,	赫尔曼	有	到过	勇敢	足够的	,	和	,

面对严峻的问题，赫尔曼展现出了足够的勇气，并且

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒɜː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['ɪnsɪdənt]

despite	the	fact	that	some	villagers	would	be	sure	to	consider	the	entire	incident
尽管	这	事实	那	一些	村民们	会	是	当然	到	考虑	这	全部的	事件

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ]

a	judgment	of	God	because	Emil	Gottschalk	would	have	impoverished	the	Widow
一个	判断	的	上帝	因为	埃米尔	戈特沙尔克	会	有	贫困	这	寡妇

['gaɪsɜː] ,

Geiser	,
盖泽	,

尽管一些村民肯定会认为整件事是上帝的惩罚，因为埃米尔·戈特沙尔克让盖泽寡妇陷入贫困，

[frɑːnts] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] . [-]

Franz	knew	that	it	was	only	a	judgment	of	the	storm	.	[	54	]
弗朗茨	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	判断	的	这	风暴	.	[	-	]

弗朗茨知道这只是风暴的审判。[54]

[ɪn] - , [fjuː] ['wɪntɜːz] [ræn][ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] ['getɪŋ] [lɔːst] — [ænd; ənd][nɑːt]

In	Dornblatt	,	few	winters	ran	their	course	without	someone	getting	lost	—	and	not
在	-	,	很少	冬天	跑	他们的	课程	没有	某人	获得	丢失的	—	和	不是

[ɔːl][wɜːr; wər] [faʊnd] .

all	were	found	.
全部	是	成立	.

在多恩布拉特，几乎每个冬天都会有人迷路——而且并非所有迷路的人都能被找到。

[frɑːnts][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , [ɪn] ['hɜːrmənz] ['hɪrɪŋ] , " [wen] [ɛ'miːl][ɪz] [faʊnd] ,

Franz	was	glad	that	his	father	had	said	,	in	Hermann's	hearing	,	"	when	Emil	is	found	,
弗朗茨	曾是	高兴的	那	他的	父亲	有	说	,	在	赫尔曼的	听力	,	"	什么时候	埃米尔	是	成立	,

弗朗茨很高兴他父亲当着赫尔曼的面说："等埃米尔被找到后，

" [ænd; ənd][nɑːt] , " [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] .

"	and	not	,	"	if	he	is	found	.
"	和	不是	,	"	如果	他	是	成立	.

而不是"如果他被找到的话"。

" [frɑːnts] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][skiː] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʊd] ,

"	Franz	put	on	his	ski	boots	and	his	heavy	coat	with	the	hood	,
"	弗朗茨	放	在	他的	滑雪	靴子	和	他的	重的	外套	和	这	兜帽	,

弗朗茨穿上滑雪靴和带帽子的厚外套，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [ɪ'mens] , [bræs] - [baʊnd] , [bel] - [maʊðd] ['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt]

and	thrust	his	father's	immense	,	brass	-	bound	,	bell	-	mouthed	pistol	into	his	belt
和	推力	他的	父亲的	巨大	,	黄铜	-	边界	,	钟	-	嘴巴	手枪	进入	他的	腰带

.

:
.

然后将他父亲那把巨大的、黄铜包边的、喇叭口的手枪插进腰带里。

[frɑːnts][ˈhɑːlə][ðə; ði]['eldər] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] , [slʌŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Franz	Halle	the	elder	dressed	in	a	similar	fashion	,	slung	the	rifle	over	his
弗朗茨	哈莉	这	长老	穿着	在	一个	相似的	时尚	,	吊着	这	步枪	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

老弗朗茨·哈勒穿着类似的服装，把步枪挎在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

and	the	pair	left	the	house	together	.
和	这	一对	左边	这	房子	一起	.

两人一起离开了房子。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər]['steɪb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [stæmpt] [ðer; ðər] [huːf] ,

Comfortable	in	their	stable	beneath	the	house	,	the	cattle	stamped	their	hoofs	,
舒服的	在	他们的	稳定的	下面	这	房子	,	这	牛	盖章	他们的	蹄子	,

牛群舒适地待在房子下面的牛棚里，跺着蹄子。

[mʌntʃt] [ðer; ðər] ['fɑːdər] [ænd; ənd] ['nevər] [kɛəd] [haʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [fel] .

munched	their	fodder	and	never	cared	how	much	snow	fell	.
咀嚼	他们的	饲料	和	绝不	关心	如何	很多	雪	跌倒	.

它们津津有味地吃着饲料，从不在乎下了多少雪。

['siːzər] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [snoʊ] ['tʌn(ə)l] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,

Caesar	sprang	from	his	snow	tunnel	,	shook	himself	,
凯撒	弹簧	从	他的	雪	隧道	,	摇晃	他自己	,

凯撒从雪洞里跳了出来，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː][frɑːntsɪz] ['mɪtənd] [hænd] .

and	came	forward	to	push	his	nose	into	Franz's	mittened	hand	.
和	来了	向前	到	推	他的	鼻子	进入	弗朗茨的	连指手套	手	.

然后走上前去，把鼻子凑到弗朗茨戴着手套的手上。

[ðə; ði] [tuː] ['hælɪz] [tʊk] [ðer; ðər][skiːz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] ,

The	two	Halles	took	their	skis	from	beneath	the	overhanging	ledge	,
这	二	哈勒斯	采取	他们的	滑雪板	从	下面	这	悬垂	壁架	,

哈勒夫妇从悬垂的岩架下取下滑雪板。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] , [ænd; ənd] ['hɑːnist] [ðem; ðəm][tuː; tə][skiː] [buːts] .

where	they	were	stored	when	not	in	use	,	and	harnessed	them	to	ski	boots	.
在哪里	他们	是	存储	什么时候	不是	在	使用	,	和	已掌握	他们	到	滑雪	靴子	.

不用时就存放在那里，并将它们固定在滑雪靴上。

[ə; eɪ][skiː][poʊl][ɪn] ['iːðər] [hænd] ,

A	ski	pole	in	either	hand	,
一个	滑雪	极	在	任何一个	手	,

双手各持一根滑雪杖

[ðə; ði]['eldər][ˈhɑːlə] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]

the	elder	Halle	paused	a	moment	before	setting	out	to	rouse	the	able	-	bodied
这	长老	哈莉	暂停	一个	片刻	前	环境	出去	到	唤醒	这	有能力的	-	有形的

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm] - [snoʊ] - ['ʃraʊdɪd] ['haʊzɪz] .

men	and	boys	from	Dornblatt's	snow	-	shrouded	houses	.
男人	和	男孩们	从	-	雪	-	被遮蔽的	房屋	.

老哈勒停顿了一会儿，然后动身去叫醒多恩布拉特被白雪覆盖的房屋里的身强力壮的男人和男孩们。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	said	,	"	We	will	come	as	quickly	as	possible	,	"	and	was	gone	.
他	说	,	"	我们	将要	来	作为	迅速地	作为	可能的	,	"	和	曾是	已消失	.

他说："我们会尽快赶到"，然后就走了。

[frɑ:nts] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
Franz **waited** **another** **moment** **.**
弗朗茨 等待 其他 片刻 .

弗朗茨又等了一会儿。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ɔ:r] ['twenti] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,
Within **fifteen** **minutes** **,** **or** **twenty** **at** **the** **most** **,**
之内 十五 分钟 , 或者 二十 在 这 最多 ,

十五分钟之内，最多二十分钟，

[ɔ:l] - [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [mæn][ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
all **Dornblatt** **would** **know** **of** **the** **lost** **man** **and** **all** **who** **were** **able** **would** **be** **in**
全部 - 会 知道 的 这 丢失的 男人 和 全部 WHO 是 有能力的 会 是 在
[ðə; ði] [-]
the **[** **55** **]**
这 [-]

多恩布拉特会知道失踪者的一切，所有有能力的人都会在[55]

[sɜ:rtʃ] .
search **.**
搜索 .

搜索。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hɪr] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [senst] [ðæn; ðən] [si:n] [ɔ:r][felt] .
But **there** **was** **something** **else** **here** **,** **something** **more** **sensed** **than** **seen** **or** **felt** **.**
但 那里 曾是 某物 别的 这里 , 某物 更多的 感觉到的 比 已见 或者 毛毡 .

但这里还有其他东西，一些与其说是看得见或感觉到的东西，不如说是能感觉到的东西。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] , [frɑ:nts] , [wʌz; wəz] [fɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .
His **father** **had** **declared** **that** **he** **,** **Franz** **,** **was** **fit** **only** **for** **cutting** **wood** **.**
他的 父亲 有 声明 那 他 , 弗朗茨 , 曾是 合身 仅有的 为了 切割 木头 .

他的父亲曾宣称，他，弗朗茨，只配砍柴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eldər] ['hɑ:lə]['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ]
But **it** **was** **quite** **evident** **now** **that** **the** **elder** **Halle** **also** **thought** **his** **son** **a**
但 它 曾是 相当 明显 现在 那 这 长老 哈莉 还 想法 他的 儿子 一个
['keɪpəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
capable **man** **in** **the** **mountains** **.**
有能力的 男人 在 这 山脉 .

但现在很明显，老哈勒也认为他的儿子在山里是个能干的人。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,
If **he** **did** **not** **,**
如果 他 做过 不是 ,

如果他没有这样做，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ɔ:f] [ə'loʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
he **would** **never** **let** **him** **go** **off** **alone** **on** **a** **night** **such** **as** **this** **.**
他 会 绝不 让 他 去 离开 独自的 在 一个 夜晚 这样的 作为 这 .

在这样的夜晚，他绝不会让他独自一人离开。

[ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [felt] — [ɔ:r] ['seldəm] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] — [sweld]
A **pride** **that** **he** **had** **seldom** **felt** **—** **or** **seldom** **had** **reason** **to** **feel** **—** **swelled**
一个 自豪 那 他 有 很少 毛毡 — 或者 很少 有 原因 到 感觉 — 肿胀
[wɪ'ðɪn] [frɑ:nts] .
within **Franz** **.**
之内 弗朗茨 .

弗朗茨心中涌起一股他很少感受到的自豪感——或者说，他很少有理由感受到这种自豪感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [doʊlt][æt; ət][moʊst] [skɪlz] [ænd; ənd]

He	was	no	scholar	and	he	was	a	complete	dolt	at	most	skills	and
他	曾是	不	学者	和	他	曾是	一个	完全的	笨蛋	在	最多	技能	和

[kræfts] .

crafts	.
工艺	.

他既不是学者，对大多数技能和手艺也一窍不通。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌmaʊntn'ɪr] .

But	it	was	no	small	thing	to	be	considered	an	accomplished	mountaineer	.
但	它	曾是	不	小的	事物	到	是	经过考虑的	一个	完成	登山	.

但能被认为是一位技艺精湛的登山家，绝非易事。

['siːzər] , [huː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]['broʊkən] [treɪl] ,

Caesar	,	who	might	easily	have	broken	trail	,
凯撒	,	WHO	可能	容易地	有	破碎的	踪迹	,

凯撒很可能轻易地开辟了道路，

[wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɔːl'redi] ['broʊkən][baɪ]

was	too	sensible	to	do	so	when	he	might	follow	the	trail	already	broken	by
曾是	也	明智的	到	做	所以	什么时候	他	可能	跟随	这	踪迹	已经	破碎的	经过

[frɑːntsɪz][skiːz] .

Franz's	skis	.
弗朗茨的	滑雪板	.

他太理智了，不会那样做，因为他可能会沿着弗朗茨滑雪板已经开辟出来的路线前进。

[hiː; hi] [steɪd] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] ['iːðər] [skiː] .

He	stayed	just	far	enough	behind	to	avoid	stepping	on	the	tail	of	either	ski	.
他	入住	只是	远的	足够的	在后面	到	避免	步进	在	这	尾巴	的	任何一个	滑雪	.

他与滑雪板保持了足够的距离，避免踩到任何一只滑雪板的尾部。

[frɑːnts][let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [naʊ] .

Franz	let	him	remain	there	for	now	.
弗朗茨	让	他	保持	那里	为了	现在	.

弗朗茨暂时让他待在那里。

[ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] - [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Emil	Gottschalk	would	surely	be	farther	from	Dornblatt	than	this	.
埃米尔	戈特沙尔克	会	一定	是	更远	从	-	比	这	.

埃米尔·戈特沙尔克肯定离多恩布拉特更远。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] ['siːzər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] , ['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	time	came	,	and	Caesar	was	ordered	to	go	ahead	,	he'd	do	it	.
什么时候	这	时间	来了	,	和	凯撒	曾是	订购	到	去	前方	,	他会	做	它	.

时机一到，凯撒接到命令后，就会执行命令。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] ,

A	minute	afterwards	,
一个	分钟	然后	,

一分钟后，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [hɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

the	falling	snow	hid	the	village	as	completely	as	though	it	had	never	been
这	坠落	雪	隐藏	这	村庄	作为	完全地	作为	尽管	它	有	绝不	到过

[ænd; ənd][frɑːnts][ænd; ənd] ['siːzər] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	Franz	and	Caesar	were	alone	in	the	night	.
和	弗朗茨	和	凯撒	是	独自的	在	这	夜晚	.

飘落的雪花将村庄完全掩埋，仿佛它从未存在过一样，弗朗茨和凯撒独自一人在夜色中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

The	boy	remained	undisturbed	.
这	男生	剩余	未受干扰	.

男孩依旧平静如常。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɪrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd]

He	had	never	feared	the	mountains	or	the	forest	and	he	was	not	afraid
他	有	绝不	害怕	这	山脉	或者	这	森林	和	他	曾是	不是	害怕的

[naʊ] . [-]

now	.	[	56	]
现在	.	[	-	]

他以前从未害怕过山脉或森林，现在也不害怕。[56]

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['saʊθwərd] , ['trævlɪŋ] ['daunsləup] ,

He	started	southward	,	traveling	downslope	,
他	开始	向南	,	旅行	下坡	,

他开始向南走，沿着山坡向下行进。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [skriːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['hɜːrmən] ['gɑːtʃək] [hæd; həd] [bɪn]

for	the	wind	screamed	from	the	north	and	Hermann	Gottschalk	had	been
为了	这	风	尖叫	从	这	北	和	赫尔曼	戈特沙尔克	有	到过

['gaɪdɪd] ['ɪntuː] - [baɪ][ə; eɪ] ['dɔgz] [bɑːrk] .

guided	into	Dornblatt	by	a	dog's	bark	.
引导	进入	-	经过	一个	狗的	吠	.

因为北风呼啸，赫尔曼·戈特沙尔克被狗吠声引到了多恩布拉特。

['iːv(ə)n] ['siːzɜːz] ['θʌndərəs] [bɑːrk] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Even	Caesar's	thunderous	bark	would	be	heard	at	no	great	distance	against	such	a
甚至	凯撒的	雷鸣	吠	会	是	听到	在	不	伟大的	距离	反对	这样的	一个

[wɪnd] .

wind	.
风	.

即使凯撒的雷鸣般的怒吼，在这种风力下也不会传得太远。

[bʌt; bət] ['eni] [saʊnd] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	any	sound	would	carry	a	long	way	with	it	.
但	任何	声音	会	携带	一个	长的	方式	和	它	.

但任何声音都会随它传播很远。

['hɜːrmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

Hermann	must	have	come	in	from	the	south	.
赫尔曼	必须	有	来	在	从	这	南	.

赫尔曼一定是来自南方。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [saʊθ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg][bɑːrk] ?

Just	how	far	south	had	he	been	when	he	heard	the	dog	bark	?
只是	如何	远的	南	有	他	到过	什么时候	他	听到	这	狗	吠	?

他听到狗叫声时，究竟身处多南的地方?

['hɜːrmən] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Hermann	himself	did	not	know	.
赫尔曼	他自己	做过	不是	知道	.

赫尔曼本人并不知道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [dɔːg] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['plaʊɪŋ] [θruː] [diːp]

But	when	he	turned	toward	the	barking	dog	,	in	addition	to	plowing	through	deep
但	什么时候	他	转向	朝向	这	叫声	狗	,	在	添加	到	耕作	通过	深的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

但当他转身看向那条吠叫的狗时，除了要艰难地跋涉在厚厚的积雪中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [sloʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wɪnd] .

he	had	been	fighting	an	uphill	slope	and	a	powerful	wind	.
他	有	到过	斗争	一个	上坡	坡	和	一个	强大的	风	.

他当时正与陡峭的山坡和强风作斗争。

[wɪ'ðaʊt] [skiːz] , [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['peɪnfəli] [sloʊ] .

Without	**skis**	**,**	**his**	**progress**	**must**	**have**	**been**	**painfully**	**slow**	**.**
没有	滑雪板	,	他的	进步	必须	有	到过	痛苦地	慢的	.

没有滑雪板，他的行进速度肯定非常缓慢。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Therefore	**,**	**he**	**could**	**have**	**been**	**no**	**great**	**distance**	**from**	**the**	**village**	**.**
所以	,	他	可以	有	到过	不	伟大的	距离	从	这	村庄	.

因此，他当时可能离村庄不远。

[frɑːnts] [kɜːrld] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

Franz	**curled**	**the**	**hood**	**of**	**his**	**jacket**	**around**	**his**	**face**	**to**	**keep**	**flying**	**snow**	**out**	**of**
弗朗茨	卷曲	这	兜帽	的	他的	夹克	大约	他的	脸	到	保持	飞行	雪	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

弗朗茨把外套的帽子卷起来盖住脸，以免飞雪进入眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌvɪzə'bɪləti][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði]

It	**made**	**little**	**difference**	**as**	**far**	**as**	**visibility**	**was**	**concerned**	**,**	**for**	**,**	**in**	**the**
它	制成	小的	不同之处	作为	远的	作为	能见度	曾是	担心的	,	为了	,	在	这

['stɔːrmi] [naɪt] ,

stormy	**night**	**,**
暴风雨	夜晚	,

就能见度而言，这几乎没有区别，因为在暴风雨的夜晚，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][skiː][poʊl] ['enihaʊ] .

he	**could**	**see**	**less**	**than**	**the**	**length**	**of**	**a**	**ski**	**pole**	**anyhow**	**.**
他	可以	看	较少的	比	这	长度	的	一个	滑雪	极	无论如何	.

他的视野范围甚至不到滑雪杖的长度。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][ɔːr] [dɪs'eɪbld] ,

Except	**for**	**those**	**who**	**were**	**too**	**old**	**or**	**disabled**	**,**
除了	为了	那些	WHO	是	也	老的	或者	已禁用	,

除了那些年纪太大或残疾的人之外，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [mʌst; məst][juːz][skiːz][ɔːr] [rɪ'meɪn] ['haʊsbaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]

everybody	**in**	**Dornblatt**	**must**	**use**	**skis**	**or**	**remain**	**housebound**	**from**	**the**	**time**
大家	在	-	必须	使用	滑雪板或者		保持	居家隔离	从	这	时间

[ðə; ði] [diːp] [snəuz] [fel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meltid] .

the	**deep**	**snows**	**fell**	**until**	**they**	**melted**	**.**
这	深的	雪	跌倒	直到	他们	融化	.

从大雪来临到雪融化，多恩布拉特的每个人都必须使用滑雪板，否则就只能待在家里。

[moʊst][wɜːr; wər][pæst]['mæstərz][ʌv; əv][skiː]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][frɑːnts][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [tʌtʃ] ,

Most	**were**	**past**	**masters**	**of**	**ski**	**travel**	**,**	**but**	**Franz**	**had**	**an**	**extra**	**touch**	**,**
最多	是	过去的	大师	的	滑雪	旅行	,	但	弗朗茨	有	一个	额外的	触碰	,

他们大多都是滑雪旅行的老手，但弗朗茨却更胜一筹。

[æn; ən][ˌɪn'bɔːrn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [snoʊ] , [ðæt] [set][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] .

an	**inborn**	**feeling**	**for**	**snow**	**,**	**that**	**set**	**him**	**apart**	**.**
一个	先天	感觉	为了	雪	,	那	放	他	除	.

他天生就对雪有种特殊的感情，这使他与众不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɔːst][ɔːr][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][skiː] , [æz; əz] ['hɜːmən]

He	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**becoming**	**lost**	**or**	**of**	**breaking**	**a**	**ski**	**,**	**as**	**Hermann**
他	曾是	不是	害怕的	的	成为	丢失的或者		的	打破	一个	滑雪	,	作为	赫尔曼

['gɑːtʃək] [hæd; həd] ,

Gottschalk	**had**	**,**
戈特沙尔克	有	,

他并不像赫尔曼·戈特沙尔克那样害怕迷路或弄断滑雪板。

['prɑːbəbli] [wen] [hiː; hi] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] . [-] [-]

probably	when	he	blundered	into	a	tree	trunk	.	[	57	]	[	58	]
大概	什么时候	他	犯错	进入	一个	树	树干	.	[	-	]	[	-	]

可能是因为他一头撞到了树干上。[57][58]

['siːzər] [steɪd] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['iːðər] [skiː] [-

Caesar	stayed	just	far	enough	behind	to	avoid	stepping	on	the	tail	of	either	ski	[	59
凯撒	入住	只是	远的	足够的	在后面	到	避免	步进	在	这	尾巴	的	任何一个	滑雪	[	-

]

]

凯撒与滑雪板保持着恰到好处的距离，避免踩到任何一只滑雪板的尾部[59]。

[wen] [frɑːnts] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [saʊθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [west] , [tɔːrd] [ðə; ði]

When	Franz	thought	he	had	gone	far	enough	south	,	he	turned	west	,	toward	the
什么时候	弗朗茨	想法	他	有	已消失	远的	足够的	南	,	他	转向	西方	,	朝向	这

['wɪdoʊ]

Widow	Geiser's	.
寡妇	-	.

弗朗茨觉得他已经向南走了足够远的路，于是转向西，朝着盖泽寡妇家的方向走去。

[ə'gen] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [lɔːr] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [wʌt]

Again	he	used	his	mountain	lore	and	knowledge	of	snow	to	analyze	what
再次	他	用过的	他的	山	知识	和	知识	的	雪	到	分析	什么

[maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

might	have	happened	.
可能	有	发生	.

他再次运用自己的山地知识和雪地知识来分析可能发生的事情。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hɜːmən] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .

Leaving	his	father	,	Hermann	probably	had	tried	to	set	a	straight	course	.
离开	他的	父亲	,	赫尔曼	大概	有	尝试	到	放	一个	直的	课程	.

离开父亲后，赫尔曼可能试图走上正途。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Undoubtedly	the	powerful	wind	had	made	that	impossible	.
无疑	这	强大的	风	有	制成	那	不可能的	.

毫无疑问，强风使这一切成为不可能。

[waɪl] ['hɜːmən] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [duː] [iːst] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] ['slaɪtli]

While	Hermann	thought	he	was	traveling	due	east	,	he	had	also	gone	slightly
尽管	赫尔曼	想法	他	曾是	旅行	到期的	东方	,	他	有	还	已消失	轻微地

[saʊθ] .

south	.
南	.

赫尔曼以为自己正向东行进，但实际上也稍微向南走了一点。

[frɑːnts] [set] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [west] .

Franz	set	a	course	that	would	take	him	slightly	north	of	west	.
弗朗茨	放	一个	课程	那	会	拿	他	轻微地	北	的	西方	.

弗朗茨设定了一条略偏西北的航线。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] .

Now	he	must	consider	Emil	Gottschalk	.
现在	他	必须	考虑	埃米尔	戈特沙尔克	.

现在他必须考虑埃米尔·戈特沙尔克了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] , [ɛ'miːl] , [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] - ,

Even	though	he	was	lost	in	the	storm	,	Emil	,	a	lifelong	resident	of	Dornblatt	,
甚至	尽管	他	曾是	丢失的	在	这	风暴	,	埃米尔	,	一个	终身	居民	的	-	,

尽管他在暴风雨中迷失了方向，但埃米尔，这位在多恩布拉特生活了一辈子的居民，

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [sə'rendər] ['iːzəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

was	not	one	to	surrender	easily	,	and	he	would	know	what	to	do	.
曾是	不是	一	到	投降	容易地	,	和	他	会	知道	什么	到	做	.

他不是那种轻易认输的人，他知道该怎么做。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

Even	though	he	was	unable	to	stand	,
甚至	尽管	他	曾是	无法	到	站立	,

尽管他无法站立，

[hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] [ɔːr] [kɑːps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

he	would	crawl	to	the	lee	of	a	boulder	or	copse	of	trees	and	let	the
他	会	爬行	到	这	李	的	一个	巨石	或者	矮林	的	树木	和	让	这

[snoʊ] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] .

snow	cover	him	.
雪	覆盖	他	.

他会爬到巨石或小树林的背风处，让雪覆盖住自己。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm] [breθ] [wʊd] [melt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] .

His	own	warm	breath	would	melt	a	hole	and	assure	a	supply	of	air	.
他的	自己的	温暖的	气息	会	熔化	一个	洞	和	保证	一个	供应	的	空气	.

他呼出的热气足以融化一个洞，确保空气供应。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bed] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] ,

Even	though	such	a	bed	was	not	the	most	comfortable	one	might	imagine	,
甚至	尽管	这样的	一个	床	曾是	不是	这	最多	舒服的	一	可能	想象	,

尽管这样的床可能不是人们想象中最舒适的，

['eni] [mæn] ['berid] [bɪ'niːθ] [snoʊ] [wʊd] ['nevər] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

any	man	buried	beneath	snow	would	never	freeze	to	death	.
任何	男人	埋葬	下面	雪	会	绝不	冻结	到	死亡	.

任何被埋在雪下的人都不会被冻死。

[frɑːnts] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [mæp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ɔːr] [kɔpsiz] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs]

Franz	made	a	mental	map	of	all	the	boulders	or	copses	of	trees	on	the	course
弗朗茨	制成	一个	精神的	地图	的	全部	这	巨石	或者	小树林	的	树木	在	这	课程

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ɛ'miːl] [maɪt] [siːk] .

he	was	taking	that	Emil	might	seek	.
他	曾是	采取	那	埃米尔	可能	寻找	.

弗朗茨在脑海中绘制了一张地图，标出了他所走路线上所有埃米尔可能会寻找的巨石或小树林。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɛ'miːl] [leɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

When	he	thought	he	was	reasonably	near	the	place	where	Emil	lay	,	he	began
什么时候	他	想法	他	曾是	合理	靠近	这	地方	在哪里	埃米尔	躺	,	他	开始

[tuː; tə]['zɪgzæg] [ˌʌp'hɪl] [-]

to	zigzag	uphill	[	60	]
到	之字形	上坡	[	-	]

当他认为自己已经相当接近埃米尔躺着的地方时，他开始沿着山路蜿蜒而上[60]

[ɔːr] [daʊn] ,

or	down	,
或者	向下	,

或者向下，

[dɪ'pendɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərz] [hiː; hi][hæd; həd]

depending	on	which	was	necessary	to	reach	each	of	the	shelters	he	had
取决于	在	哪个	曾是	必要的	到	抵达	每个	的	这	避难所	他	有

[ɔːl'redi] [mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

already	marked	in	his	own	mind	.
已经	标记	在	他的	自己的	头脑	.

根据到达他心中已标记好的各个避难所所需的路线而定。

[wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['siːzər] ['kloʊsli] .

Whenever	he	came	to	such	a	place	,	he	watched	Caesar	closely	.
每当	他	来了	到	这样的	一个	地方	,	他	观看	凯撒	密切	.

每当他来到这样的地方，他都会密切关注凯撒。

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][ðə; ði][dɔːg] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz]

But	at	no	time	did	the	dog	indicate	that	there	was	anything	worth	his
但	在	不	时间	做过	这	狗	表明	那	那里	曾是	任何事物	值得	他的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但这条狗始终没有表现出对任何事物感兴趣。

[frɑːnts] [pæst] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ɛ'miːl]

Franz	passed	the	farthest	point	where	he	had	calculated	he	might	find	Emil
弗朗茨	通过了	这	最远	观点	在哪里	他	有	计算	他	可能	寻找	埃米尔

['gɑːtʃək] .

Gottschalk	.
戈特沙尔克	.

弗朗茨经过了他估计可能找到埃米尔·戈特沙尔克的最远点。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrtʃər] ,

In	all	this	time	,	he	did	not	see	any	of	the	other	searchers	,
在	全部	这	时间	,	他	做过	不是	看	任何	的	这	其他	搜索者	,

在此期间，他没有见到其他任何搜救人员。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .

but	that	was	not	surprising	.
但	那	曾是	不是	奇怪	.

但这并不令人意外。

[ðə; ði] ['eriə] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][wʌn] .

The	area	to	be	covered	was	a	vast	one	.
这	区域	到	是	涵盖	曾是	一个	广阔的	一	.

需要覆盖的区域非常广阔。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ['ferli] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [fɪld] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

someone	might	have	passed	fairly	close	in	the	snow	-	filled	darkness	and	would	not
某人	可能	有	通过了	相当	关闭	在	这	雪	-	已填	黑暗	和	会	不是

[hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

have	seen	or	heard	him	.
有	已见	或者	听到	他	.

在白雪皑皑的黑暗中，可能有人从很近的地方经过，却既没看到也没听到他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] ,

He	began	to	worry	,	but	kept	on	for	another	half	hour	,
他	开始	到	担心	,	但	保留	在	为了	其他	一半	小时	,

他开始担心起来，但还是坚持又过了半个小时。

[fɔːr; fər][ɛ'miːl] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

for	Emil	might	be	farther	away	than	he	had	thought	possible	.
为了	埃米尔	可能	是	更远	离开	比	他	有	想法	可能的	.

因为埃米尔可能比他想象的还要远。

['faɪnəli] , [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [lɔːst] [mæn] ,

Finally	,	sure	that	he	had	passed	the	lost	man	,
最后	,	当然	那	他	有	通过了	这	丢失的	男人	,

最后，他确信自己已经超过了那个迷路的人。

[frɑːnts] [klaɪmd] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] - .

Franz	climbed	higher	up	the	mountain	and	turned	back	toward	Dornblatt	.
弗朗茨	攀登	更高	向上	这	山	和	转向	后退	朝向	-	.

弗朗茨爬得更高了，然后转身往多恩布拉特方向走去。

[naʊ] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [kɔːrs] [saʊθ] [ʌv; əv] [iːst] ,

Now	he	set	a	course	south	of	east	,
现在	他	放	一个	课程	南	的	东方	,

现在他设定了偏东偏南的航线，

['traɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [vɪəd]

trying	as	he	did	so	to	determine	exactly	how	far	the	wind	might	have	veered
尝试	作为	他	做过	所以	到	决定	确切地	如何	远的	这	风	可能	有	转向

['hɜːrmən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [truː] [kɔːrs] .

Hermann	from	a	true	course	.
赫尔曼	从	一个	真的	课程	.

他这样做是为了确定风究竟使赫尔曼偏离了正确的航线多远。

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ['maʊntɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

His	anxiety	mounted	when	he	found	nothing	.
他的	焦虑	安装	什么时候	他	成立	没有什么	.

当他一无所获时，焦虑感与日俱增。

[æt; ət] [wʌt] [frɑːnts] ['estɪmeɪtɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [snoʊ] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ]

At	what	Franz	estimated	was	two	hours	past	midnight	,	the	snow	stopped	falling
在	什么	弗朗茨	估计的	曾是	二	小时	过去的	午夜	,	这	雪	停止	坠落

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] .

and	the	stars	shone	.
和	这	明星	闪耀	.

弗朗茨估计，午夜过后两小时，雪停了，星星闪耀起来。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [stɑːr] - [gloʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

Now	there	was	light	,	and	,	even	though	it	was	only	star	-	glow	,	it
现在	那里	曾是	光	,	和	,	甚至	尽管	它	曾是	仅有的	星星	-	辉光	,	它

[siːmd] ['dæzlɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [-]

seemed	dazzling	when	compared	with	[	61	]
似乎	耀眼的	什么时候	比较的	和	[	-	]

现在有了光，虽然只是星光，但与[61]相比，显得耀眼夺目。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .

the	intense	darkness	that	had	been	.
这	激烈的	黑暗	那	有	到过	.

曾经的漆黑一片。

[frɑːnts] [set] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - .

Franz	set	a	new	course	,	back	toward	the	Widow	Geiser's	.
弗朗茨	放	一个	新的	课程	,	后退	朝向	这	寡妇	-	.

弗朗茨制定了新的路线，返回盖泽寡妇家的方向。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gʌli] [wen] ['siːzər] [stɑːpt] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

He	was	descending	into	a	gulley	when	Caesar	stopped	trailing	and	plunged
他	曾是	下降	进入	一个	沟壑	什么时候	凯撒	停止	尾随	和	暴跌

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他正要下到沟壑里，凯撒却停止跟随，径直冲到了前面。

['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] ,

Plowing	his	own	path	with	powerful	shoulders	,
耕作	他的	自己的	小路	和	强大的	肩膀	,

他用强壮的肩膀开辟出一条属于自己的道路，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪnd] - [feld] [triː] [ðæt] [kæst] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] .

he	went	up	the	gulley	to	a	wind	-	felled	tree	that	cast	a	dark	shadow	.
他	去	向上	这	沟壑	到	一个	风	-	倒下	树	那	投掷	一个	黑暗的	阴影	.

他沿着沟壑走到一棵被风吹倒的树旁，树上投下一片浓重的阴影。

[ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [nɪr] [saɪd] , ['siːzər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skreɪp] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

On	the	tree's	near	side	,	Caesar	began	to	scrape	in	the	snow	.
在	这	树的	靠近	边	,	凯撒	开始	到	刮	在	这	雪	.

在树的近侧，凯撒开始在雪地里刨挖。

[frɑːnts] [nelt] [tuː; tə] [help] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] .

Franz	knelt	to	help	,	removing	his	mittens	and	digging	with	bare	hands	.
弗朗茨	跪下	到	帮助	,	移除	他的	连指手套	和	挖掘	和	裸	双手	.

弗朗茨跪下来帮忙，脱下手套，赤手空拳地挖着。

[hiː; hi] [felt] [klɔːθ] , [ðen] [ə; eɪ] [skiː] [buːt] .

He	felt	cloth	,	then	a	ski	boot	.
他	毛毡	布	,	然后	一个	滑雪	启动	.

他摸到了布料，然后又摸到了滑雪靴。

[frɑːnts] [roʊz] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

Franz	rose	and	fired	the	pistol	that	would	bring	help	from	the	men	of
弗朗茨	玫瑰	和	被解雇	这	手枪	那	会	带来	帮助	从	这	男人	的

-	.

Dornblatt	.
-	.

弗朗茨站起身，开枪射击，引来了多恩布拉特镇的援军。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [help] ['siːzər] [dɪg] [ɛ'miːl]

Then	he	resumed	a	kneeling	position	and	continued	to	help	Caesar	dig	Emil
然后	他	恢复	一个	跪着	位置	和	持续	到	帮助	凯撒	挖	埃米尔

['gɑːtʃək] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [kaʊtʃ] . [-] [-] [faɪv] :

Gottschalk	from	his	snowy	couch	.	[	62	]	[	63	]	5	:
戈特沙尔克	从	他的	下雪的	长椅	.	[	-	]	[	-	]	5	:

然后他恢复了跪姿，继续帮助凯撒从雪地沙发上挖出埃米尔·戈特沙尔克。[62][63]5:

[ðə; ði]

THE
这

这

" -

"	MARONNIER
"	-

“马罗尼耶

" [noʊ] ['herəld] ['rɑːbɪn] [ɔːr] ['bʌdɪŋ] ['kroʊkəs] [ə'naʊnst] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] -

"	No	herald	robin	or	budding	crocus	announced	that	spring	was	coming	to	Dornblatt
"	不	先驱	罗宾	或者	萌芽	番红花	宣布	那	春天	曾是	未来	到	-

.

:
.

“没有鸣禽或含苞待放的番红花宣告春天即将来到多恩布拉特。”

['ræðər] ,

Rather	,
相当	,

相当，

[æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][dʒʌst]['æftər] [haɪ] [nuːn] [ænd; ənd] [ðen]

at	first	for	a	few	minutes	just	before	and	just	after	high	noon	and	then
在	第一的	为了	一个	很少	分钟	只是	前	和	只是	后	高的	中午	和	然后

[fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋli] [lɔːŋgər] [pɪrɪədz] [iːtʃ] [deɪ] ,

for	increasingly	longer	periods	each	day	,
为了	日益	更长	时期	每个	天	,

起初只是在正午前后几分钟，然后每天持续时间越来越长。

[snoʊ] [ðæt] [hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [tɑːps][ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [meltid] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

snow	that	had	sat	on	the	roof	tops	all	winter	long	melted	and	set	a	miniature
雪	那	有	卫星	在	这	屋顶	最高额	全部	冬天	长的	融化	和	放	一个	微型

[reɪn] [tuː; tə] ['pætərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːvz] .

rain	to	pattering	from	the	eaves	.
雨	到	打节拍	从	这	檐	.

整个冬天积存在屋顶上的积雪融化了，从屋檐下滴落下来，形成了一阵阵小雨。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] ['blæŋkɪt] [sægd] , [ðə; ðɪ][skiː] [treɪlz] [kə'læpst] ,

The	snow	blanket	sagged	,	the	ski	trails	collapsed	,
这	雪	毯子	下垂	,	这	滑雪	小径	倒塌	,

积雪塌陷，滑雪道坍塌，

[ænd; ənd] ['evri] [daʊn] - ['sloʊpɪŋ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['gʌli] [foʊmd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['wɔːtər] .

and	every	down	-	sloping	ditch	and	gulley	foamed	with	snow	water	.
和	每一个	向下	-	倾斜的	沟	和	沟壑	泡沫	和	雪	水	.

每一条向下倾斜的沟渠和沟壑都充满了雪水泡沫。

[ðə; ðɪ] ['ʃæmwɑː] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['væliz] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

The	chamois	climbed	from	their	hidden	valleys	to	their	true	home	among	the
这	麂皮	攀登	从	他们的	隐	山谷	到	他们的	真的	家	之中	这

[piːks] , [bɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] ,

peaks	,	birds	returned	,
高峰	,	鸟类	返回	,

羚羊从隐蔽的山谷爬回了它们真正的家园——群山之巅，鸟儿也回来了。

['kæt(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['lɔːfti] ['sʌmər] ['pɑːstʃəz] , ['fɑːrmɚz] [-]

cattle	departed	for	lofty	summer	pastures	,	farmers	[	64	]
牛	已离开	为了	高远	夏天	牧场	,	农民	[	-	]

牛群前往高海拔的夏季牧场，农民们[64]

['tɔɪld] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] — [ænd; ənd] ['fɑːðər] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['hælɪz] .

toiled	from	dawn	to	dark	—	and	Father	Paul	came	to	visit	the	Halles	.
辛勤劳作	从	黎明	到	黑暗的	—	和	父亲	保罗	来了	到	访问	这	哈勒斯	.

他们从早忙到晚——保罗神父来探望哈勒一家。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['fæməli][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

He	arrived	while	the	family	was	at	the	evening	meal	,
他	到达的	尽管	这	家庭	曾是	在	这	晚上	一顿饭	,

他到的时候，一家人正在吃晚饭。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['bɪzi] ['siːz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] [wen] [ɔːl]

for	during	this	very	busy	season	there	was	almost	no	other	time	when	all
为了	期间	这	非常	忙碌的	季节	那里	曾是	几乎	不	其他	时间	什么时候	全部

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [maɪt] [biː; bi] [tə'geðər] .

members	of	a	family	might	be	together	.
成员	的	一个	家庭	可能	是	一起	.

因为在这个非常繁忙的季节里，几乎没有其他时间能让全家人团聚。

[frɑːntsɪz] ['fɑːðər] [roʊz][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

Franz's	father	rose	to	welcome	him	.
弗朗茨的	父亲	玫瑰	到	欢迎	他	.

弗朗茨的父亲起身迎接他。

" ['fɑːðər] [pɔːl] !
" **Father** **Paul** **!**
" 父亲 保罗 !

“保罗神父！”

[duː] [ək'sept] [maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ! "
Do **accept** **my** **chair** **and** **join** **us** **!** **"**
做 接受 我的 椅子 和 加入 我们 ! "

请接受我的邀请，加入我们!

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **No** **,** **thank** **you** **.**
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

" ['fɑːðər] [pɔːl] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Father** **Paul** **waved** **a** **hand** **and** **smiled** **.**
" 父亲 保罗 挥手 一个 手 和 微笑 .

保罗神父挥了挥手，笑了笑。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sʌpt] [ænd; ənd] [ðɪs] [faɪn] [tʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælps] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['veri]
" **I** **have** **already** **supped** **and** **this** **fine** **chair** **of** **the** **Alps** **shall** **serve** **me** **very**
" 我 有 已经 喝 和 这 美好的 椅子 的 这 阿尔卑斯山 将 服务 我 非常
[wel] .
well **.**
出色地 .

“我已经吃过晚饭了，这张阿尔卑斯山的漂亮椅子将非常适合我。”

" ['fɑːðər] [pɔːl] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] , [ʌp'endɪd]
" **Father** **Paul** **chose** **a** **block** **of** **wood** **from** **the** **pile** **beside** **the** **stove** **,** **upended**
" 父亲 保罗 选择 一个 堵塞 的 木头 从 这 桩 旁 这 火炉 , 颠倒
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

保罗神父从炉子旁的木柴堆里挑出一块木头，把它翻过来，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
and **seated** **himself** **.**
和 坐着 他自己 .

然后他坐了下来。

[ðə; ði] ['eldər] ['hɑːlə] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [miːl] .
The **elder** **Halle** **took** **back** **his** **chair** **and** **resumed** **his** **interrupted** **meal** **.**
这 长老 哈莉 采取 后退 他的 椅子 和 恢复 他的 中断 一顿饭 .

老哈勒坐回椅子上，继续被打断的用餐。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌmɑːrti'ɲiː] , [wer] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] , " ['fɑːðər]
" **I** **have** **just** **returned** **from** **Martigny** **,** **where** **I** **visited** **Emil** **Gottschalk** **,** **"** **Father**
" 我 有 只是 返回 从 马蒂尼 , 在哪里 我 到访 埃米尔 戈特沙尔克 , " 父亲
[pɔːl] [sed] .
Paul **said** **.**
保罗 说 .

“我刚从马蒂尼回来，在那里我拜访了埃米尔·戈特沙尔克，”保罗神父说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
" **He** **is** **greatly** **improved** **,** **and** **he** **seems** **reconciled** **to** **the** **loss** **of** **one** **of**
" 他 是 非常 改进 , 和 他 似乎 和解 到 这 损失 的 一 的
[hɪz; ɪz] [fiːt] . "
his **feet** **.** **"**
他的 脚 . "

“他的情况已经大为好转，而且似乎已经接受了失去一只脚的事实。”

" [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['eldər]['hɑːlə] [sed] ['sɪriəsli] .

"	To	lose	a	foot	is	a	bad	thing	,	"	the	elder	Halle	said	seriously	.
"	到	失去	一个	脚	是	一个	坏的	事物	,	"	这	长老	哈莉	说	严重地	.

“失去一只脚可不是一件好事，”老哈勒严肃地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] , " ['fɑːðər] [pɔːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	it	might	have	been	much	worse	,	"	Father	Paul	pointed	out	.
"	但	它	可能	有	到过	很多	更糟	,	"	父亲	保罗	尖	出去	.

“但情况本来可能更糟，”保罗神父指出。

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][frɑːnts][ænd; ənd] ['siːzər] , [ɛ'miːl] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tuː] . "

"	Were	it	not	for	Franz	and	Caesar	,	Emil	would	have	lost	his	life	,	too	.	"
"	是	它	不是	为了	弗朗茨	和	凯撒	,	埃米尔	会	有	丢失的	他的	生活	,	也	.	"

“若非弗朗茨和凯撒，埃米尔也会丧命。”

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] , " [frɑːnts] ['mɝːmɝd] .

"	I	did	nothing	,	"	Franz	murmured	.
"	我	做过	没有什么	,	"	弗朗茨	低声说道	.

“我什么也没做，”弗朗茨低声说道。

[hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [rɪ'membərɪŋ] .

He	stared	hard	at	his	plate	,	remembering	.
他	凝视	难的	在	他的	盘子	,	记住	.

他盯着盘子，陷入回忆。

[bəuθ][ʌv; əv] [-]

Both	of	[	65	]
两个都	的	[	-	]

两者[65]

[eɪmɪlz] [fiːt] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] ,

Emil's	feet	were	frozen	,
埃米尔的	脚	是	冷冻	,

埃米尔的脚冻僵了。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

and	there'd	been	nothing	for	it	except	to	take	him	to	the	hospital	at
和	那里	到过	没有什么	为了	它	除了	到	拿	他	到	这	医院	在

[ˌmɑːrti'ɲiː] .

Martigny	.
马蒂尼	.

除了把他送到马蒂尼医院之外，别无他法。

['hiːd] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] , [ænd; ənd] , [waɪl] [frɑːnts][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv]

He'd	been	there	ever	since	,	and	,	while	Franz	was	glad	that	he	would	live
他会	到过	那里	曾经	自从	,	和	,	尽管	弗朗茨	曾是	高兴的	那	他	会	居住

['ræðər] [ðæn; ðən][daɪ] ,

rather	than	die	,
相当	比	死	,

他一直待在那里，而弗朗茨虽然庆幸他能活下来而不是死去，

['eni] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'lɔːŋd] ['prɑːpərli] [tuː; tə] ['siːzər] .

any	credit	for	saving	him	belonged	properly	to	Caesar	.
任何	信用	为了	保存	他	属于	适当地	到	凯撒	.

救了他一命的功劳理应归于凯撒。

[frɑːnts][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veksɪŋ] ['prɑːbləm] .

Franz	had	his	own	vexing	problem	.
弗朗茨	有	他的	自己的	令人恼火	问题	.

弗朗茨自己也面临着一个棘手的问题。

['faɪndɪŋ] [ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]

Finding	**Emil**	**Gottschalk**	**had**	**made**	**him**	**a**	**person**	**of**	**no**	**small**	**importance**	**in**
寻找	埃米尔	戈特沙尔克	有	制成	他	一个	人	的	不	小的	重要性	在

-

Dornblatt	**.**
-	.

找到埃米尔·戈特沙尔克使他在多恩布拉特成为了一个举足轻重的人物。

[bʌt; bət] [waɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni]

But	**why**	**be**	**important**	**when**	**not**	**even**	**his**	**own**	**father**	**would**	**trust**	**him**	**with**	**any**
但	为什么	是	重要的	什么时候	不是	甚至	他的	自己的	父亲	会	相信	他	和	任何

[tæsk] [ɪk'sept] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,

task	**except**	**cutting**	**wood**	**,**
任务	除了	切割	木头	,

但是，如果连他自己的父亲都不信任他，不让他做任何事，除了砍柴，那他又有什么资格去重视自己呢?

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	**everybody**	**in**	**Dornblatt**	**had**	**long**	**since**	**had**	**all**	**the**	**wood**	**they**	**could**
和	大家	在	-	有	长的	自从	有	全部	这	木头	他们	可以

[juːz] ?

use	**?**
使用	?

多恩布拉特镇的每个人早就都拥有了他们能用的所有木材吗?

['iːv(ə)n] ['skiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [waɪl] ['siːzər] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][ɔːr] [plau] [ə'hed] [hæd; həd][nɑːt]

Even	**skiing**	**in**	**the**	**forest**	**while**	**Caesar**	**followed**	**behind**	**or**	**plowed**	**ahead**	**had**	**not**
甚至	滑雪	在	这	森林	尽管	凯撒	随后	在后面	或者	犁过的	前方	有	不是

['ɑːkjupaɪd] [ɔːl][ʌv; əv][frɑːntsɪz] [taɪm] ,

occupied	**all**	**of**	**Franz's**	**time**	**,**
占领	全部	的	弗朗茨的	时间	,

即使凯撒在后面或前面滑雪时，弗朗茨在森林里滑雪，也没有占用他所有的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tiːdiəs] [ɪn'diːd] .

and	**the**	**days**	**had**	**become**	**tedious**	**indeed**	**.**
和	这	天	有	变得	乏味	的确	.

日子确实变得枯燥乏味。

[ðə; ði][wʌns] - [braɪt] [driːm] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] - , [ɔːr] [leɪ] ['wɜːrkər] ,

The	**once**	**-**	**bright**	**dream**	**of**	**becoming**	**a**	**maronnier**	**,**	**or**	**lay**	**worker**	**,**
这	一次	-	明亮的	梦	的	成为	一个	-	,	或者	躺	工人	,

曾经美好的梦想，成为一名制鞋匠，或者说一名普通的制鞋工人，

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd]['feɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .

at	**the**	**Hospice**	**of**	**St**	**.**	**Bernard**	**had**	**faded**	**with**	**the**	**passing**	**of**	**time**	**.**
在	这	临终关怀	的	英石	.	伯纳德	有	褪色	和	这	通过	的	时间	.

圣伯纳德临终关怀医院的景象随着时间的流逝而逐渐消失。

[ɪf] [ðə; ði]['praɪər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

If	**the**	**Prior**	**intended**	**to**	**consider**	**him**	**at**	**all**	**,**
如果	这	事先的	故意的	到	考虑	他	在	全部	,

如果院长打算考虑他的话，

['ʃʊrli] ['hiːd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [frɑːnts][dɪd][nɑːt] [bleɪm]

surely	**he'd**	**have**	**done**	**so**	**before**	**this**	**—**	**and**	**in**	**his**	**own**	**heart**	**Franz**	**did**	**not**	**blame**
一定	他会	有	完毕	所以	前	这	—	和	在	他的	自己的	心	弗朗茨	做过	不是	责备

[ðə; ði]['praɪər] .

the	**Prior**	**.**
这	事先的	.

他肯定在此之前就这么做了——而且弗朗茨内心深处并不责怪院长。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['praɪər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [wɑːnt] ['eniwʌn] [huːz] [soʊl] ['tæləns] [kən'sistid]

Why	should	the	Prior	of	St	.	Bernard	want	anyone	whose	sole	talents	consisted
为什么	应该	这	事先的	的	英石	.	伯纳德	想	任何人	谁	唯一	天赋	由……组成

[ʌv; əv] [wʊd] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] ,

of	wood	cutting	and	mountain	climbing	,
的	木头	切割	和	山	攀登	,

圣伯纳德修道院院长为何要聘用一个只会伐木和登山的人呢?

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ?

when	his	own	village	did	not	even	want	him	?
什么时候	他的	自己的	村庄	做过	不是	甚至	想	他	?

连他自己的村子都不想要他?

" [soʊ] [juː; jʊ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ?

"	So	you	did	nothing	?
"	所以	你	做过	没有什么	?

所以你什么都没做?

" ['fɑːðər] [pɔːl] [æskt] .

"	Father	Paul	asked	.
"	父亲	保罗	问	.

保罗神父问道。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [dʌz] [juː; jʊ] ['kɑːmplɪmənt] , [fɔːr; fər] ['mɑːdəsti] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [-]

"	The	remark	does	you	compliment	,	for	modesty	in	the	very	[	66	]
"	这	评论	做	你	赞扬	,	为了	谦逊	在	这	非常	[	-	]

“这句话是对你的赞扬，因为你非常谦逊[66]

[jʌŋ] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] .

young	is	far	more	becoming	than	in	the	old	.
年轻的	是	远的	更多的	成为	比	在	这	老的	.

年轻的时候比年老的时候更适合自己。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːz] .

"	He	began	to	tease	.
"	他	开始	到	逗	.

他开始戏弄人。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [kə'rekt] .

"	I	must	say	that	you	are	wholly	correct	.
"	我	必须	说	那	你	是	完全	正确的	.

我必须说，你的说法完全正确。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [steɪd] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ventʃər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['siːzər] ,

Had	you	stayed	home	that	night	,	rather	than	venture	forth	with	Caesar	,
有	你	入住	家	那	夜晚	,	相当	比	风险投资	前进	和	凯撒	,

如果你当晚留在家里，而不是和凯撒一起冒险外出，

[ɛ'miːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd] ['enihaʊ] .

Emil	would	have	been	rescued	anyhow	.
埃米尔	会	有	到过	获救	无论如何	.

无论如何，埃米尔都会获救的。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] ['siːzər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

I	haven't	the	least	doubt	that	Caesar	would	have	done	it	all	by	himself	.
我	还没有	这	至少	怀疑	那	凯撒	会	有	完毕	它	全部	经过	他自己	.

我丝毫不怀疑凯撒能够独自完成这一切。

" [frɑːnts] ['mɜːmɜd] , " [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] . "

"	Franz	murmured	,	"	I'm	sure	he	would	.	"
"	弗朗茨	低声说道	,	"	我是	当然	他	会	.	"

弗朗茨低声说道：“我确信他会的。”

" [oʊ] , [frɑːnts] , [frɑːnts] , " ['fɑːðər] [pɔːl] [said] .
" Oh , Franz , Franz , " Father Paul sighed .
" 哦 , 弗朗茨 , 弗朗茨 , " 父亲 保罗 叹了口气 .

“哦，弗朗茨，弗朗茨，”保罗神父叹了口气。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ! "
" Would that I could teach you ! "
" 会 那 我 可以 教 你 ! "

“真希望我能教你！”

" [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['eldər] ['hɑːlə] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['grʌfli] .
" I've tried everything I know , " the elder Halle said , a bit gruffly .
" 我已经 尝试 一切 我 知道 , " 这 长老 哈莉 说 , 一个 少量粗声粗气地 .

“我已经尝试了我所知道的一切办法，”老哈勒有些粗声粗气地说。

" [ðer; ðər] ['sɪmpli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
" There simply is nothing more . "
" 那里 简单地 是 没有什么 更多的 . "

“真的没有别的了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrʃ] , " ['fɑːðər] [pɔːl] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
" You are too harsh , " Father Paul chided him .
" 你 是 也 残酷的 , " 父亲 保罗 责备 他 .

“你太严厉了，”保罗神父责备道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːrʃ] , " [frɑːntsɪz] ['fɑːðər] [sed] .
" I must be harsh , " Franz's father said .
" 我 必须 是 残酷的 , " 弗朗茨的 父亲 说 .

“我必须严厉一些，”弗朗茨的父亲说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
" The boy will shortly be a man .
" 这 男生 将要 不久 是 一个 男人 .

“这个男孩很快就会变成一个男人。”

[kæn; kən][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [ʌv; əv] - [ɪf] [hiː; hi]
Can he take his proper place among the householders of Dornblatt if he
能 他 拿 他的 恰当的 地方 之中 这 住户 的 - 如果 他
[noʊz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] ,
knows nothing except how to cut wood ,
知道 没有什么 除了 如何 到 切 木头 ,

如果他除了砍柴之外一无所知，他能在多恩布拉特的居民中占有一席之地吗?

[rʌn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [klaɪm] ['maʊntnz] ?
run the forests and climb mountains ?
跑步 这 森林 和 爬 山脉 ?

奔跑在森林里，攀登高山?

[duː][nɑːt] [kən'dem] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] [pɔːl] .
Do not condemn me , Father Paul .
做 不是 谴责 我 , 父亲 保罗 .

保罗神父，请不要谴责我。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wʊd] [aɪ] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
If I did not love the boy , would I care what happens to him ?
如果 我 做过 不是 爱 这 男生 , 会 我 关心 什么 发生 到 他 ?

如果我不爱这个男孩，我会关心他的死活吗?

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
But I repeat , I can think of nothing more .
但 我 重复 , 我 能 思考 的 没有什么 更多的 .

但我再说一遍，我真的想不出别的了。

" ['fɑːðər] [pɔːl] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] .

"	Father	Paul	said	,	"	I	can	.
"	父亲	保罗	说	,	"	我	能	.

保罗神父说："我可以。"

" [frɑːntsɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Franz's	father	and	mother	turned	quickly	toward	him	.
"	弗朗茨的	父亲	和	母亲	转向	迅速地	朝向	他	.

弗朗茨的父母迅速转向他。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['sɪstər] [liːnd] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɑːnts][wʌz; wəz]

His	four	sisters	leaned	eagerly	forward	in	their	chairs	and	even	Franz	was
他的	四	姐妹	倾斜	急切地	向前	在	他们的	椅子	和	甚至	弗朗茨	曾是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

他的四个姐妹都迫不及待地向前倾身，就连弗朗茨也饶有兴趣。

[æn; ən] [ʌn'riːdəbl] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn] ['fɑːðər] ['pɔlz] [lɪps] .

An	unreadable	smile	played	on	Father	Paul's	lips	.
一个	无法阅读	微笑	玩	在	父亲	保罗的	嘴唇	.

保罗神父的嘴角浮现出一丝难以捉摸的微笑。

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [frɑːntsɪz] ['fɑːðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Tell	us	,	"	Franz's	father	pleaded	.
"	告诉	我们	,	"	弗朗茨的	父亲	恳求	.

"告诉我们，"弗朗茨的父亲恳求道。

" ['veri] [wel] , " ['fɑːðər] [pɔːl] [ə'griːd] .

"	Very	well	,	"	Father	Paul	agreed	.
"	非常	出色地	,	"	父亲	保罗	同意	.

"很好，"保罗神父同意道。

" [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [-]

"	Had	there	been	[	67	]
"	有	那里	到过	[	-	]

"如果曾经[67]

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ɛ'miːl] , [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['eniweɪ] .

no	news	of	Emil	,	I'd	have	had	reason	to	come	here	,	anyway	.
不	消息	的	埃米尔	,	ID	有	有	原因	到	来	这里	,	反正	.

没有埃米尔的消息，否则我无论如何都会来这里。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌmɑːrti'ɲiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['weɪtɪŋ] —

When	I	returned	from	Martigny	,	there	was	a	message	waiting	—
什么时候	我	返回	从	马蒂尼	,	那里	曾是	一个	信息	等待	—

我从马蒂尼回来时，发现有一条信息等着我——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][frɑːntsɪz] ['fɑːðər] ['bɛgd] , " ['fɑːðər] [pɔːl] , [pliːz]

"	He	stopped	for	a	moment	,	and	Franz's	father	begged	,	"	Father	Paul	,	please
"	他	停止	为了	一个	片刻	,	和	弗朗茨的	父亲	乞求	,	"	父亲	保罗	,	请

[goʊ][ɑːn] !

go	on	!
去	在	!

他停顿了一会儿，弗朗茨的父亲恳求道："保罗神父，请继续吧！"

" ['fɑːðər] [pɔːl] [smaɪld] .

"	Father	Paul	smiled	.
"	父亲	保罗	微笑	.

保罗神父笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['hɑːspɪs] .

"	It	was	a	message	from	the	Prior	of	St	.	Bernard	Hospice	.
"	它	曾是	一个	信息	从	这	事先的	的	英石	.	伯纳德	临终关怀	.

“这是圣伯纳德临终关怀医院院长发来的信息。”

[frɑːnts][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [suːn]

Franz	has	been	chosen	as	a	maronnier	,	and	he	is	to	report	as	soon
弗朗茨	有	到过	选定	作为	一个	-	,	和	他	是	到	报告	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

as	possible	.	"
作为	可能的	.	"

弗朗茨已被选为领班，他要尽快汇报工作。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [frɑːnts] [huːpt] .

"	Franz	whooped	.
"	弗朗茨	欢呼	.

弗朗茨欢呼道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	father	looked	sternly	at	him	.
他的	父亲	看起来	严厉地	在	他	.

他父亲严厉地看着他。

" [pliːz] , [frɑːnts] !

"	Please	,	Franz	!
"	请	,	弗朗茨	!

“求你了，弗朗茨！”

[spiːk] ['kwaɪətli][ɔːr][duː][nɑːt] [spiːk] ! "

Speak	quietly	or	do	not	speak	!	"
说话	悄悄	或者	做	不是	说话	!	"

要么小声说话，要么就别说话!

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃaʊt] , " ['fɑːðər] [pɔːl] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] .

"	Let	the	boy	shout	,	"	Father	Paul	reproved	him	.
"	让	这	男生	喊	,	"	父亲	保罗	责备	他	.

“让那孩子喊吧，”保罗神父责备道。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [dɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] .

"	There	have	been	so	many	doors	to	which	he	could	not	find	the	key	.
"	那里	有	到过	所以	许多	门	到	哪个	他	可以	不是	寻找	这	钥匙	.

“他曾遇到过很多找不到钥匙的门。”

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [wʌn][hæz; həz] [swʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd] ['bekənz] [hɪm; ɪm][ɪn] .

At	long	last	,	one	has	swung	wide	and	beckons	him	in	.
在	长的	最后的	,	一	有	摇摆	宽的	和	招手	他	在	.

终于，一个球大幅度地向他招手。

" [frɑːntsɪz] ['pʌz(ə)ld] ['fɑːðər] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	Franz's	puzzled	father	said	,	"	I	do	not	understand	you	.
"	弗朗茨的	困惑	父亲	说	,	"	我	做	不是	理解	你	.

弗朗茨困惑的父亲说：“我不明白你的意思。”

" ['fɑːðər] [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] .

"	Father	Paul	explained	.
"	父亲	保罗	解释	.

保罗神父解释道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] , [frɑːnts] [meɪ] [goʊ] ['fɔːrwərd] . "
" I mean that , from this time on , Franz may go forward . "
" 我 意思是 那 , 从 这 时间 在 , 弗朗茨 可能 去 向前 . "

“我的意思是，从现在开始，弗朗茨可以继续前进了。”

" ['siːzər] , [tuː] ?
" Caesar , too ?
" 凯撒 , 也 ?

“凯撒也是吗？”

" [frɑːnts] [æskt] ['breθləsli] .
" Franz asked breathlessly .
" 弗朗茨 问 气喘吁吁 .

“弗朗茨气喘吁吁地问道。”

" ['siːzər] , [tuː] , " ['ænsər] ['fɑːðər] [pɔːl] .
" Caesar , too , " answered Father Paul .
" 凯撒 , 也 , " 回答 父亲 保罗 .

“凯撒也是，”保罗神父回答道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ'd] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɔːg] , [ænd; ənd] [aɪ] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
" I promised I'd inquire about your dog , and I kept my promise .
" 我 承诺 ID 查询 关于 你的 狗 , 和 我 保留 我的 承诺 .

“我答应过要打听一下你的狗的情况，我信守了承诺。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['siːzər] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ]
You should know , however , that Caesar will be expected to pay his way with
你 应该 知道 , 然而 , 那 凯撒 将要 是 预期的 到 支付 他的 方式 和
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

但你应该知道，凯撒需要靠自己的劳动来维持生计。

" [frɑːnts] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] , " ['siːzər] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [wɜːrk] ! " [-]
" Franz exclaimed happily , " Caesar and I like work ! " [68]
" 弗朗茨 惊呼 快乐地 , " 凯撒 和 我 喜欢 工作 ! " [-]

“弗朗茨高兴地喊道：‘我和凯撒都喜欢工作！’”[68]

" [hæd; həd] [aɪ] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðər]
" Had I thought otherwise , I never would have recommended you , " said Father
" 有 我 想法 否则 , 我 绝不 会 有 受到推崇的 你 , " 说 父亲
[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

“如果我当初没有那样想，我绝不会推荐你，”保罗神父说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [frɑːntsɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
He looked at Franz's father and mother .
他 看起来 在 弗朗茨的 父亲 和 母亲 .

他看了看弗朗茨的父母。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [its] [soʊ] [fɑːr] , " [frɑːntsɪz] ['mʌðər] [sed] ['wɜːrɪdli] , " [ænd; ənd] [soʊ] [streɪndʒ] . "
" It's so far , " Franz's mother said worriedly , " and so strange . "
" 它是 所以 远的 , " 弗朗茨的 母亲 说 担忧地 , " 和 所以 奇怪的 . "

“路途遥远，”弗朗茨的母亲担忧地说，“而且非常奇怪。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [æz; əz][fɑːr][nɔːr][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['fɑːðər] [pɔːl] [ˌriːə'ʃuəd]
" It is neither as far nor as strange as you think , " Father Paul reassured
" 它 是 两者都不 作为 远的 也不 作为 奇怪的 作为 你 思考 , " 父亲 保罗 放心
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“这既不像你想的那么遥远，也不像你想的那么奇怪，”保罗神父安慰她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ,
" It is true that the summer is much shorter ,
" 它 是 真的 那 这 夏天 是 很多 较短 ,

“夏天的确短了很多，

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [mʌtʃ] ['koʊldɚ][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ðem; ðəm]
the winters much colder and the snow much deeper than you ever know them
这 冬天 很多 更冷 和 这 雪 很多 更深 比 你 曾经 知道 他们
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] - .
to be in Dornblatt .
到 是 在 - .

多恩布拉特的冬天比你以往所知的要冷得多，积雪也深得多。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['evriwʌn] [els] [huː] [səːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] , [frɑːnts][hæz; həz] [bɪn] [riəd] [ɪn]
But , like everyone else who serves at the Hospice , Franz has been reared in
但 , 喜欢 每个人 别的 WHO 服务 在 这 临终关怀 , 弗朗茨 有 到过 饲养 在
[ðə; ði] ['maʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 .

但是，和所有在临终关怀中心工作的人一样，弗朗茨也是在山区长大的。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɪt] [ɪn] ['veri] [wel] . "
I assure you that he will fit in very well . "
我 保证 你 那 他 将要 合身 在 非常 出色地 . "

我向你保证，他会很快适应的。

" [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] , " [ðə; ði]['eldər] ['hɑːlə] [sed] .
" He may go , " the elder Halle said .
" 他 可能 去 , " 这 长老 哈莉 说 .

“他可能会走，”老哈勒说。

" [hiː; hi] — [meɪ] [goʊ] , " [frɑːntsɪz] ['mʌðər] ['kweɪvəd] .
" He — may go , " Franz's mother quavered .
" 他 — 可能 去 , " 弗朗茨的 母亲 颤抖 .

“他——可能会走，”弗朗茨的母亲颤抖着说。

" [haʊ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ? "
" How — how shall we prepare him for the journey ? "
" 如何 — 如何 将 我们 准备 他 为了 这 旅行 ? "

“我们该如何……该如何让他做好旅途准备呢？”

" [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] , " ['fɑːðər] [pɔːl]
" Supply him with enough food and clothing for the walk , " Father Paul
" 供应 他 和 足够的 食物 和 衣服 为了 这 走 , " 父亲 保罗
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“给他准备足够的食物和衣服，以备不时之需。”保罗神父回答道。

" [sɪns] [snoʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
" Since snow may fall in St . Bernard Pass any day of the year ,
" 自从 雪 可能 落下 在 英石 . 伯纳德 经过 任何 天 的 这 年 ,

“由于圣伯纳德山口一年中任何一天都可能下雪，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hevi] [koʊt] .

I	suggest	that	he	have	at	least	one	heavy	coat	.
我	建议	那	他	有	在	至少	一	重的	外套	.

我建议他至少准备一件厚外套。

['æftər][hiː; hi] [ə'raivz] , [ðə; ði] ['hɑːspɪs] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

After	he	arrives	,	the	Hospice	will	provide	for	him	.
后	他	到达	,	这	临终关怀	将要	提供	为了	他	.

他到达后，临终关怀中心将照顾他。

" [frɑːntsɪz] ['mʌðər] [sed] ['broʊkənli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] [pɔːl] . " [-]

"	Franz's	mother	said	brokenly	,	"	Thank	you	,	Father	Paul	.	"	[	69	]
"	弗朗茨的	母亲	说	破碎地	,	"	感谢	你	,	父亲	保罗	.	"	[	-	]

“弗朗茨的母亲哽咽着说：‘谢谢你，保罗神父。’”[69]

[sɪks] : ['fɑːðər]

6	:	FATHER
6	:	父亲

6：父亲

['bendʒəmɪn]

BENJAMIN
本杰明

本杰明

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [bɔːrn][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] ,

Swinging	the	pack	on	his	shoulders	with	an	ease	born	of	long	practice	,
摇摆	这	盒	在	他的	肩膀	和	一个	舒适	出生	的	长的	实践	,

他轻松地将背包扛在肩上，这显然是长期练习的结果。

[frɑːnts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] .

Franz	turned	to	look	down	the	slope	he	had	just	climbed	.
弗朗茨	转向	到	看	向下	这	坡	他	有	只是	攀登	.

弗朗茨转身向下望去，看到了他刚刚爬上的斜坡。

['berɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pæk] , ['siːzər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Bearing	a	similar	pack	,	Caesar	turned	with	him	.
轴承	一个	相似的	盒	,	凯撒	转向	和	他	.

凯撒背着类似的行囊，和他一起转身。

['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [terz] [wen] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] ['fɛə'welz] [kept]

Only	the	memory	of	his	mother's	tears	when	they	exchanged	their	farewells	kept
仅有的	这	记忆	的	他的	母亲的	眼泪	什么时候	他们	交换	他们的	告别	保留

[frɑːnts][frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Franz	from	shouting	with	joy	.
弗朗茨	从	喊叫	和	喜悦	.

只有想起与母亲道别时母亲的眼泪，才让弗朗茨没有喜极而泣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	was	far	and	away	the	most	fascinating	experience	of	his	life	.
这	曾是	远的	和	离开	这	最多	迷人	经验	的	他的	生活	.

这无疑是他一生中最令人着迷的经历。

[ðə; ði] [ruːt] , [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['fɑːðər] [pɔːl] , [hæd; həd] ['pruːvn] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l] .

The	route	,	as	explained	by	Father	Paul	,	had	proven	absurdly	simple	.
这	路线	,	作为	解释	经过	父亲	保罗	,	有	已证实	荒谬地	简单的	.

正如保罗神父所解释的那样，这条路线出奇地简单。

[frɑːnts][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [bʊrg] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [dræns] .

Franz	must	go	to	Bourg	and	follow	the	Valley	of	the	River	Drance	.
弗朗茨	必须	去	到	布尔格	和	跟随	这	谷	的	这	河	德兰斯	.

弗朗茨必须前往布尔格，然后沿着德朗斯河谷前行。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [get] [lɔːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] ['hiːd] [faɪnd] [-]

After	**that**	**,**	**he**	**couldn't**	**possibly**	**get**	**lost**	**,**	**for**	**the**	**only**	**path**	**he'd**	**find**	**[**	**70**	**]**
后	那	,	他	不能	可能	得到	丢失的	,	为了	这	仅有的	小路	他会	寻找	[	-	]

在那之后，他不可能迷路了，因为他唯一能找到的路就是[70]

[mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] .

must	**take**	**him**	**over**	**St**	**.**	**Bernard**	**Pass**	**.**
必须	拿	他	超过	英石	.	伯纳德	经过	.

必须带他翻越圣伯纳德山口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] ['pruːvn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ruː'tiːn] [ɔːr] [mə'nɑːtənəs] [tuː; tə][frɑːnts] .

But	**the**	**way**	**had**	**proven**	**anything**	**except**	**routine**	**or**	**monotonous**	**to**	**Franz**	**.**
但	这	方式	有	已证实	任何事物	除了	常规	或者	单调	到	弗朗茨	.

但对弗朗茨来说，这条路绝非寻常或单调。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [fə'mɪliər] , [hiː; hi]

Leaving	**the**	**hardwoods**	**,**	**the**	**forest**	**with**	**which**	**he**	**was**	**most**	**familiar**	**,**	**he**
离开	这	硬木	,	这	森林	和	哪个	他	曾是	最多	熟悉的	,	他

[hæd; həd] ['entərd] ,

had	**entered**	**,**
有	进入	,

他离开了自己最熟悉的阔叶林，进入了这片森林。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] , [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] .

and	**was**	**still**	**in**	**,**	**a**	**belt**	**of**	**evergreens**	**.**
和	曾是	仍然	在	,	一个	腰带	的	常绿植物	.

而且，周围还是一片常绿树林。

[hiː; hi] [læft] ['hæpɪli] .

He	**laughed**	**happily**	**.**
他	笑了	快乐地	.

他开心地笑了。

[dʒiːn] ['grɛb] , [huː] [baɪ][noʊ] [miːnz] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Jean	**Greb**	**,**	**who**	**by**	**no**	**means**	**lacked**	**imagination**	**,**
让	格雷布	,	WHO	经过	不	方法	缺乏	想像力	,

让·格雷布，他绝非缺乏想象力，

[hæd; həd] [wʌns] [toʊld][frɑːnts] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [triː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [triːz] .

had	**once**	**told**	**Franz**	**that**	**to**	**see**	**one**	**tree**	**was**	**to**	**see**	**all**	**trees**	**.**
有	一次	讲述	弗朗茨	那	到	看	一	树	曾是	到	看	全部	树木	.

他曾告诉弗朗茨，看到一棵树就等于看到了所有的树。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [spruːs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

But	**that**	**great**	**spruce**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**down**	**the**	**path**	**,**
但	那	伟大的	云杉	仅有的	一个	很少	码	向下	这	小路	,

但就在小路往下走几码远的地方，有一棵高大的云杉，

[huːz] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['brænʧɪz] [ə'laʊd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ,

whose	**wide**	**-**	**spreading**	**branches**	**allowed**	**room**	**for**	**nothing**	**else**	**,**
谁	宽的	-	传播	分支	允许	房间	为了	没有什么	别的	,

其枝繁叶茂的枝干间容不下其他任何东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高山口的救援犬(Rescue Dog of the High Pass)

[wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] — [frɑ:nts]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:di] [spru:s] [maɪt] [bi:; bi]

was	very	like	—	Franz	stifled	the	thought	that	the	greedy	spruce	might	be
曾是	非常	喜欢	—	弗朗茨	窒息	这	想法	那	这	贪婪的	云杉	可能	是

[kəm'perd] [tu:; tə] ['gri:di] [ɛ'mi:l] ['gɑ:tʃək] ,

compared	to	greedy	Emil	Gottschalk	,
比较的	到	贪婪的	埃米尔	戈特沙尔克	,

非常像——弗朗茨努力压制住将贪婪的云杉比作贪婪的埃米尔·戈特沙尔克的想法，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ɪl] - ['bɪfɪtɪd] ['eniwʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['bædli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz]

for	it	ill	-	befitted	anyone	to	think	badly	of	a	human	being	who	was
为了	它	患病的	-	合适的	任何人	到	思考	糟糕	的	一个	人类	存在	WHO	曾是

[ɔ:l'redi] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] .

already	in	enough	trouble	.
已经	在	足够的	麻烦	.

因为任何人都不应该对一个已经身处困境的人抱有恶意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪndli] [lɑ:rtʃ] [hu:z] ['sʌmər] ['ni:dlz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [bæk]

But	the	spindly	larch	whose	summer	needles	were	just	beginning	to	grow	back
但	这	细长的	落叶松	谁	夏天	针	是	只是	开始	到	生长	后退

[wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [laɪk] ['grænpɑ:] - ,

was	remarkably	like	Grandpa	Eissman	,
曾是	非常	喜欢	爷爷	-	,

但那棵夏针刚刚开始重新长出来的细长落叶松，却和艾斯曼爷爷惊人地相似。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] .

with	his	straggling	hair	and	stubble	of	beard	.
和	他的	零散的	头发	和	茬	的	胡须	.

他头发蓬乱，留着胡茬。

[ðə; ði][fæt] [skɑ:tʃ] [paɪn] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][ɪts] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [læf] [wen] [ðə; ði] [wɪnd]

The	fat	scotch	pine	,	that	seemed	to	hold	its	middle	and	laugh	when	the	wind
这	胖的	苏格兰威士忌	松树	,	那	似乎	到	抓住	它是	中间	和	笑	什么时候	这	风

[ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

shook	it	,
摇晃	它	,

那棵肥硕的苏格兰松树，风吹摇曳时，仿佛挺直腰杆，发出笑声。

[maɪt] [wel] [bi:; bi][fæt][ænd; ənd]['dʒɑ:li] [ænt] [mə'ri:ə] ['raɪsnər] .

might	well	be	fat	and	jolly	Aunt	Maria	Reissner	.
可能	出色地	是	胖的	和	快乐的	阿姨	玛丽亚	赖斯纳	.

很可能就是胖乎乎、乐呵呵的玛丽亚·雷斯纳阿姨。

[ðə; ði] [nɑ:bz] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [ri'maindid] [frɑ:nts] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] ['nɑ:bi] -

The	knobs	on	the	trunk	of	a	young	pine	reminded	Franz	strongly	of	knobby	-
这	旋钮	在	这	树干	的	一个	年轻的	松树	提醒	弗朗茨	强烈	的	粗糙的	-

[ni:d] [jʌŋ] ['hə:θə] ['bɪtnɚ] .

kneed	young	Hertha	Bittner	.
膝盖	年轻的	柏林赫塔	比特纳	.

一棵幼松树干上的瘤状物让弗朗茨强烈地想起了膝盖长满瘤状物的年轻的赫塔·比特纳。

[frɑ:nts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,

Franz	turned	to	go	on	,
弗朗茨	转向	到	去	在	,

弗朗茨转身继续往前走。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒi:n] ['grɛb] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [tri:z] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'laɪk] .

thinking	that	Jean	Greb	was	wrong	and	that	all	trees	were	not	alike	.
思维	那	让	格雷布	曾是	错误的	和	那	全部	树木	是	不是	同样	.

认为让·格雷布错了，所有的树都不一样。

[ðeɪ] ['difəd] [æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] .

They	differed	as	greatly	as	people	.
他们	不同	作为	非常	作为	人们	.

他们之间的差异就像人与人之间的差异一样大。

['prɑ:bəbli] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [-]

Probably	every	person	in	the	[	71	]
大概	每一个	人	在	这	[	-	]

可能每个人都在[71]

[wɜ:rld] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn] [sʌm; səm] [tri:] .

world	had	his	or	her	counterpart	in	some	tree	.
世界	有	他的	或者	她	对应物	在	一些	树	.

世界在某棵树上找到了自己的对应物。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [stri:m] [sna:rld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] , ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] ,

A	bustling	stream	snarled	across	the	path	,	hurried	down	the	slope	and	,
一个	繁华	溪流	纠缠	穿过	这	小路	,	慌忙	向下	这	坡	和	,

一条湍急的小溪横穿小路，奔腾而下，沿着山坡奔流而下，

[æz; əz] [ðoʊ] ['i:ðər] [bent] [ɑ:n] [ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts]

as	though	either	bent	on	its	own	destruction	or	in	a	desperate	hurry	to	keep	its
作为	尽管	任何一个	弯曲	在	它是	自己的	破坏	或者	在	一个	绝望的	匆忙	到	保持	它是

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:] ,

rendezvous	with	the	sea	,
会合	和	这	海	,

仿佛一心求死，又仿佛急于与大海赴约。

[hə:ld] [ɪt'self] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tu:] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [klɪf] .

hurled	itself	over	a	two	-	hundred	-	foot	cliff	.
投掷	本身	超过	一个	二	-	百	-	脚	悬崖	.

它纵身跃下两百英尺高的悬崖。

[foʊm] [tʃɜ:nd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Foam	churned	up	in	the	pool	where	it	fell	and	the	sun	,	shining	through	it	,
泡沫	搅打	向上	在	这	水池	在哪里	它	跌倒	和	这	太阳	,	灼灼	通过	它	,

水面溅起的泡沫在池中翻腾，阳光透过泡沫照射进来。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪkt] ['reɪnboʊ] .

created	a	miniature	but	perfect	rainbow	.
创建	一个	微型	但	完美的	彩虹	.

创造了一个迷你但完美的彩虹。

[frɑ:nts] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hi:; hi] [faʊnd] [di:p]

Franz	stopped	for	a	long	while	to	watch	,	for	in	such	things	he	found	deep
弗朗茨	停止	为了	一个	长的	尽管	到	手表	,	为了	在	这样的	事物	他	成立	深的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

弗朗茨停下来看了很久，因为他从这些事情中找到了深深的乐趣。

[ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['si:zər] [li:pt] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

Then	he	and	Caesar	leaped	the	stream	and	went	on	.
然后	他	和	凯撒	跳跃	这	溪流	和	去	在	.

然后他和凯撒跳过河水继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪsəbli] ['koʊldɚ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['æltɪtjuːdz][ænd; ənd]

It	was	noticeably	colder	than	it	had	been	at	the	lower	altitudes	and
它	曾是	明显地	更冷	比	它	有	到过	在	这	降低	海拔	和

[frɑːnts] [riˈkɔːld] ['grænpɑː] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ælpaɪn] ['temprətʃəz] .

Franz	recalled	Grandpa	Eissman's	explanation	for	Alpine	temperatures	.
弗朗茨	召回	爷爷	-	解释	为了	高山	温度	.

这里明显比低海拔地区冷得多，弗朗茨想起了爷爷艾斯曼对高山气温的解释。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ə; eɪ][bɪt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

Pointing	to	a	ledge	a	bit	less	than	three	thousand	feet	up	the	side	of	Little
指向	到	一个	壁架	一个	少量	较少的	比	三	千	脚	向上	这	边	的	小的

['sɪstər] ,

Sister	,
姐姐	,

他指着小妹峰侧面不到三千英尺高的一个岩架，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [wen] [wɔːrm] ['sʌmər] ['reɪnd] [ɪn] - , ['ɔːtəm] [held] [sweɪ]

he	had	said	that	,	when	warm	summer	reigned	in	Dornblatt	,	autumn	held	sway
他	有	说	那	,	什么时候	温暖的	夏天	统治	在	-	,	秋天	握住	摇摆

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他曾说过，当多恩布拉特迎来温暖的夏季时，秋季就会在那里盛行。

[sɪns] ['sɪksti] [dɪ'griːz] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sʌmər] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː]

Since	sixty	degrees	was	regarded	as	summer	in	Dornblatt	,	and	thirty	-	two
自从	六十	学位	曾是	认为	作为	夏天	在	-	,	和	三十	-	二

[dɪ'griːz] , [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,

degrees	,	the	freezing	point	,
学位	,	这	冷冻	观点	,

由于多恩布拉特认为六十度是夏季温度，而三十二度是冰点，

[maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ɔːtəm] ,

might	reasonably	be	considered	autumn	,
可能	合理	是	经过考虑的	秋天	,

可以合理地认为是秋季，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [drɑːpt] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] [dɪ'griː] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

it	followed	that	the	temperature	dropped	approximately	one	degree	for	each
它	随后	那	这	温度	掉落	大约	一	程度	为了	每个

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] .

three	hundred	feet	of	altitude	.
三	百	脚	的	高度	.

由此可知，海拔每升高 300 英尺，气温大约下降一度。

[bʌt; bət][frɑːnts][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] .

But	Franz	did	not	feel	the	cold	.
但	弗朗茨	做过	不是	感觉	这	寒冷的	.

但弗朗茨并不觉得冷。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [stiːp] ['pɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['dʒent(ə)l]

This	was	partly	because	,	sometimes	in	steep	pitches	and	sometimes	in	gentle
这	曾是	部分	因为	,	有时	在	陡	投球	和	有时	在	温和的

['raɪzɪz] ,

rises	,
上升	,

部分原因是，有时是在陡峭的山坡上，有时是在平缓的坡上，

[ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [went] ['stedəli] ['ʌpwərd] .

the	path	he	followed	went	steadily	upward	.
这	小路	他	随后	去	稳步	向上	.

他所走的路一路向上。

[ɪk'saɪtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [ɪts] [oʊn] [wɔːrmθ] , [-]

Excited	anticipation	added	its	own	warmth	,	[	72	]
兴奋的	预期	额外	它是自己的		温暖	,	[	-	]

兴奋的期待增添了一份温暖[72]

[soʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæk] .

so	that	presently	he	removed	his	coat	and	tied	it	to	the	pack	.
所以	那	目前	他	已移除	他的	外套	和	系	它	到	这	盒	.

于是他脱下外套，系在背包上。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ælpaɪn] ['riːdʒən] .

In	the	late	afternoon	,	they	emerged	from	the	evergreen	forest	into	the	Alpine	region	.
在	这	晚的	下午	,	他们	出现	从	这	常绿	森林	进入	这	高山	地区	.

傍晚时分，他们从常绿森林中走出，进入了高山地区。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [faʊnd] [rɪtʃ] ['sʌmər] ['pæstʃərɪdʒ] ,

This	was	where	the	cattle	found	rich	summer	pasturage	,
这	曾是	在哪里	这	牛	成立	富有的	夏天	牧草	,

这里是牛群夏季觅食的肥沃牧场。

[ænd; ənd] [wer] ['θrɪfti] [swɪs] ['fɑːrmɚz] [kʌt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [heɪ] .

and	where	thrifty	Swiss	farmers	cut	much	of	their	hay	.
和	在哪里	节俭	瑞士	农民	切	很多	的	他们的	干草	.

节俭的瑞士农民也在这里收割大部分干草。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['stʌntɪd] [paɪnz] , ['dʒuːnɪpər] , [dwɔːrf] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] [ænd; ənd] ['krəukəsiz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

Here	were	stunted	pines	,	juniper	,	dwarf	willows	and	millions	of	narcissuses	and	crocuses	in	full	bloom	.
这里	是	发育不良	松树	,	杜松	,	矮人	柳树	和	百万	的	水仙花	和	番红花	在	满的	盛开	.

这里有矮小的松树、杜松、矮柳，还有数百万株盛开的水仙花和番红花。

[haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːki] [kræg] ,

High	on	the	side	of	a	rocky	crag	,
高的	在	这	边	的	一个	岩石	岩	,

在高耸的岩石峭壁上，

[frɑːnts] [spaɪd] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['eɪdlvaɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

Franz	spied	a	sprig	of	edelweiss	and	was	tempted	to	climb	up	and	pluck	it	.
弗朗茨	间谍	一个	枝	的	雪绒花	和	曾是	受诱惑	到	爬	向上	和	采摘	它	.

弗朗茨发现了一小枝雪绒花，很想爬上去把它摘下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [kræg] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

But	the	day	was	wasting	fast	and	the	climb	up	the	crag	might	be	more	difficult	than	it	appeared	.
但	这	天	曾是	浪费	快速地	和	这	爬	向上	这	岩	可能	是	更多的	难的	比	它	出现	.

但时间飞逝，攀登这座峭壁可能比看起来要困难得多。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræg] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [koʊld] [kæmp] [ɪn'diːd] .

Spending	the	night	on	the	face	of	the	crag	would	mean	a	cold	camp	indeed	.
开支	这	夜晚	在	这	脸	的	这	岩	会	意思是	一个	寒冷的	营	的确	.

在峭壁上过夜，意味着你将经历一个极其寒冷的营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [hʌt] .

It	would	be	wiser	to	go	on	to	the	rest	hut	.
它	会	是	更明智	到	去	在	到	这	休息	小屋	.

最好还是去休息小屋。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aʊər] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sun	was	still	an	hour	high	when	he	reached	it	,
这	太阳	曾是	仍然	一个	小时	高的	什么时候	他	达到	它	,

他到达时，太阳还高悬空中一个小时。

[ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][lɔːg] [hʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .

a	rock	and	log	hut	a	little	ways	from	the	path	.
一个	岩石	和	日志	小屋	一个	小的	方式	从	这	小路	.

离小路不远的地方有一间用石头和木头搭建的小屋。

[frɑːnts] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['siːzɚz] .

Franz	opened	the	door	,	dropped	his	pack	and	removed	Caesar's	.
弗朗茨	打开	这	门	,	掉落	他的	盒	和	已移除	凯撒的	.

弗朗茨打开门，放下自己的背包，取下凯撒的背包。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstɪf] ['pædɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Then	,	with	the	mastiff	padding	beside	him	,	he	started	into	the	meadow	,
然后	,	和	这	獒	填充	旁	他	,	他	开始	进入	这	草地	,

然后，他牵着獒犬，踱步走进了草地。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['hætʃɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

carrying	the	small	hatchet	that	was	a	parting	gift	from	his	father	.
携带	这	小的	斧头	那	曾是	一个	离别	礼物	从	他的	父亲	.

他带着父亲临别时送给他的小斧头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʊd] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

There	was	wood	already	in	the	hut	.
那里	曾是	木头	已经	在	这	小屋	.

小屋里已经有木柴了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['weɪferər] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd]

But	it	was	not	only	possible	but	probable	that	some	wayfarer	too	exhausted
但	它	曾是	不是	仅有的	可能的	但	可能	那	一些	旅行者	也	筋疲力尽的

[tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltər] ,

to	cut	his	own	wood	might	reach	the	shelter	,
到	切	他的	自己的	木头	可能	抵达	这	庇护所	,

但不仅有可能，而且很可能有些疲惫不堪、无力砍柴的旅人会到达避难所。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]['fjuːəl][æt; ət][hænd] [wʊd] ['ʃʊrli] [seɪv]

and	to	find	fuel	at	hand	would	surely	save
和	到	寻找	燃料	在	手	会	一定	节省

如果能找到现成的燃料，肯定会节省不少钱。

[ə; eɪ] [-]

a	[	73	]
一个	[	-	]

a[73]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə] ['gæðər] [ðer; ðər] [oʊn] .

Able	-	bodied	travelers	were	obligated	to	gather	their	own	.
有能力的	-	有形的	旅行者	是	有义务的	到	收集	他们的	自己的	.

身体健全的旅行者有义务自行准备行李。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['weɪˌfeərəz] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,

But	so	many	wayfarers	had	come	this	way	,
但	所以	许多	旅行者	有	来	这	方式	,

但有很多旅人都曾走过这条路，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['si:kəz] [ʌv; əv]['fju:əl][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,

and	so	many	seekers	of	fuel	had	gone	out	from	the	hut	,
和	所以	许多	寻求者	的	燃料	有	已消失	出去	从	这	小屋	,

于是，许多寻找燃料的人从小屋里走了出去。

[ðæt] [frɑ:nts][hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] ,

that	Franz	had	to	travel	a	long	distance	before	finding	a	tree	,
那	弗朗茨	有	到	旅行	一个	长的	距离	前	寻找	一个	树	,

弗朗茨走了很远的路才找到那棵树。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪn] [hu:z] ['wɪðərd] ['foʊliɪdʒ] [pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] , [soʊ]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]

a	small	pine	whose	withered	foliage	proved	that	it	was	dead	,	so	suitable	for
一个	小的	松树	谁	干枯	叶子	已证实	那	它	曾是	死的	,	所以	合适的	为了

['faɪərwʊd] .

firewood	.
柴	.

一棵小松树，枯萎的树叶表明它已经死了，因此适合做柴火。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['boʊldər] ,

Bracing	his	back	against	a	boulder	,
支撑	他的	后退	反对	一个	巨石	,

他背靠着一块巨石，

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [tri:] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	boy	pushed	the	tree	over	with	his	foot	rather	than	cut	it	,
这	男生	推动	这	树	超过	和	他的	脚	相当	比	切	它	,

男孩没有砍树，而是用脚把树踢倒了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪd] [trʌŋk] [broʊk] ['i:zəli] .

for	the	dried	trunk	broke	easily	.
为了	这	干燥	树干	打破	容易地	.

因为干枯的树干很容易折断。

[hi:; hi] [tʃɑ:pt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['splɪntərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]

He	chopped	out	the	remaining	splinters	with	his	hatchet	and	,	dragging	the
他	切碎	出去	这	其余的	碎片	和	他的	斧头	和	,	拖拽	这

[tri:] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

tree	behind	him	,
树	在后面	他	,

他用斧头砍掉剩下的木刺，然后拖着树干走在身后。

['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hʌt] .

started	back	toward	the	hut	.
开始	后退	朝向	这	小屋	.

开始往小屋的方向走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wen] ['si:zər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	still	a	considerable	distance	from	it	when	Caesar	,	who	had	been
他	曾是	仍然	一个	大量	距离	从	它	什么时候	凯撒	,	WHO	有	到过

['peɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

pacing	beside	him	,
踱步	旁	他	,

当时他离那里还有相当一段距离，凯撒一直在他身边踱步。

[prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [trɔtid] ['fɔ:rwərd] .

pricked	up	his	ears	and	trotted	forward	.
刺痛	向上	他的	耳朵	和	小跑	向前	.

它竖起耳朵，小跑着向前。

[ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

The	dog	looked	fixedly	in	the	direction	of	the	structure	.
这	狗	看起来	固定地	在	这	方向	的	这	结构	.

那只狗目不转睛地盯着那个建筑物的方向。

['kʌmɪŋ] [nɪr] , [frɑːnts] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

Coming	near	,	Franz	saw	that	he	was	to	have	a	companion	.
未来	靠近	,	弗朗茨	锯	那	他	曾是	到	有	一个	伴侣	.

走近一看，弗朗茨发现自己将有一个同伴。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [blɑːnd] [jʌŋ] [mæn] , ['werɪŋ] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][æn; ən]

The	newcomer	was	a	tall	,	blond	young	man	,	wearing	the	garb	of	an
这	新人	曾是	一个	高的	,	金发	年轻的	男人	,	穿着	这	外衣	的	一个

[ˌɔːgə'stɪniən] [mʌŋk] .

Augustinian	monk	.
奥古斯丁会	僧	.

新来者是一位身材高挑、金发碧眼的年轻男子，身穿奥古斯丁修道士的服装。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [wer'ɪn] [hiː; hi] ['kærid]

Since	he	was	in	the	act	of	divesting	himself	of	the	pouch	wherein	he	carried
自从	他	曾是	在	这	行为	的	撤资	他自己	的	这	小袋	其中	他	携带

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

food	and	other	necessities	of	the	road	,
食物	和	其他	必需品	的	这	路	,

由于他当时正在脱下装食物和其他旅途必需品的袋子，

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

evidently	he	had	just	arrived	.
显然	他	有	只是	到达的	.

显然他刚到。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [frɑːnts][ænd; ənd] ['siːzər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi]

He	looked	up	,	saw	Franz	and	Caesar	,	and	his	white	teeth	flashed	as	he
他	看起来	向上	,	锯	弗朗茨	和	凯撒	,	和	他的	白色的	牙齿	闪光灯	作为	他

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

他抬起头，看到了弗朗茨和凯撒，咧嘴一笑，露出了洁白的牙齿。

" [hə'loʊ] , ['feloʊ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] !

"	Hello	,	fellow	travelers	!
"	你好	,	同伴	旅行者	!

“各位旅伴，你们好！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] .

"	he	called	cheerfully	.
"	他	称为	愉快地	.

他兴高采烈地打来电话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] . " [-]

"	I	am	Father	Benjamin	.	"	[	74	]
"	我	是	父亲	本杰明	.	"	[	-	]

“我是本杰明神父。”[74]

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'ɔːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

More	than	a	little	overawed	because	he	was	to	share	the	hut	with	such
更多的	比	一个	小的	敬畏	因为	他	曾是	到	分享	这	小屋	和	这样的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] ,

distinguished	company	,
杰出的	公司	,

他感到有些不知所措，因为要和这些杰出人士共住一间小屋。

[frɑːnts] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][frɑːnts]['hɑːlə][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][dɔːg] , ['siːzər] .

Franz	said	,	"	I	am	Franz	Halle	and	this	is	my	dog	,	Caesar	.
弗朗茨	说	,	"	我	是	弗朗茨	哈莉	和	这	是	我的	狗	,	凯撒	.

弗朗茨说："我是弗朗茨·哈勒，这是我的狗，凯撒。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We	are	pleased	to	have	you	with	us	.
我们	是	高兴	到	有	你	和	我们	.

我们很高兴您能加入我们。

" ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [læft] .

"	Father	Benjamin	laughed	.
"	父亲	本杰明	笑了	.

本杰明神父笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .

"	I	am	sure	the	pleasure	shall	be	mine	.
"	我	是	当然	这	乐趣	将	是	矿	.

"我相信这将是我的荣幸。"

[ˌhɪr'æftər] , [aɪ] [meɪ] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃerd] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['siːzər] .

Hereafter	,	I	may	truthfully	say	that	I	shared	a	hut	with	Caesar	.
此后	,	我	可能	说实话	说	那	我	共享	一个	小屋	和	凯撒	.

从此以后，我可以如实说，我曾与凯撒同住一间茅屋。

[ɪf] [juːl] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [frɑːnts] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

If	you'll	wait	a	moment	,	Franz	,	I	will	bring	my	portion	of	the	wood	.
如果	你会	等待	一个	片刻	,	弗朗茨	,	我	将要	带来	我的	部分	的	这	木头	.

弗朗茨，请稍等片刻，我这就把我的那份木柴拿过来。

" [frɑːnts] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] . "

"	Franz	said	,	"	This	is	enough	for	two	.	"
"	弗朗茨	说	,	"	这	是	足够的	为了	二	.	"

弗朗茨说："这足够两个人吃了。"

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [gest] ?

"	So	I	am	to	be	your	guest	?
"	所以	我	是	到	是	你的	客人	?

"所以我是你们的客人吗？"

" ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [æskt] .

"	Father	Benjamin	asked	.
"	父亲	本杰明	问	.

"本杰明神父问道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['ɑːnərd] .

"	I	am	indeed	honored	.
"	我	是	的确	荣幸	.

我深感荣幸。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	looked	keenly	at	the	boy	.
"	他	看起来	敏锐地	在	这	男生	.

他仔细地打量着那个男孩。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [jʌŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðɪs] [pæθ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] [kəm'pænjən] ?

"	Aren't	you	a	bit	young	to	travel	this	path	with	only	a	dog	as	companion	?
"	不是	你	一个	少量	年轻的	到	旅行	这	小路	和	仅有的	一个	狗	作为	伴侣	?

"
"
"

"你年纪轻轻就独自走这条路，只有一条狗作伴，是不是有点太早了？"

" [aɪ][mʌst; məst]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " [frɑːnts][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	must	travel	it	,	"	Franz	told	him	.
"	我	必须	旅行	它	,	"	弗朗茨	讲述	他	.

“我必须去那里旅行，”弗朗茨告诉他。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

"	I	go	to	the	Hospice	of	St	.	Bernard	,	where	I	am	to	become	a
"	我	去	到	这	临终关怀	的	英石	.	伯纳德	,	在哪里	我	是	到	变得	一个

- . "

maronnier	.	"
-	.	"

“我要去圣伯纳德临终关怀医院，在那里我将成为一名制酒师。”

" [ə; eɪ] - , [eɪ] ? " ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [æskt] .

"	A	maronnier	,	eh	?	"	Father	Benjamin	asked	.
"	一个	-	,	嗯	?	"	父亲	本杰明	问	.

“马罗尼尔，嗯？”本杰明神父问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'spaɪərd][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ? "

"	And	what	inspired	you	to	become	such	?	"
"	和	什么	灵感	你	到	变得	这样的	?	"

是什么促使你成为这样的人？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , " [frɑːnts] ['ænsər] .

"	I	am	too	stupid	to	be	anything	else	,	"	Franz	answered	.
"	我	是	也	愚蠢的	到	是	任何事物	别的	,	"	弗朗茨	回答	.

“我太笨了，不可能成为别的什么人，”弗朗茨回答道。

['fɑːðər] ['bɛndʒəmənz] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] , [friː] [æz; əz] ['sʌmər] ['θʌndər] [ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ]

Father	Benjamin's	laughter	rang	out	,	free	as	summer	thunder	and	warm	as	a
父亲	本杰明的	笑声	响铃	出去	,	自由的	作为	夏天	雷	和	温暖的	作为	一个

[dʒuːn][reɪn] .

June	rain	.
六月	雨	.

本杰明神父的笑声响彻云霄，如同夏日雷鸣般自由，如同六月雨水般温暖。

['pʌz(ə)ld] , [frɑːnts][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] .

Puzzled	,	Franz	could	only	stare	.
困惑	,	弗朗茨	可以	仅有的	盯	.

弗朗茨困惑不已，只能呆呆地望着。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [ðə; ði] [mʌŋk] [stɑːpt] ['læfɪŋ] . [-] [-]

After	a	bit	,	the	monk	stopped	laughing	.	[	75	]	[	76	]
后	一个	少量	,	这	僧	停止	笑	.	[	-	]	[	-	]

过了一会儿，和尚停止了笑。[75][76]

[hiː; hi] [sɔː] [frɑːnts][ænd; ənd] ['siːzər] . . . .

He	saw	Franz	and	Caesar	.	.	.	.
他	锯	弗朗茨	和	凯撒	.	.	.	.

他见到了弗朗茨和凯撒.....

" [hə'loʊ] , ['feloʊ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] !

"	Hello	,	fellow	travelers	!
"	你好	,	同伴	旅行者	!

“各位旅伴，你们好！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] .

"	he	called	cheerfully	.
"	他	称为	愉快地	.

他兴高采烈地打来电话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] . " [-]
" I am Father Benjamin . " [77]
" 我 是 父亲 本杰明 . " [-]

“我是本杰明神父。”[77]

" [aɪ][duː] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
" I do crave your pardon !
" 我 做 渴望 你的 赦免 !

“我渴望得到您的原谅！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tendɪd]
" But it is rare to receive such an honest answer to a well - intended
" 但 它 是 稀有的 到 收到 这样的 一个 诚实的 回答 到 一个 出色地 - 故意的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“但是，对于一个善意的问题，能得到如此诚实的回答，实属罕见。”

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] , [jʌŋ] [frɑːnts]['hɑːlə] .
Nor do I think you are stupid , young Franz Halle .
也不 做 我 思考 你 是 愚蠢的 , 年轻的 弗朗茨 哈莉 .

我也不认为你愚蠢，年轻的弗朗茨·哈勒。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nevər] [seɪ] [soʊ] .
Those who are never say so .
那些 WHO 是 绝不 说 所以 .

那些自以为是的人从不这么说。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ? "
Surely you are clever in some ways ? "
一定 你 是 聪明的 在 一些 方式 ? "

你肯定在某些方面很聪明吧?

" [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [wʊd] , [klaɪm] ['maʊntnz] , [get] [ə'baʊt] [ɑːn] [snoʊ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['siːzər] ,
" I can cut wood , climb mountains , get about on snow and work with Caesar ,
" 我 能 切 木头 , 爬 山脉 , 得到 关于 在 雪 和 工作 和 凯撒 ,
" [sed] [frɑːnts] .
" said Franz .
" 说 弗朗茨 .

“我能砍柴、爬山、在雪地里行走，还能为凯撒效力，”弗朗茨说道。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [sed] ['greɪvli] , " [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
Father Benjamin said gravely , " Then you are surely coming to the right place .
父亲 本杰明 说 严重地 , " 然后 你 是 一定 未来 到 这 正确的 地方 .

本杰明神父严肃地说：“那么，你肯定来对了地方。”

" [frɑːnts][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [bred] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [keɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] .
" Franz began taking bread , cheese and cakes from his pack .
" 弗朗茨 开始 采取 面包 , 奶酪 和 蛋糕 从 他的 盒 .

弗朗茨开始从背包里拿出面包、奶酪和蛋糕。

" [wʌt] [dʌz] - [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What does maronnier mean ? " he asked .
" 什么 做 - 意思是 ? " 他 问 .

“maronnier是什么意思？”他问道。

" [mʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] .

"	Moor	,	"	replied	Father	Benjamin	.
"	泊	,	"	回复	父亲	本杰明	.

“摩尔人，”本杰明神父回答道。

" [ðə; ði] [mʊəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .

"	The	Moors	are	a	warlike	people	from	a	far	country	.
"	这	沼泽地	是	一个	好战	人们	从	一个	远的	国家	.

“摩尔人是来自遥远国度的好战民族。”

[ðeɪ] [rɔbd] [ænd; ənd] [stoʊl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pleɪsɪz][tuː; tə][duː][soʊ] ,

They	robbed	and	stole	,	and	one	of	the	finest	places	to	do	so	,
他们	被抢劫	和	偷窃	,	和	一	的	这	最好的	地方	到	做	所以	,

他们抢劫偷窃，而这里正是他们作案的最佳地点之一。

[sɪns] ['meni] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

since	many	travelers	must	go	through	it	,	was	the	Pass	of	St	.
自从	许多	旅行者	必须	去	通过	它	,	曾是	这	经过	的	英石	.

['bəːnəd; bə'nɑːd] .

Bernard	.
伯纳德	.

由于许多旅行者必须经过这里，所以这里被称为圣伯纳德山口。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['seɪntɪd] ['bəːnəd; bə'nɑːd][fɜːrst] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['bəːnəd; bə'nɑːd]

When	our	sainted	Bernard	first	came	this	way	,	he	was	merely	Bernard
什么时候	我们的	圣徒	伯纳德	第一的	来了	这	方式	,	他	曾是	仅仅	伯纳德

[diː] ['mɛnˌθɑn] ,

de	Menthon	,
德	门顿	,

当我们的圣人伯纳德最初来到这里时，他只是贝尔纳·德·门顿而已。

[ə; eɪ] [juːθ] [nɑːt] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] .

a	youth	not	yet	in	his	twenties	.
一个	青年	不是	然而	在	他的	二十多岁	.

一个还不到二十岁的年轻人。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [faʊnd] [ðə; ði] [pæs] [held] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ]

He	and	those	with	him	found	the	Pass	held	by	a	group	of	Moorish
他	和	那些	和	他	成立	这	经过	握住	经过	一个	团体	的	摩尔式

['bændits] ,

bandits	,
强盗	,

他和同伴发现山口被一群摩尔强盗占据。

[huːz] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [neɪmd] [mɑːrsɪl] .

whose	chief	was	named	Marsil	.
谁	首席	曾是	命名	玛西尔	.

其首领名叫马西尔。

['bəːnəd; bə'nɑːd] , [moʊst] [dɪ'vaʊt] ['iːv(ə)n] [ðen] , [held] [hɪz; ɪz]['kruːsəfɪks] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Bernard	,	most	devout	even	then	,	held	his	crucifix	erect	and	put	the	entire
伯纳德	,	最多	虔诚的	甚至	然后	,	握住	他的	十字架	直立	和	放	这	全部的

[bænd][tuː; tə] [flaɪt] . "

band	to	flight	.	"
乐队	到	航班	.	"

当时虔诚至极的伯纳德高举十字架，吓得整个匪帮落荒而逃。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ə'loʊn] ? " [frɑːnts] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	With	a	crucifix	alone	?	"	Franz	asked	incredulously	.
"	和	一个	十字架	独自的	?	"	弗朗茨	问	难以置信地	.

“就一个十字架？”弗朗茨难以置信地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd]['æksɪz] ['kærid] [baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd]

"	It	is	thought	by	some	that	the	clubs	and	axes	carried	by	Bernard
"	它	是	想法	经过	一些	那	这	俱乐部	和	轴	携带	经过	伯纳德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd] [wiːldid] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['mʊrɪʃ] [skʌlz] ,

and	his	party	and	wielded	with	telling	effect	on	Moorish	skulls	,
和	他的	派对	和	挥舞	和	讲述	影响	在	摩尔式	头骨	,

“有人认为，伯纳德及其同伴携带的棍棒和斧头，在摩尔人的头骨上造成了显著的杀伤力，

[helpt] [aʊt] , " ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

helped	out	,	"	Father	Benjamin	admitted	,	"	but	we	like	to	believe	that
帮助	出去	,	"	父亲	本杰明	承认	,	"	但	我们	喜欢	到	相信	那

“帮忙了，”本杰明神父承认道，“但我们更愿意相信……”

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	78	]
他的	[	-	]

他的[78]

[feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər] [wʌt] ['kaʊntɪd] [moʊst] .

faith	and	courage	are	what	counted	most	.
信仰	和	勇气	是	什么	计数	最多	.

信念和勇气才是最重要的。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [went] [ɑːn]['ɪntuː] ['ɪtəli] , [wer] [ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːoʊstə]

Bernard	went	on	into	Italy	,	where	in	due	time	he	became	Archbishop	of	Aosta
伯纳德	去	在	进入	意大利	,	在哪里	在	到期的	时间	他	成为	大主教	的	奥斯塔

.

:
.

伯纳德后来去了意大利，并在那里成为了奥斯塔大主教。

['trævəlɝz, 'trævlɝz] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['bændits] , [soʊ]

Travelers	through	the	Pass	continued	to	tell	of	Moorish	bandits	,	so
旅行者	通过	这	经过	持续	到	告诉	的	摩尔式	强盗	,	所以

['bəːnəd; bə'nɑːd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [raʊt] [ðem; ðəm] . "

Bernard	returned	to	rout	them	.	"
伯纳德	返回	到	路线	他们	.	"

途经山口的旅客不断讲述摩尔强盗的故事，于是伯纳德返回去将他们击溃。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ?

"	And	did	he	?
"	和	做过	他	?

他真的这么做了吗?

" [frɑːnts] [æskt] ['breθləsli] .

"	Franz	asked	breathlessly	.
"	弗朗茨	问	气喘吁吁	.

“弗朗茨气喘吁吁地问道。”

" [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] .

"	He	did	indeed	,	"	answered	Father	Benjamin	.
"	他	做过	的确	,	"	回答	父亲	本杰明	.

“他确实这么做了，”本杰明神父回答道。

" [bʌt; bət] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

"	But	other	tales	were	also	coming	out	of	the	Pass	.
"	但	其他	故事	是	还	未来	出去	的	这	经过	.

但山口还传出了其他一些故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔrmz] [ðæt] [reɪdʒ] [ə'krɔːs]

They	were	stories	of	travelers	who	died	in	the	terrible	storms	that	rage	across
他们	是	故事	的	旅行者	WHO	死亡	在	这	糟糕的	暴风雨	那	愤怒	穿过

[ðiːz] [haɪts] [ɪn] ['wɪntər] ,

these	heights	in	winter	,
这些	高度	在	冬天	,

这些故事讲述的是旅行者在冬季肆虐这些高山地区的可怕风暴中丧生的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	there	were	a	great	many	such	unhappy	tales	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	这样的	不开心	故事	.

像这样的不幸故事还有很多。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['hɑːspɪs] , [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bernard	determined	to	build	a	hospice	,	a	shelter	for	all	who	needed	it	,
伯纳德	决定	到	建造	一个	临终关怀	,	一个	庇护所	为了	全部	WHO	需要	它	,

伯纳德决心建造一座临终关怀中心，为所有需要帮助的人提供一个庇护所。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

at	the	very	summit	of	the	Pass	.
在	这	非常	首脑	的	这	经过	.

在山口的最高处。

[ðə; ði] [mʊəz] , [led][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mɑːrsɪl] [huːm] ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'fiːtɪd] ,

The	Moors	,	led	by	the	same	Marsil	whom	Bernard	had	previously	defeated	,
这	沼泽地	,	引领	经过	这	相同的	玛西尔	谁	伯纳德	有	之前	战败	,

摩尔人由之前被伯纳德击败的马西尔率领，

[nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [sʌtʃ] [maɪt] .

knew	they	could	never	prevail	against	such	might	.
知道	他们	可以	绝不	占上风	反对	这样的	可能	.

他们知道他们永远无法战胜如此强大的力量。

[soʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

So	rather	than	fight	him	again	,	they	chose	to	become	Christians	and	join
所以	相当	比	斗争	他	再次	,	他们	选择	到	变得	基督徒	和	加入

['bəːnəd; bə'nɑːd] .

Bernard	.
伯纳德	.

所以他们没有再次与他战斗，而是选择皈依基督教，加入伯纳德的阵营。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [priːsts] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [leɪ] ['brʌðərz] , [ɔːr] - . "

Since	they	could	not	be	priests	,	they	became	lay	brothers	,	or	maronniers	.	"
自从	他们	可以	不是	是	神父	,	他们	成为	躺	兄弟	,	或者	-	.	"

由于他们无法成为神父，他们就成了修士，也就是俗称的修士。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] !

"	It	is	a	wonderful	story	!
"	它	是	一个	精彩的	故事	!

这是一个精彩的故事！

" [frɑːnts] [gɑːspt] .

"	Franz	gasped	.
"	弗朗茨	倒吸一口气	.

弗朗茨倒吸了一口气。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [sed] ['sɪriəsli] , " [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['evər] [toʊld] .

Father	Benjamin	said	seriously	,	"	One	of	the	most	wonderful	ever	told	.
父亲	本杰明	说	严重地	,	"	一	的	这	最多	精彩的	曾经	讲述	.

本杰明神父严肃地说：“这是我听过的最精彩的故事之一。”

[ðɪs] [pæs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [juːz] [sɪns] [mæn'kaɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

This	Pass	has	been	in	use	since	mankind	began	to	travel	.
这	经过	有	到过	在	使用	自从	人类	开始	到	旅行	.

这条通道自人类开始旅行以来就一直被使用。

[ðə; ðɪ]['roʊmən] ['liːdʒənz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [gɔːl] .

The	Roman	legions	used	it	to	invade	Gaul	.
这	罗马	军团	用过的	它	到	入侵	高卢	.

罗马军团曾用它入侵高卢。

['hænəbəl] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪtəli] .

Hannibal	took	his	army	through	it	to	invade	Italy	.
汉尼拔	采取	他的	军队	通过	它	到	入侵	意大利	.

汉尼拔率领军队穿过这里入侵意大利。

['kaʊntləs] ['ʌðər] [hæv; həv] ['trævld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] [stɪl] [duː][ænd; ənd] [wɪl] .

Countless	others	have	traveled	through	it	,	and	countless	people	still	do	and	will	.
无数	其他的	有	旅行	通过	它	,	和	无数	人们	仍然	做	和	将要	.

无数人已经走过这条路，而且现在还有无数人走过，将来也会有无数人走过。

[wiː; wi] [-]

We	[	79	]
我们	[	-	]

我们[79]

[huː] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kiːpɪŋ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɑːspɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] . "

who	are	charged	with	its	keeping	consider	it	the	finest	privilege	of	all	to	serve	at	the	Hospice	of	St	.	Bernard	.	"
WHO	是	带电	和	它是	保持	考虑	它	这	最好的	特权	的	全部	到	服务	在	这	临终关怀	的	英石	.	伯纳德	.	"

负责照管圣伯纳德临终关怀医院的人都认为，能在这里服务是莫大的荣幸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

"	What	is	it	like	?
"	什么	是	它	喜欢	?

“感觉如何？”

" [frɑːnts] [æskt] .

"	Franz	asked	.
"	弗朗茨	问	.

弗朗茨问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] .

"	It	is	cold	,	my	young	friend	,	"	replied	Father	Benjamin	.
"	它	是	寒冷的	,	我的	年轻的	朋友	,	"	回复	父亲	本杰明	.

“很冷，我的年轻朋友，”本杰明神父回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪntər] [deɪz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

"	There	are	winter	days	of	fifty	below	zero	.
"	那里	是	冬天	天	的	五十	以下	零	.

“冬天有时会有零下五十度的天气。”

[snoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæs] [laɪz] ['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [diːp] .

Snow	in	the	Pass	lies	forty	-	five	feet	deep	.
雪	在	这	经过	谎言	四十	-	五	脚	深的	.

山口积雪深45英尺。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

The	wind	blows	constantly	and	fiercely	and	shifts	the	snow	about	so	that	the
这	风	打击	不断地	和	激烈地	和	轮班	这	雪	关于	所以	那	这

[ɪn'taɪər] ['lændskeɪp] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .

entire	landscape	may	change	from	one	day	to	the	next	.
全部的	景观	可能	改变	从	一	天	到	这	下一个	.

风不停地猛烈吹拂，吹动积雪，使得整个地貌每天都可能发生变化。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['mɪnɪts] .

Sometimes	there	is	a	complete	change	in	an	hour	,	or	even	minutes	.
有时	那里	是	一个	完全的	改变	在	一个	小时	,	或者	甚至	分钟	.

有时，情况会在一小时内，甚至几分钟内发生彻底改变。

[sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

Some	might	think	it	the	most	miserable	life	imaginable	,
一些	可能	思考	它	这	最多	悲惨的	生活	可以想象的	,

有些人可能会认为这是最悲惨的生活，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [huː] [sɜːrv] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ! "

but	we	who	serve	at	the	Hospice	know	it	is	the	finest	!	"
但	我们	WHO	服务	在	这	临终关怀	知道	它	是	这	最好的	!	"

但我们这些在临终关怀中心工作的人都知道，它是最好的！

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðer; ðər] ?

"	How	long	will	you	be	there	?
"	如何	长的	将要	你	是	那里	?

你会在那里待多久？

" [frɑːnts] [æskt] .

"	Franz	asked	.
"	弗朗茨	问	.

弗朗茨问道。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

Father	Benjamin	told	him	,
父亲	本杰明	讲述	他	,

本杰明神父告诉他：

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['oʊnli] [men] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [aːts] [ɑːr; ər]

"	Even	though	only	men	born	to	the	mountains	and	skilled	in	mountain	arts	are
"	甚至	尽管	仅有的	男人	出生	到	这	山脉	和	熟练	在	山	艺术	是

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] ,

chosen	for	service	at	the	Hospice	,
选定	为了	服务	在	这	临终关怀	,

“尽管只有出生在山区且精通山地技艺的男性才能被选中在临终关怀中心服务，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] ,

and	even	though	our	spirits	may	be	strong	,
和	甚至	尽管	我们的	烈酒	可能	是	强的	,

即使我们精神振奋，

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['traɪəlz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [feɪs] [fɔːr; fər]

the	bodies	of	the	strongest	cannot	endure	the	trials	we	must	face	for
这	身体	的	这	最强	不能	忍受	这	试验	我们	必须	脸	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] .

more	than	twelve	years	.
更多的	比	十二	年	.

即使是最强壮的人，也无法承受我们十二年多来所要面对的考验。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [soʊlz] , [ɔːl] [ʌv; əv]

But	during	those	years	,	and	quite	apart	from	ministering	to	souls	,	all	of
但	期间	那些	年	,	和	相当	除	从	服侍	到	灵魂	,	全部	的

[ˌjuː 'es] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] .

us	save	lives	.
我们	节省	生活	.

但在那几年里，除了为灵魂服务之外，我们所有人都在拯救生命。

[ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] .

That	is	our	reward	.
那	是	我们的	报酬	.

这就是我们的回报。

" [frɑːnts] [æskt] , " [duː] [juː; jʊ] [seɪv] ['evriwʌn] ? "

"	Franz	asked	,	"	Do	you	save	everyone	?	"
"	弗朗茨	问	,	"	做	你	节省	每个人	?	"

弗朗茨问道："你们能救所有人吗？"

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] , " [sed] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] .

"	Unfortunately	,	no	,	"	said	Father	Benjamin	.
"	很遗憾	,	不	,	"	说	父亲	本杰明	.

"很遗憾，不行，"本杰明神父说。

" ['meni] [ɑːr; ər] [stɪl] [lɔːst] .

"	Many	are	still	lost	.
"	许多	是	仍然	丢失的	.

"许多人仍然失踪。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [diː]

But	in	the	more	than	seven	centuries	that	have	passed	since	Bernard	de
但	在	这	更多的	比	七	几个世纪	那	有	通过了	自从	伯纳德	德

['mɛnˌθɑn] [-]

Menthon	[	80	]
门顿	[	-	]

但自伯纳德·德·门顿[80]以来，已经过去了七个多世纪。

[i'rektid] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] ,

erected	the	Hospice	,
竖立	这	临终关怀	,

建立了临终关怀中心，

[æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [hæv; həv]

an	army	of	people	who	otherwise	would	have	been	victims	of	the	snow	have
一个	军队	的	人们	WHO	否则	会	有	到过	受害者	的	这	雪	有

[lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [kən'strʌktɪv] [wɜːrk] . "

lived	to	return	to	their	loved	ones	and	carry	on	constructive	work	.	"
居住地	到	返回	到	他们的	喜爱	一个	和	携带	在	建设性的	工作	.	"

一大批原本会成为雪灾受害者的人们幸存了下来，得以回到亲人身边，并继续从事建设性的工作。

" [duː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [juːz] [ðə; ði] [pæs] [ɔːl] ['wɪntər] ?

"	Do	travelers	use	the	Pass	all	winter	?
"	做	旅行者	使用	这	经过	全部	冬天	?

"旅行者整个冬天都会使用这条山口吗？"

" [frɑːnts] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kwestʃənɪŋ] .

"	Franz	continued	his	eager	questioning	.
"	弗朗茨	持续	他的	渴望的	提问	.

弗朗茨继续急切地提问。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] , " ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Indeed	they	do	,	"	Father	Benjamin	assured	him	.
"	的确	他们	做	,	"	父亲	本杰明	保证	他	.

"的确如此，"本杰明神父向他保证道。

" [ðə; ði] [pæθ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [rest] [haʊs] , [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ,

"	The	path	is	open	to	the	next	rest	house	,	where	we	shall	sleep	tomorrow	night	,
"	这	小路	是	打开	到	这	下一个	休息	房子	,	在哪里	我们	将	睡觉	明天	夜晚	,

“通往下一个休息站的小路已经打开，我们明天晚上将在那里过夜。”

[ænd; ənd]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [meɪ] ['seɪfli] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ðæt] [fɑːr] .

and	travelers	may	safely	make	their	own	way	that	far	.
和	旅行者	可能	安全	制作	他们的	自己的	方式	那	远的	.

旅行者可以安全地自行前往那里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪs] , [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər] ['eriə] .

From	there	on	to	the	Hospice	,	some	five	miles	,	is	the	real	danger	area	.
从	那里	在	到	这	临终关怀	,	一些	五	英里	,	是	这	真实的	危险	区域	.

从那里到临终关怀医院，大约五英里，才是真正的危险区域。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [rest] [haʊs] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [sloʊp] .

There	is	another	rest	house	five	miles	down	the	south	slope	.
那里	是	其他	休息	房子	五	英里	向下	这	南	坡	.

南坡下方五英里处还有另一处休息站。

[wen] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

When	possible	,	which	is	when	the	weather	is	not	so	bad	as	to	make	it
什么时候	可能的	,	哪个	是	什么时候	这	天气	是	不是	所以	坏的	作为	到	制作	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

如果条件允许，也就是天气不太恶劣以至于无法成行的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['vɪzɪts] [iːtʃ] [rest] [haʊs] ['evri] [deɪ] .

one	of	us	visits	each	rest	house	every	day	.
一	的	我们	访问	每个	休息	房子	每一个	天	.

我们每天都会派一个人去各个休息站走访。

[sʌtʃ] ['weɪˌfeərəz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðen] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

Such	wayfarers	as	may	be	there	are	then	guided	to	the	Hospice	and	,	of
这样的	旅行者	作为	可能	是	那里	是	然后	引导	到	这	临终关怀	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

然后，那些路过的旅人会被引导到临终关怀医院，当然，

[ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [rest] [haʊs] .

on	down	to	the	next	rest	house	.
在	向下	到	这	下一个	休息	房子	.

继续向下前往下一个休息站。

" [frɑːnts] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ? "

"	Franz	asked	,	"	What	is	your	greatest	difficulty	?	"
"	弗朗茨	问	,	"	什么	是	你的	最	困难	?	"

弗朗茨问道：“你遇到的最大困难是什么？”

" ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [treɪl] , " ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [dɪ'klerd] .

"	Choosing	a	safe	trail	,	"	Father	Benjamin	declared	.
"	选择	一个	安全的	踪迹	,	"	父亲	本杰明	声明	.

“选择一条安全的道路，”本杰明神父说道。

" [aɪv] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['waɪndz][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [snəuz] .

"	I've	spoken	of	the	fierce	winds	and	shifting	snows	.
"	我已经	说	的	这	凶猛的	风	和	转变	雪	.

“我曾说过凛冽的寒风和变幻莫测的积雪。”

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rest] [haʊs] , [wiː; wi] [feɪs] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

Each	time	we	go	down	to	a	rest	house	,	we	face	an	entirely	different
每个	时间	我们	去	向下	到	一个	休息	房子	,	我们	脸	一个	完全	不同的

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

每次我们下到休息站，看到的都是完全不同的景色。

[wer] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [maɪt] [wel] [miːn] [deθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [gaɪd] .

where	a	misstep	might	well	mean	death	to	us	and	those	we	guide	.
在哪里	一个	失误	可能	出色地	意思是	死亡	到	我们	和	那些	我们	指导	.

一步走错，很可能就会给我们自己和我们所引导的人带来死亡。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [frɑːnts] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːrt] [sʌpɪŋ] ? "

But	come	now	,	Franz	,	is	it	not	time	to	stop	talking	and	start	supping	?	"
但	来	现在	,	弗朗茨	,	是	它	不是	时间	到	停止	说	和	开始	啜饮	?	"

弗朗茨，好了好了，是不是该停止谈话，开始吃饭了?

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [frɑːnts] [ə'griːd] , " [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [prɪ'perd] [-]

"	Indeed	it	is	,	"	Franz	agreed	,	"	and	my	mother	prepared	[	81	]
"	的确	它	是	,	"	弗朗茨	同意	,	"	和	我的	母亲	准备	[	-	]

“的确如此，”弗朗茨同意道，“我母亲准备了[81]

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] .

a	great	store	of	food	.
一个	伟大的	店铺	的	食物	.

大量的食物储备。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɑːnərd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	be	honored	if	you	will	share	it	.	"
我	将	是	荣幸	如果	你	将要	分享	它	.	"

如果您愿意分享，我将不胜荣幸。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [ʃer] , " [sed] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] . [-] [-] ['sɛvən] :

"	And	I	shall	be	honored	to	share	,	"	said	Father	Benjamin	.	[	82	]	[	83	]	7	:
"	和	我	将	是	荣幸	到	分享	,	"	说	父亲	本杰明	.	[	-	]	[	-	]	7	:

“我将很荣幸能与大家分享，”本杰明神父说道。[82][83]7:

[ðə; ði]

THE
这

这

['hɑːspɪs]

HOSPICE
临终关怀

临终关怀

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [skriːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [piːks] [wɪtʃ] [kept] [ə; eɪ] [grɪm] ['vɪdʒɪl] ['oʊvər] [bəuθ]

The	wind	that	screamed	between	the	high	peaks	which	kept	a	grim	vigil	over	both
这	风	那	尖叫	之间	这	高的	高峰	哪个	保留	一个	严峻	守夜	超过	两个都

[saɪdz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ɪt'self] ['mɑːnərk] .

sides	of	St	.	Bernard	Pass	proclaimed	itself	monarch	.
侧面	的	英石	.	伯纳德	经过	宣布	本身	君主	.

圣伯纳德山口两侧巍峨的山峰严酷地守护着这片区域，呼啸而过的狂风宣告着它的王者地位。

[mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trespæsər] [hɪr] , [ðə; ði] [wɪnd] [sed] , [ænd; ənd] [let] [huː] ['trɛspəst] [lʊk] [tuː; tə]

Man	was	the	trespasser	here	,	the	wind	said	,	and	let	who	trespassed	look	to
男人	曾是	这	擅闯者	这里	,	这	风	说	,	和	让	WHO	擅闯	看	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

风说，是人擅闯了这里，擅闯者就让他自己看着吧。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['peɪnləs] [deθ] .

The	only	kindness	he	could	expect	was	a	quick	and	painless	death	.
这	仅有的	仁慈	他	可以	预计	曾是	一个	快的	和	无痛	死亡	.

他唯一能奢望的仁慈就是迅速而无痛的死亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

This	was	the	haunt	of	the	elements	.
这	曾是	这	出没	的	这	元素	.

这里曾是自然元素的栖息地。

[ˌəʊvə'ɔːd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] , [frɑːnts] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər]

Overawed	and	more	than	a	little	afraid	,	Franz	tried	to	speak	to	Father
敬畏	和	更多的	比	一个	小的	害怕的	,	弗朗茨	尝试	到	说话	到	父亲

['bendʒəmɪn] ,

Benjamin	,
本杰明	,

弗朗茨既敬畏又有些害怕，他试图和本杰明神父说话。

[huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

who	was	leading	the	way	.
WHO	曾是	领导	这	方式	.

谁在前列?

[ðə; ði] [wɪnd] [snætʃt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

The	wind	snatched	the	words	from	his	teeth	,
这	风	抢夺	这	字	从	他的	牙齿	,

风夺走了他口中的话语。

[wɜːrl] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [wɪŋz] [ænd; ənd] [həːld] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz]

whirled	them	off	on	its	own	wings	and	hurled	mocking	echoes	back	into	the	boy's
旋转	他们	离开	在	它是	自己的	翅膀	和	投掷	嘲讽	回声	后退	进入	这	男孩们

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

它用自己的翅膀将它们卷走，并将嘲讽的回声抛回男孩的耳中。

[frɑːnts] [drɑːpt] [ə; eɪ] [-]

Franz	dropped	a	[	84	]
弗朗茨	掉落	一个	[	-	]

弗朗茨掉落了[84]

[hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [hed] [ʌv; əv] ['siːzər] , [huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

hand	to	the	massive	head	of	Caesar	,	who	was	pacing	beside	him	,	and
手	到	这	大量的	头	的	凯撒	,	WHO	曾是	踱步	旁	他	,	和

[faʊnd] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] .

found	some	comfort	there	.
成立	一些	舒适	那里	.

他把手放在身旁踱步的凯撒巨大的头颅上，从中找到了一些慰藉。

[frɑːnts] [θɔːt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

Franz	thought	back	over	the	way	they	had	come	.
弗朗茨	想法	后退	超过	这	方式	他们	有	来	.

弗朗茨回想起他们来时的路。

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [kæn'tiːn] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] ,

The	inn	at	Cantine	,	where	he	had	passed	the	night	with	Father	Benjamin	,
这	客栈	在	犬舍	,	在哪里	他	有	通过了	这	夜晚	和	父亲	本杰明	,

他昨晚在坎廷的一家客栈和本杰明神父一起过夜。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hæf] ['aʊɝz] ['træv(ə)l][taɪm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər]

was	not	a	half	hour's	travel	time	behind	them	,	yet	it	was	an	entire
曾是	不是	一个	一半	小时	旅行	时间	在后面	他们	,	然而	它	曾是	一个	全部的

[wɜːrld] [ə'weɪ] .

world	away	.
世界	离开	.

虽然距离他们只有不到半小时的路程，但感觉却像是远在天边。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

The	inn	was	still	civilization	.
这	客栈	曾是	仍然	文明	.

客栈里还保留着文明的气息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːst] ['terətɔːri] .

This	was	a	lost	territory	.
这	曾是	一个	丢失的	领土	.

这是一片失落的土地。

[ðə; ði]['ælpaɪn] [medəuz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [gruː]

The	Alpine	meadows	had	given	way	to	rocks	and	boulders	,	among	which	grew
这	高山	草地	有	给定	方式	到	岩石	和	巨石	,	之中	哪个	生长

['oʊnli] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] .

only	moss	and	lichens	.
仅有的	苔藓	和	地衣	.

高山草甸已变成岩石和巨石，其间只生长着苔藓和地衣。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][noʊ][mæn] [bɪ'lɔːŋd] [hɪr] .

The	wind	was	right	and	no	man	belonged	here	.
这	风	曾是	正确的	和	不	男人	属于	这里	.

风向合适，这里不属于任何人。

[frɑːnts] ['ʃʌdəd] .

Franz	shuddered	.
弗朗茨	颤抖	.

弗朗茨打了个寒颤。

[ðeɪ] [hæd; həd]['skɜːrtɪd]['kæzəmz] [wer] [ə; eɪ][fɔːl] [ment] [deθ] .

They	had	skirted	chasms	where	a	fall	meant	death	.
他们	有	裙摆	深渊	在哪里	一个	落下	意思是	死亡	.

他们曾绕过深渊，一旦坠落就会丧命。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'niːθ] ['raɪzɪŋ] [klɪfs] [ˌwerə'pɑːn] [leɪ] ['boʊldərz] [soʊ] ['delɪkətli] ['bæləns t]

They	had	passed	beneath	rising	cliffs	whereupon	lay	boulders	so	delicately	balanced
他们	有	通过了	下面	上升	悬崖	于是	躺	巨石	所以	轻柔地	均衡

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] [breθ] [wʊd] [set][ðem; ðəm][tuː; tə]

that	it	was	almost	as	though	an	incautious	breath	would	set	them	to
那	它	曾是	几乎	作为	尽管	一个	不谨慎	气息	会	放	他们	到

['roʊlɪŋ] ,

rolling	,
滚动	,

他们从高耸的悬崖下穿过，悬崖上散落着许多巨石，它们平衡得非常脆弱，仿佛一口气不小心就会让它们滚落下来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	an	avalanche	with	them	.
和	一个	雪崩	和	他们	.

以及随之而来的雪崩。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdiːə] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [diːp] [snoʊ] ,

In	the	shadier	places	there	had	been	deep	snow	,
在	这	更阴暗	地方	那里	有	到过	深的	雪	,

阴凉处积雪很深。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [snoʊ] [laɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

and	at	no	point	was	the	permanent	snow	line	more	than	a	few	hundred
和	在	不	观点	曾是	这	永恒的	雪	线	更多的	比	一个	很少	百

[jaːdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

yards	above	them	.
码	多于	他们	.

而且，永久积雪线始终没有超过他们上方几百码。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [frɑːnts] ['bænɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .

With	a	mighty	effort	,	Franz	banished	his	fears	and	regained	his	self	-	control	.
和	一个	强大的	努力	,	弗朗茨	被放逐	他的	恐惧	和	恢复	他的	自己	-	控制	.

弗朗茨费尽心力，驱散了恐惧，重新控制住了自己。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] ,

This	was	the	Grand	St	.	Bernard	Pass	,
这	曾是	这	盛大	英石	.	伯纳德	经过	,

这里是圣伯纳德大隘口，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ælps] .

one	of	the	easiest	of	all	ways	to	cross	the	Alps	.
一	的	这	最容易	的	全部	方式	到	叉	这	阿尔卑斯山	.

这是穿越阿尔卑斯山最简便的方法之一。

[ðə; ði] ['æltɪtuːd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

The	altitude	was	only	about	eight	thousand	feet	.
这	高度	曾是	仅有的	关于	八	千	脚	.

海拔只有大约八千英尺。

[wen] [frɑːnts] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [maɪl]

When	Franz	stood	on	the	summit	of	Little	Sister	he	had	been	almost	a	mile
什么时候	弗朗茨	站立	在	这	首脑	的	小的	姐姐	他	有	到过	几乎	一个	英里

['haɪər] .

higher	.
更高	.

当弗朗茨站在小妹妹山顶时，他已经比现在高了将近一英里。

[ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] ['krɪpld] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [juːst] [ðɪs] [pæs] ['regjələrli] . [-]

The	old	,	the	crippled	and	children	used	this	Pass	regularly	.	[	85	]
这	老的	,	这	残疾的	和	孩子们	用过的	这	经过	经常	.	[	-	]

老人、残疾人和儿童经常使用这条通道。[85]

[frɑːnts][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs]

Franz	told	himself	that	he	had	been	overwhelmed	by	the	reputation	of	the	Pass
弗朗茨	讲述	他自己	那	他	有	到过	不堪重负	经过	这	名声	的	这	经过

,

,
,

弗朗茨告诉自己，他被山口的盛名吓到了。

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] .

rather	than	by	any	real	danger	.
相当	比	经过	任何	真实的	危险	.

而不是因为任何真正的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['perɪʃt] [hɪr] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [keɪm]

It	went	without	saying	that	so	many	perished	here	simply	because	so	many	came
它	去	没有	说	那	所以	许多	遇难	这里	简单地	因为	所以	许多	来了

[hɪr] .

here	.
这里	.

毋庸置疑，来到这里的人太多，也就导致很多人丧生。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] .

The	boy	fastened	his	thoughts	on	practical	matters	.
这	男生	系紧	他的	想法	在	实际的	事情	.

男孩将注意力集中在实际问题上。

[sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːspɪs] , ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Supplies	for	the	Hospice	,	Father	Benjamin	had	told	him	,
补给品	为了	这	临终关怀	,	父亲	本杰明	有	讲述	他	,

本杰明神父告诉他，那是给临终关怀中心的物资。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [kæn'tiːn] [ɑːn] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['kærid] [frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ] [mʌŋks] [ænd; ənd]

were	brought	to	Cantine	on	mules	and	carried	from	there	by	monks	and
是	带来	到	犬舍	在	骡子	和	携带	从	那里	经过	僧侣	和

- .

maronniers	.
-	.

他们被骡子运到坎廷，然后由僧侣和搬运工从那里抬走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [mjuːlz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] — ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd]

It	was	not	that	mules	were	unable	to	reach	the	Hospice	—	sometimes	they	did
它	曾是	不是	那	骡子	是	无法	到	抵达	这	临终关怀	—	有时	他们	做过

— [bʌt; bət] , [æt; ət] [best] ,

—	but	,	at	best	,
—	但	,	在	最好的	,

并非骡子无法到达临终关怀中心——有时它们确实可以——但充其量，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

it	was	a	highly	uncertain	undertaking	.
它	曾是	一个	高度	不确定	承诺	.

这是一项充满高度不确定性的尝试。

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['stɔrmz] [bɪ'gæn] ,

From	about	the	middle	of	June	until	the	autumn	storms	began	,
从	关于	这	中间	的	六月	直到	这	秋天	暴风雨	开始	,

从六月中旬到秋季风暴开始，

[ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [seɪf] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['reskjuː] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] ['hɔːltɪd] ['dʊrɪŋ]

the	Pass	was	considered	safe	enough	so	that	rescue	work	might	be	halted	during
这	经过	曾是	经过考虑的	安全的	足够的	所以	那	救援	工作	可能	是	停止	期间

[ðæt] ['pɪriəd] ,

that	period	,
那	时期	,

当时认为山口足够安全，因此救援工作可以暂停。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['blɪzərd] [maɪt] [kʌm] ['eni] [taɪm] .

but	an	unexpected	blizzard	might	come	any	time	.
但	一个	意外	暴风雪	可能	来	任何	时间	.

但突如其来的暴风雪随时可能发生。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

Thus	,	though	in	due	course	the	muleteer	probably	would	be	able	to	get	his
因此	,	尽管	在	到期的	课程	这	骡夫	大概	会	是	有能力的	到	得到	他的

['ænɪmlz] [bæk] [daʊn] ,

animals	back	down	,
动物	后退	向下	,

因此，虽然过段时间骡夫或许能够把他的牲畜赶下山，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [məˈruːnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːspɪs] [ðeid] [biː; bi] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l]

as	long	as	they	were	marooned	at	the	Hospice	they'd	be	consuming	valuable
作为	长的	作为	他们	是	被困	在	这	临终关怀	他们会	是	消费	有价值的

[ænd; ənd][hɑːrd] - [tuː; tə] - [ˈgæðər] [heɪ] .

and	hard	-	to	-	gather	hay	.
和	难的	-	到	-	收集	干草	.

只要他们被困在收容所里，他们就能消耗掉珍贵且难以收集的干草。

[ˈfɑːðər] [ˈbendʒəmɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] , [ænd; ənd][frɑːnts] [hɜːrd] [ˈklɪrli] .

Father	Benjamin	turned	and	spoke	,	and	Franz	heard	clearly	.
父亲	本杰明	转向	和	辐	,	和	弗朗茨	听到	清楚地	.

本杰明神父转过身来说话，弗朗茨听得很清楚。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

"	We	have	a	fine	day	for	our	journey	.
"	我们	有	一个	美好的	天	为了	我们的	旅行	.

今天天气晴朗，适合出行。

" [frɑːnts] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd]

"	Franz	tried	to	answer	,	could	not	,	and	Father	Benjamin	smiled	and	waved
"	弗朗茨	尝试	到	回答	,	可以	不是	,	和	父亲	本杰明	微笑	和	挥手

[hɪm; ɪm] [əˈhed] .

him	ahead	.
他	前方	.

“弗朗茨试图回答，但却答不上来，本杰明神父微笑着挥手示意他先走。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .

The	boy	grinned	sheepishly	.
这	男生	咧嘴一笑	羞怯地	.

男孩不好意思地笑了笑。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [əˈgenst] [sʌtʃ]

He	should	have	remembered	that	it	is	almost	impossible	to	speak	against	such
他	应该	有	记得	那	它	是	几乎	不可能的	到	说话	反对	这样的

[ə; eɪ] [wɪnd] [bʌt; bət] ['relətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] ,

a	wind	but	relatively	easy	to	speak	,
一个	风	但	相对地	简单的	到	说话	,

他应该记住，逆着这样的风说话几乎是不可能的，但说话相对容易。

[ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	be	heard	,	with	it	.
和	是	听到	,	和	它	.

并借此发出自己的声音。

[hiː; hi] [-]

He	[	86	]
他	[	-	]

他[86]

[edʒd] [pæst] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd] [sed] , " [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] .

edged	past	Father	Benjamin	and	said	,	"	Indeed	we	have	.
边缘	过去的	父亲	本杰明	和	说	,	"	的确	我们	有	.

他从本杰明神父身边走过，说道：“的确，我们有。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɑːm][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd] .

"	He	was	suddenly	calm	and	no	longer	afraid	.
"	他	曾是	突然	冷静的	和	不	更长	害怕的	.

他突然平静下来，不再害怕了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['fɔːrən] [lænd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['dɛvəlz] .

This	was	no	foreign	land	and	it	was	not	a	place	of	devils	.
这	曾是	不	外国的	土地	和	它	曾是	不是	一个	地方	的	魔鬼	.

这里并非异国他乡，也不是魔鬼出没的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hoʊmlænd] .

It	was	his	homeland	.
它	曾是	他的	家园	.

那是他的故乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] , [wer] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

It	was	St	.	Bernard	Pass	,	where	,	of	his	own	free	will	,
它	曾是	英石	.	伯纳德	经过	,	在哪里	,	的	他的	自己的	自由的	将要	,

那是圣伯纳德山口，在那里，他出于自愿，

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - .

he	had	wanted	to	become	a	maronnier	.
他	有	通缉	到	变得	一个	-	.

他一直想成为一名制酒师。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [hɪr] .

He	belonged	here	.
他	属于	这里	.

他属于这里。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][frɑːntsɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

Father	Benjamin	put	his	mouth	very	close	to	Franz's	ear	and	shouted	,
父亲	本杰明	放	他的	嘴	非常	关闭	到	弗朗茨的	耳朵	和	喊叫	,

本杰明神父把嘴凑到弗朗茨耳边，大声喊道：

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wel] ?

"	Do	you	still	think	you	have	chosen	well	?
"	做	你	仍然	思考	你	有	选定	出色地	?

你仍然认为你当初的选择是正确的吗?

" [frɑːnts] ['ænsər] [sɪn'sɪrli] , " ['veri] [wel] . "

"	Franz	answered	sincerely	,	"	Very	well	.	"
"	弗朗茨	回答	真挚地	,	"	非常	出色地	.	"

弗朗茨真诚地回答说：“很好。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

" ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd][frɑːnts] [let] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] .

"	Father	Benjamin	indicated	that	he	wanted	to	pass	and	Franz	let	him	do	so	.
"	父亲	本杰明	表明的	那	他	通缉	到	经过	和	弗朗茨	让	他	做	所以	.

“本杰明神父表示他想离开，弗朗茨就让他离开了。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [piːks] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

The	monk	turned	to	the	icecapped	peaks	on	the	right	of	the	Pass	.
这	僧	转向	到	这	-	高峰	在	这	正确的	的	这	经过	.

僧侣转向山口右侧冰雪覆盖的山峰。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - , [fɪl] ['roʊsoʊ][ænd; ənd]['piːtsəu][roʊ'toʊndoʊ] , " [hiː; hi]

"	There	are	Rheinquellhorn	,	Zappothorn	,	Fil	Rosso	and	Pizzo	Rotondo	,	"	he
"	那里	是	-	,	-	,	电影	罗索	和	皮佐	罗通多	,	"	他

[sed] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

said	,	then	turned	to	the	left	.
说	,	然后	转向	到	这	左边	.

“这里有莱茵奎尔峰、扎波峰、菲尔罗索峰和皮佐罗通多峰，”他说，然后转向左边。

" [ðer; ðər][wiː; wi] [siː] ['piːtsəu] ['delə] - , ['piːtsəu]['tæmbəu][ænd; ənd]['piːtsəu]['deɪ,i]['piːəni] .

"	There	we	see	Pizzo	della	Lumbreda	,	Pizzo	Tambo	and	Pizzo	dei	Piani	.
"	那里	我们	看	皮佐	德拉	-	,	皮佐	坦博	和	皮佐	德伊	钢琴	.

“在那里我们看到了 Pizzo della Lumbreda、Pizzo Tambo 和 Pizzo dei Piani。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər][fɜːrm] [frendz] .
They will become your firm friends .
他们 将要 变得 你的 公司 朋友们 .

他们会成为你的挚友。

" [frɑːnts] ['ʃaʊtɪd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [maɪ] [frendz] .
" Franz shouted , " They are already my friends .
" 弗朗茨 喊叫 , " 他们 是 已经 我的 朋友们 .

弗朗茨喊道："他们已经是我的朋友了。"

" [wen] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [fraund] ['kwestʃənɪŋli] , [frɑːnts] [smaɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]
" When Father Benjamin frowned questioningly , Franz smiled to show that he
" 什么时候 父亲 本杰明 皱眉 质疑地 , 弗朗茨 微笑 到 展示 那 他
[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [went] [ɑːn] .
understood and the pair went on .
理解 和 这 一对 去 在 .

"本杰明神父疑惑地皱起眉头时，弗朗茨微笑着表示明白，两人继续前行。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [snɑːlɪŋ] [θrets] .
The wind suddenly sang a song instead of snarling threats .
这 风 突然 唱 一个 歌曲 反而 的 咆哮 威胁 .

风不再咆哮威胁，而是突然唱起了歌。

['loʊləndər] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [-]
Lowlanders who understood nothing [87]
低地人 WHO 理解 没有什么 [-]

一无所知的低地人[87]

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [wɔːrm] [sʌn] [maɪt] [flɪntʃ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['weðər] .
except a warm sun might flinch from such weather .
除了 一个 温暖的 太阳 可能 退缩 从 这样的 天气 .

但温暖的太阳或许会在这种天气下畏缩。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][hæd; həd] [sed] ,
But , as Father Benjamin had said ,
但 , 作为 父亲 本杰明 有 说 ,

但是，正如本杰明神父所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] — [ɪf] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] .
it was indeed a fine day — if one happened to be a mountaineer .
它 曾是 的确 一个 美好的 天 — 如果 一 发生 到 是 一个 登山 .

对于登山者来说，这的确是个好天气。

['prez(ə)ntli] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [stɑːpt] [ə'gen] .
Presently Father Benjamin stopped again .
目前 父亲 本杰明 停止 再次 .

这时，本杰明神父又停了下来。

" [ðə; ði] ['hɑːspɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Hospice , " he said .
" 这 临终关怀 , " 他 说 .

"临终关怀医院，"他说。

[frɑːnts] [lʊkt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] .
Franz looked , more than a little astonished .
弗朗茨 看起来 , 更多的 比 一个 小的 惊讶 .

弗朗茨看起来十分惊讶。

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] ,
He hadn't had the faintest notion of what he might expect ,
他 之前没有 有 这 最微弱 概念 的 什么 他 可能 预计 ,

他丝毫没有预料到会发生什么。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mæsɪv] , [fɔrtrɪslaɪk] ['strʌktʃər] [ðæt] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ]

but	certainly	it	was	not	the	massive	,	fortresslike	structure	that	,	though	still	a
但	当然	它	曾是	不是	这	大量的	,	堡垒般的	结构	那	,	尽管	仍然	一个

[lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] ,

long	ways	off	,
长的	方式	离开	,

但肯定不是那座巨大的、堡垒般的建筑，尽管它距离我们还很远。

[siːmd] [æz; əz] ['prɑːmɪnənt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] .

seemed	as	prominent	as	any	of	the	peaks	.
似乎	作为	著名的	作为	任何	的	这	高峰	.

看起来和任何一座山峰一样突出。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

Presently	the	boy	understood	.
目前	这	男生	理解	.

男孩这才明白过来。

[ðə; ði] ['hɑːspɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	Hospice	must	be	visible	from	as	great	a	distance	as	possible	.
这	临终关怀	必须	是	可见的	从	作为	伟大的	一个	距离	作为	可能的	.

临终关怀中心必须尽可能从远处就能看到。

['meni] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['trævələr] , ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [fɑːr][ænd; ənd] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,

Many	an	exhausted	traveler	,	coming	this	far	and	sure	he	could	go	no	farther	,
许多	一个	筋疲力尽的	游客	,	未来	这	远的	和	当然	他	可以	去	不	更远	,

许多疲惫的旅人，走了这么远，确信自己再也走不动了。

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

would	find	the	strength	to	do	so	if	he	could	see	a	refuge	.
会	寻找	这	力量	到	做	所以	如果	他	可以	看	一个	避难所	.

如果他能看到避难所，他就会鼓起勇气这样做。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] .

Father	Benjamin	pointed	out	the	principal	buildings	.
父亲	本杰明	尖	出去	这	主要的	建筑物	.

本杰明神父指出了主要建筑。

" [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	chapel	,	"	he	said	.
"	这	教堂	,	"	他	说	.

“小教堂，”他说。

" [ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [wer] [miːlz] [ɑːr; ər] ['iːtn] [ænd; ənd] [gests] [ˌentər'teɪnd] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

"	The	refectory	,	where	meals	are	eaten	and	guests	entertained	,	the	sleeping
"	这	食堂	,	在哪里	餐	是	吃	和	客人	娱乐	,	这	睡眠

['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] —

quarters	,	the	house	of	the	dead	—
四分之一	,	这	房子	的	这	死的	—

“餐厅，吃饭和招待客人的地方，寝室，死者之家——

" [frɑːnts] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Franz	looked	questioningly	at	him	and	Father	Benjamin	explained	.
"	弗朗茨	看起来	质疑地	在	他	和	父亲	本杰明	解释	.

“弗朗茨疑惑地看着他，本杰明神父向他解释道。

" [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] ['nevər] [kleɪmd] .

"	The	mortal	remains	of	many	who	die	in	the	snows	are	never	claimed	.
"	这	凡人	遗迹	的	许多	WHO	死	在	这	雪	是	绝不	声称	.

“许多死于雪中的人的遗体无人认领。”

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] [flɔːr] .

At	first	they	were	interred	beneath	the	Hospice	floor	.
在	第一的	他们	是	埋葬	下面	这	临终关怀	地面	.

最初，他们被埋葬在临终关怀医院的地板下。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kleɪm] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [-]

Now	,	in	the	event	that	someone	will	claim	them	some	time	,	they	[	88	]
现在	,	在	这	事件	那	某人	将要	宣称	他们	一些	时间	,	他们	[	-	]

现在，如果有人在某个时候认领它们，它们[88]

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

go	into	the	house	of	the	dead	.
去	进入	这	房子	的	这	死的	.

进入死者之家。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Some	have	been	there	for	a	hundred	years	.
一些	有	到过	那里	为了	一个	百	年	.

有些已经存在了一百年了。

" [frɑːnts] [felt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɔː] .

"	Franz	felt	a	proper	awe	.
"	弗朗茨	毛毡	一个	恰当的	敬畏	.

弗朗茨感到由衷的敬畏。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

A	hundred	years	was	a	long	time	to	be	dead	.
一个	百	年	曾是	一个	长的	时间	到	是	死的	.

一百年，对于一个逝者来说，是一段漫长的岁月。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ded] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

But	to	be	dead	a	hundred	years	in	a	place	such	as	this	,
但	到	是	死的	一个	百	年	在	一个	地方	这样的	作为	这	,

但要在这样的地方死去一百年，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌnd] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][koʊld] - ['lʌvɪŋ] ['eɪdlvaɪs] , [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !

which	was	shunned	by	even	the	cliff	and	cold	-	loving	edelweiss	,	must	indeed	be	dreadful	!
哪个	曾是	被排斥	经过	甚至	这	悬崖	和	寒冷的	-	爱	雪绒花	,	必须	的确	是	可怕	!

连悬崖和喜寒的雪绒花都避之不及，这东西肯定很可怕!

[frɑːnts] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] .

Franz	consoled	himself	with	the	thought	that	the	dead	have	no	feeling	.
弗朗茨	安慰	他自己	和	这	想法	那	这	死的	有	不	感觉	.

弗朗茨安慰自己说，死人没有感觉。

[noʊ] [daʊt] [ðoʊz] [huː] ['restɪd] [ɪn][wɔːrm] ['væliz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [grɪm] [haʊs] [wʊd] [bəuθ][ə'weɪkən] [wen] ['geɪbriəl] [bluː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .

No	doubt	those	who	rested	in	warm	valleys	and	those	who	waited	in	this	grim	house	would	both	awaken	when	Gabriel	blew	his	trumpet	.
不	怀疑	那些	WHO	休息	在	温暖的	山谷	和	那些	WHO	等待	在	这	严峻	房子	会	两个都	觉醒	什么时候加布里埃尔		吹	他的	喇叭	.

毫无疑问，那些在温暖山谷中休息的人和那些在这座阴森的房子里等待的人，都会在加百列吹响号角时醒来。

[ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd][frɑːnts] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meltid] .

They	drew	nearer	,	and	Franz	saw	a	little	lake	from	which	the	ice	had	not	yet	melted	.
他们	画	更近	,	和	弗朗茨	锯	一个	小的	湖	从	哪个	这	冰	有	不是	然而	融化	.

他们走近了，弗朗茨看到一个小湖，湖面上的冰还没有融化。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] .

That	was	fitting	and	proper	and	altogether	in	keeping	.
那	曾是	配件	和	恰当的	和	共	在	保持	.

这很恰当，很合适，也完全符合规定。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ælpaɪn] [leɪks] [wɜːr; wər][aɪs] - [friː] [fɔːr; fər] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɪr] .

Some	of	these	Alpine	lakes	were	ice	-	free	for	fewer	than	thirty	days	out	of	the	whole	year	.
一些	的	这些	高山	湖泊	是	冰	-	自由的	为了	更少	比	三十	天	出去	的	这	所有的	年	.

有些高山湖泊一年中只有不到三十天不结冰。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][frɑːnts] [met] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] .

Then	they	came	to	a	stable	beneath	one	of	the	buildings	and	Franz	met	his	immediate	superior	.
然后	他们	来了	到	一个	稳定的	下面	一	的	这	建筑物	和	弗朗茨	遇见	他的	即时	优越的	.

然后他们来到其中一栋建筑物下面的马厩，弗朗茨在那里见到了他的直属上司。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][bɔːld][æz; əz][ə; eɪ] ['hæmər] .

He	was	big	as	a	mountain	and	bald	as	a	hammer	.
他	曾是	大的	作为	一个	山	和	秃	作为	一个	锤	.

他身材魁梧如山，秃顶如锤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz] ['gleɪʃər] [aɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [swept] [kliːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [bruːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

His	eyes	were	blue	as	glacier	ice	that	has	been	swept	clean	by	the	broom	of	the	wind	,
他的	眼睛	是	蓝色的	作为	冰川	冰	那	有	到过	扫荡	干净的	经过	这	扫帚	的	这	风	,

他的眼睛像被风扫干净的冰川冰一样湛蓝。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðeɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n]['koʊldɝ] .

and	at	first	glance	they	seemed	even	colder	.
和	在	第一的	瞥一眼	他们	似乎	甚至	更冷	.

乍一看，他们似乎更冷漠了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][saɪz] , [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['mæsɪv] .

His	face	,	for	all	his	size	,	was	strangely	massive	.
他的	脸	,	为了	全部	他的	尺寸	,	曾是	奇怪的	大量的	.

尽管他身材高大，但他的脸却出奇地大。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [læk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [her] ,

Perhaps	because	of	his	very	lack	of	other	hair	,
也许	因为	的	他的	非常	缺少	的	其他	头发	,

或许正是因为他身上几乎没有其他毛发，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [siːmd] [fɑːr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [eɪt] [ɪntʃɪz] .

his	curling	mustaches	seemed	far	longer	than	their	eight	inches	.
他的	冰壶	胡子	似乎	远的	更长	比	他们的	八	英寸	.

他那卷曲的胡须看起来比实际的八英寸要长得多。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][koʊld] , [hiː; hi] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sliːvləs] ['leðər] ['dʒækɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['bɑːdi] .

For	all	the	cold	,	he	wore	only	a	sleeveless	leather	jacket	on	his	upper	body	.
为了	全部	这	寒冷的	,	他	穿着	仅有的	一个	无袖的	皮革	夹克	在	他的	上	身体	.

尽管天气寒冷，他上身只穿了一件无袖皮夹克。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊpən] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪdrɪf] , [tʃest] [ænd; ənd]['baɪseps] [ber] .

It	hung	open	,	leaving	his	midriff	,	chest	and	biceps	bare	.
它	悬挂	打开	,	离开	他的	膈	,	胸部	和	二头肌	裸	.

衣服敞开着，露出他的腹部、胸膛和二头肌。

['rɪplɪŋ] ['mʌslz] ['fɜːrnɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] . [-] [-]

Rippling	muscles	furnished	more	than	a	hint	of	great	strength	.	[	89	]	[	90	]
涟漪	肌肉	提供	更多的	比	一个	暗示	的	伟大的	力量	.	[	-	]	[	-	]

肌肉线条分明，给人一种力量强大的感觉。[89][90]

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] . . . .

Presently	the	boy	understood	.	.	.	.
目前	这	男生	理解	.	.	.	.

这时，男孩明白了.....

[ðə; ði] ['hɑːspɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [-]

The	Hospice	must	be	visible	from	as	great	a	distance	as	possible	[	91	]
这	临终关怀	必须	是	可见的	从	作为	伟大的	一个	距离	作为	可能的	[	-	]

临终关怀医院必须尽可能从远处可见[91]

[frɑːnts] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [mæn] ,

Franz	thought	at	first	glance	that	he	was	a	dedicated	man	,
弗朗茨	想法	在	第一的	瞥一眼	那	他	曾是	一个	投入的	男人	,

弗朗茨第一眼就觉得他是个尽职尽责的人。

[wʌn] [huː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['triːtɪd] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn]

one	who	is	absolutely	devoted	to	his	work	,	for	he	treated	Father	Benjamin
一	WHO	是	绝对地	奉献	到	他的	工作	,	为了	他	治疗	父亲	本杰明

[wɪð; wɪθ][væst] [rɪ'spekt] .

with	vast	respect	.
和	广阔的	尊重	.

他是一位对工作极其投入的人，因为他对本杰明神父非常尊敬。

" ['æntən] , " ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] - , [frɑːnts]

"	Anton	,	"	Father	Benjamin	said	,	"	I	want	you	to	meet	the	new	maronnier	,	Franz
"	安东	,	"	父亲	本杰明	说	,	"	我	想	你	到	见面	这	新的	-	,	弗朗茨

['hɑːlə] .

Halle	.
哈莉	.

“安东，”本杰明神父说，“我想让你见见新的酒窖老板弗朗茨·哈勒。”

[frɑːnts] , [ðɪs] [ɪz]['æntən]['mɑːrˌtɛk] .

Franz	,	this	is	Anton	Martek	.
弗朗茨	,	这	是	安东	马尔泰克	.

弗朗茨，这位是安东·马泰克。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['duːtiz] [hɪr] . "

He	will	instruct	you	in	your	duties	here	.	"
他	将要	指示	你	在	你的	职责	这里	.	"

他会指导你在这里的职责。

" [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	Is	good	to	have	you	.
"	是	好的	到	有	你	.

很高兴有你。

" ['æntən]['mɑːrˌtɛk] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hæm] .

"	Anton	Martek	extended	a	hand	the	size	of	a	small	ham	.
"	安东	马尔泰克	扩展	一个	手	这	尺寸	的	一个	小的	火腿	.

安东·马尔泰克伸出一只像小火腿一样大的手。

" [jʊr; jər][dɔːg][wɜːrk] ?

"	Your	dog	work	?
"	你的	狗	工作	?

你的狗工作吗?

[jɑː] ? "
Yah ? "
耶和华 ? "

是吗?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" [frɑːnts] [sed] ['iːgərli] .
" Franz said eagerly .
" 弗朗茨 说 急切地 .

“弗朗茨急切地说。”

" [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [pæk] ['iːv(ə)n] [naʊ] !
" See for yourself that he carries a pack even now !
" 看 为了 你自己 那 他 携带 一个 盒 甚至 现在 !

“你自己看看，他现在还背着个包呢！”

" ['siːzər] [wægd] [ʌp] [tuː; tə] ['æntən] ['mɑːrˌtɛk] , [huː] ['rʌfld] [ðə; ði] ['dɔgz] [ɪrz] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd]
" Caesar wagged up to Anton Martek , who ruffled the dog's ears but continued
" 凯撒 摇晃 向上 到 安东 马尔泰克 , WHO 褶皱的 这 狗的 耳朵 但 持续
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [frɑːnts] .
to look at Franz .
到 看 在 弗朗茨 .

“凯撒摇着尾巴走到安东·马泰克面前，安东·马泰克揉了揉狗的耳朵，但仍然看着弗朗茨。

" ['pækɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
" Packing is not all of work .
" 包装 是 不是 全部 的 工作 .

“打包并不是全部的工作。”

" [hiː; hi] [skauld] .
" He scowled .
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [spɪt] [dɔːg] , [tuː] ? "
" Is he a spit dog , too ? "
" 是 他 一个 吐 狗 , 也 ? "

“他也是条吐口水的狗吗？”

" [ə; eɪ] [wʌt] ?
" A what ?
" 一个 什么 ?

“什么？”

" [frɑːnts] ['rɪŋk(ə)ld] ['pʌz(ə)ld] [braʊz] .
" Franz wrinkled puzzled brows .
" 弗朗茨 皱 困惑 眉毛 .

弗朗茨皱起了困惑的眉头。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
With a sweeping circle of his right arm ,
和 一个 扫荡 圆圈 的 他的 正确的 手臂 ,

他右臂大幅度地画了一个圆圈，

['æntən] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [nɪr] - ['pɜ:rfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

Anton	offered	a	near	-	perfect	imitation	of	a	dog	walking	around	and	around
安东	提供	一个	靠近	-	完美的	模仿	的	一个	狗	步行	大约	和	大约

[waɪl] [ðə; ði] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][spɪt] ['roʊstɪd] .

while	the	meat	on	a	spit	roasted	.
尽管	这	肉	在	一个	吐	烤	.

安东惟妙惟肖地模仿了一只狗绕着烤肉架走来走去的样子。

[frɑ:nts] [wɔ:md] [tu:; tə] [ðɪs] [hju:dʒ][mæn] .

Franz	warmed	to	this	huge	man	.
弗朗茨	温暖	到	这	巨大的	男人	.

弗朗茨渐渐喜欢上了这个身材魁梧的男人。

['æn.tənz] [aɪs][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Anton's	ice	was	all	on	the	outside	.
安东的	冰	曾是	全部	在	这	外部	.

安东的冰全部都结在外面。

['ɪnwərdli] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] . [-]

Inwardly	,	he	was	gentle	as	the	fawn	of	a	chamois	.	[	92	]
内心	,	他	曾是	温和的	作为	这	讨好	的	一个	麂皮	.	[	-	]

他的内心温柔如羚羊幼崽。[92]

" [nɑ:t] [jet] , " [frɑ:nts] [sed] .

"	Not	yet	,	"	Franz	said	.
"	不是	然而	,	"	弗朗茨	说	.

“还没呢，”弗朗茨说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] . "

"	But	I	know	we	can	teach	him	.	"
"	但	我	知道	我们	能	教	他	.	"

但我知道我们可以教会他。

" [jɑ:] , " [sed] ['æntən] .

"	Yah	,	"	said	Anton	.
"	耶和华	,	"	说	安东	.

“是啊，”安东说道。

" [wi:; wi] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] .

"	We	teach	him	.
"	我们	教	他	.

我们教他。

" ['fɑ:ðər] ['bendʒəmɪn] [læft] .

"	Father	Benjamin	laughed	.
"	父亲	本杰明	笑了	.

本杰明神父笑了。

" [ju:; jʊ] [tu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [wel] [tə'geðər] , [soʊ] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] .

"	You	two	seem	to	be	getting	along	very	well	together	,	so	I'll	leave	you	alone	.
"	你	二	似乎	到	是	获得	沿着	非常	出色地	一起	,	所以	患病的	离开	你	独自的	.

“你们两个看起来相处得很好，那我就不打扰你们了。”

" ['æntən] [sed] [rɪ'spektfəli] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , ['fɑ:ðər] , " [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][frɑ:nts] .

"	Anton	said	respectfully	,	"	As	you	will	,	Father	,	"	and	turned	to	Franz	.
"	安东	说	尊敬	,	"	作为	你	将要	,	父亲	,	"	和	转向	到	弗朗茨	.

安东恭敬地说：“如您所愿，父亲。”然后转向弗朗茨。

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

“来。

" [frɑːnts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪndoʊləs] ,

"	Franz	followed	him	into	the	stable	,	that	was	windowless	,
"	弗朗茨	随后	他	进入	这	稳定的	,	那	曾是	无窗	,

弗朗茨跟着他进了没有窗户的马厩。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['rektæŋglz] [ʌv; əv] [wʊd] [hʌŋ] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] ['hɪndʒɪz] [ðæt] [naʊ] [swʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə]

except	for	rectangles	of	wood	hung	on	wooden	hinges	that	now	swung	open	to
除了	为了	矩形	的	木头	悬挂	在	木制的	铰链	那	现在	摇摆	打开	到

[æd'mɪt][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

admit	the	sunlight	.
承认	这	阳光	.

除了悬挂在木制铰链上的木块，现在可以向外摆动打开，让阳光照射进来。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [smel] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

The	place	had	a	familiar	smell	the	boy	was	unable	to	define	until	he
这	地方	有	一个	熟悉的	闻	这	男生	曾是	无法	到	定义	直到	他

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊdər]['dɑːmɪneɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɪtʃɪn] ,

remembered	that	the	same	odor	dominated	his	mother's	kitchen	,
记得	那	这	相同的	气味	占主导地位	他的	母亲的	厨房	,

这个地方有一股男孩一时想不起来的熟悉气味，直到他想起母亲厨房里也弥漫着同样的气味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['klenlinəs] .

and	that	it	was	the	odor	of	complete	cleanliness	.
和	那	它	曾是	这	气味	的	完全的	清洁	.

那是彻底清洁后的气味。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	are	the	cattle	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	这	牛	?	"	他	问	.

“牛在哪里？”他问道。

['æntən] [rɪ'plaɪd] , " [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] . "

Anton	replied	,	"	Down	in	the	pasture	.	"
安东	回复	,	"	向下	在	这	牧场	.	"

安东回答说：“在牧场里。”

" [daʊn] ? "

"	Down	?	"
"	向下	?	"

“向下？ ”

" [jɑː] .

"	Yah	.
"	耶和华	.

“是的。”

[juː; jʊ] ['vɪlɪdʒɚz] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

You	villagers	bring	them	up	.
你	村民们	带来	他们	向上	.

你们村民把它们养大。

[wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

We	take	them	down	.
我们	拿	他们	向下	.

我们把他们干掉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæstʃər] [hɪr] .

There	is	no	pasture	here	.
那里	是	不	牧场	这里	.

这里没有牧场。

" [hiː; hi] [led] [frɑːnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd]
" He led Franz to a great pile of hay at one end of the stable and
" 他 引领 弗朗茨 到 一个 伟大的 桩 的 干草 在 一 结尾 的 这 稳定的 和
['dʒestʃəd] .
gestured .
做手势 .

他领着弗朗茨来到马厩一端的一大堆干草旁，做了个手势。

" [juː; jʊ] [sliːp] [hɪr] .
" You sleep here .
" 你 睡觉 这里 .

你睡在这里。

" [frɑːnts] [leɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['siːzər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪs'pliːzd] .
" Franz laid his pack down and relieved Caesar of his , not at all displeased .
" 弗朗茨 铺设 他的 盒 向下 和 松了口气 凯撒 的 他的 , 不是 在 全部 不高兴 .

弗朗茨放下自己的行囊，帮凯撒卸下行囊，丝毫没有不悦之意。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,
There are , as he knew from experience ,
那里 是 , 作为 他 知道 从 经验 ,

他从经验中得知，确实存在这种情况。

['sliːpɪŋ] ['pleɪsɪz] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] . [-]
sleeping places not nearly as comfortable as a pile of hay . [93]
睡眠 地方 不是 几乎 作为 舒服的 作为 一个 桩 的 干草 . [-]

睡觉的地方远不如一堆干草舒服。[93]

" [wiː; wi] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kʌvərz] [suːn] , " ['æntən] ['prɑːmɪst] .
" We get you some more covers soon , " Anton promised .
" 我们 得到 你 一些 更多的 封面 很快 , " 安东 承诺 .

“我们很快会给你带来更多封面，”安东承诺道。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [wɜːrk] .
" But for now there is work .
" 但 为了 现在 那里 是 工作 .

但目前还有工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] . "
You will clean the stable . "
你 将要 干净的 这 稳定的 . "

你负责清理马厩。

" [bʌt; bət] — " [frɑːnts] [lʊkt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['spɑːtləs] ['steɪb(ə)l] .
" But — " Franz looked in bewilderment at the already spotless stable .
" 但 — " 弗朗茨 看起来 在 困惑 在 这 已经 一尘不染 稳定的 .

“但是——”弗朗茨困惑地看着已经一尘不染的马厩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kliːn] ! "
" It is clean ! "
" 它 是 干净的 ! "

“很干净！”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" ['æntən] [snɔːtid] .
" Anton snorted .
" 安东 哼了一声 .

安东哼了一声。

[hiː; hi] [stɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræftər] , [ræn][wʌn][hjuːdʒ]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	stalked	to	a	rafter	,	ran	one	huge	finger	along	it	,
他	跟踪	到	一个	椽	,	跑	一	巨大的	手指	沿着	它	,

他大步走到一根椽子前，用一根粗壮的手指沿着椽子划过，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][frɑːnts] .

discovered	a	tiny	speck	of	dust	and	showed	it	to	Franz	.
发现	一个	微小的	斑点	的	灰尘	和	显示	它	到	弗朗茨	.

他发现了一粒微小的灰尘，并把它拿给弗朗茨看。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

[juː; jʊ] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

You	will	clean	the	stable	.
你	将要	干净的	这	稳定的	.

你将负责清理马厩。

" [frɑːnts] [sed] ['miːkli] , " [jes] , ['æntən] . " [-] [-]

"	Franz	said	meekly	,	"	Yes	,	Anton	.	"	[	94	]	[	95	]
"	弗朗茨	说	温顺地	,	"	是的	,	安东	.	"	[	-	]	[	-	]

弗朗茨温顺地说：“是的，安东。”[94][95]

[eɪt] : [ə; eɪ]

8	:	A
8	:	一个

8：A

[friː]

FREE
自由的

自由的

[deɪ]

DAY
天

天

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][koʊks] ['siːzər] [ˌɪn'saɪd] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

It	had	not	been	easy	to	coax	Caesar	inside	,	even	into	a	stable	,
它	有	不是	到过	简单的	到	哄	凯撒	里面	,	甚至	进入	一个	稳定的	,

即使把凯撒请进马厩，也并非易事。

[bʌt; bət][frɑːnts][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bəuθ][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]

but	Franz	had	succeeded	both	in	getting	him	in	and	in	persuading	the
但	弗朗茨	有	成功了	两个都	在	获得	他	在	和	在	说服	这

[bɪg]['ælpaɪn] ['mæstɪf] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

big	Alpine	Mastiff	to	sleep	at	his	feet	.
大的	高山	獒	到	睡觉	在	他的	脚	.

但弗朗茨成功地把他弄了进来，并说服这只高大的阿尔卑斯獒犬睡在他的脚边。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [skriːmd] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] [kʌt]

Now	,	as	the	wind	screamed	through	St	.	Bernard	Pass	and	the	frost	cut
现在	,	作为	这	风	尖叫	通过	英石	.	伯纳德	经过	和	这	霜	切

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ,

like	a	sharp	knife	,
喜欢	一个	锋利的	刀	,

现在，狂风呼啸着穿过圣伯纳德山口，霜冻像锋利的刀子一样割伤了大地。

[frɑːnts] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Franz **grinned** **to** **himself** **.**
弗朗茨 咧嘴一笑 到 他自己 .

弗朗茨暗自咧嘴一笑。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] - [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] ; [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] , [ɔːr]
He **understood** **that** **the** **three** **other** **maronniers** **at** **the** **Hospice** **;** **the** **novices** **,** **or**
他 理解 那 这 三 其他 - 在 这 临终关怀 ; 这 新手 , 或者
[ə'prentɪs] [priːsts] ;
apprentice **priests** **;**
学徒 神父 ;

他明白，收容所里的其他三位修士；那些见习修士，或者说见习神父；

[ðə; ði] - , [huː] ['welkəmd] [gests] [ænd; ənd] [dɪ'spenst] ['tʃærəti] ; [ðə; ði] - , [huː]
the **Aumonier** **,** **who** **welcomed** **guests** **and** **dispensed** **charity** **;** **the** **Clavandier** **,** **who**
这 - , WHO 欢迎 客人 和 分发 慈善机构 ; 这 - , WHO
[wɑːtʃt] ['oʊvər] [ɔːl] ['stɔrz] ;
watched **over** **all** **stores** **;**
观看 超过 全部 商店 ;

负责接待客人和施舍的奥莫尼耶；负责看管所有店铺的克拉万迪耶；

[ðə; ði] ['sækrɪstən] , [huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ; [ðə; ði]
the **Sacristan** **,** **whose** **duty** **it** **was** **to** **take** **charge** **of** **the** **Chapel** **;** **the**
这 司事 , 谁 责任 它 曾是 到 拿 收费 的 这 教堂 ; 这
['æbi, 'ɑːbə] ,
Abbe **,**
阿贝 ,

负责管理小教堂的司事；修道院长，

[huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ; [-]
who **watched** **over** **the** **novices** **;** **[** **96** **]**
WHO 观看 超过 这 新手 ; [-]

负责照看新弟子；[96]

[ðə; ði] [fɔːr] ['kænənz] , [huːz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪər] ,
the **four** **Canons** **,** **whose** **authority** **was** **exceeded** **only** **by** **that** **of** **the** **Prior** **,**
这 四 佳能 , 谁 权威 曾是 超出 仅有的 经过 那 的 这 事先的 ,

四位教规修士，他们的权力仅次于院长，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['praɪər] [hɪm'self] , [slept] [ɪn] [ʌn'hiːtɪd] ['sɛlz] .
and **even** **the** **great** **Prior** **himself** **,** **slept** **in** **unheated** **cells** **.**
和 甚至 这 伟大的 事先的 他自己 , 睡着了 在 未加热 细胞 .

就连伟大的院长本人也睡在没有暖气的牢房里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniwʌn] [æz; əz] ['loʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər]
He **was** **not** **positive** **about** **this** **because** **anyone** **as** **lowly** **as** **he** **could** **never**
他 曾是 不是 积极的 关于 这 因为 任何人 作为 卑微的 作为 他 可以 绝不
[biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['maɪti] [æz; əz] [ðeɪ] .
be **sure** **about** **the** **doings** **of** **people** **as** **mighty** **as** **they** **.**
是 当然 关于 这 行为 的 人们 作为 强大的 作为 他们 .

他对此并不确定，因为像他这样卑微的人永远无法确定像他们那样有权势的人会做什么。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] ['hɑːspɪs] [wʊd] [kə'læps] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For **all** **he** **knew** **,** **the** **Hospice** **would** **collapse** **if** **he** **spoke** **to** **any** **of** **the**
为了 全部 他 知道 , 这 临终关怀 会 坍塌 如果 他 辐 到 任何 的 这
['kænənz] ,
Canons **,**
佳能 ,

在他看来，如果他跟任何一位教士说话，临终关怀中心很可能会倒闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðəm'selvz] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['praɪər] .

and	the	mountains	themselves	would	tumble	if	he	even	looked	at	the	Prior	.
和	这	山脉	他们自己	会	翻滚	如果	他	甚至	看起来	在	这	事先的	.

如果他哪怕只是看一眼院长，群山都会崩塌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

But	he	thought	it	was	true	.
但	他	想法	它	曾是	真的	.

但他认为这是真的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] [hiː; hi] , [frɑːnts]['hɑːlə] , [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ,

If	it	was	,	then	he	,	Franz	Halle	,	the	humblest	of	the	humble	maronniers	,
如果	它	曾是	,	然后	他	,	弗朗茨	哈莉	,	这	最谦逊的	的	这	谦逊的	-	,

如果真是如此，那么他，弗朗茨·哈勒，这位最谦逊的制酒师，

[hæd; həd][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz][ɪn] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][pæs] .

had	by	far	the	finest	sleeping	quarters	in	Great	St	.	Bernard	Pass	.
有	经过	远的	这	最好的	睡眠	四分之一	在	伟大的	英石	.	伯纳德	经过	.

拥有大圣伯纳德山口最好的住宿条件。

[wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [heɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætrəs] , ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

With	fragrant	hay	as	a	mattress	,	plenty	of	blankets	,	a	dog	to	keep	his
和	香	干草	作为	一个	床垫	,	很多	的	毯子	,	一个	狗	到	保持	他的

[fiːt] [wɔːrm] ,

feet	warm	,
脚	温暖的	,

铺着香喷喷的干草当床垫，盖着很多毯子，还有一只狗帮他暖脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['dʒent(ə)l] [kaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	four	gentle	cows	of	the	Hospice	to	add	their	warmth	to	the
和	这	四	温和的	牛	的	这	临终关怀	到	添加	他们的	温暖	到	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

还有收容所的四头性情温顺的奶牛，它们也为牛棚增添了温暖。

[let][ðə; ði][wɪnd] [skriːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] ['krækl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

let	the	wind	scream	as	it	would	and	the	frost	crackle	as	it	might	.
让	这	风	尖叫	作为	它	会	和	这	霜	裂纹	作为	它	可能	.

让风尽情呼啸，让霜尽情噼啪作响。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ker] .

He	would	never	care	.
他	会	绝不	关心	.

他根本不会在意。

['siːzər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][frɑːntsɪz] [fiːt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bɔɪz]

Caesar	shifted	his	position	at	Franz's	feet	,	to	bring	his	head	nearer	the	boy's
凯撒	转移	他的	位置	在	弗朗茨的	脚	,	到	带来	他的	头	更近	这	男孩们

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

凯撒在弗朗茨脚边挪了挪位置，让自己的头更靠近男孩的右手。

[frɑːnts] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] ['siːzɝz] [ɪrz] ,

Franz	took	his	hand	from	beneath	the	blankets	to	tickle	Caesar's	ears	,
弗朗茨	采取	他的	手	从	下面	这	毯子	到	痒痒	凯撒的	耳朵	,

弗朗茨从毯子底下伸出手，挠凯撒的耳朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] [kriːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	a	worried	frown	creased	his	forehead	.
和	一个	担心	皱眉	褶皱	他的	前额	.

他眉头紧锁，一脸担忧。

[bɪ'saɪdz] ['siːzər] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [fɜːrm] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] , ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn]

Besides	Caesar	,	he	had	two	firm	friends	at	the	Hospice	,	Father	Benjamin
除了	凯撒	,	他	有	二	公司	朋友们	在	这	临终关怀	,	父亲	本杰明

[ænd; ənd]['æntən]['mɑːrˌtɛk] .

and	Anton	Martek	.
和	安东	马尔泰克	.

除了凯撒之外，他在收容所还有两位挚友，分别是本杰明神父和安东·马泰克。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] - [wɜːr; wər]['sɜːrli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kept] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	other	two	maronniers	were	surly	individuals	who	kept	much	to	themselves	.
这	其他	二	-	是	粗鲁	个人	WHO	保留	很多	到	他们自己	.

另外两个酿酒师性格阴郁，不怎么与人交往。

[frɑːnts][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

Franz	did	not	even	know	their	names	.
弗朗茨	做过	不是	甚至	知道	他们的	姓名	.

弗朗茨甚至不知道他们的名字。

[ðə; ði] ['nɔvɪsiz] , [bɔɪz] [ə'baʊt] [frɑːntsɪz] [oʊn] [-]

The	novices	,	boys	about	Franz's	own	[	97	]
这	新手	,	男孩们	关于	弗朗茨的	自己的	[	-	]

新兵们，男孩们，大约是弗朗茨自己的[97]

[eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['duːtiz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

age	,	were	much	too	busy	with	their	own	duties	to	have	any	time	for	a
年龄	,	是	很多	也	忙碌的	和	他们的	自己的	职责	到	有	任何	时间	为了	一个

[mɪr] - .

mere	maronnier	.
仅仅	-	.

年纪大了，忙于自己的事务，根本没时间去管一个区区酒保。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [dɪ'voʊʃənz] , [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn]

Naturally	it	was	unthinkable	,	aside	from	attending	devotions	,	to	intrude	on
自然	它	曾是	不可思议	,	旁边	从	参加	虔诚	,	到	侵入	在

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .

the	world	of	the	priests	.
这	世界	的	这	神父	.

除了参加宗教仪式之外，擅自闯入神父们的世界自然是不可想象的。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

Father	Benjamin	,	who	came	to	the	stable	at	regular	intervals	,
父亲	本杰明	,	WHO	来了	到	这	稳定的	在	常规的	间隔	,

本杰明神父定期来到马厩，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl] ['efərt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [bɪ'gæn] [wen] [hiː; hi]

had	made	a	real	effort	to	strengthen	a	friendship	that	began	when	he
有	制成	一个	真实的	努力	到	加强	一个	友谊	那	开始	什么时候	他

[ænd; ənd][frɑːnts] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tə'geðər] .

and	Franz	came	up	the	path	together	.
和	弗朗茨	来了	向上	这	小路	一起	.

他曾努力巩固与弗朗茨一起沿着小路走来时建立的友谊。

['æntən]['mɑːrˌtɛk] ['wɜːrid] [frɑːnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk][wɜːrk]['æntən] [di'mɑːndid] [hæd; həd]

Anton	Martek	worried	Franz	,	and	the	dawn	to	dark	work	Anton	demanded	had
安东	马尔泰克	担心	弗朗茨	,	和	这	黎明	到	黑暗的	工作	安东	要求	有

[noʊ] ['berɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

no	bearing	on	it	,
不	轴承	在	它	,

安东·马尔泰克让弗朗茨感到担忧，而安东要求从早到晚的工作安排与此无关。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

for	the	boy	did	not	mind	working	long	hours	.
为了	这	男生	做过	不是	头脑	在职的	长的	小时	.

因为这个男孩并不介意长时间工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['siːzər] , [tuː] .

But	there	was	Caesar	,	too	.
但	那里	曾是	凯撒	,	也	.

但还有凯撒。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['wɪlɪŋli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [waɪl] [ðeɪ] ['freɪtɪd] [heɪ] [ɔːr] [wʊd]

The	mastiff	had	worked	willingly	beside	his	master	while	they	freighted	hay	or	wood
这	獒	有	工作	心甘情愿	旁	他的	掌握	尽管	他们	货运	干草	或者	木头

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [ɔːr] ['kærid] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [kæn'tiːn] .

from	the	lower	reaches	or	carried	supplies	from	the	inn	at	Cantine	.
从	这	降低	到达	或者	携带	补给品	从	这	客栈	在	犬舍	.

这只獒犬一直乖乖地和主人一起干活，他们从下游运送干草或木材，或者从坎廷的旅店运送补给品。

[bʌt; bət] ['wɪntər] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

But	winter	was	fast	approaching	,	and	when	it	came	,	there	would	be
但	冬天	曾是	快速地	接近	,	和	什么时候	它	来了	,	那里	会	是

['ɔːlmoʊst][noʊ] ['pækɪŋ] [fɔːr; fər] ['siːzər] ,

almost	no	packing	for	Caesar	,
几乎	不	包装	为了	凯撒	,

但冬天很快就要来了，到那时，凯撒几乎没有时间收拾行装了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɜːrn] [ɪts] [oʊn] [weɪ] .

and	everything	that	lived	at	the	Hospice	must	necessarily	earn	its	own	way	.
和	一切	那	居住地	在	这	临终关怀	必须	一定	赚	它是	自己的	方式	.

凡是住在临终关怀医院的，都必须靠自己的努力谋生。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] ,

Since	there	was	little	else	,
自从	那里	曾是	小的	别的	,

由于别无他法，

['æntən][ænd; ənd][frɑːnts][hæd; həd] [traɪd] [ðer; ðər]['væliənt] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][spɪt][dɔːg][ʌv; əv] ['siːzər]

Anton	and	Franz	had	tried	their	valiant	best	to	make	a	spit	dog	of	Caesar
安东	和	弗朗茨	有	尝试	他们的	英勇	最好的	到	制作	一个	吐	狗	的	凯撒

.

:

.

安东和弗朗茨竭尽全力想把凯撒变成一条吐痰的狗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] , [huː] [dɪd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [soʊ] [wel] ,

But	the	great	animal	,	who	did	so	many	things	so	well	,
但	这	伟大的	动物	,	WHO	做过	所以	许多	事物	所以	出色地	,

但是，这种伟大的动物，它做了很多事情，而且都做得那么好，

[siːmd] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['daʊtləs] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [loʊ] ['kɑːmədi]

seemed	wholly	unable	to	adjust	to	what	he	doubtless	considered	the	low	comedy
似乎	完全	无法	到	调整	到	什么	他	毫无疑问	经过考虑的	这	低的	喜剧

[ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][spɪt] .

of	turning	a	spit	.
的	转弯	一个	吐	.

他似乎完全无法适应他无疑认为的转动烤肉叉这种低级喜剧行为。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] ,

On	the	first	trial	,
在	这	第一的	审判	,

第一次审判时，

[hiː; hi] [wɜːrl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ðɪ] [roʊst] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	whirled	in	his	tracks	and	snatched	at	and	ate	the	roast	he	was
他	旋转	在	他的	轨道	和	抢夺	在	和	吃	这	烤	他	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] .

supposed	to	be	turning	.
据称	到	是	转弯	.

他猛地转身，一把抢过他本该翻动的烤肉，把它吃了下去。

[wen] ['æntən] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] ,

When	Anton	fashioned	a	harness	that	made	it	impossible	for	him	to	turn	,
什么时候	安东	造型	一个	马具	那	制成	它	不可能的	为了	他	到	转动	,

['siːzɚz] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]

Caesar's	nearness	to	the	[	98	]
凯撒的	接近	到	这	[	-	]

当安东制作了一个使他无法转身的装置时，凯撒离[98]

['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [wɔːrmθ] ,

fire	,	with	its	unaccustomed	warmth	,
火	,	和	它是	不习惯	温暖	,

火，带着它不寻常的温暖，

[meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv]

made	him	so	uncomfortable	that	he	simply	lay	down	and	refused	to	move
制成	他	所以	不舒服	那	他	简单地	躺	向下	和	拒绝	到	移动

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这让他感到非常不舒服，以至于他干脆躺下，一动也不愿动弹。

[ə; eɪ][lɔːŋgər] [poʊl] [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

A	longer	pole	that	put	him	farther	away	from	the	fire	offended	his	dignity	.
一个	更长	极	那	放	他	更远	离开	从	这	火	被冒犯了	他的	尊严	.

更长的杆子让他离火更远，这有损他的尊严。

['ræðər] [ðæn; ðən] [peɪs] ['sloʊli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːt] [wʊd] [tɜːrn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [roʊst] ['iːvnli] [ɑːn]

Rather	than	pace	slowly	,	so	that	the	meat	would	turn	slowly	and	roast	evenly	on
相当	比	步伐	缓慢地	,	所以	那	这	肉	会	转动	缓慢地	和	烤	均匀地	在

[ɔːl] [saɪdz] ,

all	sides	,
全部	侧面	,

与其慢慢翻动，让肉慢慢翻面，使各面均匀烤熟，

[hiː; hi] [wɜːrl] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ðə; ðɪ] [roʊst] [steɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɪt]

he	whirled	at	such	speed	that	it	was	a	marvel	the	roast	stayed	on	the	spit
他	旋转	在	这样的	速度	那	它	曾是	一个	奇迹	这	烤	入住	在	这	吐

.

:

.

他旋转的速度如此之快，以至于烤肉竟然还能留在烤肉架上，简直是个奇迹。

[weɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] .

Weights	on	his	paws	,	designed	to	slow	him	down	,	aroused	his	stubbornness	.
重量	在	他的	爪子	,	设计	到	慢的	他	向下	,	被唤醒	他的	固执	.

爪子上的重物是为了减缓他的速度，但这反而激起了他的固执。

['ræðər] [ðæn; ðən][tɜːrn][ðə; ðɪ][spɪt][æt; ət][ɔːl] ,

Rather	than	turn	the	spit	at	all	,
相当	比	转动	这	吐	在	全部	,

与其说是转动烤肉叉，不如说是.....

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][let][ðə; ði][roʊst] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

he	pulled	it	completely	apart	and	let	the	roast	fall	into	the	fire	.
他	拉	它	完全地	除	和	让	这	烤	落下	进入	这	火	.

他把它完全撕开，让烤肉掉进火里。

['ʃaʊtɪŋ] [θrets] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

Shouting	threats	accomplished	nothing	.
喊叫	威胁	完成	没有什么	.

大声威胁毫无作用。

['siːzər] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Caesar	knew	his	own	strength	and	,	providing	it	was	consistent	with	his
凯撒	知道	他的	自己的	力量	和	,	提供	它	曾是	持续的	和	他的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

凯撒深知自己的力量，只要这种力量与他的尊严相符，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [frɑːnts] .

he	would	work	because	he	loved	Franz	.
他	会	工作	因为	他	喜爱	弗朗茨	.

他之所以工作，是因为他爱弗朗茨。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['bulid] .

He	would	not	be	bullied	.
他	会	不是	是	被欺凌	.

他不会被欺负。

[rɪ'wɔːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [miːt] ['dæŋgəld] [ɪn'taɪsɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['hɔːtɪli]

Rewards	in	the	shape	of	meat	dangled	enticingly	before	him	were	haughtily
奖励	在	这	形状	的	肉	悬挂着	诱人地	前	他	是	傲慢地

[rɪ'dʒektɪd] .

rejected	.
拒绝	.

诱人的肉类奖励在他面前晃来晃去，他却傲慢地拒绝了。

['siːzər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [braibd] , ['iːðər] .

Caesar	would	not	be	bribed	,	either	.
凯撒	会	不是	是	受贿	,	任何一个	.

凯撒也不会收受贿赂。

[ðə; ði] ['stʌbərn] ['æntən][hæd; həd][nɑːt] [ə'bændənd] [hoʊp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

The	stubborn	Anton	had	not	abandoned	hope	and	was	still	determined	to
这	固执的	安东	有	不是	弃	希望	和	曾是	仍然	决定	到

[meɪk] [ə; eɪ][spɪt][dɔːg][ʌv; əv] ['siːzər] ,

make	a	spit	dog	of	Caesar	,
制作	一个	吐	狗	的	凯撒	,

固执的安东没有放弃希望，仍然决心要让凯撒变成一条臭狗。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [frɑːntsɪz] ['wɜːrid] [fraʊn] ['diːpənd] .

but	,	in	the	darkness	,	Franz's	worried	frown	deepened	.
但	,	在	这	黑暗	,	弗朗茨的	担心	皱眉	加深	.

但在黑暗中，弗朗茨担忧的眉头皱得更紧了。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ðə; ði][spɪt] , ['ðerfɔːr] ,

The	mastiff	was	equally	determined	that	he	would	not	turn	the	spit	,	therefore	,
这	獒	曾是	同样地	决定	那	他	会	不是	转动	这	吐	,	所以	,

那只獒犬同样决心不转动烤肉叉，因此

[nɑːt]['iːv(ə)n]['æntən][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

not	even	Anton	could	make	him	do	it	.
不是	甚至	安东	可以	制作	他	做	它	.

就连安东也没办法让他这么做。

[æn; ən] ['æŋgwɪʃt] ['lɪt(ə)l] [moʊn] [ɪ'skeɪpt] [frɑ:nts] .

An	anguished	little	moan	escaped	Franz	.
一个	痛苦的	小的	呻吟	逃脱	弗朗茨	.

弗朗茨痛苦地低吟了一声。

[ɪf] ['si:zər] [wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [-]

If	Caesar	were	declared	useless	and	banished	from	the	mountain	,	[	99	]
如果	凯撒	是	声明	无用	和	被放逐	从	这	山	,	[	-	]

如果凯撒被宣布无用并被逐出山[99]

[laɪf] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [pæs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['veri] [faɪn] , [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['veri] [bli:k] .

life	in	St	.	Bernard	Pass	,	that	had	become	so	very	fine	,	would	be	so	very	bleak	.
生活	在	英石	.	伯纳德	经过	,	那	有	变得	所以	非常	美好的	,	会	是	所以	非常	苍凉	.

圣伯纳德山口的生活曾经那么美好，如今却变得那么凄凉。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [frɑ:nts] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [bɪg] - [ɪrz] .

A	second	time	Franz	reached	out	to	ruffle	the	big	mastiff's	ears	.
一个	第二	时间	弗朗茨	达到	出去	到	褶边	这	大的	-	耳朵	.

弗朗茨第二次伸手揉了揉那只大獒犬的耳朵。

" [traɪ] !

"	Try	!
"	尝试	!

“尝试！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['fɪrsli] .

"	he	whispered	fiercely	.
"	他	低声说道	激烈地	.

他低声恶狠狠地说。

" [traɪ][hɑ:rd] , ['si:zər] !

"	Try	hard	,	Caesar	!
"	尝试	难的	,	凯撒	!

“凯撒，加油！”

" [ðə; ði][dɔ:g] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	dog	licked	his	hand	.
"	这	狗	舔过	他的	手	.

狗舔了舔他的手。

[ðʌs] ['kʌmfətɪd] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['kʊʃnd] [baɪ] [sɔ:ft] [heɪ] , [wɔ:md] [baɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['si:zər] ,

Thus	comforted	,	his	body	cushioned	by	soft	hay	,	warmed	by	blankets	and	Caesar	,
因此	安慰	,	他的	身体	缓冲	经过	柔软的	干草	,	温暖	经过	毯子	和	凯撒	,

就这样，他感到舒适，身体被柔软的干草垫着，被毯子和凯撒温暖着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] [wɔ:rmθ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	with	the	cattle	adding	their	warmth	to	the	stable	,
和	和	这	牛	添加	他们的	温暖	到	这	稳定的	,

牛群也为牛棚增添了温暖。

[frɑ:nts] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪnd] [skri:m] [ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔ:st] .

Franz	never	heard	the	wind	scream	and	never	thought	of	the	frost	.
弗朗茨	绝不	听到	这	风	尖叫	和	绝不	想法	的	这	霜	.

弗朗茨从未听见狂风的呼啸，也从未想到过严寒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ˈæntən][ˈmɑːrˌtɛk] , [huː] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]

He	was	awakened	by	Anton	Martek	,	who	lighted	his	way	into	the	stable	with
他	曾是	觉醒	经过	安东	马尔泰克	,	WHO	照明	他的	方式	进入	这	稳定的	和

[ə; eɪ] [glæs] - [ˈʃiːldɪd] [ˈkænd(ə)l] .

a	glass	-	shielded	candle	.
一个	玻璃	-	屏蔽	蜡烛	.

他被安东·马尔泰克叫醒，安东用玻璃罩蜡烛照亮了通往马厩的路。

[ˈsiːzər] [roʊz][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [griːt] [ðɪs] [nuː] [frend] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

Caesar	rose	and	wagged	his	tail	to	greet	this	new	friend	whom	he	had	come
凯撒	玫瑰	和	摇晃	他的	尾巴	到	迎接	这	新的	朋友	谁	他	有	来

[tuː; tə][laɪk][soʊ] [wel] ,

to	like	so	well	,
到	喜欢	所以	出色地	,

凯撒站起身来，摇着尾巴迎接这位他非常喜欢的新朋友。

[ænd; ənd][frɑːnts][sæt] [ˈsliːpɪli] [ʌp][ɪn][bed] .

and	Franz	sat	sleepily	up	in	bed	.
和	弗朗茨	卫星	昏昏欲睡地	向上	在	床	.

弗朗茨睡眼惺忪地坐了起来。

[ˈæntən] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] - [ˈlæntərn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [peg] .

Anton	hung	his	candle	-	lantern	on	a	wooden	peg	.
安东	悬挂	他的	蜡烛	-	灯笼	在	一个	木制的	钉子	.

安东把他的烛灯挂在木钉上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] , " [hiː; hi] [skɔft] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .

"	It	is	time	to	be	up	,	"	he	scoffed	good	-	naturedly	.
"	它	是	时间	到	是	向上	,	"	他	嘲笑	好的	-	自然地	.

“该起床了，”他善意地嘲讽道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] . "

"	The	day	is	for	working	.	"
"	这	天	是	为了	在职的	.	"

“今天是工作日。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [deɪ] [jet] , " [frɑːnts][prəu'testid] .

"	It	is	not	day	yet	,	"	Franz	protested	.
"	它	是	不是	天	然而	,	"	弗朗茨	抗议	.

“现在还没到天亮呢，”弗朗茨抗议道。

[ˈæntən] [sed] , " [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .

Anton	said	,	"	Soon	it	will	be	.
安东	说	,	"	很快	它	将要	是	.

安东说：“很快就会了。”

" [ˈæntən] ,

"	Anton	,
"	安东	,

安东，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][frɑːnts] [kliːn] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept]

who	was	entirely	willing	to	let	Franz	clean	the	stable	as	long	as	he	kept
WHO	曾是	完全	愿意的	到	让	弗朗茨	干净的	这	稳定的	作为	长的	作为	他	保留

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɑːtləs] ,

it	spotless	,
它	一尘不染	,

他完全愿意让弗朗茨打扫马厩，只要他能保持马厩一尘不染就行。

[bʌt; bət] [huː] ['nevər] [pər'mɪtɪd] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kaʊz] [ɔːr][ðer; ðər]

but	who	never	permitted	anyone	except	himself	to	handle	the	cows	or	their
但	WHO	绝不	允许	任何人	除了	他自己	到	处理	这	牛	或者	他们的

['prɑːdʌkt] ,

products	,
产品	,

但他从不允许除他以外的任何人接触牛或牛产品。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [gruːm] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] .

began	to	groom	his	charges	.
开始	到	新郎	他的	收费	.

开始培养他的部下。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] .

He	always	followed	the	same	procedure	.
他	总是	随后	这	相同的	程序	.

他始终遵循同样的程序。

['æftər][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [kliːn] [æz; əz] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

After	the	cows	were	clean	as	comb	and	brush	could	make	them	,
后	这	牛	是	干净的	作为	梳子	和	刷子	可以	制作	他们	,

把奶牛们用梳子和刷子都刷干净之后，

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['ʌdər] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['wɔːtər] .

he	would	wash	their	udders	with	warm	water	.
他	会	洗	他们的	乳房	和	温暖的	水	.

他会用温水清洗它们的乳房。

[ðen] [hiː; hi] [-]

Then	he	[	100	]
然后	他	[	-	]

然后他[100]

[wʊd] [mɪlk] , [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [kaʊz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

would	milk	,	care	for	the	milk	and	clean	the	cows	all	over	again	.
会	牛奶	,	关心	为了	这	牛奶	和	干净的	这	牛	全部	超过	再次	.

他们会再次挤奶、照料牛奶、清洗奶牛。

[frɑːnts] [ɪm'pʌlsɪvli] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Franz	impulsively	asked	a	question	that	had	long	tickled	his	curiosity	,
弗朗茨	冲动地	问	一个	问题	那	有	长的	挠痒	他的	好奇心	,

弗朗茨一时冲动问出了一个他一直很好奇的问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [derd] [æsk] [bɪ'fɔːr] .

but	that	he	had	never	dared	ask	before	.
但	那	他	有	绝不	敢于	问	前	.

但他以前从未敢问过这个问题。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['æntən] ?

"	Why	do	you	stay	here	,	Anton	?
"	为什么	做	你	停留	这里	,	安东	?

安东，你为什么留在这里?

" [ðə; ði][hjuːdʒ][mæn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [koʊm] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	The	huge	man	turned	toward	him	,	comb	in	one	hand	and	brush	in	the	other	,
"	这	巨大的	男人	转向	朝向	他	,	梳子	在	一	手	和	刷子	在	这	其他	,

“那个身材魁梧的男人转向他，一手拿着梳子，一手拿着刷子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [frɑːnts] [ʃræŋk] [bɪ'fɔːr]

and	for	a	moment	his	eyes	were	so	terrible	that	Franz	shrank	before
和	为了	一个	片刻	他的	眼睛	是	所以	糟糕的	那	弗朗茨	缩小	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那一刻，他的眼神如此可怕，以至于弗朗茨在他面前瑟缩了一下。

[ðə; ði] [aɪz] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] .

The	eyes	softened	the	merest	trifle	.
这	眼睛	软化	这	最	琐事	.

眼神柔和了一切微不足道的小事。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ?

"	Why	do	you	ask	that	?
"	为什么	做	你	问	那	?

你为什么这么问?

" ['æntən] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	Anton	asked	quietly	.
"	安东	问	悄悄	.

安东轻声问道。

" [aɪ] — [aɪv] [dʒʌst] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , " [frɑːnts]

"	I	—	I've	just	wondered	,	and	I	—	I'm	sorry	if	I	offended	you	,	"	Franz
"	我	—	我已经	只是	想知道	,	和	我	—	我是	对不起	如果	我	被冒犯了	你	,	"	弗朗茨

['stæməd] .

stammered	.
结结巴巴	.

“我……我只是好奇，如果我冒犯了你，我很抱歉，”弗朗茨结结巴巴地说。

['æntən] [sed] , " [juː; jʊ] [ment] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Anton	said	,	"	You	meant	well	and	I	will	tell	you	.
安东	说	,	"	你	意思是	出色地	和	我	将要	告诉	你	.

安东说：“你的出发点是好的，我会告诉你。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˌmɑːrti'ɲiː] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] .

At	one	time	,	I	lived	in	Martigny	,	where	I	was	famous	for	my	strength	.
在	一	时间	,	我	居住地	在	马蒂尼	,	在哪里	我	曾是	著名的	为了	我的	力量	.

我曾经住在马蒂尼，在那里我以力大无穷而闻名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [bæd][nɔːr] [gʊd] .

There	was	another	man	who	was	neither	bad	nor	good	.
那里	曾是	其他	男人	WHO	曾是	两者都不	坏的	也不	好的	.

还有另一个人，他既不好也不坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][dʒeɪ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['tʃætərz] [bʌt; bət] ['seldəm] [sez] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ]

He	was	much	like	the	jay	that	always	chatters	but	seldom	says	anything	worth
他	曾是	很多	喜欢	这	杰伊	那	总是	闲聊	但	很少	说道	任何事物	值得

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ,

the	listening	,
这	聆听	,

他就像那只总是叽叽喳喳却很少说些值得一听的话的松鸦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['spæzəmz][ʌv; əv][reɪdʒ] .

and	he	was	given	to	spasms	of	rage	.
和	他	曾是	给定	到	痉挛	的	愤怒	.

他时常会突然暴怒。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [straɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	saw	him	strike	a	child	,	a	little	boy	,
我	锯	他	罢工	一个	孩子	,	一个	小的	男生	,

我亲眼看到他殴打一个孩子，一个小男孩。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] .

who	**should**	**not**	**have**	**been**	**taunting**	**him**	**but**	**was**	**.**
WHO	应该	不是	有	到过	嘲讽	他	但	曾是	.

谁本不该嘲讽他，但他却嘲讽了。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['nevər] [ə'gen] [straɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	**told**	**the**	**man**	**that**	**he**	**must**	**never**	**again**	**strike**	**a**	**child**	**.**
我	讲述	这	男人	那	他	必须	绝不	再次	罢工	一个	孩子	.

我告诉那个人，他以后绝对不能再打孩子了。

[ðə; ði] [mæn] [strʌk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] —

The	**man**	**struck**	**at**	**me**	**and**	**—**
这	男人	击	在	我	和	—

那人打了我，然后——

" ['æn.tənz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] .

"	**Anton's**	**voice**	**trailed**	**off**	**into**	**a**	**husky**	**whisper**	**.**
"	安东的	嗓音	拖着	离开	进入	一个	沙哑	耳语	.

安东的声音渐渐低了下去，变成了沙哑的耳语。

[hiː; hi] [stɛərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] ,

He	**stared**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**far**	**wall**	**of**	**the**	**stable**	**,**	**then**	**continued**	**,**
他	凝视	为了	一个	片刻	在	这	远的	墙	的	这	稳定的	,	然后	持续	,

他盯着马厩远处的墙壁看了一会儿，然后继续说道：

" [aɪ] [strʌk] [bæk] [ænd; ənd] — [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**struck**	**back**	**and**	**—**	**I**	**killed**	**him**	**.**
"	我	击	后退	和	—	我	被杀	他	.

我反击了，然后——我杀了他。

[aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [-]

I	**never**	**meant**	**to**	**kill**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**I**	**did**	**not**	**,**	**for**	**it**	**is**	**a**	**terrible**	**[**	**101**	**]**
我	绝不	意思是	到	杀	,	和	我	知道	我	做过	不是	,	为了	它	是	一个	糟糕的	[	-	]

我从未想过要杀人，而且我知道我没有杀人，因为杀人是一件可怕的事情[101]

[θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hjuːmən] .

thing	**to**	**take**	**the**	**life**	**of**	**a**	**fellow**	**human**	**.**
事物	到	拿	这	生活	的	一个	同伴	人类	.

夺取同类生命是件极其残忍的事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [huː] [nuː] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [æt; ət]

But	**the**	**only**	**others**	**who**	**knew**	**I**	**never**	**intended**	**to**	**kill**	**were**	**the**	**Fathers**	**at**
但	这	仅有的	其他的	WHO	知道	我	绝不	故意的	到	杀	是	这	父亲们	在

[ðə; ði] ['hɑːspɪs] .

the	**Hospice**	**.**
这	临终关怀	.

但除了临终关怀医院的神父们之外，只有其他人知道我从未想过要杀人。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['refjuːdʒ] .

They	**gave**	**me**	**refuge**	**.**
他们	给予	我	避难所	.

他们收留了我。

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['bɑːdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['spɪrɪt] .

They	**cared**	**for**	**my**	**body**	**as**	**well**	**as**	**my**	**spirit**	**.**
他们	关心	为了	我的	身体	作为	出色地	作为	我的	精神	.

他们不仅照顾我的身体，也照顾我的精神。

[ðeɪ] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [mæn] .

They	**restored**	**my**	**faith**	**in**	**God**	**and**	**in**	**man**	**.**
他们	恢复	我的	信仰	在	上帝	和	在	男人	.

他们让我重拾了对上帝和对人的信心。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [biːst] .

They	made	a	man	from	what	had	been	a	beast	.
他们	制成	一个	男人	从	什么	有	到过	一个	兽	.

他们把野兽变成了人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [ðɪs] [pleɪs]

That	is	why	I	am	happy	to	serve	them	and	why	I	shall	never	leave	this	place
那	是	为什么	我	是	快乐的	到	服务	他们	和	为什么	我	将	绝不	离开	这	地方

! "

!	"
!	"

这就是我乐意为他们服务的原因，也是我永远不会离开这里的原因！

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !

"	I	understand	!
"	我	理解	!

“我明白！

" [frɑːnts] [ɪk'skleɪmd] .

"	Franz	exclaimed	.
"	弗朗茨	惊呼	.

“弗朗茨惊呼道。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['iːðər] ! "

"	And	I	don't	believe	you	ever	intended	to	kill	either	!	"
"	和	我	不	相信	你	曾经	故意的	到	杀	任何一个	!	"

“而且我不相信你曾经有过杀人的意图！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][frɑːnts] .

"	Thank	you	,	little	Franz	.
"	感谢	你	,	小的	弗朗茨	.

“谢谢你，小弗朗茨。”

" ['æn.tənz] [rer] [smaɪl] [flæʃt] .

"	Anton's	rare	smile	flashed	.
"	安东的	稀有的	微笑	闪光灯	.

安东脸上罕见的笑容闪现了出来。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] ['brekfəst] , [aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][maɪ]['beɪbiːz] [hɪr] .

"	Now	,	if	you	will	get	your	breakfast	,	I	will	care	for	my	babies	here	.
"	现在	,	如果	你	将要	得到	你的	早餐	,	我	将要	关心	为了	我的	婴儿	这里	.

“现在，如果你去吃早餐，我就在这里照顾我的孩子们。”

" ['siːzər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [frɑːnts] [left] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Caesar	at	his	heels	,	Franz	left	the	stable	and	made	his	way	to	the
"	凯撒	在	他的	高跟鞋	,	弗朗茨	左边	这	稳定的	和	制成	他的	方式	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“凯撒紧随其后，弗朗茨离开了马厩，前往厨房。”

['siːzər] [sæt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Caesar	sat	down	outside	the	door	.
凯撒	卫星	向下	外部	这	门	.

凯撒在门外坐了下来。

[pɔːl] - , [ðə; ði] ['sɜːrli] - [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Paul	Maurat	,	the	surly	maronnier	who	presided	over	the	kitchen	,
保罗	-	,	这	粗鲁	-	WHO	主持	超过	这	厨房	,

保罗·莫拉特，那位脾气暴躁、掌管厨房的糕点师傅，

[kept] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][æz; əz] ['spɑːtləs] [æz; əz]['æntən] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][biː; bi] [kept] .

kept	**his**	**domain**	**as**	**spotless**	**as**	**Anton**	**insisted**	**the**	**stable**	**be**	**kept**	**.**
保留	他的	领域	作为	一尘不染	作为	安东	坚持	这	稳定的	是	保留	.

安东坚持要保持马厩一尘不染，他也同样如此。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

Certainly	**,**	**he**	**would**	**never**	**dream**	**of**	**letting**	**a**	**dog**	**invade**	**his**	**kingdom**	**.**
当然	,	他	会	绝不	梦	的	出租	一个	狗	入侵	他的	王国	.

他当然绝不会做梦都想不到会让一条狗入侵他的王国。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [strɪŋ] - [θɪn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['eɪdʒləs] [mæn] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [frɑːnts][tuː; tə][ə; eɪ]

A	**tall**	**,**	**string**	**-**	**thin**	**and**	**apparently**	**ageless**	**man**	**,**	**he**	**motioned**	**Franz**	**to**	**a**
一个	高的	,	细绳	-	薄的	和	显然	永葆青春	男人	,	他	示意	弗朗茨	到	一个

[tʃer] , [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['bɑːrli] ['gruːəl] ,

chair	**,**	**served**	**him**	**barley**	**gruel**	**,**
椅子	,	服务	他	大麦	粥	,

他身材高挑，瘦骨嶙峋，看起来似乎永远不会老。他示意弗朗茨坐下，给他盛了些大麦粥。

[blæk] [bred] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

black	**bread**	**,**	**cheese**	**,**	**and**	**milk**	**and**	**apparently**	**forgot**	**all**	**about**	**him**	**.**
黑色的	面包	,	奶酪	,	和	牛奶	和	显然	忘了	全部	关于	他	.

黑面包、奶酪和牛奶，显然把这个人完全忘了。

[frɑːnts] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ] ['siːzər] ,

Franz	**finished**	**his**	**meal**	**and**	**went**	**outside**	**,**	**where**	**he**	**was**	**rejoined**	**by**	**Caesar**	**,**
弗朗茨	完成的	他的	一顿饭	和	去	外部	,	在哪里	他	曾是	重新加入	经过	凯撒	,

弗朗茨吃完饭后走到外面，凯撒在那里与他会合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	**the**	**pair**	**returned**	**to**	**the**	**stable**	**.**
和	这	一对	返回	到	这	稳定的	.

于是，他们俩回到了马厩。

" [bæk] [soʊ] [suːn] ?

"	**Back**	**so**	**soon**	**?**
"	后退	所以	很快	?

这么快就回来了?

" ['æntən] [æskt] .

"	**Anton**	**asked**	**.**
"	安东	问	.

安东问道。

" [wʊd] [pɔːl] [nɑːt] [fiːd] [juː; jʊ] ? " [-]

"	**Would**	**Paul**	**not**	**feed**	**you**	**?**	**"**	**[**	**102**	**]**
"	会	保罗	不是	喂养	你	?	"	[	-	]

“保罗难道不喂饱你吗？”[102]

" [hiː; hi] [fed] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , " [frɑːnts] [dɪ'klerd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	**He**	**fed**	**me**	**very**	**well**	**,**	**"**	**Franz**	**declared**	**,**	**"**	**but**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**.**	**"**
"	他	美联储	我	非常	出色地	,	"	弗朗茨	声明	,	"	但	我	有	到过	思维	.	"

“他把我喂得很好，”弗朗茨说道，“但我一直在思考。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高山口的救援犬(Rescue Dog of the High Pass)
第4/5页

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] [jʊr; jər] [θɔːts] ?
" And what has occupied your thoughts ?
" 和 什么 有 占领 你的 想法 ?

你最近在想些什么呢?

" ['æntən] [æskt] .
" Anton asked .
" 安东 问 .

安东问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][aɪ] [nuː] [ɪn] - , " [frɑːnts] ['ænsər] .
" A very great man I knew in Dornblatt , " Franz answered .
" 一个 非常 伟大的 男人 我 知道 在 - , " 弗朗茨 回答 .

“我在多恩布拉特认识一位非常伟大的人，”弗朗茨回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prə'fesər] ['lʌtmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
" His name is Professor Luttman , and he is a teacher ,
" 他的 姓名 是 教授 卢特曼 , 和 他 是 一个 老师 ,

“他的名字是卢特曼教授，他是一位教师，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][græsp] [wʌt] [hiː; hi]
and it is in no way his fault because I am too stupid to grasp what he
和 它 是 在 不 方式 他的 过错 因为 我 是 也 愚蠢的 到 抓牢 什么 他
[traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] . "
tried to teach . "
尝试 到 教 . "

这完全不是他的错，因为我太笨了，听不懂他想教的东西。

" [nɑːt] ['evriwʌn] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bʊks] , " ['æntən] [sed] .
" Not everyone may understand the wisdom that is written in books , " Anton said .
" 不是 每个人 可能 理解 这 智慧 那 是 书面 在 图书 , " 安东 说 .

安东说：“不是每个人都能理解书中所记载的智慧。”

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [ə'griːd] [frɑːnts] .
" That I know , " agreed Franz .
" 那 我 知道 , " 同意 弗朗茨 .

“我知道，”弗朗茨同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'treɪd] [prə'fesər] ['lʌtmən] .
" But I cannot escape a feeling that I betrayed Professor Luttman .
" 但 我 不能 逃脱 一个 感觉 那 我 背叛 教授 卢特曼 .

“但我始终无法摆脱一种感觉，那就是我背叛了卢特曼教授。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] - [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['hɑːspɪs] .
I am sure he knows I am just a maronnier at St . Bernard Hospice .
我 是 当然 他 知道 我 是 只是 一个 - 在 英石 . 伯纳德 临终关怀 .

我确信他知道我只是圣伯纳德临终关怀医院的一名收银员。

['fɑːðər] [pɔːl] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] [huː] ['æktɪd][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [hɪr] ,
Father Paul , the village priest who acted on my behalf in order that I might come here ,
父亲 保罗 , 这 村庄 牧师 WHO 行动 在 我的 代表 在 命令 那 我 可能 来 这里 ,

保罗神父，那位为了我来到这里而向我求助的村里神父，

[wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .
would have told him .
会 有 讲述 他 .

我会告诉他的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ɪk'speld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

I	am	also	sure	that	,	on	the	day	he	expelled	me	from	his	school	,
我	是	还	当然	那	,	在	这	天	他	被驱逐	我	从	他的	学校	,

我还确信，在他把我开除出学校的那天，

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] . "

he	knew	I	would	always	hold	a	humble	station	.	"
他	知道	我	会	总是	抓住	一个	谦逊的	车站	.	"

他知道我永远都会保持谦逊的地位。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ?

"	He	is	a	wise	man	?
"	他	是	一个	明智的	男人	?

“他是个智者吗？”

" ['æntən] ['kwestʃənd] .

"	Anton	questioned	.
"	安东	被质问	.

安东问道。

" ['veri] [waɪz] , " [frɑːnts] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	wise	,	"	Franz	replied	.
"	非常	明智的	,	"	弗朗茨	回复	.

“非常明智，”弗朗茨回答道。

" [ðə; ði] [waɪz] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

"	The	wise	do	not	have	to	be	told	that	the	world	is	made	up	of	the	humble
"	这	明智的	做	不是	有	到	是	讲述	那	这	世界	是	制成	向上	的	这	谦逊的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ,

and	the	mighty	,
和	这	强大的	,

智者无需他人告知，便明白世界是由卑微者和强势者组成的。

" ['æntən] [sed] .

"	Anton	said	.
"	安东	说	.

安东说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪzdəm] .

"	They	know	that	much	from	their	own	wisdom	.
"	他们	知道	那	很多	从	他们的	自己的	智慧	.

“他们凭借自身的智慧明白这一点。”

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Think	no	more	about	it	.	"
思考	不	更多的	关于	它	.	"

别再想这件事了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [frɑːnts] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .

"	I	cannot	help	thinking	about	it	,	"	Franz	said	in	a	troubled	voice	.
"	我	不能	帮助	思维	关于	它	,	"	弗朗茨	说	在	一个	麻烦	嗓音	.

“我总是忍不住去想这件事，”弗朗茨忧心忡忡地说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [prə'fesər] [-]

"	I	would	like	to	prove	to	Professor	[	103	]
"	我	会	喜欢	到	证明	到	教授	[	-	]

“我想向教授[103]证明

['lʌtmən] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .

Luttman	that	a	maronnier's	is	a	good	life	.
卢特曼	那	一个	-	是	一个	好的	生活	.

卢特曼认为，当一名糕点师是美好的生活。

[sɪns] [aɪ] ['kænɑːt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][stɑːrt] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ? "

Since	I	cannot	,	are	you	ready	to	have	me	start	cleaning	the	stable	?	"
自从	我	不能	,	是	你	准备好	到	有	我	开始	打扫	这	稳定的	?	"

既然我不能，你们准备好让我开始清理马厩了吗?

" [tə'deɪ] [aɪ] [kliːn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " ['æntən] [sed] .

"	Today	I	clean	the	stable	,	"	Anton	said	.
"	今天	我	干净的	这	稳定的	,	"	安东	说	.

“今天我打扫马厩，”安东说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

"	It	is	not	that	you	have	failed	to	do	it	very	well	,
"	它	是	不是	那	你	有	失败的	到	做	它	非常	出色地	,

“并不是说你做得不好，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

but	you	have	worked	hard	and	long	.
但	你	有	工作	难的	和	长的	.

但你已经付出了辛勤努力和漫长的时间。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['siːzər] . "

This	shall	be	a	free	day	for	you	and	Caesar	.	"
这	将	是	一个	自由的	天	为了	你	和	凯撒	.	"

今天是你和凯撒的自由日。

" [oʊ] , ['æntən] ! "

"	Oh	,	Anton	!	"
"	哦	,	安东	!	"

“哦，安东！”

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .

"	Go	along	now	.
"	去	沿着	现在	.

“你们走吧。”

" ['æn.tənz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

"	Anton's	smile	was	pleased	.
"	安东的	微笑	曾是	高兴	.

安东露出了满意的笑容。

['siːzər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [frɑːnts] [ə'gen] [left] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Caesar	at	his	heels	,	Franz	again	left	the	stable	.
凯撒	在	他的	高跟鞋	,	弗朗茨	再次	左边	这	稳定的	.

凯撒紧随其后，弗朗茨再次离开了马厩。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

He	braced	himself	against	the	wind	as	soon	as	he	was	outside	and
他	支撑	他自己	反对	这	风	作为	很快	作为	他	曾是	外部	和

[pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

paused	to	consider	.
暂停	到	考虑	.

他一出门就迎着风站稳，停下来思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] ,

It	was	fine	to	have	a	free	day	,	but	in	St	.	Bernard	Pass	,
它	曾是	美好的	到	有	一个	自由的	天	,	但	在	英石	.	伯纳德	经过	,

休息一天当然很好，但在圣伯纳德山口，

[ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪd] [wʌn][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

exactly	what	did	one	do	with	it	?
确切地	什么	做过	一	做	和	它	?

究竟用它做了什么?

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [piːks] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .

The	surrounding	peaks	invited	him	.
这	周围	高峰	受邀	他	.

周围的群山向他发出召唤。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [faʊl] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [leɪ] [ɪn][æn; ən][ˌoʊvər'kæst][skaɪ] ,

But	though	the	only	evidence	of	foul	weather	to	be	lay	in	an	overcast	sky	,
但	尽管	这	仅有的	证据	的	犯规	天气	到	是	躺	在	一个	灰蒙蒙	天空	,

尽管唯一预示着恶劣天气的迹象是阴沉的天空，

[frɑːnts][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][stɔːrm]

Franz	had	an	uneasy	premonition	that	something	besides	an	ordinary	storm
弗朗茨	有	一个	不安	预感	那	某物	除了	一个	普通的	风暴

[wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] .

was	in	prospect	.
曾是	在	前景	.

弗朗茨隐隐感到不安，觉得即将到来的风暴绝非寻常。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊntnsaɪd] [waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][reɪdʒd] .

It	would	never	do	to	be	caught	on	a	mountainside	while	such	a	storm	raged	.
它	会	绝不	做	到	是	捕捉	在	一个	山坡	尽管	这样的	一个	风暴	愤怒	.

在这种暴风雪肆虐的时候被困在山坡上，绝对不是什么好事。

[dʒʌst] [ðen] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

Just	then	Father	Benjamin	came	around	a	corner	of	the	refectory	.
只是	然后	父亲	本杰明	来了	大约	一个	角落	的	这	食堂	.

就在这时，本杰明神父从餐厅的拐角处走了过来。

" [hə'loʊ] , [jʌŋ] [frɑːnts] ! "

"	Hello	,	young	Franz	!	"
"	你好	,	年轻的	弗朗茨	!	"

“你好，年轻的弗朗茨！”

" ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] !

"	Father	Benjamin	!
"	父亲	本杰明	!

“本杰明神父！”

" [frɑːnts][kraɪd] ['hæpɪli] , [ðen] ['ædɪd] , " ['æntən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [spend] [æz; əz]

"	Franz	cried	happily	,	then	added	,	"	Anton	has	given	me	the	day	to	spend	as
"	弗朗茨	哭	快乐地	,	然后	额外	,	"	安东	有	给定	我	这	天	到	花费	作为

[aɪ] [wɪʃ] . "

I	wish	.	"
我	希望	.	"

弗朗茨高兴地哭了，然后补充道：“安东给了我一天时间，让我随心所欲地度过。”

" [haʊ] ['veri] [faɪn] ! " [sed] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] .

"	How	very	fine	!	"	said	Father	Benjamin	.
"	如何	非常	美好的	!	"	说	父亲	本杰明	.

“太好了！”本杰明神父说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [kæn'tiːn] .

"	I	am	on	my	way	to	the	inn	at	Cantine	.
"	我	是	在	我的	方式	到	这	客栈	在	犬舍	.

“我正前往坎廷的旅店。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] ['nesəseri] , [-]

It	isn't	really	necessary	,	[	104	]
它	不是	真的	必要的	,	[	-	]

其实没必要[104]

[sɪns] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

since	there	seems	to	be	little	likelihood	of	snow	,
自从	那里	似乎	到	是	小的	可能性	的	雪	,

由于下雪的可能性似乎不大，

[bʌt; bət] ['eni] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [meɪ] [fiːl] ['iziə] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] .

but	any	travelers	who	await	there	may	feel	easier	if	they	have	a	guide	.
但	任何	旅行者	WHO	等待	那里	可能	感觉	更轻松	如果	他们	有	一个	指导	.

但对于在那里等候的旅客来说，如果有向导的话，可能会感觉更轻松一些。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

Do	you	want	to	come	along	?
做	你	想	到	来	沿着	?

你想一起来吗?

" ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] ,

"	Father	Benjamin	,
"	父亲	本杰明	,

“本杰明神父，

[frɑːnts][ænd; ənd] ['siːzər] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːr] ['piːp(ə)l]

Franz	and	Caesar	made	their	way	down	the	rocky	path	and	found	four	people
弗朗茨	和	凯撒	制成	他们的	方式	向下	这	岩石	小路	和	成立	四	人们

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

waiting	to	cross	the	mountain	.
等待	到	叉	这	山	.

弗朗茨和凯撒沿着崎岖的小路往下走，发现有四个人正等着翻过这座山。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dɔːtər] ,

They	were	an	elderly	man	,	his	middle	-	aged	daughter	,
他们	是	一个	老年	男人	,	他的	中间	-	老年人	女儿	,

他们是一位老年男子，和他中年的女儿，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [frɑːntsɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] .

a	boy	about	Franz's	age	and	a	girl	not	yet	in	her	teens	.
一个	男生	关于	弗朗茨的	年龄	和	一个	女孩	不是	然而	在	她	青少年	.

一个和弗朗茨年纪相仿的男孩和一个还没到十几岁的女孩。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [spoʊk] [ˌriːə'fʊrɪŋli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Father	Benjamin	spoke	reassuringly	to	them	.
父亲	本杰明	辐	令人安心	到	他们	.

本杰明神父对他们说了些安慰的话。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

"	There	is	nothing	to	fear	.
"	那里	是	没有什么	到	害怕	.

“没什么好怕的。”

[wiː; wi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪs] , [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] [ðer; ðər] ,

We	will	guide	you	to	the	Hospice	,	and	after	you	have	rested	there	,
我们	将要	指导	你	到	这	临终关怀	,	和	后	你	有	休息	那里	,

我们会引导您前往临终关怀中心，待您在那里休息一段时间后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] .

you	will	be	guided	to	the	rest	house	on	the	opposite	slope	.
你	将要	是	引导	到	这	休息	房子	在	这	对面的	坡	.

您将被引导至对面山坡上的休息站。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , [frɑːntsɪz] [ʌn'iːzinis] [gruː] .

"	As	they	all	started	up	the	slope	,	Franz's	uneasiness	grew	.
"	作为	他们	全部	开始	向上	这	坡	,	弗朗茨的	不安	生长	.

“当他们开始爬坡时，弗朗茨的不安感越来越强烈。”

[ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

The	wind	sang	a	song	of	trouble	.
这	风	唱	一个	歌曲	的	麻烦	.

风唱起了忧愁的歌。

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l]

He	comforted	himself	with	the	thought	that	Father	Benjamin	was	better	able
他	安慰	他自己	和	这	想法	那	父亲	本杰明	曾是	更好的	有能力的

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

than	he	to	judge	what	might	happen	.
比	他	到	法官	什么	可能	发生	.

他安慰自己说，本杰明神父比他更能判断可能发生的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

They	were	halfway	between	the	inn	and	the	Hospice	when	a	sudden	,
他们	是	半	之间	这	客栈	和	这	临终关怀	什么时候	一个	突然	,

他们正走在旅馆和临终关怀医院之间的半路上，突然，

['blaɪndɪŋ] ['blɪzərd] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] . [-] [naɪn] :

blinding	blizzard	swept	down	upon	them	.	[	105	]	9	:
失明	暴风雪	扫荡	向下	之上	他们	.	[	-	]	9	:

刺目的暴风雪席卷而来。[105]9:

[ðə; ði]

THE
这

这

['blɪzərd]

BLIZZARD
暴风雪

暴风雪

[ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] .

The	girl	and	the	boy	drew	a	little	nearer	to	Father	Benjamin	.
这	女孩	和	这	男生	画	一个	小的	更近	到	父亲	本杰明	.

女孩和男孩又靠近了本杰明神父一些。

[ðer; ðər] [feɪθ] [ʃoʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Their	faith	showed	in	their	eyes	,
他们的	信仰	显示	在	他们的	眼睛	,

他们的信仰从眼中显露出来。

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪl] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]

as	though	nothing	ill	could	befall	them	while	they	were	under	the
作为	尽管	没有什么	患病的	可以	降临	他们	尽管	他们	是	在下面	这

['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] .

guardianship	of	a	priest	from	the	Hospice	.
监护	的	一个	牧师	从	这	临终关怀	.

仿佛只要有收容所的牧师监护，他们就不会遭遇任何不幸。

[ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniən] , [ðer; ðər] ['ækʃnz] [sed] ,

The	Augustinian	,	their	actions	said	,
这	奥古斯丁会	,	他们的	行动	说	,

奥古斯丁会士的行动说明了一切。

[maɪt] ['iːv(ə)n] [hɔːlt] [ðə; ði] ['blɪzərd] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɑːp] .

might	even	halt	the	blizzard	by	raising	his	hand	and	commanding	it	to	stop	.
可能	甚至	停止	这	暴风雪	经过	提高	他的	手	和	指挥	它	到	停止	.

他甚至可能举起手命令暴风雪停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldərli] [mæn] ,

But	the	elderly	man	,
但	这	老年	男人	,

但是这位老人，

[hu:] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

who	had	spent	his	life	in	the	mountains	and	knew	the	real	danger	of	such
WHO	有	花费	他的	生活	在	这	山脉	和	知道	这	真实的	危险	的	这样的

['stɔrmz] ,

storms	,
暴风雨	,

他一生都在山区生活，深知这种风暴的真正危险。

[kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] .

cried	out	in	fear	.
哭	出去	在	害怕	.

他惊恐地尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [kə'mju:nikeitid] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] . . . [ænd; ənd] [spred] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]

His	fright	communicated	itself	to	the	woman	.	.	.	and	spread	from	her
他的	惊吓	沟通	本身	到	这	女士	.	.	.	和	传播	从	她

[tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] ,

to	the	boy	and	girl	,
到	这	男生	和	女孩	,

他的恐惧传递给了那个女人……然后又从她传染给了男孩和女孩。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [hæd; həd] [ðeɪ] [-]

who	would	not	have	been	afraid	at	all	had	they	[	106	]
WHO	会	不是	有	到过	害怕的	在	全部	有	他们	[	-	]

他们根本不会害怕[106]

[nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] ['eldəz] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

not	seen	for	themselves	that	their	elders	were	frightened	.
不是	已见	为了	他们自己	那	他们的	长者	是	害怕	.

他们自己并没有看到长辈们感到害怕。

['fɑ:ðər] ['bendʒəmɪn] [tʊk] ['ɪnstənt] , [fɜ:rm] [kə'mænd] .

Father	Benjamin	took	instant	,	firm	command	.
父亲	本杰明	采取	立即的	,	公司	命令	.

本杰明神父立即采取了果断的指挥。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [snoʊ] [fɔ:l] ? " [hi:; hi] ['θʌndəd] .

"	Have	you	never	before	seen	snow	fall	?	"	he	thundered	.
"	有	你	绝不	前	已见	雪	落下	?	"	他	雷鸣	.

“你们以前从没见过下雪吗？”他怒吼道。

" [bi:; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ækt] ['sensəbli] ! "

"	Be	quiet	and	act	sensibly	!	"
"	是	安静的	和	行为	明智地	!	"

安静点，理智行事！

" [jes] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , " [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [sed] ['hʌmbli] .

"	Yes	,	Holy	Father	,	"	the	elderly	man	said	humbly	.
"	是的	,	圣	父亲	,	"	这	老年	男人	说	谦卑地	.

“是的，圣父，”老人谦卑地说。

['fɑ:ðər] ['bendʒəmɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [frɑ:nts] .

Father	Benjamin	turned	to	Franz	.
父亲	本杰明	转向	到	弗朗茨	.

本杰明神父转向弗朗茨。

" [aɪ] [wɪl] [gaɪd] .

"	I	will	guide	.
"	我	将要	指导	.

我将指导。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] ['siːzər] .

You	bring	up	the	rear	with	Caesar	.
你	带来	向上	这	后部	和	凯撒	.

你和凯撒一起走在队伍的最后面。

" [frɑːnts] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['fɑːðər]

"	Franz	fought	to	keep	his	voice	from	trembling	as	he	replied	,	"	Yes	,	Father
"	弗朗茨	战斗	到	保持	他的	嗓音	从	发抖	作为	他	回复	,	"	是的	,	父亲

['bendʒəmɪn] .

Benjamin	.
本杰明	.

弗朗茨努力控制住自己的声音，不让声音颤抖，他回答说："是的，本杰明神父。"

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæs] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] .

"	He	let	the	others	pass	and	fell	in	behind	.
"	他	让	这	其他的	经过	和	跌倒	在	在后面	.

他让其他人先行，自己落在了后面。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [frʌm; frəm]

He	knew	that	Father	Benjamin	wanted	him	there	to	keep	the	little	group	from
他	知道	那	父亲	本杰明	通缉	他	那里	到	保持	这	小的	团体	从

[streiŋ] [ɔːr] ['stræglɪŋ] ,

straying	or	straggling	,
迷途	或者	零散的	,

他知道本杰明神父希望他待在那里，是为了防止这群人走散或掉队。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

and	he	was	proud	to	be	trusted	with	such	responsibility	.
和	他	曾是	自豪的	到	是	可信	和	这样的	责任	.

他为能被委以如此重任而感到自豪。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .

At	the	same	time	,	he	was	more	than	a	little	afraid	.
在	这	相同的	时间	,	他	曾是	更多的	比	一个	小的	害怕的	.

与此同时，他也感到非常害怕。

[ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [fɪrs] [ɪ'nʌf] ;

The	winter	snows	in	Dornblatt	had	been	fierce	enough	;
这	冬天	雪	在	-	有	到过	凶猛的	足够的	;

多恩布拉特的冬雪来势汹汹；

['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [lɪvd] .

often	it	was	impossible	to	see	the	house	next	to	that	in	which	one	lived	.
经常	它	曾是	不可能的	到	看	这	房子	下一个	到	那	在	哪个	一	居住地	.

通常情况下，根本看不到自己居住房屋的隔壁房子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

But	the	snows	of	Dornblatt	had	remained	within	the	scope	of	human
但	这	雪	的	-	有	剩余	之内	这	范围	的	人类

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

但是，多恩布拉特的雪景仍在人类的理解范围之内。

[ænd; ənd] ['hjuːmənz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	humans	had	always	been	able	to	cope	with	the	worst	of	them	.
和	人类	有	总是	到过	有能力的	到	应付	和	这	最差	的	他们	.

而人类一直以来都能够应对其中最糟糕的情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʌn'keɪdʒd] , [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] ,

This	was	a	wild	beast	uncaged	,	a	snarling	,
这	曾是	一个	荒野	兽	挣脱束缚	,	一个	咆哮	,

这是一头挣脱牢笼的野兽，咆哮着，

['reɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][bɜːrst][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][kən'troʊl][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

raging	thing	that	had	burst	the	bonds	of	control	the	instant	it	began	.
愤怒	事物	那	有	爆裂	这	债券	的	控制	这	立即的	它	开始	.

它像一股狂暴的力量，从一开始就挣脱了控制的束缚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɪzərd] ['oʊnli] ['mɪnɪts] [oʊld] ,

With	the	blizzard	only	minutes	old	,
和	这	暴风雪	仅有的	分钟	老的	,

暴风雪才下了几分钟，

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [snoʊ] [ðæt] [keɪm] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃuːz]

already	they	were	walking	in	snow	that	came	halfway	to	the	tops	of	their	shoes
已经	他们	是	步行	在	雪	那	来了	半	到	这	最高额	的	他们的	鞋

.

:

.

他们当时已经在齐鞋高的雪地里行走了。

[ðoʊ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [steɪd] [æz; əz] [-]

Though	each	person	stayed	as	[	107	]
尽管	每个	人	入住	作为	[	-	]

虽然每个人都保持[107]

[kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

close	as	possible	to	the	one	in	front	of	him	,
关闭	作为	可能的	到	这	一	在	正面	的	他	,

尽可能靠近他前面的那个人，

[frɑːnts][kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] , [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Franz	could	barely	make	out	the	form	of	Father	Benjamin	,	who	was	leading
弗朗茨	可以	仅仅	制作	出去	这	形式	的	父亲	本杰明	,	WHO	曾是	领导

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

弗朗茨勉强辨认出走在前面的本杰明神父的身影。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [maɪts] ,

He	had	a	sudden	,	terrifying	thought	that	they	were	just	mites	,
他	有	一个	突然	,	恐怖	想法	那	他们	是	只是	螨虫	,

他突然冒出一个可怕的想法：它们只是螨虫而已。

[speks] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv] [snoʊ] .

specks	of	dust	in	an	inferno	of	snow	.
斑点	的	灰尘	在	一个	地狱	的	雪	.

漫天飞雪中的尘埃。

[ðə; ði][mæd] [wɪnd] [wʊd] [wɜːrl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ðə; ði] ['snəufleiks] .

The	mad	wind	would	whirl	them	away	as	it	whirled	the	snowflakes	.
这	疯狂的	风	会	旋转	他们	离开	作为	它	旋转	这	雪花	.

狂风会像卷起雪花一样，将它们卷走。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['faɪnəli] ['lʌld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]

When	the	wind	finally	lulled	and	dropped	them	somewhere	in	the	immensity	of
什么时候	这	风	最后	昏昏欲睡	和	掉落	他们	某处	在	这	浩瀚无垠	的

[ðə; ði] [ælps] ,

the	Alps	,
这	阿尔卑斯山	,

当风终于停歇，将他们抛入浩瀚的阿尔卑斯山脉的某个角落时，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [smɔːl] [ɪn'diːd] [kəm'perd]

they	would	still	be	as	nothing	,	for	a	human	being	is	small	indeed	compared
他们	会	仍然	是	作为	没有什么	,	为了	一个	人类	存在	是	小的	的确	比较的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

with	a	mountain	.
和	一个	山	.

即使如此，他们也仍然微不足道，因为与山峰相比，人类确实渺小。

['rezəluːtli] [frɑːnts] [pʊt] [sʌtʃ] [fɪrz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Resolutely	Franz	put	such	fears	behind	him	.
坚决地	弗朗茨	放	这样的	恐惧	在后面	他	.

弗朗茨果断地将这些恐惧抛诸脑后。

['mænz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] , [hæd; həd] ['nevər] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [ælps] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

Man's	body	,	and	that	alone	,	had	never	conquered	the	Alps	or	anything	else	.
男人的	身体	,	和	那	独自的	,	有	绝不	征服	这	阿尔卑斯山	或者	任何事物	别的	.

仅凭人类的肉体，从未征服过阿尔卑斯山或其他任何事物。

['mænz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['kɑːŋkərər] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [θruː]

Man's	spirit	was	the	true	conqueror	,	and	spirit	would	see	them	safely	through
男人的	精神	曾是	这	真的	征服者	,	和	精神	会	看	他们	安全	通过

[ðɪs] ['blɪzərd] .

this	blizzard	.
这	暴风雪	.

人类的精神才是真正的征服者，精神将带领他们安全度过这场暴风雪。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][oʊld] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] .

The	thought	gave	back	to	him	his	old	serenity	and	calmness	.
这	想法	给予	后退	到	他	他的	老的	宁静	和	平静	.

这个念头让他重新找回了往日的平静与安宁。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [slɪpt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [went] [daʊn] .

The	girl	,	walking	in	front	of	him	,	slipped	and	almost	went	down	.
这	女孩	,	步行	在	正面	的	他	,	滑倒了	和	几乎	去	向下	.

走在他前面的女孩脚下一滑，差点摔倒。

[frɑːnts] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

Franz	caught	her	elbow	and	helped	her	regain	her	balance	.
弗朗茨	捕捉	她	弯头	和	帮助	她	恢复	她	平衡	.

弗朗茨抓住了她的胳膊肘，帮助她恢复了平衡。

" ['kerf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

"	Careful	,	little	sister	!
"	小心	,	小的	姐姐	!

“小心，妹妹！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	he	shouted	,	to	make	himself	heard	above	the	wind	.
"	他	喊叫	,	到	制作	他自己	听到	多于	这	风	.

他大声喊叫，好让自己的声音盖过风声。

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ə; eɪ][koʊld][bed] !

"	The	snow	is	a	cold	bed	!
"	这	雪	是	一个	寒冷的	床	!

“雪就像一张冰冷的床！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] ,

"	She	turned	and	gave	him	a	grateful	smile	,
"	她	转向	和	给予	他	一个	感激的	微笑	,

她转过身，感激地对他笑了笑。

[ænd; ənd][frɑːnts] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [imˈpaːtid] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	Franz	knew	that	his	recovered	confidence	had	imparted	itself	to	her	.
和	弗朗茨	知道	那	他的	恢复	信心	有	传授	本身	到	她	.

弗朗茨知道，他重拾的自信也传递给了她。

[ðeɪ] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] .

They	hurried	to	catch	up	with	the	others	,	who	had	gained	a	few	feet	.
他们	慌忙	到	抓住	向上	和	这	其他的	,	WHO	有	获得	一个	很少	脚	.

他们赶紧追上其他人，其他人已经向前走了几步。

[frɑːnts] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ˈfɑːðər] [ˈbendʒəmɪn] . [-]

Franz	looked	questioningly	at	Father	Benjamin	.	[	108	]
弗朗茨	看起来	质疑地	在	父亲	本杰明	.	[	-	]

弗朗茨疑惑地看着本杰明神父。[108]

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]

Fortunately	,	the	wind	was	blowing	up	the	mountain	,	so	that	they	did	not	have
幸运的是	,	这	风	曾是	吹	向上	这	山	,	所以	那	他们	做过	不是	有

[tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	fight	it	.
到	斗争	它	.

幸好风是往山上吹的，所以他们不必逆风而行。

[bʌt; bət] [krɔːs] [ˈkɜːənts] [ænd; ənd] [ˈgʌsti] [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [ˈediz] [bluː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl]

But	cross	currents	and	gusty	little	side	eddies	blew	the	snow	in	every	imaginable
但	叉	电流	和	阵风	小的	边	涡流	吹	这	雪	在	每一个	可以想象的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

但是，横流和阵阵小侧涡将雪吹向了各个方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlændmɑːrk] [wətˈevər] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [piːks] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] .

There	was	no	landmark	whatever	;	even	the	peaks	were	hidden	.
那里	曾是	不	地标	任何	;	甚至	这	高峰	是	隐	.

这里没有任何地标；就连山峰都被遮蔽了。

[frɑːnts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈmeni] [taɪmz] ,

Franz	,	who	had	been	this	way	many	times	,
弗朗茨	,	WHO	有	到过	这	方式	许多	时代	,

弗朗茨，这种情况已经发生过很多次了，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ]

knew	that	he	himself	hadn't	the	faintest	notion	as	to	whether	or	not	they
知道	那	他	他自己	之前没有	这	最微弱	概念	作为	到	无论	或者	不是	他们

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

were	on	the	path	.
是	在	这	小路	.

他知道自己丝毫没有头绪，不知道他们是否走在正确的道路上。

[dɪd] [ˈfɑːðər] [ˈbendʒəmɪn] [noʊ] ?

Did	Father	Benjamin	know	?
做过	父亲	本杰明	知道	?

本杰明神父知道吗?

[əˈgen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Again	he	put	the	thought	behind	him	.
再次	他	放	这	想法	在后面	他	.

他又把这个念头抛在了脑后。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈfɑːðər] [ˈbendʒəmɪn][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] .

Regardless	of	anything	else	,	Father	Benjamin	must	act	as	though	he	knew	.
不管	的	任何事物	别的	,	父亲	本杰明	必须	行为	作为	尽管	他	知道	.

无论如何，本杰明神父必须装作他知道的样子。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈsploʊdɪd][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] - [fɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]

Just	as	he	had	exploded	the	travelers	'	fears	with	the	thunder	of
只是	作为	他	有	爆炸了	这	旅行者	-	恐惧	和	这	雷	的

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] ['blɪzərd] [bɪ'gæn] ,

his	words	when	the	blizzard	began	,
他的	字	什么时候	这	暴风雪	开始	,

正如暴风雪开始时，他用雷霆般的话语震慑了旅客们的恐惧一样，

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [hɪm'self] .

so	he	must	now	inspire	them	with	confidence	by	showing	confidence	himself	.
所以	他	必须	现在	启发	他们	和	信心	经过	显示	信心	他自己	.

所以他现在必须通过展现自己的自信来激励他们。

[tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [ment] ['pænɪk] , [ænd; ənd]['pænɪk] [ment] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [lɔːst] .

To	do	otherwise	meant	panic	,	and	panic	meant	that	all	were	lost	.
到	做	否则	意思是	恐慌	,	和	恐慌	意思是	那	全部	是	丢失的	.

否则就会引发恐慌，而恐慌就意味着一切都完了。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [plau] [θruː] [ə; eɪ] [niː] - [diːp] [drɪft] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

Father	Benjamin	plowed	through	a	knee	-	deep	drift	and	halted	.
父亲	本杰明	犁过的	通过	一个	膝盖	-	深的	漂移	和	停止	.

本杰明神父艰难地穿过齐膝深的雪堆，然后停了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	others	grouped	around	him	.
这	其他的	分组	大约	他	.

其他人围拢在他身边。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] .

"	We	will	have	a	short	rest	.
"	我们	将要	有	一个	短的	休息	.

我们将稍作休息。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniən] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

"	Even	though	the	Augustinian	had	to	shout	,
"	甚至	尽管	这	奥古斯丁会	有	到	喊	,

“即使奥古斯丁修士不得不大声喊叫，

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm]

he	seemed	as	serene	and	unruffled	as	though	he	were	addressing	some
他	似乎	作为	安详	和	镇定自若	作为	尽管	他	是	解决	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [priːsts] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] .

of	his	fellow	priests	at	the	Hospice	.
的	他的	同伴	神父	在	这	临终关怀	.

他看起来平静而沉着，仿佛是在临终关怀医院里与他的一些神父同僚交谈。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['veri] [wel] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [skiːz] .

"	This	is	the	first	snow	and	we	may	very	well	get	along	without	skis	.
"	这	是	这	第一的	雪	和	我们	可能	非常	出色地	得到	沿着	没有	滑雪板	.

这是今年的第一场雪，我们可能不需要滑雪板也能玩得很开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɑːr'selvz] . "

But	it	is	foolish	to	exhaust	ourselves	.	"
但	它	是	愚蠢	到	排气	我们自己	.	"

但把自己耗尽是愚蠢的。

" [sɑːlvɛɪzə] !

"	Salvezza	!
"	萨尔韦扎	!

“萨尔韦扎！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [moʊn] .

"	the	old	man	moaned	.
"	这	老的	男人	呻吟	.

老人呻吟道。

" [sælˈveɪʃ(ə)n] !

"	Salvation	!
"	救恩	!

“救恩！

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ['eni] ?

Or	shall	we	find	any	?
或者	将	我们	寻找	任何	?

或者我们能找到吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [kənˈvɪkʃn] , [-]

"	The	woman	said	,	but	with	no	great	conviction	,	[	109	]
"	这	女士	说	,	但	和	不	伟大的	定罪	,	[	-	]

“那女人说道，但语气并不十分肯定，[109]

" [ðɪs] [gʊd] ['fɑːðər] [wɪl] [liːd] [juː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪs] . "

"	This	good	Father	will	lead	us	safely	to	the	Hospice	.	"
"	这	好的	父亲	将要	带领	我们	安全	到	这	临终关怀	.	"

“这位仁慈的父亲会带领我们平安地到达临终关怀医院。”

" [hiː; hi] ['kænɑːt] ! " [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	He	cannot	!	"	asserted	the	old	man	.
"	他	不能	!	"	断言	这	老的	男人	.

“他不可能！”老人断言道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sed] , [hæf] - [kənˈtemptʃuəsli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] .

The	young	girl	said	,	half	-	contemptuously	,	"	You	have	no	faith	.
这	年轻的	女孩	说	,	一半	-	轻蔑地	,	"	你	有	不	信仰	.

小女孩半是轻蔑地说：“你没有信仰。”

" ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld][mæn] .

"	Father	Benjamin	spoke	kindly	to	the	frightened	old	man	.
"	父亲	本杰明	辐	亲切地	到	这	害怕	老的	男人	.

“本杰明神父和蔼地与受惊的老人交谈。”

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , ['grænfɑːðər] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

"	Be	of	good	cheer	,	Grandfather	,	for	in	a	short	time	we	will	be	at	the
"	是	的	好的	欢呼	,	祖父	,	为了	在	一个	短的	时间	我们	将要	是	在	这

['hɑːspɪs] .

Hospice	.
临终关怀	.

“爷爷，请振作起来，因为不久我们就要去临终关怀医院了。”

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

After	you	have	rested	,	go	to	the	Chapel	and	give	thanks	to	our	good
后	你	有	休息	,	去	到	这	教堂	和	给	谢谢	到	我们的	好的

[seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

Saint	Bernard	,
圣	伯纳德	,

休息过后，请到小教堂感谢我们善良的圣伯纳德。

[huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] [soʊ] [ðæt] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv] . "

who	founded	the	Hospice	so	that	travelers	such	as	you	might	live	.	"
WHO	创立	这	临终关怀	所以	那	旅行者	这样的	作为	你	可能	居住	.	"

“他创办了这家临终关怀医院，让像您这样的旅行者能够活下去。”

" [aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , " [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'klerd] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I	,	too	,	shall	give	thanks	to	Saint	Bernard	,	"	the	girl	declared	confidently	.
"	我	,	也	,	将	给	谢谢	到	圣	伯纳德	,	"	这	女孩	声明	自信地	.

“我也要感谢圣伯纳德，”女孩自信地说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ekəud] .

"	And	I	,	"	the	boy	echoed	.
"	和	我	,	"	这	男生	回声	.

“还有我，”男孩附和道。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld][mæn] .

Father	Benjamin	turned	again	to	the	frightened	old	man	.
父亲	本杰明	转向	再次	到	这	害怕	老的	男人	.

本杰明神父再次转向那位受惊的老人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪr] [wen] [mɪr] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] ?

"	Can	you	fear	when	mere	children	cannot	?
"	能	你	害怕	什么时候	仅仅	孩子们	不能	?

“连小孩子都不会害怕，你却能害怕吗？”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

" [wɪð; wɪθ] ['siːzər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [frɑːnts] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

"	With	Caesar	beside	him	,	Franz	took	his	place	at	the	rear	.
"	和	凯撒	旁	他	,	弗朗茨	采取	他的	地方	在	这	后部	.

“凯撒站在他身旁，弗朗茨则站在队伍的后方。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

He	turned	his	head	constantly	from	side	to	side	,
他	转向	他的	头	不断地	从	边	到	边	,

他不停地左右转动着头，

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [hɪd] [ɔːl] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

hoping	for	a	break	in	the	draperies	of	snow	that	hid	all	save	that	which	was
希望	为了	一个	休息	在	这	窗帘	的	雪	那	隐藏	全部	节省	那	哪个	曾是

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

immediately	before	him	.
立即地	前	他	.

他盼望着厚厚的积雪能散开，让眼前的一切不再被遮蔽。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪft] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər]

If	there	were	such	a	rift	,	even	for	a	second	,	he	might	see	a	familiar
如果	那里	是	这样的	一个	裂痕	,	甚至	为了	一个	第二	,	他	可能	看	一个	熟悉的

['boʊldər] ,

boulder	,
巨石	,

如果真的存在这样的裂痕，哪怕只有一瞬间，他也可能会看到一块熟悉的巨石。

['klʌstər] [ʌv; əv] ['boʊldərz] , [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pæθ]

cluster	of	boulders	,	or	mountain	peak	that	would	tell	him	they	were	on	the	path
簇	的	巨石	,	或者	山	顶峰	那	会	告诉	他	他们	是	在	这	小路

.

:
.

一堆巨石，或者一座山峰，会告诉他他们就在路上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

He	had	a	growing	fear	that	they	were	not	,
他	有	一个	生长	害怕	那	他们	是	不是	,

他越来越担心他们并非如此。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?

for	who	could	find	a	path	in	a	storm	such	as	this	?
为了	WHO	可以	寻找	一个	小路	在	一个	风暴	这样的	作为	这	?

谁能在这样的暴风雨中找到出路?

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [-]

The	landscape	[	110	]
这	景观	[	-	]

景观[110]

[tʃeɪndʒd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

changed	beneath	his	very	eyes	.
已更改	下面	他的	非常	眼睛	.

就在他眼前，一切都变了。

[ə; eɪ] [drɪft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [noʊ][lɔːŋgər] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː]

A	drift	that	had	been	was	suddenly	no	longer	when	the	wind	blew	it	into
一个	漂移	那	有	到过	曾是	突然	不	更长	什么时候	这	风	吹	它	进入

[snoʊ] [dʌst] .

snow	dust	.
雪	灰尘	.

原本的积雪突然消失了，风把它吹成了雪尘。

[ə; eɪ] [drɪft] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] - ['leɪdn] [wɪnd] ['wɪrid] [ʌv; əv]

A	drift	that	had	not	been	was	present	when	the	snow	-	laden	wind	wearied	of
一个	漂移	那	有	不是	到过	曾是	展示	什么时候	这	雪	-	满载	风	疲惫	的

[ɪts]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

its	burden	and	dropped	it	.
它是	负担	和	掉落	它	.

当积雪压在风上，风力减弱，雪落下来时，原本不存在的积雪就出现了。

[frɑːnts] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['siːzɝz] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːg][ðə; ði] ['kʌmfərt]

Franz	placed	a	hand	on	Caesar's	head	and	found	in	the	massive	dog	the	comfort
弗朗茨	放置	一个	手	在	凯撒的	头	和	成立	在	这	大量的	狗	这	舒适

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] .

he	never	failed	to	discover	there	.
他	绝不	失败的	到	发现	那里	.

弗朗茨将一只手放在凯撒的头上，从这只体型庞大的狗身上找到了他从未失去过的慰藉。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['siːzər] [hæd; həd] [feɪst] ['meni] ['stɔrmz] [tə'geðər] , [ðoʊ] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn]

He	and	Caesar	had	faced	many	storms	together	,	though	none	had	been
他	和	凯撒	有	面对	许多	暴风雨	一起	,	尽管	没有任何	有	到过

[æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .

as	terrible	as	this	.
作为	糟糕的	作为	这	.

他和凯撒曾一起经历过许多风暴，但没有一场风暴像这场一样可怕。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] .

But	,	as	Father	Benjamin	had	said	,	it	was	just	a	snowstorm	.
但	,	作为	父亲	本杰明	有	说	,	它	曾是	只是	一个	暴风雪	.

但正如本杰明神父所说，那只是一场暴风雪。

['sʌd(ə)nli] , ['siːzər] [left] [frɑːntsɪz][saɪd] , [baʊndɪd] [ə'hed] , [həːld] [hɪm'self] [ɑːn] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] ,

Suddenly	,	Caesar	left	Franz's	side	,	bounded	ahead	,	hurled	himself	on	Father	Benjamin	,
突然	,	凯撒	左边	弗朗茨的	边	,	有界	前方	,	投掷	他自己	在	父亲	本杰明	,

突然，凯撒离开弗朗茨身边，向前跃去，扑向本杰明神父。

[siːzd] [ðə; ði] ['priːsts] ['hæbɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['bækwərdz] .

seized	the	priest's	habit	in	his	great	jaws	,	and	pulled	him	over	backwards	.
查获	这	牧师的	习惯	在	他的	伟大的	下颚	,	和	拉	他	超过	向后	.

它用大嘴咬住牧师的长袍，把他向后拉倒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [frɑːnts] [stʊd] ['petrɪfaɪd] , [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [muːv] .

For	a	moment	,	Franz	stood	petrified	,	too	astonished	to	even	move	.
为了	一个	片刻	,	弗朗茨	站立	石化	,	也	惊讶	到	甚至	移动	.

弗朗茨愣在原地，一时之间惊呆了，甚至动弹不得。

[ðə; ði] [fɔːr] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][stɛərd] ,

The	four	travelers	stared	,
这	四	旅行者	凝视	,

四位旅客面面相觑。

[ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ]

unable	at	once	to	understand	what	had	happened	or	what	they	were	staring
无法	在	一次	到	理解	什么	有	发生	或者	什么	他们	是	凝视

[æt; ət] .

at	.
在	.

他们一时之间无法理解发生了什么事，也无法理解自己盯着的是什么。

[frɑːnts] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd] .

Franz	recovered	his	wits	and	ran	forward	.
弗朗茨	恢复	他的	智慧	和	跑	向前	.

弗朗茨回过神来，向前跑去。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['siːzər] , [huː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ði]

He	knelt	beside	Father	Benjamin	and	Caesar	,	who	maintained	a	firm	grip	on	the
他	跪下	旁	父亲	本杰明	和	凯撒	,	WHO	维持	一个	公司	紧握	在	这

['priːsts] [roʊb] ,

priest's	robe	,
牧师的	长袍	,

他跪在班杰明神父和凯撒身旁，凯撒紧紧抓住神父的长袍。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪm] ['sɑːri] , ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] !

and	shouted	,	"	I'm	sorry	,	Father	Benjamin	!
和	喊叫	,	"	我是	对不起	,	父亲	本杰明	!

然后喊道："对不起，本杰明神父！"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ['siːzər] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ! "

I	do	not	know	why	Caesar	would	do	such	a	terrible	thing	!	"
我	做	不是	知道	为什么	凯撒	会	做	这样的	一个	糟糕的	事物	!	"

我不知道凯撒为什么要做出如此可怕的事情！

" [meɪk] [hɪm; ɪm][let][ˌem 'iː][goʊ] !

"	Make	him	let	me	go	!
"	制作	他	让	我	去	!

让他放了我！

" ['fɑːðər] ['bɛndʒəmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] . [-] [-]

"	Father	Benjamin's	voice	was	stern	and	indignant	.	[	111	]	[	112	]
"	父亲	本杰明的	嗓音	曾是	船尾	和	愤怒	.	[	-	]	[	-	]

"本杰明神父的声音严厉而愤慨。[111][112]

['sʌd(ə)nli] , ['siːzər] [left][frɑːntsɪz][saɪd] , [baʊndɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['priːsts] ['hæbɪt][ɪn]

Suddenly	,	Caesar	left	Franz's	side	,	bounded	ahead	and	seized	the	priest's	habit	in
突然	,	凯撒	左边	弗朗茨的	边	,	有界	前方	和	查获	这	牧师的	习惯	在

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] [-]

his	great	jaws	[	113	]
他的	伟大的	下颚	[	-	]

突然，凯撒离开弗朗茨身边，向前猛扑，用他巨大的嘴巴抓住了牧师的长袍[113]。

" [let] [goʊ] , ['siːzər] !

"	Let	go	,	Caesar	!
"	让	去	,	凯撒	!

"放开我，凯撒！"

" [frɑːnts] [kə'mɑːndid] .
" **Franz** **commanded** **.**
" 弗朗茨 命令 .

弗朗茨命令道。

" [let] [goʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" **Let** **go** **,** **I** **say** **!**
" 让 去 , 我 说 !

“放手吧，我说！”

" ['siːzər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Caesar** **closed** **his** **eyes** **,**
" 凯撒 关闭 他的 眼睛 ,

凯撒闭上了眼睛，

[tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [grɪp] [ænd; ənd] ['drægd] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['bækwərdz] [θruː] [ðə; ði]
took **a** **firmer** **grip** **and** **dragged** **Father** **Benjamin** **six** **inches** **backwards** **through** **the**
采取 一个 更坚固 紧握 和 拖拽 父亲 本杰明 六 英寸 向后 通过 这
[snoʊ] .
snow **.**
雪 .

他抓得更紧了，把本杰明神父往后拖了六英寸，穿过雪地。

[ðə; ði] ['æŋgri] [priːst] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
The **angry** **priest** **turned** **to** **grapple** **with** **him** **.**
这 生气的 牧师 转向 到 抓钩 和 他 .

愤怒的牧师转身与他扭打起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] [hɪsɪŋ] ,
There **was** **a** **soft** **hissing** **,**
那里 曾是 一个 柔软的 嘶嘶声 ,

传来一阵轻微的嘶嘶声，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['ðaʊz(ə)nd] ['snəufleiks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [stoʊv] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
as **though** **a** **thousand** **snowflakes** **had** **fallen** **on** **a** **hot** **stove** **all** **at** **the** **same**
作为 尽管 一个 千 雪花 有 倒下 在 一个 热的 火炉 全部 在 这 相同的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

就像一千片雪花同时落在滚烫的炉子上一样。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
A **bridge** **of** **snow** **,**
一个 桥 的 雪 ,

一座雪桥，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪkən] [wʌn] [mɔːr] ['fɔːrwərd]
upon **which** **Father** **Benjamin** **would** **have** **walked** **had** **he** **taken** **one** **more** **forward**
之上 哪个 父亲 本杰明 会 有 步行 有 他 已采取 一 更多的 向前
[step] ,
step **,**
步 ,

如果本杰明神父再向前迈一步，他就会走到那里。

[fel] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔːrmd] .
fell **in** **and** **revealed** **the** **yawning** **chasm** **across** **which** **it** **had** **formed** **.**
跌倒 在 和 揭晓 这 打哈欠 深渊 穿过 哪个 它 有 形成 .

坠入其中，露出了它所形成的巨大深渊。

['siːzər] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] ['fɑːðər] ['bɛndʒəmənz] ['hæbɪt] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [priːst] ,
Caesar **released** **his** **grip** **on** **Father** **Benjamin's** **habit** **,** **sat** **down** **beside** **the** **priest** **,**
凯撒 发布 他的 紧握 在 父亲 本杰明的 习惯 , 卫星 向下 旁 这 牧师 ,

凯撒松开了抓着本杰明神父长袍的手，在神父旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [tʌŋ] .

and	licked	his	hand	with	an	apologetic	tongue	.
和	舔过	他的	手	和	一个	道歉的	舌头	.

他歉意地舔了舔手。

" [hiː; hi] [nuː] !

"	He	knew	!
"	他	知道	!

他知道!

" ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [gɑːspt] .

"	Father	Benjamin	gasped	.
"	父亲	本杰明	倒吸一口气	.

本杰明神父倒吸了一口气。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] !

"	That	is	why	he	pulled	me	back	!
"	那	是	为什么	他	拉	我	后退	!

“这就是他把我拉回来的原因！”

" [frɑːnts] [sed] , " ['siːzər] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [ðə; ði] [seɪf] [treɪlz] . "

"	Franz	said	,	"	Caesar	always	knows	the	safe	trails	.	"
"	弗朗茨	说	,	"	凯撒	总是	知道	这	安全的	小径	.	"

弗朗茨说：“凯撒总是知道安全的道路。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː 'es][soʊ] , ['lɪt(ə)l][frɑːnts] , " ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [sed] .

"	Then	you	should	have	told	us	so	,	little	Franz	,	"	Father	Benjamin	said	.
"	然后	你	应该	有	讲述	我们	所以	,	小的	弗朗茨	,	"	父亲	本杰明	说	.

“那你应该早点告诉我们，小弗朗茨，”本杰明神父说。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	had	not	wanted	to	trespass	upon	your	authority	,	"	the	boy	explained	.
"	我	有	不是	通缉	到	侵入	之上	你的	权威	,	"	这	男生	解释	.

“我不想越俎代庖，”男孩解释道。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [sed] , " [wen] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] ,

Father	Benjamin	said	,	"	When	lives	are	at	stake	,
父亲	本杰明	说	,	"	什么时候	生活	是	在	赌注	,

本杰明神父说：“当生命受到威胁时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

it	is	never	a	question	of	authority	but	one	of	common	sense	.
它	是	绝不	一个	问题	的	权威	但	一	的	常见的	感觉	.

这从来都不是权威的问题，而是常识的问题。

[kæn; kən] ['siːzər] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

Can	Caesar	guide	us	safely	from	here	?
能	凯撒	指导	我们	安全	从	这里	?

凯撒能带领我们安全地离开这里吗?

" [frɑːnts] ['ænsər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , " [jes] . " [-]

"	Franz	answered	unhesitatingly	,	"	Yes	.	"	[	114	]
"	弗朗茨	回答	毫不犹豫	,	"	是的	.	"	[	-	]

弗朗茨毫不犹豫地回答：“是的。”[114]

" [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [liːd] .

"	Then	let	him	lead	.
"	然后	让	他	带领	.

“那就让他来领导吧。”

" [frɑːnts] [sed] , " [goʊ] , ['siːzər] .

"	Franz	said	,	"	Go	,	Caesar	.
"	弗朗茨	说	,	"	去	,	凯撒	.

弗朗茨说：“凯撒，去吧。”

" [ðə; ði] [greɪt] ['mæstɪf] [strʌk] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ]
" The great mastiff struck off at a thirty - degree angle to the course they
" 这 伟大的 獒 击 离开 在 一个 三十 - 程度 角度 到 这 课程 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .
had been following .
有 到过 下列的 .

"那只大獒犬以与它们之前行进路线成三十度角的方向猛然窜了出去。"

[hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] .
He broke a drift with his massive shoulders .
他 打破 一个 漂移 和 他的 大量的 肩膀 .

他用宽阔的肩膀挡住了一阵风。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [weɪld] ['pɪtiəsli] .
" I am done , " the old man wailed piteously .
" 我 是 完毕 , " 这 老的 男人 哀嚎 可怜地 .

"我完了，"老人凄惨地哀嚎道。

" [liːv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] .
" Leave me and go on .
" 离开 我 和 去 在 .

"离开我，你们继续走吧。"

" ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [rest] . "
" Father Benjamin said , " We will rest . "
" 父亲 本杰明 说 , " 我们 将要 休息 . "

本杰明神父说："我们将休息。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [spent] !
" I am truly spent !
" 我 是 真的 花费 !

我真的筋疲力尽了！

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kraɪd] .
" the old man cried .
" 这 老的 男人 哭 .

老人哭了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] [ə'nʌðər] [step] .
" I cannot walk another step .
" 我 不能 走 其他 步 .

我再也走不动了。

" [frɑːnts] ['stægərd] [θruː] [ə; eɪ] [drɪft] [ɔːl'redi] ['broʊkən] [baɪ] ['siːzər] [ænd; ənd] [grəupt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" Franz staggered through a drift already broken by Caesar and groped with his
" 弗朗茨 交错 通过 一个 漂移 已经 破碎的 经过 凯撒 和 摸索 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

"弗朗茨踉跄地走过凯撒已经踩出的雪堆，双手摸索着前进。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
They found a brick wall .
他们 成立 一个 砖 墙 .

他们发现了一堵砖墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] . [-]
It was the Hospice . [115]
它 曾是 这 临终关怀 . [-]

那是临终关怀医院。[115]

- : [ðə; ði] [haʊs]
10 : THE HOUSE
- : 这 房子

10：房子

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ded]
DEAD
死的

死的

[frɑ:nts] [breɪst] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:] [ə'genst] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] ,
Franz braced the sole of his shoe against the blade of his shovel ,
弗朗茨 支撑 这 唯一 的 他的 鞋 反对 这 刀刃 的 他的 铲 ,

弗朗茨用鞋底抵住铲刃，

[tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [baɪt][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
took a big bite of snow and threw it high above his head .
采取 一个 大的 咬 的 雪 和 扔 它 高的 多于 他的 头 .

他抓起一大口雪，高高抛过头顶。

['i:v(ə)n] [kaʊz] ,
Even cows ,
甚至 牛 ,

甚至包括牛，

['æntən]['mɑ:rˌtɛk][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] — [ɔ:r] [ɪ'speʃəli] [kaʊz] — [maɪt] [lu:z] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪf] [ðeɪ]
Anton Martek had told him — or especially cows — might lose their faith if they
安东 马尔泰克 有 讲述 他 — 或者 尤其 牛 — 可能 失去 他们的 信仰 如果 他们
[kʊd; kəd]['nevər] [si:] ['deɪlaɪt] .
could never see daylight .
可以 绝不 看 日光 .

安东·马尔泰克曾告诉他——或者尤其是牛——如果永远见不到阳光，它们可能会失去信仰。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] ['deɪlaɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪb(ə)l][wɜ:r; wər] ['da:kənd] [baɪ]
How could they see daylight if the windows of their stable were darkened by
如何 可以 他们 看 日光 如果 这 视窗 的 他们的 稳定的 是 变暗 经过
[snoʊ] ?
snow ?
雪 ?

如果马厩的窗户都被雪遮蔽了，他们怎么能看到阳光呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [snoʊ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ən'les] ['sʌmwʌn] ['ʃʌvəld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ?
And how could the snow be removed unless someone shoveled it away ?
和 如何 可以 这 雪 是 已移除 除非 某人 铲 它 离开 ?

如果没人铲雪，怎么能把雪清除掉呢?

[frɑ:nts] [θɔ:t] ['grɪmli] [ðæt] , [æt; ət] [læst] ,
Franz thought grimly that , at last ,
弗朗茨 想法 阴沉地 那 , 在 最后的 ,

弗朗茨阴沉地想，最终，

[hi:; hi] [nu:] [waɪ] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌvlz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['hɑ:spɪs] [wɜ:r; wər]
he knew why the handles of the shovels at St . Bernard Hospice were
他 知道 为什么 这 把手 的 这 铲子 在 英石 . 伯纳德 临终关怀 是
[ə; eɪ] [fʊl] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] - .
a full three feet longer than any in Dornblatt .
一个 满的 三 脚 更长 比 任何 在 - .

他知道为什么圣伯纳德临终关怀医院的铲子把手比多恩布拉特医院的任何铲子把手都长了整整三英尺。

['siːzər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [-]

Caesar	,	lying	on	the	snow	six	feet	above	the	boy's	[	116	]
凯撒	,	说谎	在	这	雪	六	脚	多于	这	男孩们	[	-	]

凯撒躺在雪地上，比男孩高出六英尺[116]

[hed] , [wægd] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ]['keɪnaɪn] [grɪn] .

head	,	wagged	an	amiable	tail	and	grinned	a	canine	grin	.
头	,	摇晃	一个	可亲	尾巴	和	咧嘴一笑	一个	犬类	咧嘴笑	.

它摇了摇头，露出了友善的尾巴，咧嘴一笑，像狗一样咧嘴笑着。

[frɑːnts] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Franz	glared	at	him	.
弗朗茨	怒目而视	在	他	.

弗朗茨怒视着他。

" [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [smaɪl] !

"	You	might	well	smile	!
"	你	可能	出色地	微笑	!

你很可能会笑!

" [hiː; hi] ['glaʊəd] .

"	he	glowered	.
"	他	怒目而视	.

他怒目而视。

" [juː; jʊ][duː][noʊ] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] !

"	You	do	no	work	at	all	!
"	你	做	不	工作	在	全部	!

你根本不干活!

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [spɪt] !

You	refuse	even	to	turn	the	spit	!
你	拒绝	甚至	到	转动	这	吐	!

你连烤肉叉都不愿意转一下!

" ['siːzɝz] [teɪl] [wægd] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ['pɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] .

"	Caesar's	tail	wagged	harder	and	his	jaws	parted	a	bit	more	.
"	凯撒的	尾巴	摇晃	更难	和	他的	下颚	分手了	一个	少量	更多的	.

凯撒的尾巴摇得更厉害了，他的下巴也张得更大了些。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrm] [ʌv; əv] ['wɜːri] [naːd] [æt; ət] [frɑːntsɪz] [hɑːrt] .

A	little	worm	of	worry	gnawed	at	Franz's	heart	.
一个	小的	蠕虫	的	担心	被啃咬	在	弗朗茨的	心	.

一丝忧虑啃噬着弗朗茨的心。

[sɪns] [ðə; ði] [diːp] [snəuz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

Since	the	deep	snows	had	started	,
自从	这	深的	雪	有	开始	,

自从大雪开始下以来，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

except	to	go	down	to	the	rest	house	with	Father	Benjamin	whenever	it	was
除了	到	去	向下	到	这	休息	房子	和	父亲	本杰明	每当	它	曾是

[ðə; ði] ['lætɝz] [tɜːrn] [tuː; tə] [goʊ] ,

the	latter's	turn	to	go	,
这	后者的	转动	到	去	,

除了每次轮到本杰明神父去休息屋时陪他一起去之外，

[ðə; ði] ['mæstɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

the	mastiff	had	been	idle	.
这	獒	有	到过	闲置的	.

那只獒犬一直闲着。

['æntən][hæd; həd] [wɜːrkt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['endləsli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ðə; ði][spɪt] —

Anton	had	worked	patiently	and	endlessly	to	make	him	turn	the	spit	—
安东	有	工作	耐心	和	不休	到	制作	他	转动	这	吐	—

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	still	working	at	it	.
和	他	曾是	仍然	在职的	在	它	.

安东耐心而不懈地努力让他转动烤肉叉——而且他还在继续努力。

[bʌt; bət] ['siːzər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ruːz] [ðæt] [fɔɪld] [ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [skiːm]

But	Caesar	had	discovered	a	simple	ruse	that	foiled	the	most	cunning	scheme
但	凯撒	有	发现	一个	简单的	诡计	那	挫败	这	最多	狡猾	方案

['æntən][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ;

Anton	could	devise	;
安东	可以	设计	;

但凯撒发现了一个简单的计谋，挫败了安东所能想出的最狡猾的计划；

[hiː; hi] ['mɪrli] [leɪ] [daʊn] , [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [biːmd] [ə'griːəbli] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

he	merely	lay	down	,	wagged	his	tail	,	beamed	agreeably	and	refused	to
他	仅仅	躺	向下	,	摇晃	他的	尾巴	,	光束	欣然	和	拒绝	到

[muːv] [æt; ət][ɔːl] .

move	at	all	.
移动	在	全部	.

他只是躺了下来，摇着尾巴，露出愉悦的笑容，一动不动。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['æntən] [kɛəd] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [paʊnd] [dɔːg] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

Not	even	Anton	cared	to	drag	a	hundred	-	and	-	fifty	-	pound	dog	around	and
不是	甚至	安东	关心	到	拖	一个	百	-	和	-	五十	-	磅	狗	大约	和

[tɜːrn][ðə; ði][spɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

turn	the	spit	with	him	.
转动	这	吐	和	他	.

就连安东也不愿意拖着一条一百五十磅重的狗到处走，然后和它一起转动烤肉架。

[frɑːnts] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['mæstɪf] ,

Franz	looked	beseechingly	up	at	the	big	mastiff	,
弗朗茨	看起来	恳求地	向上	在	这	大的	獒	,

弗朗茨用恳求的眼神望着那只大獒犬。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪdlɪ] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz]['mæstər] .

who	was	still	lying	on	the	snow	and	interestedly	observing	his	master	.
WHO	曾是	仍然	说谎	在	这	雪	和	饶有兴趣地	观察	他的	掌握	.

它仍然躺在雪地上，饶有兴致地观察着它的主人。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	should	learn	to	do	it	!
"	你	应该	学习	到	做	它	!

你应该学会这样做！

" [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

" ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [ɔːl'redi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] !

"	Father	Benjamin	already	knows	that	you	will	not	work	!
"	父亲	本杰明	已经	知道	那	你	将要	不是	工作	!

“本杰明神父早就知道你不会工作的！”

[suːn] ['fɑːðər] ['mɑːrtn] [ɔːr] ['fɑːðər] ['stiːvən] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['æntən] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

Soon	Father	Martin	or	Father	Stephen	will	discover	that	Anton	and	I	have	been
很快	父亲	马丁	或者	父亲	史蒂芬	将要	发现	那	安东	和	我	有	到过

['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [spɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

taking	turns	revolving	the	spit	for	you	.
采取	转弯	旋转	这	吐	为了	你	.

不久之后，马丁神父或斯蒂芬神父就会发现，我和安东一直在轮流为你转动烤肉叉。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] , [-]

They	will	inform	one	of	the	Canons	,	[	117	]
他们	将要	通知	一	的	这	佳能	,	[	-	]

他们会通知其中一位教士[117]

[huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['praɪər] .

who	is	sure	to	tell	the	Prior	.
WHO	是	当然	到	告诉	这	事先的	.

谁会告诉先贤呢?

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] ,

Then	you	will	be	sent	away	from	the	Hospice	,
然后	你	将要	是	发送	离开	从	这	临终关怀	,

然后你就会被送出临终关怀中心。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

which	is	entirely	right	and	good	and	as	it	should	be	.
哪个	是	完全	正确的	和	好的	和	作为	它	应该	是	.

这完全正确、良好，理应如此。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [men] [ʌv; əv] [welθ] , [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ,

The	Fathers	are	not	men	of	wealth	,	who	can	afford	to	maintain	such	a	big	,
这	父亲们	是	不是	男人	的	财富	,	WHO	能	买得起	到	维持	这样的	一个	大的	,

这些父亲们并非富人，他们负担不起维持如此庞大的.....

['leɪzi] ['loʊfər] [æz; əz] [jɔːr'self] [ɪn] ['aɪdlnəs] !

lazy	loafer	as	yourself	in	idleness	!
懒惰的	浪子	作为	你自己	在	懒惰	!

你这个懒汉，游手好闲!

" ['siːzər] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kɔmplimәntid]

"	Caesar	wagged	his	tail	a	little	harder	,	as	though	he	were	being	complimented
"	凯撒	摇晃	他的	尾巴	一个	小的	更难	,	作为	尽管	他	是	存在	赞扬

.

:

.

凯撒摇尾巴摇得更用力了些，仿佛有人在夸奖他似的。

[frɑːnts] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [skoʊld]

Franz	looked	sternly	at	him	,	but	could	not	find	it	in	his	heart	to	scold
弗朗茨	看起来	严厉地	在	他	,	但	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	骂

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

弗朗茨严厉地看着他，但心里却不忍心再责备他了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd] ['veri] [dʒʌst] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sent] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed]

"	It	will	be	very	right	and	very	just	if	you	are	sent	away	,	"	he	said
"	它	将要	是	非常	正确的	和	非常	只是	如果	你	是	发送	离开	,	"	他	说

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

“如果你被遣送走，那将是非常正确、非常公正的，”他悲伤地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] ['veri] ['loʊnsəm] .

"	but	it	will	leave	me	so	very	lonesome	.
"	但	它	将要	离开	我	所以	非常	寂寞	.

但这会让我感到非常孤独。

['siːzər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] !

Caesar	,	you	must	try	!
凯撒	,	你	必须	尝试	!

凯撒，你一定要试试!

" [frɑːnts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] ,

"	Franz	turned	back	to	his	shoveling	,
"	弗朗茨	转向	后退	到	他的	铲雪	,

弗朗茨转过身继续铲雪。

['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

fastening	his	heart	and	mind	on	the	one	ray	of	hope	that	remained	to	him
紧固	他的	心	和	头脑	在	这	一	射线	的	希望	那	剩余	到	他

.

:

.

他将全部心力都寄托在仅存的那丝希望上。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] , [wen] ['siːzər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]

Since	the	day	of	the	blizzard	,	when	Caesar	had	brought	them	safely	to	the
自从	这	天	的	这	暴风雪	,	什么时候	凯撒	有	带来	他们	安全	到	这

['hɑːspɪs] ,

Hospice	,
临终关怀	,

自从暴风雪那天，凯撒把他们安全地带到收容所之后，

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][hæd; həd] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['eni] [dɔːg]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Father	Benjamin	had	emphatically	declared	that	any	dog	able	to	do	such	a	thing
父亲	本杰明	有	强调地	声明	那	任何	狗	有能力的	到	做	这样的	一个	事物

[wʌz; wəz] ['praɪsləs] .

was	priceless	.
曾是	无价	.

本杰明神父曾斩钉截铁地宣称，任何能做到这一点的狗都是无价之宝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] [ək'septɪd] .

But	he	was	not	going	to	be	readily	accepted	.
但	他	曾是	不是	去	到	是	容易	公认	.

但他不会轻易被接受。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [sɪns] [ɪts] ['faʊndɪŋ] ;

There	had	been	dogs	at	the	Hospice	since	its	founding	;
那里	有	到过	狗	在	这	临终关怀	自从	它是	创立	;

自临终关怀中心成立以来，就一直有狗在那里生活;

[trə'dɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][diː] ['mɛnˌθɑn] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] .

tradition	said	that	Bernard	de	Menthon	himself	had	had	one	.
传统	说	那	伯纳德	德	门顿	他自己	有	有	一	.

据传，贝尔纳·德·门顿本人就曾有过一次这样的经历。

[bʌt; bət] [trə'dɪʃ(ə)n] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]

But	tradition	said	also	that	it	was	the	work	of	the	priests	and
但	传统	说	还	那	它	曾是	这	工作	的	这	神父	和

- [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [tuː; tə] ['sʌkər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

maronniers	at	the	Hospice	to	succor	travelers	.
-	在	这	临终关怀	到	救助	旅行者	.

但传统上也认为，救助旅客是收容所的神父和修女的工作。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['oʊnli] [men] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [aːts]

That	was	why	only	men	born	to	the	mountains	and	skilled	in	mountain	arts
那	曾是	为什么	仅有的	男人	出生	到	这	山脉	和	熟练	在	山	艺术

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] . [-]

could	be	accepted	for	service	there	.	[	118	]
可以	是	公认	为了	服务	那里	.	[	-	]

因此，只有出生于山区且精通山地技艺的人才能被接纳到那里服役。[118]

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [sed] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] ,

It	had	been	that	way	for	seven	hundred	years	,	said	Father	Benjamin	,
它	有	到过	那	方式	为了	七	百	年	,	说	父亲	本杰明	,

本杰明神父说，这种情况已经持续了七百年。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ɪz] [nɑːt] ['laɪtli] [dɪ'skɑːrdɪd] .

and	anything	that	has	existed	for	seven	centuries	is	not	lightly	discarded	.
和	任何事物	那	有	存在	为了	七	几个世纪	是	不是	轻轻	丢弃	.

任何存在了七个世纪的东西都不会轻易被丢弃。

[frɑːnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [waɪl] [soʊ] ['biːɪŋ] ,

Franz	should	be	of	good	cheer	,	and	while	so	being	,
弗朗茨	应该	是	的	好的	欢呼	,	和	尽管	所以	存在	,

弗朗茨应该保持乐观，并且保持乐观的同时，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['niːdnt] [dɪs'ɑːnɪstli] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['siːzər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ] [wɜːrk] ,

though	he	needn't	dishonestly	conceal	the	fact	that	Caesar	was	doing	no	work	,
尽管	他	不必	不诚实地	隐藏	这	事实	那	凯撒	曾是	正在做	不	工作	,

虽然他不必故意隐瞒凯撒不干活的事实，

[hiː; hi] ['niːdnt] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

he	needn't	advertise	it	either	.
他	不必	广告	它	任何一个	.

他也不需要到处宣传。

['dʒent(ə)l] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] ,

Gentle	persuasion	,	according	to	Father	Benjamin	,
温和的	劝说	,	根据	到	父亲	本杰明	,

本杰明神父认为，温和的劝说才是王道。

[wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæn; ðən] ['reɪdʒɪŋ] [ɔːr] ['bʊliɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ]

was	far	more	effective	than	raging	or	bullying	when	it	came	to	breaking
曾是	远的	更多的	有效的	比	愤怒	或者	欺凌	什么时候	它	来了	到	打破

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

a	wall	of	custom	that	was	seven	hundred	years	old	.
一个	墙	的	风俗	那	曾是	七	百	年	老的	.

在打破长达七百年的习俗壁垒方面，这种方法远比愤怒或欺凌有效得多。

['miːnwaɪl] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['bɛndʒəmənz] [tɜːrn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['iːðər] [rest] [haʊs] ,

Meanwhile	,	whenever	it	was	Father	Benjamin's	turn	to	go	down	to	either	rest	house	,
同时	,	每当	它	曾是	父亲	本杰明的	转动	到	去	向下	到	任何一个	休息	房子	,

与此同时，每当轮到本杰明神父去休息站时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['siːzər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	would	take	Caesar	with	him	.
他	会	拿	凯撒	和	他	.

他会带走凯撒。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] ['dɔgz] ['væljuː] .

Sooner	or	later	,	he	would	prove	the	dog's	value	.
俄克拉荷马或者	之后	,	他	会	证明	这	狗的	价值	.

他迟早会证明这条狗的价值。

[frɑːnts] [said] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [bleɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .

Franz	**sighed**	**and**	**dug**	**his**	**shovel**	**blade**	**into**	**the**	**last**	**of**	**the**	**snow**	**.**
弗朗茨	叹了口气	和	挖	他的	铲	刀刃	进入	这	最后的	的	这	雪	.

弗朗茨叹了口气，用铲子铲起最后一点积雪。

['siːzər] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [ɑːn] ['evri] [trɪp] .

Caesar	**had**	**accompanied**	**Father**	**Benjamin**	**on**	**every**	**trip**	**.**
凯撒	有	伴随	父亲	本杰明	在	每一个	旅行	.

凯撒曾陪伴本杰明神父参加每一次旅行。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['evri] [trɪp] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [meɪd] ,

But	**on**	**every**	**trip**	**Father**	**Benjamin**	**made**	**,**
但	在	每一个	旅行	父亲	本杰明	制成	,

但本杰明神父每次出行，

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reskjuː]

the	**weather**	**had**	**been**	**so**	**fine**	**that**	**there**	**had**	**been**	**no**	**need**	**for**	**a**	**rescue**
这	天气	有	到过	所以	美好的	那	那里	有	到过	不	需要	为了	一个	救援

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

or	**any**	**other**	**kind**	**of**	**work**	**.**
或者	任何	其他	种类	的	工作	.

天气非常好，根本不需要救援或其他任何工作。

[frɑːnts] [θruː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Franz	**threw**	**the**	**last**	**of**	**the**	**snow**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**,**
弗朗茨	扔	这	最后的	的	这	雪	出去	的	这	洞	,

弗朗茨把洞里最后一点雪都扔了出去。

[klaɪmd] [aʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skiːz] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm]

climbed	**out**	**himself**	**and**	**at**	**once**	**slipped**	**his**	**feet**	**into**	**the**	**skis**	**that**	**awaited**	**him**
攀登	出去	他自己	和	在	一次	滑倒了	他的	脚	进入	这	滑雪板	那	等待中	他

.

:

.

他自己爬了出来，立刻把脚伸进早已准备好的滑雪板里。

[ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtuːd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['grænjələr] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɪmələr]

The	**snow**	**at**	**this**	**altitude**	**was**	**hard**	**and**	**granular**	**and**	**not**	**at**	**all**	**similar**
这	雪	在	这	高度	曾是	难的	和	粒状	和	不是	在	全部	相似的

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] [stʌf] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] .

to	**the**	**soft**	**stuff**	**that**	**often**	**covered**	**the**	**lower**	**reaches**	**.**
到	这	柔软的	东西	那	经常	涵盖	这	降低	到达	.

这个海拔高度的雪又硬又有颗粒感，与低海拔地区常见的松软积雪完全不同。

[ðə; ði] [hɑːrd] [snoʊ] , [plʌs] ['siːzɝz] [hjuːdʒ] [pɔːz] , [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

The	**hard**	**snow**	**,**	**plus**	**Caesar's**	**huge**	**paws**	**,**	**kept**	**him**	**from**	**sinking**	**more**	**than**	**a**
这	难的	雪	,	加	凯撒的	巨大的	爪子	,	保留	他	从	下沉	更多的	比	一个

[fjuː] [-]

few	**[**	**119**	**]**
很少	[	-	]

坚硬的积雪，加上凯撒巨大的爪子，使他没有陷得太深[119]。

[ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəsli] - ['wægɪŋ] [teɪl] .

inches	**,**	**and**	**he**	**rose**	**to**	**greet**	**his**	**master**	**with**	**furiously**	**-**	**wagging**	**tail**	**.**
英寸	,	和	他	玫瑰	到	迎接	他的	掌握	和	愤怒地	-	摇尾巴	尾巴	.

他站起身来，摇着尾巴热情地迎接主人。

[frɑːnts] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] ,

Franz	**caught**	**up**	**his**	**shovel**	**,**
弗朗茨	捕捉	向上	他的	铲	,

弗朗茨接住了他的铲子，

[smuːðd] [ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

smoothed	**the**	**snow**	**he**	**had**	**thrown**	**out**	**and**	**turned**	**to**	**look**	**about**	**him**	**.**
平滑	这	雪	他	有	抛掷	出去	和	转向	到	看	关于	他	.

他抹平了扬起的积雪，转身环顾四周。

[ðə; ði][grænd][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][pæs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['wɪntər] ,

The	**Grand**	**St**	**.**	**Bernard**	**Pass**	**was**	**indeed**	**locked**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**winter**	**,**
这	盛大	英石	.	伯纳德	经过	曾是	的确	已锁定	在	这	紧握	的	冬天	,

大圣伯纳德山口确实被严冬笼罩。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [paɪld] [haɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] [ænd; ənd] [drɪfts] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

with	**snow**	**piled**	**high**	**about**	**the**	**Hospice**	**and**	**drifts**	**lying**	**at**	**intervals**	**.**
和	雪	堆积	高的	关于	这	临终关怀	和	漂移	说谎	在	间隔	.

临终关怀医院周围积雪很高，不时有雪堆横亘其间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['veri] [wel] ,

But	**the**	**day**	**had**	**started**	**out**	**very**	**well**	**,**
但	这	天	有	开始	出去	非常	出色地	,

但这一天原本开局非常顺利。

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] ['stiːvən] [ænd; ənd]['mɑːrtn][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]

and	**Fathers**	**Stephen**	**and**	**Martin**	**had**	**gone**	**down**	**to**	**the**	**rest**	**houses**	**on**	**the**
和	父亲们	史蒂芬	和	马丁	有	已消失	向下	到	这	休息	房屋	在	这

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [sloʊps] ,

north	**and**	**south**	**slopes**	**,**
北	和	南	连续下坡	,

斯蒂芬神父和马丁神父则去了南北坡上的休息屋。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['eni] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

in	**order**	**to**	**bring**	**up**	**any**	**travelers**	**waiting**	**there**	**.**
在	命令	到	带来	向上	任何	旅行者	等待	那里	.

以便接上在那里等候的旅客。

[frɑːnts] [tɜːrnd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][skiːz] .

Franz	**turned**	**uneasily**	**on**	**his**	**skis**	**.**
弗朗茨	转向	不安地	在	他的	滑雪板	.

弗朗茨不安地转过身，踩着滑雪板。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [faɪn] ,

The	**day**	**was**	**still**	**fine**	**,**
这	天	曾是	仍然	美好的	,

天气依然晴朗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [wer] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][æn; ən]

but	**there**	**were**	**a**	**few**	**clouds**	**where**	**none**	**had**	**been**	**earlier**	**and**	**an**
但	那里	是	一个	很少	云	在哪里	没有任何	有	到过	早些时候	和	一个

['ʌndərkɜːrənt] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['fjʊri] [tuː; tə][biː; bi] .

undercurrent	**that**	**spoke**	**of**	**fury**	**to**	**be**	**.**
暗流	那	辐	的	愤怒	到	是	.

但之前没有云的地方现在出现了一些云，暗流涌动，预示着即将到来的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][bɔːrn] [ˌmaʊntn'ɪr] [kʊd; kəd] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][frɑːnts]

It	**was**	**a**	**hint**	**that**	**only**	**a**	**born**	**mountaineer**	**could**	**feel**	**at**	**all**	**—**	**but**	**Franz**
它	曾是	一个	暗示	那	仅有的	一个	出生	登山	可以	感觉	在	全部	—	但	弗朗茨

['rezəluːtli] ['bænɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

resolutely	**banished**	**his**	**fears**	**.**
坚决地	被放逐	他的	恐惧	.

只有天生的登山者才能感受到这种暗示——但弗朗茨坚决地驱散了他的恐惧。

['fɑːðər] ['stiːvən] [hæd; həd][hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [ænd; ənd]

Father	Stephen	had	had	three	years	of	experience	at	the	Hospice	and
父亲	史蒂芬	有	有	三	年	的	经验	在	这	临终关怀	和

['fɑːðər] ['mɑːrtn]['sev(ə)n] .

Father	Martin	seven	.
父亲	马丁	七	.

斯蒂芬神父在临终关怀医院工作了三年，马丁神父工作了七年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

They	were	well able	to	take	care	of	themselves	.
他们	是	出色地有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	.

他们完全有能力照顾自己。

[frɑːnts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skiːz][ænd; ənd] ['entərd] .

Franz	moved	to	the	stable	door	,	slipped	out	of	his	skis	and	entered	.
弗朗茨	已搬	到	这	稳定的	门	,	滑倒了	出去	的	他的	滑雪板	和	进入	.

弗朗茨走到马厩门口，脱下滑雪板走了进去。

['æntən]['mɑːrˌtɛk] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]['həuniŋ][æn; ən][æks] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] .

Anton	Martek	,	sitting	on	a	pile	of	hay	and	honing	an	ax	,	looked	up	and	grinned	.
安东	马尔泰克	,	坐着	在	一个	桩	的	干草	和	磨砺	一个	斧头	,	看起来	向上	和	咧嘴一笑	.

安东·马尔泰克坐在干草堆上磨着斧头，抬起头咧嘴一笑。

" [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] . "

"	Tomorrow	,	"	he	prophesied	,	"	you	shall	have	all	of	it	to	do	over	again	.	"
"	明天	,	"	他	预言	,	"	你	将	有	全部	的	它	到	做	超过	再次	.	"

“明天，”他预言道，“你将不得不重新做这一切。”

" [soʊ][juː; jʊ] [sens] [ðə; ði][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] , [tuː] ?

"	So	you	sense	the	storm	coming	,	too	?
"	所以	你	感觉	这	风暴	未来	,	也	?

“所以你也感觉到了暴风雨即将到来？”

" [frɑːnts] [æskt] . [-]

"	Franz	asked	.	[	120	]
"	弗朗茨	问	.	[	-	]

弗朗茨问道。[120]

" [aɪ] [sens] ['nʌθɪŋ] , " ['æntən] [sed] [sə'riːnli] , " [fɔːr; fər][tuː; tə][duː][soʊ][ɪz] ['veri] ['sɪli] .

"	I	sense	nothing	,	"	Anton	said	serenely	,	"	for	to	do	so	is	very	silly	.
"	我	感觉	没有什么	,	"	安东	说	平静地	,	"	为了	到	做	所以	是	非常	愚蠢的	.

“我什么也没感觉到，”安东平静地说，“因为那样做非常愚蠢。”

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ,

I	live	for	the	moment	that	is	,	not	the	one	that	will	be	,
我	居住	为了	这	片刻	那	是	,	不是	这	一	那	将要	是	,

我活在当下，而不是未来。

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ˌem 'iː] ['iːðər] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] .

and	that	proves	me	either	a	great	fool	or	a	very	wise	man	.
和	那	证明	我	任何一个	一个	伟大的	傻子	或者	一个	非常	明智的	男人	.

这证明我要么是个十足的傻瓜，要么是个非常聪明的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker] ,

I	do	not	know	which	and	do	not	care	,
我	做	不是	知道	哪个	和	做	不是	关心	,

我不知道是哪一个，也不关心。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [noʊz] [ðæt] [snoʊ] [meɪ] [fɔːl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] [ɪn] [grænd] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd]

but	anyone	knows	that	snow	may	fall	at	any	time	now	in	Grand	St	.	Bernard
但	任何人	知道	那	雪	可能	落下	在	任何	时间	现在	在	盛大	英石	.	伯纳德

[pæs] .

Pass	.
经过	.

但大家都知道，大圣伯纳德山口随时都可能下雪。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .

Therefore	,	it	is	evident	that	you	will	do	your	shoveling	all	over	again	tomorrow	.
所以	,	它	是	明显	那	你	将要	做	你的	铲雪	全部	超过	再次	明天	.

因此，很明显，你明天还得再铲一遍雪。

" [frɑːnts] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [greɪt] ['leɪbər] . "

"	Franz	said	,	"	It	is	very	great	labor	.	"
"	弗朗茨	说	,	"	它	是	非常	伟大的	劳动	.	"

弗朗茨说：“这是一项非常繁重的工作。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['æntən] .

"	It	is	life	at	the	Hospice	,	"	returned	Anton	.
"	它	是	生活	在	这	临终关怀	,	"	返回	安东	.

“这就是临终关怀医院的生活，”安东回答道。

[hiː; hi] ['pætɪd] ['siːzɝz] ['mæsɪv] [hed] .

He	patted	Caesar's	massive	head	.
他	轻拍	凯撒的	大量的	头	.

他拍了拍凯撒硕大的脑袋。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][laɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

"	If	you	did	not	like	the	life	,	you	would	not	be	here	.
"	如果	你	做过	不是	喜欢	这	生活	,	你	会	不是	是	这里	.

如果你不喜欢这种生活，你就不会在这里了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['loʊfər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	this	great	loafer	,	it	is	no	wonder	he	enjoys	it	,
作为	为了	这	伟大的	浪子	,	它	是	不	想知道	他	享受	它	,

至于这位大懒汉，难怪他乐在其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː] . "

for	he	has	nothing	whatever	to	do	.	"
为了	他	有	没有什么	任何	到	做	.	"

因为他根本无事可做。

" [ɪf] [ðə; ði]['praɪər][faindz] [aʊt] , " [frɑːnts] [sed] ['wɜːrɪdli] ,

"	If	the	Prior	finds	out	,	"	Franz	said	worriedly	,
"	如果	这	事先的	发现	出去	,	"	弗朗茨	说	担忧地	,

“如果院长知道了，”弗朗茨担忧地说。

" ['siːzər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] ['eni] [mɔːr] . "

"	Caesar	will	not	be	living	at	the	Hospice	any	more	.	"
"	凯撒	将要	不是	是	活的	在	这	临终关怀	任何	更多的	.	"

“凯撒将不再住在临终关怀医院了。”

" [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] , " ['æntən] [əd'vaɪzd] .

"	Trust	in	God	and	Father	Benjamin	,	"	Anton	advised	.
"	相信	在	上帝	和	父亲	本杰明	,	"	安东	建议	.

“信赖上帝和本杰明神父，”安东劝告道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['praɪər] [dis'kʌvəz] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti]

"	By	the	time	the	Prior	discovers	the	supposed	worthlessness	of	this	mighty
"	经过	这	时间	这	事先的	发现	这	据称	无价值	的	这	强大的

['iːtər] ,

eater	,
食客	,

“当院长发现这个强大的食客其实毫无价值时，

['siːzɝz] [wɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] . "

Caesar's	worth	will	be	known	.	"
凯撒的	值得	将要	是	已知	.	"

凯撒的价值终将为人所知。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [frɑːnts] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	It	should	be	known	by	this	time	,	"	Franz	pointed	out	.
"	它	应该	是	已知	经过	这	时间	,	"	弗朗茨	尖	出去	.

“到现在应该已经知道了，”弗朗茨指出。

" ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [toʊld] [ʌv; əv] [haʊ] ['siːzər] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krə'væs] [ænd; ənd]

"	Father	Benjamin	told	of	how	Caesar	prevented	his	falling	into	the	crevasse	and
"	父亲	本杰明	讲述	的	如何	凯撒	阻止	他的	坠落	进入	这	裂缝	和

[ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [pæθ] .

then	found	a	safe	path	.
然后	成立	一个	安全的	小路	.

“本杰明神父讲述了凯撒如何阻止自己掉进裂缝，然后找到一条安全的道路。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt]

Some	of	the	Fathers	smiled	at	him	,	for	they	said	it	was	no	great
一些	的	这	父亲们	微笑	在	他	,	为了	他们	说	它	曾是	不	伟大的

['blɪzərd] , ['enihaʊ] . "

blizzard	,	anyhow	.	"
暴风雪	,	无论如何	.	"

有些神父对他笑了笑，因为他们说，反正也算不上什么大暴风雪。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , " ['æntən] [ri'mɑːkt] . [-]

"	As	it	was	not	,	"	Anton	remarked	.	[	121	]
"	作为	它	曾是	不是	,	"	安东	评论	.	[	-	]

“事实并非如此，”安东说道。[121]

[frɑːnts] [went] [ɑːn] , " [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɑːd] [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] . "

Franz	went	on	,	"	Some	said	it	was	God	Who	saved	us	.	"
弗朗茨	去	在	,	"	一些	说	它	曾是	上帝	WHO	已保存	我们	.	"

弗朗茨接着说：“有人说是上帝救了我们。”

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

"	And	do	you	doubt	that	it	was	?
"	和	做	你	怀疑	那	它	曾是	?

你怀疑事实如此吗?

" ['æntən] [æskt] .

"	Anton	asked	.
"	安东	问	.

安东问道。

" [noʊ] , " [frɑːnts] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] ['siːzər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	No	,	"	Franz	admitted	,	"	but	Caesar	had	something	to	do	with	it	,	too	.
"	不	,	"	弗朗茨	承认	,	"	但	凯撒	有	某物	到	做	和	它	,	也	.

“不，”弗朗茨承认道，“但凯撒也与此事有关。”

[waɪ] ['kænɑːt] [hiː; hi] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [duː] ['kredɪt] ? "

Why	cannot	he	be	given	due	credit	?	"
为什么	不能	他	是	给定	到期的	信用	?	"

为什么他不能得到应有的赞誉?

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , " ['æntən][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	have	not	learned	the	lesson	of	patience	,	"	Anton	told	him	.
"	你	有	不是	学习	这	课	的	耐心	,	"	安东	讲述	他	.

“你还没有学会耐心，”安东对他说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [juːθ] [hæz; həz] .

"	That	is	not	surprising	,	because	no	youth	has	.
"	那	是	不是	奇怪	,	因为	不	青年	有	.

“这并不奇怪，因为没有哪个年轻人是这样。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

I	tell	you	everything	will	be	all	right	.	"
我	告诉	你	一切	将要	是	全部	正确的	.	"

我告诉你一切都会好起来的。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [frɑːnts] [sed] ['gluːmɪli] .

"	I	hope	so	,	"	Franz	said	gloomily	.
"	我	希望	所以	,	"	弗朗茨	说	阴郁地	.

“但愿如此，”弗朗茨沮丧地说。

" [naʊ] , [sɪns] [ɔːl] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [peɪnd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "

"	Now	,	since	all	this	thinking	has	pained	me	,	I	will	clean	the	stable	.	"
"	现在	,	自从	全部	这	思维	有	痛苦	我	,	我	将要	干净的	这	稳定的	.	"

“现在，既然这些思考让我感到痛苦，我就去清理马厩吧。”

" [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ɪn'devər] , " ['æntən] [sed] ,

"	A	worthy	endeavor	,	"	Anton	said	,
"	一个	值得	努力	,	"	安东	说	,

“这是一项值得做的事业，”安东说道。

" [ænd; ənd][wʌn] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['trʌblz] .

"	and	one	well	calculated	to	remove	your	mind	from	your	own	troubles	.
"	和	一	出色地	计算	到	消除	你的	头脑	从	你的	自己的	麻烦	.

“而且它经过精心设计，可以让你暂时忘却烦恼。”

" ['siːzər] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] ,

"	Caesar	threw	himself	down	on	a	pile	of	hay	,
"	凯撒	扔	他自己	向下	在	一个	桩	的	干草	,

凯撒一头栽倒在一堆干草上，

['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

pillowed	his	head	on	his	paws	and	went	to	sleep	.
枕头	他的	头	在	他的	爪子	和	去	到	睡觉	.

他把头枕在爪子上，睡着了。

[frɑːnts] ['stɑːrtɪd] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Franz	started	cleaning	the	stable	.
弗朗茨	开始	打扫	这	稳定的	.

弗朗茨开始清理马厩。

[hiː; hi] [said] [ə'gen] .

He	sighed	again	.
他	叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][waɪz] , [laɪk] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][ɔːr]['iːv(ə)n][laɪk] ['æntən] ,

It	would	be	nice	if	he	were	wise	,	like	Father	Benjamin	or	even	like	Anton	,
它	会	是	好的	如果	他	是	明智的	,	喜欢	父亲	本杰明	或者	甚至	喜欢	安东	,

如果他像本杰明神父或者安东那样睿智就好了。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə]

for	then	he	would	know	so	many	things	that	otherwise	he	could	never	hope	to
为了	然后	他	会	知道	所以	许多	事物	那	否则	他	可以	绝不	希望	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

因为那样他就能知道很多他原本永远不可能知道的事情。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Since	he	was	stupid	and	knew	nothing	except	how	to	work	with	his	hands	,
自从	他	曾是	愚蠢的	和	知道	没有什么	除了	如何	到	工作	和	他的	双手	,

因为他愚笨，除了动手干活之外什么都不懂，

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [kən'tentmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

he	must	find	contentment	in	such	work	.
他	必须	寻找	满意	在	这样的	工作	.

他一定能从这样的工作中找到满足感。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt]

Presently	he	found	it	and	became	so	absorbed	in	what	he	was	doing	that
目前	他	成立	它	和	成为	所以	吸收	在	什么	他	曾是	正在做	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ]['æn.tənz] [vɔɪs] ,

he	was	startled	by	Anton's	voice	,
他	曾是	惊慌	经过	安东的	嗓音	,

他很快找到了它，并全神贯注于手头的事情，以至于被安东的声音吓了一跳。

['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][kloʊz][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [snoʊ] . " [-]

saying	,	"	We	must	close	the	shutters	,	for	it	is	starting	to	snow	.	"	[	122	]
说	,	"	我们	必须	关闭	这	百叶窗	,	为了	它	是	开始	到	雪	.	"	[	-	]

他说：“我们必须关上百叶窗，因为开始下雪了。”[122]

[frɑːnts] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Franz	looked	up	to	discover	that	the	stable	,
弗朗茨	看起来	向上	到	发现	那	这	稳定的	,

弗朗茨抬头一看，发现马厩.....

['nevər] [braɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [snoʊ] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpənɪŋz] , [hæd; həd]

never	bright	as	long	as	snow	was	heaped	around	the	shutter	openings	,	had
绝不	明亮的	作为	长的	作为	雪	曾是	堆积如山	大约	这	快门	开口	,	有

[groʊn] ['noʊtɪsəbli] ['dɪmər] .

grown	noticeably	dimmer	.
生长	明显地	调光器	.

只要百叶窗周围堆积着积雪，光线就永远不会明亮，而且明显变得更暗了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [help] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

He	hurried	to	help	close	the	shutters	.
他	慌忙	到	帮助	关闭	这	百叶窗	.

他赶紧帮忙关上百叶窗。

['æntən] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]['læntərn][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][peg] .

Anton	lighted	his	candle	lantern	and	hung	it	on	the	peg	.
安东	照明	他的	蜡烛	灯笼	和	悬挂	它	在	这	钉子	.

安东点燃了他的烛灯，把它挂在了挂钩上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌtər] [kloʊzd] , [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] ['məʊnɪŋ] .

With	the	shutters	closed	,	the	scream	of	the	wind	died	to	a	soft	moaning	.
和	这	百叶窗	关闭	,	这	尖叫	的	这	风	死亡	到	一个	柔软的	呻吟	.

百叶窗关上后，狂风的呼啸声变成了轻柔的呜咽声。

['siːzər] [roʊz] [tuː; tə] [peɪs] [bɪ'saɪd] [frɑːnts] ,

Caesar	rose	to	pace	beside	Franz	,
凯撒	玫瑰	到	步伐	旁	弗朗茨	,

凯撒起身走到弗朗茨身边踱步，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]

as	though	in	so	doing	he	was	somehow	standing	between	his	master	and
作为	尽管	在	所以	正在做	他	曾是	不知何故	常设	之间	他的	掌握	和

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

仿佛他这样做就能挡在主人和风暴之间。

[ðə; ði] [fɔːr] ['dʒent(ə)l] [kaʊz] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [mʌntʃt]

The	four	gentle	cows	,	never	doubting	that	they	would	be	cared	for	,	munched
这	四	温和的	牛	,	绝不	怀疑	那	他们	会	是	关心	为了	,	咀嚼

[ðer; ðər] [heɪ] .

their	hay	.
他们的	干草	.

这四头性情温顺的母牛从不怀疑自己会得到照顾，它们津津有味地吃着干草。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]['læntərn] , ['æn.tənz] ['mæsɪv] [feɪs] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['soʊbər]

In	the	fitful	light	of	the	candle	lantern	,	Anton's	massive	face	looked	strangely	sober
在	这	断断续续	光	的	这	蜡烛	灯笼	,	安东的	大量的	脸	看起来	奇怪的	清醒

.

:
.

在摇曳的烛光下，安东那张硕大的脸庞显得异常严肃。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

"	It	will	be	well	for	one	of	us	to	have	his	supper	and	then	the
"	它	将要	是	出色地	为了	一	的	我们	到	有	他的	晚餐	和	然后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“我们最好轮流吃晚饭，一个先吃，另一个再吃。”

['lɪt(ə)l][frɑːnts] , " [hiː; hi] [sed] .

little	Franz	,	"	he	said	.
小的	弗朗茨	,	"	他	说	.

“小弗朗茨，”他说。

" [ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [les] ,

"	The	storm	will	not	grow	less	,
"	这	风暴	将要	不是	生长	较少的	,

风暴不会减弱，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [skriːmz]

and	one	of	us	should	be	here	to	reassure	the	cows	if	the	wind	screams
和	一	的	我们	应该	是	这里	到	保证	这	牛	如果	这	风	尖叫

[tuː] ['laʊdli] .

too	loudly	.
也	高声	.

如果风声太大，我们应该派个人来安抚牛群。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ? "

Do	you	want	to	go	first	?	"
做	你	想	到	去	第一的	?	"

你想先来吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ][goʊ] , " [frɑːnts] ['ɜːdʒd] .

"	No	,	you	go	,	"	Franz	urged	.
"	不	,	你	去	,	"	弗朗茨	敦促	.

“不，你去吧，”弗朗茨催促道。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt]['oʊpənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][skiːz]
" **The giant opened the stable door , braced against the wind , slipped into his skis**
" 这 巨大的 打开 这 稳定的 门 , 支撑 反对 这 风 , 滑倒了 进入 他的 滑雪板
,
,
,

巨人打开马厩的门，顶着风，滑上滑雪板。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
closed the door and was gone .
关闭 这 门 和 曾是 已消失 .

他关上门，走了。

[frɑːnts] ['hʌdld] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] ['siːzər] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [kaʊz] [stæmpt] [ænd; ənd] [mʌntʃt] .
Franz huddled very close to Caesar while the four cows stamped and munched .
弗朗茨 蜷缩着 非常 关闭 到 凯撒 尽管 这 四 牛 盖章 和 咀嚼 .

弗朗茨紧紧依偎在凯撒身边，而四头牛则跺着脚、嚼着草。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [nɑːt][ɪn] [fɪr] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɔː] .
He shuddered , not in fear but with awe .
他 颤抖 , 不是 在 害怕 但 和 敬畏 .

他浑身颤抖，不是因为害怕，而是因为敬畏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['wɪntər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] ['truːli] [ment] .
This was what winter in St . Bernard Pass truly meant .
这 曾是 什么 冬天 在 英石 . 伯纳德 经过 真的 意思是 .

这才是圣伯纳德山口冬天真正的模样。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['saʊndɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [moʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ]
The wind that sounded inside the stable as a doleful moan , was a screaming
这 风 那 听起来 里面 这 稳定的 作为 一个 悲伤的 呻吟 , 曾是 一个 尖叫
[-]
[123]
[-]

马厩里传来的风声，听起来像是悲伤的呻吟，其实是尖叫[123]

['diːmən] [ˌaʊt'saɪd] .
demon outside .
恶魔 外部 .

外面有恶魔。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
A strong man would have to struggle just to stand against it .
一个 强的 男人 会 有 到 斗争 只是 到 站立 反对 它 .

即使是强壮的人也需要费很大力气才能抵挡住它。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['æntən] [keɪm] [bæk] .
Twenty minutes later , the stable door opened and Anton came back .
二十 分钟 之后 , 这 稳定的 门 打开 和 安东 来了 后退 .

二十分钟后，马厩的门开了，安东回来了。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] .
He carried a bowl and a dish .
他 携带 一个 碗 和 一个 盘子 .

他拿着一个碗和一个盘子。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , ['lɪt(ə)l][frɑːnts] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] , " [hiː; hi]
" I have brought your supper , little Franz , for you must remain here , "
" 我 有 带来 你的 晚餐 , 小的 弗朗茨 , 为了 你 必须 保持 这里 , "
he [sed] .
他 .
said .
说 .

“小弗朗茨，我给你带了晚饭，你必须留在这里，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
" There is very great trouble .
" 那里 是 非常 伟大的 麻烦 .

“情况非常糟糕。”

['fɑːðər] ['stiːvən] [hæz; həz]['oʊnli] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .
Father Stephen has only now come into the refectory .
父亲 史蒂芬 有 仅有的 现在 来 进入 这 食堂 .

斯蒂芬神父现在才来到餐厅。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [spent] .
He is almost spent .
他 是 几乎 花费 .

他几乎筋疲力尽了。

[ə; eɪ] ['trævələr] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [haʊs] [hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs]
A traveler missing from the rest house has not arrived at the Hospice
一个 游客 丢失的 从 这 休息 房子 有 不是 到达的 在 这 临终关怀
[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['stiːvən] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
and Father Stephen has been searching for him . "
和 父亲 史蒂芬 有 到过 搜索 为了 他 . "

一位从休息站失踪的旅客至今仍未抵达临终关怀中心，斯蒂芬神父一直在寻找他。

" [wʌt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" [frɑːnts] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
" Franz asked , with some alarm .
" 弗朗茨 问 , 和 一些 警报 .

“弗朗茨有些惊慌地问道。”

['æntən] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][ɔːl][goʊ] , ['lɪt(ə)l][frɑːnts] .
Anton replied , " We all go , little Franz .
安东 回复 , " 我们 全部 去 , 小的 弗朗茨 .

安东回答说：“我们都要走了，小弗朗茨。”

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'laɪk] , [ɔːl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['trævələr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]
The Fathers and the maronniers - alike , all search for that traveler until he is
这 父亲们 和 这 - 同样 , 全部 搜索 为了 那 游客 直到 他 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

神父们和牧童们都四处寻找那位旅行者，直到找到他为止。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] . "
That is our only reason for being here . "
那 是 我们的 仅有的 原因 为了 存在 这里 . "

这就是我们来这里的唯一原因。

" [aɪ] [wɪl] [iːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [wʌns] , " [frɑːnts] [sed] .
" I will eat quickly and be ready at once , " Franz said .
" 我 将要 吃 迅速地 和 是 准备好 在 一次 , " 弗朗茨 说 .

“我会尽快吃完，马上准备好。”弗朗茨说道。

['æntən] [smaɪld] ['dʒentli] .

Anton	smiled	gently	.
安东	微笑	轻轻地	.

安东温柔地笑了笑。

" [nɑːt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][frɑːnts] .

"	Not	you	,	little	Franz	.
"	不是	你	,	小的	弗朗茨	.

“不是你，小弗朗茨。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . "

You	stay	here	.	"
你	停留	这里	.	"

你待在这里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːzər] [ænd; ənd][aɪ] [huː] [faʊnd] [ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] !

"	It	was	Caesar	and	I	who	found	Emil	Gottschalk	!
"	它	曾是	凯撒	和	我	WHO	成立	埃米尔	戈特沙尔克	!

“是我和凯撒发现了埃米尔·戈特沙尔克！”

" [frɑːnts] [ə'sɜːrtɪd] .

"	Franz	asserted	.
"	弗朗茨	断言	.

弗朗茨断言道。

" [wiːv] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [lɔːst] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [bɪ'fɔːr] ! "

"	We've	searched	for	lost	travelers	before	!	"
"	我们已经	搜索	为了	丢失的	旅行者	前	!	"

“我们以前也搜寻过迷路的旅客！”

" [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] , " ['æntən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	But	never	in	St	.	Bernard	Pass	during	a	storm	,	"	Anton	reminded	him	.
"	但	绝不	在	英石	.	伯纳德	经过	期间	一个	风暴	,	"	安东	提醒	他	.

“但千万不要在暴风雨期间去圣伯纳德山口，”安东提醒他。

" [pliːz] — " [frɑːnts][bɪ'gæn] .

"	Please	—	"	Franz	began	.
"	请	—	"	弗朗茨	开始	.

“请——”弗朗茨开口道。

['æntən] [sed] ['ʃɔːrtli] , " [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . " [-]

Anton	said	shortly	,	"	You	stay	here	.	"	[	124	]
安东	说	不久	,	"	你	停留	这里	.	"	[	-	]

安东简短地说：“你留在这里。”[124]

['æntən] [left] [ænd; ənd][frɑːnts] [lʊkt] [dɪ'dʒektɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

Anton	left	and	Franz	looked	dejectedly	at	the	closed	stable	door	.
安东	左边	和	弗朗茨	看起来	沮丧地	在	这	关闭	稳定的	门	.

安东离开了，弗朗茨沮丧地望着紧闭的马厩门。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['kændlz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

He	ate	his	supper	and	blew	the	candle	out	,	for	candles	must	not	be
他	吃	他的	晚餐	和	吹	这	蜡烛	出去	,	为了	蜡烛	必须	不是	是

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

他吃完晚饭后吹灭了蜡烛，因为蜡烛不能浪费。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [ʃʊr] [ðæt] ['æntən][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

A	dozen	times	during	the	night	he	awakened	,	sure	that	Anton	had	returned	.
一个	打	时代	期间	这	夜晚	他	觉醒	,	当然	那	安东	有	返回	.

夜里他醒了十几次，确信安东已经回来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][pæst][nuːn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['dʊrɪŋ][ə; eɪ][lʌl][ɪn][ðə; ði]

But	it	was	not	until	past	noon	of	the	following	day	,	during	a	lull	in	the
但	它	曾是	不是	直到	过去的	中午	的	这	下列的	天	,	期间	一个	麻痹	在	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

但直到第二天中午过后，暴风雨稍歇之时，才发生了这种情况。

[ðæt]['æntən][dɪd][rɪ'tɜːrn] .

that	Anton	did	return	.
那	安东	做过	返回	.

安东确实回来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔːr][frɑːnts] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [ænd; ənd][tuː] [priːsts][ʌv; əv]

From	the	stable	door	Franz	watched	the	giant	maronnier	and	two	priests	of
从	这	稳定的	门	弗朗茨	观看	这	巨大的	-	和	二	神父	的

[ðə; ði]['hɑːspɪs] .

the	Hospice	.
这	临终关怀	.

弗朗茨从马厩门口望向巨大的马罗尼耶和收容所的两位神父。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɑːn][skiːz][ænd; ənd]['æntən] ['kærid] [ə; eɪ]['blæŋkɪt] - [ræpt] ['ɑːbdʒekt][ðæt][hæd; həd]

All	three	were	on	skis	and	Anton	carried	a	blanket	-	wrapped	object	that	had
全部	三	是	在	滑雪板	和	安东	携带	一个	毯子	-	包装	目的	那	有

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	size	and	shape	of	a	man	.
这	尺寸	和	形状	的	一个	男人	.

三人均踩着滑雪板，安东抱着一个用毯子包裹的物体，其大小和形状都像一个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][men][wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

It	couldn't	possibly	be	a	man	,	for	men	were	not	like	that	.
它	不能	可能	是	一个	男人	,	为了	男人	是	不是	喜欢	那	.

不可能是男人，因为男人不会那样。

[frɑːnts] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [went][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

Franz	watched	with	staring	eyes	as	the	three	went	to	the	House	of	the	Dead
弗朗茨	观看	和	凝视	眼睛	作为	这	三	去	到	这	房子	的	这	死的

.

:
.

弗朗茨目不转睛地看着三人走向死者之屋。

[wen] [ðeɪ] [left][ˌaɪ 'tiː] , ['æntən][noʊ][lɔːŋgər] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] . [-] [-]

When	they	left	it	,	Anton	no	longer	carried	his	burden	.	[	125	]	[	126	]
什么时候	他们	左边	它	,	安东	不	更长	携带	他的	负担	.	[	-	]	[	-	]

他们离开时，安东不再背负他的重担了。[125][126]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][pæst][nuːn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['dʊrɪŋ][ə; eɪ][lʌl][ɪn][ðə; ði]

But	it	was	not	until	past	noon	of	the	following	day	,	during	a	lull	in	the
但	它	曾是	不是	直到	过去的	中午	的	这	下列的	天	,	期间	一个	麻痹	在	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

但直到第二天中午过后，暴风雨稍歇之时，

[ðæt]['æntən][dɪd][rɪ'tɜːrn] [-]

that	Anton	did	return	[	127	]
那	安东	做过	返回	[	-	]

安东确实回来了[127]

- : ['siːzɝz]
11 : CAESAR'S
- : 凯撒的

11：凯撒餐厅

['sentəns]
SENTENCE
句子

句子

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [spent] [ɪt'self] ,
Before the storm spent itself ,
前 这 风暴 花费 本身 ,

暴风雨尚未结束，

[snoʊ] [leɪ] [twelv] [fiːt] [diːp] [ɪn] [grænd] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
snow lay twelve feet deep in Grand St . Bernard Pass and some of the
雪 躺 十二 脚 深的 在 盛大 英石 . 伯纳德 经过 和 一些 的 这
[drɪfts] [wɜːr; wər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [diːp] .
drifts were three times as deep .
漂移 是 三 时代 作为 深的 .

大圣伯纳德山口积雪深达十二英尺，有些地方的积雪甚至深达三倍。

['evri] [klɪf] [ænd; ənd] [sloʊp] [held] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Every cliff and slope held a huge burden of snow ,
每一个 悬崖 和 坡 握住 一个 巨大的 负担 的 雪 ,

每座悬崖和斜坡都承载着厚重的积雪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .
but it was not a burden willingly accepted .
但 它 曾是 不是 一个 负担 心甘情愿 公认 .

但这并非他心甘情愿接受的负担。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] .
And the danger increased a hundred times over .
和 这 危险 增加 一个 百 时代 超过 .

危险程度增加了百倍。

[ɪ'nʌf] [snoʊ] [tuː; tə] [moʊld] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['snoʊbɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wɪnd] - [bloʊn] [ænd; ənd] [stɑːrt]
Enough snow to mold an ordinary snowball might be wind - blown and start
足够的 雪 到 模具 一个 普通的 雪球效应 可能 是 风 - 吹 和 开始
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

足以捏成一个普通雪球的积雪可能会被风吹散，形成更多的雪球。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] ['gæðərd] [mɔːr] .
which in turn gathered more .
哪个 在 转动 聚集 更多的 .

而这反过来又聚集了更多。

['faɪnəli] , ['kæriɪŋ] ['boʊldərz] , [aɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [pæθ] ,
Finally , carrying boulders , ice and everything else that lay in its path ,
最后 , 携带 巨石 , 冰 和 一切 别的 那 躺 在 它是 小路 ,

最后，它裹挟着巨石、冰块以及沿途的一切障碍物，

[æn; ən] [ɔːl] - [dɪs'trɔɪŋ] ['ævəlæntʃ] [wʊd] [rɔːr] [daʊn] .
an all - destroying avalanche would roar down .
一个 全部 - 摧毁 雪崩 会 吼 向下 .

一场毁灭性的雪崩将咆哮而下。

[sʌtʃ] ['ævəˌlænʧiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] [ɑːn][ðə; ði] [piːks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑːspɪs] . [-]

Such	avalanches	were	a	daily	occurrence	on	the	peaks	about	the	Hospice	.	[	128	]
这样的	雪崩	是	一个	日常的	发生	在	这	高峰	关于	这	临终关怀	.	[	-	]

在医院附近的山峰上，每天都会发生这样的雪崩。[128]

[frɑːnts] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['siːzər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Franz	stood	in	front	of	the	stable	,	Caesar	beside	him	.
弗朗茨	站立	在	正面	的	这	稳定的	,	凯撒	旁	他	.

弗朗茨站在马厩前，凯撒站在他旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [piːks] .

He	was	watching	the	sun	glance	from	the	surrounding	peaks	.
他	曾是	观看	这	太阳	瞥一眼	从	这	周围	高峰	.

他正看着太阳从周围的山峰上掠过。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [snoʊ] [ɔːr][aɪs] ,

Wherever	it	touched	snow	or	ice	,
无论	它	感动	雪	或者	冰	,

凡是接触到冰雪的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

it	gave	back	a	reflection	so	dazzling	that	to	face	it	for	more	than	a	few
它	给予	后退	一个	反射	所以	耀眼的	那	到	脸	它	为了	更多的	比	一个	很少

['mɪnɪts] [ment] [tuː; tə] [rɪsk] ['blaɪndnəs] .

minutes	meant	to	risk	blindness	.
分钟	意思是	到	风险	失明	.

它反射出的光芒如此耀眼，以至于直视它超过几分钟就可能导致失明。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [frɑːnts] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

A	million	jewels	,	Franz	thought	,	a	hundred	million	jewels	,
一个	百万	珠宝	,	弗朗茨	想法	,	一个	百	百万	珠宝	,

弗朗茨心想，一百万颗宝石，一亿颗宝石。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪtəst] ['ɔːrnəmənt] [ɪn] ['eni] ['ɛmpɝɝz] [kraʊn] .

and	each	one	more	brilliant	than	the	brightest	ornament	in	any	emperor's	crown	.
和	每个	一	更多的	杰出的	比	这	最亮的	装饰品	在	任何	皇帝的	王冠	.

每一件都比任何皇帝皇冠上最耀眼的装饰还要璀璨夺目。

[ðə; ði] ['hɑːspɪs] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][skiː] [treɪlz] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ]美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	Hospice	itself	,	with	ski	trails	radiating	in	every	direction	,
这	临终关怀	本身	,	和	滑雪	小径	散热	在	每一个	方向	,

临终关怀中心本身，周围环绕着向四面八方延伸的滑雪道。

[laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['wægən] [wiːl] , [wʌz; wəz] [bæŋkt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

like	the	spokes	of	a	giant	wagon	wheel	,	was	banked	high	with	snow	.
喜欢	这	发言人	的	一个	巨大的	车皮	车轮	,	曾是	银行	高的	和	雪	.

就像巨型车轮的辐条一样，堆积了厚厚的积雪。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Except	for	the	House	of	the	Dead	,
除了	为了	这	房子	的	这	死的	,

除了《死亡之屋》之外，

[tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

toward	which	he	looked	only	when	he	could	not	avoid	doing	so	,
朝向	哪个	他	看起来	仅有的	什么时候	他	可以	不是	避免	正在做	所以	,

他只有在别无选择的情况下才会看向那个方向。

[frɑːnts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

Franz	thought	it	the	most	beautiful	sight	he	had	ever	seen	.
弗朗茨	想法	它	这	最多	美丽的	视线	他	有	曾经	已见	.

弗朗茨认为这是他见过的最美的景色。

['æntən]['mɑːrˌtɛk] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['steɪbəlz]['oʊpən] [dɔːr] , ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ][skiː]
Anton Martek , sitting on a chair beside the stable's open door , fashioning a ski
安东 马尔泰克 , 坐着 在 一个 椅子 旁 这 马厩的 打开 门 , 时尚 一个 滑雪
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

安东·马尔泰克坐在马厩敞开的门旁的椅子上，正在制作滑雪杖。

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
did not look up from his work .
做过 不是 看 向上 从 他的 工作 .

他头也没抬，继续埋头工作。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kræftsmən] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['həuniŋ][æn; ən][æks] , ['meɪkɪŋ]
A complete craftsman , regardless of whether he was honing an ax , making
一个 完全的 工匠 , 不管 的 无论 他 曾是 磨砺 一个 斧头 , 制作
[ə; eɪ][skiː] [poʊl] ,
a ski pole ,
一个 滑雪 极 ,

无论是在磨斧头还是制作滑雪杖，他都是一位技艺精湛的工匠。

['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['skiːɪŋ] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,
milking a cow , skiing , or doing anything else ,
挤奶 一个 奶牛 , 滑雪 , 或者 正在做 任何事物 别的 ,

挤牛奶、滑雪，或者做任何其他事情，

['æntən] [bi'liːvd] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] ,
Anton believed wholeheartedly that anything worth doing was worth doing well ,
安东 相信 竭诚 那 任何事物 值得 正在做 曾是 值得 正在做 出色地 ,

安东坚信，凡事值得做，就值得做好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wel] [dʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and it could not be well done unless it received his undivided attention .
和 它 可以 不是 是 出色地 完毕 除非 它 已收到 他的 未分割的 注意力 .

除非得到他全神贯注的关注，否则这件事不可能做好。

['prez(ə)ntli] , [frɑːnts] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ænd; ənd][skiː] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
Presently , Franz saw a man leave the refectory and ski toward the stable .
目前 , 弗朗茨 锯 一个 男人 离开 这 食堂 和 滑雪 朝向 这 稳定的 .

这时，弗朗茨看到一个人离开餐厅，滑雪朝马厩的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] [mɑːrk] , [huː] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd]
It was Father Mark , who smiled when he came near and said , " Good
它 曾是 父亲 标记 , WHO 微笑 什么时候 他 来了 靠近 和 说 , " 好的
[ˌæftər'nuːn] , [frɑːnts] . " [-]
afternoon , Franz . " [129]
下午 , 弗朗茨 . " [-]

是马克神父，他走近时面带微笑，说道："下午好，弗朗茨。"[129]

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðər] [mɑːrk] , " [frɑːnts] [rɪ'plaɪd] .
" And a very good afternoon to you , Father Mark , " Franz replied .
" 和 一个 非常 好的 下午 到 你 , 父亲 标记 , " 弗朗茨 回复 .

"下午好，马克神父，"弗朗茨回答道。

" [hæv; həv][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [kʌm] [ʌp] ? "
" Have the travelers come up ? "
" 有 这 旅行者 来 向上 ? "

"旅客们上来了吗？"

" [nɑːt] [jet] , " ['fɑːðər] [mɑːrk][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Not yet , " Father Mark told him .
" 不是 然而 , " 父亲 标记 讲述 他 .

"还没呢，"马克神父告诉他。

" [bʌt; bət] ['fɑːðəz] ['stiːvən] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

"	But	Fathers	Stephen	and	Benjamin	have	gone	down	to	guide	them	.
"	但	父亲们	史蒂芬	和	本杰明	有	已消失	向下	到	指导	他们	.

“但是史蒂芬神父和本杰明神父已经下去引导他们了。”

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] . "

On	a	day	such	as	this	,	let	us	hope	there	will	be	no	trouble	.	"
在	一个	天	这样的	作为	这	,	让	我们	希望	那里	将要	是	不	麻烦	.	"

在这样的日子里，让我们祈祷不会发生任何麻烦。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] , " [frɑːnts] [ə'griːd] .

"	Let	us	hope	so	,	"	Franz	agreed	.
"	让	我们	希望	所以	,	"	弗朗茨	同意	.

“但愿如此，”弗朗茨同意道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

He	felt	a	pang	of	sorrow	.
他	毛毡	一个	疼痛	的	悲哀	.

他感到一阵悲伤。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['siːzər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Father	Benjamin	,	who	always	took	Caesar	with	him	when	he	went	down	to	the
父亲	本杰明	,	WHO	总是	采取	凯撒	和	他	什么时候	他	去	向下	到	这

[rest] [haʊs] ,

rest	house	,
休息	房子	,

本杰明神父每次去休息处都会带着凯撒，

[hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][toʊld][frɑːnts][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

had	not	even	told	Franz	he	was	going	.
有	不是	甚至	讲述	弗朗茨	他	曾是	去	.

他甚至都没告诉弗朗茨他要去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [frɑːnts] [ri'maindid] [hɪm'self] ,

But	it	was	not	his	place	,	Franz	reminded	himself	,
但	它	曾是	不是	他的	地方	,	弗朗茨	提醒	他自己	,

但弗朗茨提醒自己，这不是他该管的事。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] .

to	tell	the	Fathers	what	they	should	or	should	not	do	.
到	告诉	这	父亲们	什么	他们	应该	或者	应该	不是	做	.

告诉神父们他们应该做什么或不应该做什么。

[ɪf] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] ['siːzər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

If	Father	Benjamin	had	not	asked	for	Caesar	,	it	was	because	he	did	not
如果	父亲	本杰明	有	不是	问	为了	凯撒	,	它	曾是	因为	他	做过	不是

[wɑːnt][hɪm; ɪm] .

want	him	.
想	他	.

如果本杰明神父没有要求凯撒，那是因为他不想见到凯撒。

['æntən] ['mɑːrˌtɛk] [stʊd] [ʌp] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['fɑːðər] [mɑːrk] . "

Anton	Martek	stood	up	respectfully	and	said	,	"	Good	afternoon	,	Father	Mark	.	"
安东	马尔泰克	站立	向上	尊敬	和	说	,	"	好的	下午	,	父亲	标记	.	"

安东·马尔泰克恭敬地站起来说：“下午好，马克神父。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['æntən] .

"	And	to	you	,	Anton	.
"	和	到	你	,	安东	.

“还有你，安东。”

" ['fɑːðər] [mɑːrk]['noʊtɪd][ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] [skiː][poʊl] .
" Father Mark noted the half - finished ski pole .
" 父亲 标记 著名的 这 一半 - 完成的 滑雪 极 .

马克神父注意到了那根只完成了一半的滑雪杖。

" ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [siː] .
" Busy as usual , I see .
" 忙碌的 作为 通常 , 我 看 .

看来你还是一如既往地忙啊。

[wel] , [ðeɪ] [duː] [seɪ] ['seɪtn] [faindz] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz] .
Well , they do say Satan finds work for idle hands .
出色地 , 他们 做 说 撒但 发现 工作 为了 闲置的 双手 .

人们常说，闲着没事干，撒旦就会找事做。

" ['æntən] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [maɪn] . "
" Anton said , " I fear he has found enough for mine . "
" 安东 说 , " 我 害怕 他 有 成立 足够的 为了 矿 . "

安东说："我担心他已经找到了足够多的东西来弥补我的损失。"

" [tʌt] , [tʌt] , " ['fɑːðər] [mɑːrk] [rɪ'pruːvd] .
" Tut , tut , " Father Mark reproved .
" 图坦卡蒙 , 教程 , " 父亲 标记 责备 .

"啧啧，"马克神父责备道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['gluːmi] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [faɪn] .
" You must not be gloomy on a day so fine .
" 你 必须 不是 是 阴沉 在 一个 天 所以 美好的 .

这么好的日子，你何必愁眉苦脸呢?

[ðə; ði]['praɪər] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
The Prior would speak with you . "
这 事先的 会 说话 和 你 . "

院长会和你谈话。

" [æt; ət][wʌns] , " ['æntən] [sed] .
" At once , " Anton said .
" 在 一次 , " 安东 说 .

"马上，"安东说道。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][skiːz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [mɑːrk] .
He slipped into his skis and departed with Father Mark .
他 滑倒了 进入 他的 滑雪板 和 已离开 和 父亲 标记 .

他穿上滑雪板，和马克神父一起出发了。

[frɑːnts][stɛərd] ['wɪstfəli] ['æftər][ðem; ðəm] .
Franz stared wistfully after them .
弗朗茨 凝视 怅然地 后 他们 .

弗朗茨怅然地望着他们的背影。

[hiː; hi] [hɪm'self] [-]
He himself [130]
他 他自己 [-]

他本人[130]

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['praɪər] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
had seen the Prior , in the chapel or from a distance ,
有 已见 这 事先的 , 在 这 教堂 或者 从 一个 距离 ,

曾在教堂里或远处见过院长。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [derd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but he had never dared even think of speaking with him .
但 他 有 绝不 敢于 甚至 思考 的 请讲 和 他 .

但他甚至从未敢想过要和他说话。

[ɑːn] [ðoʊz] [fjuː] [əˈkeiʒənz] [wen] [ðer; ðər] [pæðz] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

On	those	few	occasions	when	their	paths	would	have	crossed	,	and	they	could
在	那些	很少	场合	什么时候	他们的	路径	会	有	交叉	,	和	他们	可以

[nɑːt][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈspiːkɪŋ] ,

not	have	avoided	speaking	,
不是	有	避免	请讲	,

在为数不多的几次他们相遇，并且无法避免交谈的场合中，

[frɑːnts][hæd; həd] [fled] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

Franz	had	fled	as	swiftly	as	possible	.
弗朗茨	有	逃亡	作为	迅速地	作为	可能的	.

弗朗茨以最快的速度逃走了。

[ˈwɪntər] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [pæs] [ɪnˈspaɪərd] [ɔː] ,

Winter	in	St	.	Bernard	Pass	inspired	awe	,
冬天	在	英石	.	伯纳德	经过	灵感	敬畏	,

圣伯纳德山口的冬天令人叹为观止。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .

but	it	was	not	nearly	as	awe	-	inspiring	as	the	Prior	of	St	.
但	它	曾是	不是	几乎	作为	敬畏	-	鼓舞人心	作为	这	事先的	的	英石	.

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈhɑːspɪs] .

Bernard	Hospice	.
伯纳德	临终关怀	.

但它远不及圣伯纳德临终关怀医院院长那样令人敬畏。

[frɑːnts] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][skiː] [poʊl] [ˈæntən] [wʌz; wəz] [ˈfæʃəniŋ] ,

Franz	picked	up	and	inspected	the	ski	pole	Anton	was	fashioning	,
弗朗茨	挑选	向上	和	检查	这	滑雪	极	安东	曾是	时尚	,

弗朗茨拿起安东正在制作的滑雪杖仔细查看，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [iːtʃ] [ˈdiːteɪl] [ɪgˈzæktli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	he	tried	to	fix	each	detail	exactly	in	his	mind	.
和	他	尝试	到	使固定	每个	细节	确切地	在	他的	头脑	.

他试图在脑海中精确地记住每一个细节。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːpər][skiːz][ɔːr][skiː] [poʊlz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][krɑːft] .

Making	proper	skis	or	ski	poles	was	more	than	just	a	craft	.
制作	恰当的	滑雪板或者		滑雪	杆子	曾是	更多的	比	只是	一个	工艺	.

制作合适的滑雪板或滑雪杖不仅仅是一门手艺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈsaɪs] [ɑːrt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [frɑːnts] [hoʊpt] [tuː; tə]['mæstər][sʌm; səm] [deɪ]

It	was	a	very	precise	art	,	and	one	that	Franz	hoped	to	master	some	day
它	曾是	一个	非常	精确的	艺术	,	和	一	那	弗朗茨	希望	到	掌握	一些	天

.

:

.

这是一门非常精细的艺术，也是弗朗茨希望有朝一日能够掌握的。

[gʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .

Good	was	not	enough	.
好的	曾是	不是	足够的	.

优秀还不够。

[ɪn][ðə; ði] [ælps] ,

In	the	Alps	,
在	这	阿尔卑斯山	,

在阿尔卑斯山，

[huː] ['ventʃərd] [aʊt] [ɑːn] [skiːz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pər'fekʃ(ə)n]

who	ventured	out	on	skis	took	his	life	in	his	hands	and	must	have	perfection
WHO	冒险	出去	在	滑雪板	采取	他的	生活	在	他的	双手	和	必须	有	完美

.

:

.

冒险滑雪的人是把自己的生命置于危险之中，而且必须做到完美。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æntən] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] .

A	few	minutes	later	,	Anton	returned	alone	.
一个	很少	分钟	之后	,	安东	返回	独自的	.

几分钟后，安东独自一人回来了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [frɑːnts] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['praɪər] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

He	did	not	look	at	Franz	when	he	said	,	"	The	Prior	would	talk	with	you	.	"
他	做过	不是	看	在	弗朗茨	什么时候	他	说	,	"	这	事先的	会	讲话	和	你	.	"

他说"院长会和你谈谈"时，并没有看弗朗茨。

" [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

"	With	me	?
"	和	我	?

"与我一起?

" [frɑːnts] [sed] [bi'wildədli] .

"	Franz	said	bewilderedly	.
"	弗朗茨	说	困惑地	.

弗朗茨困惑地说。

" [juː; jʊ] , " ['æntən] [sed] .

"	You	,	"	Anton	said	.
"	你	,	"	安东	说	.

"你，"安东说。

[frɑːnts] [prəu'testid] , " [bʌt; bət] — [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪər] ! "

Franz	protested	,	"	But	—	I	cannot	talk	with	the	Prior	!	"
弗朗茨	抗议	,	"	但	—	我	不能	讲话	和	这	事先的	!	"

弗朗茨抗议道："可是——我不能和院长谈话！"

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] , ['lɪt(ə)l] [frɑːnts] , " ['æntən] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	fear	you	have	no	choice	,	little	Franz	,	"	Anton	told	him	.
"	我	害怕	你	有	不	选择	,	小的	弗朗茨	,	"	安东	讲述	他	.

"恐怕你别无选择，小弗朗茨，"安东对他说。

" [ðə; ði] ['praɪər] [ə'weits] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

"	The	Prior	awaits	in	the	refectory	.
"	这	事先的	等待	在	这	食堂	.

"院长在餐厅等候。"

" [frɑːnts] [æskt] ['fɪrfəli] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] , ['æntən] ? "

"	Franz	asked	fearfully	,	"	What	does	he	want	,	Anton	?	"
"	弗朗茨	问	恐惧地	,	"	什么	做	他	想	,	安东	?	"

弗朗茨战战兢兢地问道："安东，他想要什么？"

" [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " ['æntən] [rɪ'plaɪd] . [-]

"	That	you	must	discover	for	yourself	,	"	Anton	replied	.	[	131	]
"	那	你	必须	发现	为了	你自己	,	"	安东	回复	.	[	-	]

"这需要你自己去发现，"安东回答说。[131]

[frɑːnts] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['æntən] ! "

Franz	pleaded	,	"	Go	with	me	,	Anton	!	"
弗朗茨	恳求	,	"	去	和	我	,	安东	!	"

弗朗茨恳求道："跟我走吧，安东！"

" [jes] , " ['æntən] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	Anton	said	quietly	,	"	I	will	go	with	you	.
"	是的	,	"	安东	说	悄悄	,	"	我	将要	去	和	你	.

“是的，”安东平静地说，“我会和你们一起去。”

" [frɑːnts] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skiːz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['siːzər] ['treɪlɪŋ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [rɪ'fektəri] .

"	Franz	put	on	his	skis	and	,	with	Caesar	trailing	,	they	went	to	the	refectory	.
"	弗朗茨	放	在	他的	滑雪板	和	,	和	凯撒	尾随	,	他们	去	到	这	食堂	.

“弗朗茨穿上滑雪板，凯撒跟在后面，他们一起去了餐厅。”

[ðə; ðiː] ['bɔɪz] [hed] [riːld] .

The	boy's	head	reeled	.
这	男孩们	头	卷曲	.

男孩的头猛地一晃。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtəd] [laɪk] [ðə; ðiː] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træpt] [bɜːrd] .

His	heart	fluttered	like	the	wings	of	a	trapped	bird	.
他的	心	飘动	喜欢	这	翅膀	的	一个	被困	鸟	.

他的心像被困鸟儿的翅膀一样颤抖。

[æt; ət] [ðə; ðiː] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [rɪ'fektəri] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] .

At	the	entrance	to	the	refectory	,	he	could	go	no	farther	.
在	这	入口	到	这	食堂	,	他	可以	去	不	更远	.

他走到食堂门口，就再也走不动了。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [frɑːnts] , " ['æntən] ['ɝːdʒd] ['dʒentli] .

"	Come	,	little	Franz	,	"	Anton	urged	gently	.
"	来	,	小的	弗朗茨	,	"	安东	敦促	轻轻地	.

“来吧，小弗朗茨，”安东轻声催促道。

" [waɪ] - [jes] , ['æntən] .

"	Y	-	yes	,	Anton	.
"	是	-	是的	,	安东	.

“是，安东。”

" [frɑːnts] ['ʃɪvəd] .

"	Franz	shivered	.
"	弗朗茨	瑟瑟发抖	.

弗朗茨打了个寒颤。

[drest] [ɪn] [ðə; ðiː] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] ,

Dressed	in	the	habit	of	his	order	,
穿着	在	这	习惯	的	他的	命令	,

他身着所属修会的服饰，

[ðə; ðiː] ['praɪər] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ðæt] ['smaʊldəd] [ɪn] [ðə; ðiː] [hjuːdʒ] ['faɪərpleɪs] .

the	Prior	sat	before	a	pile	of	logs	that	smoldered	in	the	huge	fireplace	.
这	事先的	卫星	前	一个	桩	的	日志	那	闷烧	在	这	巨大的	壁炉	.

院长坐在巨大的壁炉里一堆冒着烟的木柴前。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [feɪs] , [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kænənz] ,

With	him	,	and	almost	as	hard	to	face	,	were	two	of	the	Canons	,
和	他	,	和	几乎	作为	难的	到	脸	,	是	二	的	这	佳能	,

[ðə; ðiː]	-	,
the	Clavandier	,
这	-	,

与他同行的，还有两位教士，一位是克拉万迪耶，他们几乎同样难以面对。

[huːz] [tæsk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['hɑːspɪs] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [tuː] [priːsts] .

whose	task	it	was	to	watch	over	Hospice	provisions	,	and	two	priests	.
谁	任务	它	曾是	到	手表	超过	临终关怀	条款	,	和	二	神父	.

负责照看临终关怀用品的还有两位神父。

[frɑːnts] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [soʊ][ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] ,

Franz	**clasped**	**his**	**hands**	**behind**	**him**	**,**	**so**	**nobody**	**could**	**see**	**them**	**shake**	**,**
弗朗茨	紧握	他的	双手	在后面	他	,	所以	无人	可以	看	他们	摇	,

弗朗茨将双手背在身后，以免有人看到他颤抖的双手。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˈmaɪtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [ˈoʊpən] [ʌp] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]

and	**wished**	**mightily**	**that**	**the**	**floor**	**would**	**open**	**up**	**so**	**he**	**could**	**sink**	**through**	**it**
和	希望	非常	那	这	地面	会	打开	向上	所以	他	可以	下沉	通过	它

.

:

.

他无比希望地板裂开，让他可以沉下去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [met] , [jʌŋ] - , " [ðə; ði][ˈpraɪər] [sed] .

"	**It**	**is**	**time**	**we**	**met**	**,**	**young**	**maronnier**	**,**	**"**	**the**	**Prior**	**said**	**.**
"	它	是	时间	我们	遇见	,	年轻的	-	,	"	这	事先的	说	.

“是时候见见你了，年轻的修士，”院长说道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [huː] [ʃer] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	**I**	**like**	**to**	**know**	**all**	**who**	**share**	**this**	**work**	**with**	**me**	**.**
"	我	喜欢	到	知道	全部	WHO	分享	这	工作	和	我	.

“我想认识所有与我一起从事这项工作的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高山口的救援犬(Rescue Dog of the High Pass)
第5/5页

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevər]['spoʊkən] . "

But	for	some	reason	,	we	have	never	spoken	.	"
但	为了	一些	原因	,	我们	有	绝不	说	.	"

但不知为何，我们从未说过话。

" [waɪ] - [jes] , [moʊst]['hoʊli]['praɪər] , " [frɑːnts] ['stæməd] .

"	Y	-	yes	,	Most	Holy	Prior	,	"	Franz	stammered	.
"	是	-	是的	,	最多	圣	事先的	,	"	弗朗茨	结结巴巴	.

“是……是的，至圣院长，”弗朗茨结结巴巴地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , " [ðə; ði]['praɪər] [sed] .

"	There	is	nothing	to	fear	,	"	the	Prior	said	.
"	那里	是	没有什么	到	害怕	,	"	这	事先的	说	.

“没什么好怕的，”院长说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] , [wen] [frɑːnts] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] , [hiː; hi]

It	was	a	very	gentle	voice	and	,	when	Franz	took	courage	to	look	,	he
它	曾是	一个	非常	温和的	嗓音	和	,	什么时候	弗朗茨	采取	勇气	到	看	,	他

[sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ,

saw	also	that	,
锯	还	那	,

那声音非常温柔，当弗朗茨鼓起勇气去看时，他发现：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weðər] - ['skaːd] [ænd; ənd][stɔːrm] - ['biːtn] , [ðə; ði]['praɪərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

though	it	was	weather	-	scarred	and	storm	-	beaten	,	the	Prior's	was	a
尽管	它	曾是	天气	-	疤痕	和	风暴	-	被打败	,	这	先前的	曾是	一个

['veri] ['dʒent(ə)l] [feɪs] .

very	gentle	face	.
非常	温和的	脸	.

虽然饱经风霜，饱受暴风雨摧残，但修道院院长的面容却十分温和。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

The	boy	felt	more	at	ease	.
这	男生	毛毡	更多的	在	舒适	.

男孩感觉自在多了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	I	am	not	afraid	,	"	he	said	.	[	132	]
"	我	是	不是	害怕的	,	"	他	说	.	[	-	]

“我不害怕，”他说。[132]

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [ðə; ði]['praɪər] [ə'pruːvd] .

"	That	is	good	,	"	the	Prior	approved	.
"	那	是	好的	,	"	这	事先的	得到正式认可的	.

“那很好，”院长赞许道。

" [aɪ] [wer] [ðə; ði]['praɪərz]['hæbɪt][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

"	I	wear	the	Prior's	habit	and	you	are	a	maronnier	,	but	,	for	all	that	,
"	我	穿	这	先前的	习惯	和	你	是	一个	-	,	但	,	为了	全部	那	,

[wiː; wi][ɑːr; ər]['iːkwəl] .

we	are	equal	.
我们	是	平等的	.

“我穿着修道院院长的服饰，而你是一名修士，但即便如此，我们也是平等的。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['eksələnt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

I	have	received	excellent	reports	of	your	diligence	and	industry	.
我	有	已收到	出色的	报告	的	你的	勤勉	和	行业	.

我已收到关于你勤奋敬业的优秀报告。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪs] . "

You	are	a	credit	to	the	Hospice	.	"
你	是	一个	信用	到	这	临终关怀	.	"

你为临终关怀中心增光添彩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [moʊst]['hoʊli]['praɪər] , " [frɑːnts] [sed] .

"	Thank	you	,	Most	Holy	Prior	,	"	Franz	said	.
"	感谢	你	,	最多	圣	事先的	,	"	弗朗茨	说	.

“谢谢您，至圣院长，”弗朗茨说道。

[ðə; ði]['praɪər] [smaɪld] ,

The	Prior	smiled	,
这	事先的	微笑	,

院长笑了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ]

knowing	that	he	should	not	be	addressed	in	such	a	fashion	but	understanding	why
会心	那	他	应该	不是	是	已解决	在	这样的	一个	时尚	但	理解	为什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他知道不应该那样称呼他，但也理解为什么会那样称呼他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['faɪnəli] [met] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər]

He	continued	,	"	Now	that	we	have	finally	met	,	I	would	that	it	were	for
他	持续	,	"	现在	那	我们	有	最后	遇见	,	我	会	那	它	是	为了

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

a	different	reason	.
一个	不同的	原因	.

他接着说：“既然我们终于见面了，我希望是因为其他原因。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sæd] ['taɪdɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	fear	that	I	have	sad	tidings	for	you	.	"
我	害怕	那	我	有	伤心	消息	为了	你	.	"

恐怕我要给你带来一些坏消息。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [frɑːntsɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ə'gen] .

"	For	me	?	"	Franz's	heart	began	to	pound	again	.
"	为了	我	?	"	弗朗茨的	心	开始	到	磅	再次	.

“对我来说？”弗朗茨的心又开始怦怦直跳。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] , " [ðə; ði]['praɪər] [sed] , " [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	You	have	a	dog	,	"	the	Prior	said	,	"	a	great	dog	that	,	according	to	our
"	你	有	一个	狗	,	"	这	事先的	说	,	"	一个	伟大的	狗	那	,	根据	到	我们的

[gʊd] - ,

good	Clavandier	,
好的	-	,

“你有一条狗，”院长说，“一条很棒的狗，据我们优秀的克拉万迪埃说，

[iːts] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] .

eats	a	great	amount	of	food	.
吃	一个	伟大的	数量	的	食物	.

食量很大。

[jet] , [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [wɜːrk] .

Yet	,	he	does	no	work	.
然而	,	他	做	不	工作	.

然而，他却不做任何工作。

" [frɑ:nts] ['wɪspəd] ['mɪzrəbli] , " [ðæt] [ɪz] [tru:] . "
" Franz whispered miserably , " That is true . "
" 弗朗茨 低声说道 惨痛地 , " 那 是 真的 . "

弗朗茨沮丧地低语道："的确如此。"

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [dɔ:g] [mi:nz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Believe me , I understand what this dog means to you .
" 相信 我 , 我 理解 什么 这 狗 方法 到 你 .

"相信我，我明白这条狗对你意味着什么。"

" [ðə; ði]['praɪər][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
" The Prior was very gentle .
" 这 事先的 曾是 非常 温和的 .

院长非常和蔼。

" [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['hɑ:spɪs] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [mi:nz]
" I hope to make you understand what the Hospice of St . Bernard means
[tu:; tə] ['weɪˌfeərəz] .
to wayfarers .
到 旅行者 .

"我希望让你们了解圣伯纳德临终关怀医院对流浪者的意义。"

['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [fu:d] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld] .
Every ounce of food we have here is far more precious than gold .
每一个 盎司 的 食物 我们 有 这里 是 远的 更多的 宝贵的 比 金子 .

我们这里的每一盎司食物都比黄金珍贵得多。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [prɪ'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][nɔ:r] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
Without it , we could neither preserve our own lives nor provide for our
[gests] .
guests .
没有 它 , 我们 可以 两者都不 保存 我们的 自己的 生活 也不 提供 为了 我们的 客人 .

没有它，我们既无法保全自己的性命，也无法款待我们的客人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ɪʃu:] , [frɑ:nts] ,
It is a harsh order that I must issue , Franz ,
它 是 一个 残酷的 命令 那 我 必须 问题 , 弗朗茨 ,

弗朗茨，我必须下达一项严厉的命令。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,
but with the next travelers who are going there ,
但 和 这 下一个 旅行者 WHO 是 去 那里 ,

但对于下一批前往那里的旅客来说，

[jʊr; jər][dɔ:g][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - . " [-]
your dog must be returned to your native village of Dornblatt . " [133]
你的 狗 必须 是 返回 到 你的 本国的 村庄 的 - . " [-]

你的狗必须被送回你的家乡多恩布拉特村。[133]

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [frɑ:nts][wʌz; wəz] ['strɪkən] ['spi:tʃləs] .
For the moment , Franz was stricken speechless .
为了 这 片刻 , 弗朗茨 曾是 受打击的 无言 .

一时间，弗朗茨震惊得说不出话来。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] ['waɪldli] .
Then he spoke wildly .
然后 他 辐 疯狂地 .

然后他开始语无伦次。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [pliːz] [duː][nɑːt][send] ['siːzər] [ə'weɪ] , [moʊst]['hoʊli]['praɪər] !
" Please do not send Caesar away , Most Holy Prior !
" 请 做 不是 发送 凯撒 离开 , 最多 圣 事先的 !

“请不要把凯撒赶走，至圣院长！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][ðə; ði][spɪt] ,
It is true that he will not turn the spit ,
它 是 真的 那 他 将要 不是 转动 这 吐 ,

他确实不会转动烤肉叉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [krə'væs] !
but he saved Father Benjamin from the crevasse !
但 他 已保存 父亲 本杰明 从 这 裂缝 !

但他把本杰明神父从冰缝里救了出来！

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [waɪl] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [reɪdʒd] ! "
He guided all of us safely to the Hospice while a blizzard raged ! "
他 引导 全部 的 我们 安全 到 这 临终关怀 尽管 一个 暴风雪 愤怒 ! "

暴风雪肆虐之时，他带领我们所有人安全抵达了临终关怀中心！

" [ðæt] [teɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [ðə; ði]['praɪər] [sed] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] ['siːzər] ['ʃʊrli] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl]
" That tale I have heard , " the Prior said , " and your Caesar surely deserves all
" 那 故事 我 有 听到 , " 这 事先的 说 , " 和 你的 凯撒 一定 值得 全部
[preɪz] .
praise .
称赞 .

“我听过这个故事，”院长说，“你们的凯撒确实值得所有的赞扬。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃʊrli] [siːn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
But , as you have surely seen for yourself , we have the welfare of
但 , 作为 你 有 一定 已见 为了 你自己 , 我们 有 这 福利 的
['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wel] [ɪn][hænd] —
travelers well in hand —
旅行者 出色地 在 手 —

但是，正如您亲眼所见，我们已经很好地保障了旅客的福祉——

" [ˌaʊt'saɪd] , ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" Outside , someone shouted .
" 外部 , 某人 喊叫 .

外面有人喊道。

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [rʌʃt]
Those inside looked questioningly toward the door and one of the priests rushed
那些 里面 看起来 质疑地 朝向 这 门 和 一 的 这 神父 匆忙
[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
to open it .
到 打开 它 .

里面的人疑惑地看着门口，其中一位神父赶紧跑过去开门。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [frɑːnts] [sɔː] [tuː] [men][ɑːn][skiːz] .
Looking out , Franz saw two men on skis .
寻找 出去 , 弗朗茨 锯 二 男人 在 滑雪板 .

弗朗茨向外望去，看到有两个男人在滑雪。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['ɪndʒərd] .

One	was	obviously	injured	.
一	曾是	明显地	受伤	.

显然有一人受伤了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

The	other	was	helping	to	support	him	.
这	其他	曾是	帮助	到	支持	他	.

另一个人在帮忙扶他。

[ðə; ði] [ʌn'hɜːrt] [mæn][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] .

The	unhurt	man	was	Father	Benjamin	.
这	毫发无损	男人	曾是	父亲	本杰明	.

毫发无损的人是本杰明神父。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][dʒiːn] ['grɛb] , [frʌm; frəm][frɑːntsɪz] ['neɪtɪv] - . [-] [-] - :

The	other	was	Jean	Greb	,	from	Franz's	native	Dornblatt	.	[	134	]	[	135	]	12	:
这	其他	曾是	让	格雷布	,	从	弗朗茨的	本国的	-	.	[	-	]	[	-	]	-	:

另一位是让·格雷布，来自弗朗茨的家乡多恩布拉特。[134][135]12:

['dʒiːnz]

JEAN'S
牛仔裤

牛仔裤

['stɔːri]

STORY
故事

故事

['fɑːðər] [mɑːrk][ænd; ənd]['æntən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][skiːz][ænd; ənd][sped] [aʊt][tuː; tə][help][ðə; ði]

Father	Mark	and	Anton	rushed	to	their	skis	and	sped	out	to	help	the
父亲	标记	和	安东	匆忙	到	他们的	滑雪板	和	加速	出去	到	帮助	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [per] .

approaching	pair	.
接近	一对	.

马克神父和安东赶紧穿上滑雪板，飞速滑出去帮助那对正在靠近的人。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [sə'rendərd] [dʒiːn] ['grɛb] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['æntən] ,

Father	Benjamin	surrendered	Jean	Greb	to	the	mighty	Anton	,
父亲	本杰明	投降	让	格雷布	到	这	强大的	安东	,

本杰明神父将让·格雷布交给了强大的安东。

[ðen] [nelt] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] ['dʒiːnz] [skiːz] .

then	knelt	to	undo	the	harness	of	Jean's	skis	.
然后	跪下	到	撤销	这	马具	的	牛仔裤	滑雪板	.

然后跪下来解开吉恩滑雪板的安全带。

[æz; əz] [ðoʊ] [dʒiːn] , [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [weid] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,

As	though	Jean	,	a	big	man	,	weighed	no	more	than	a	baby	,
作为	尽管	让	,	一个	大的	男人	,	称重	不	更多的	比	一个	婴儿	,

仿佛身材魁梧的让，体重却只有婴儿那么轻。

['æntən] ['mɑːrˌtɛk] ['kreɪdld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

Anton	Martek	cradled	him	in	his	arms	and	carried	him	into	the	refectory	.
安东	马尔泰克	摇篮	他	在	他的	武器	和	携带	他	进入	这	食堂	.

安东·马尔泰克将他抱在怀里，带进了餐厅。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pælət] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænənz]

He	laid	him	tenderly	on	a	pallet	that	the	Clavandier	and	one	of	the	Canons
他	铺设	他	温柔地	在	一个	托盘	那	这	-	和	一	的	这	佳能

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

had	placed	in	front	of	the	fire	.
有	放置	在	正面	的	这	火	.

他小心翼翼地将他放在克拉万迪耶和一名教士放在火堆前的一张垫子上。

[frɑːnts] [hʌŋ] ['fɪrfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['praɪər] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn]

Franz	hung	fearfully	in	the	background	while	the	Prior	himself	,	who	was	skilled	in
弗朗茨	悬挂	恐惧地	在	这	背景	尽管	这	事先的	他自己	,	WHO	曾是	熟练	在

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] ,

the	healing	arts	,
这	康复	艺术	,

弗朗茨恐惧地躲在一旁，而院长本人则精通医术。

[nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [-]

knelt	beside	the	injured	man	and	began	to	examine	[	136	]
跪下	旁	这	受伤	男人	和	开始	到	检查	[	-	]

他跪在受伤男子旁边，开始检查[136]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[dʒiːn] [hæd; həd] [fɔːt] [ɑːn] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

Jean	had	fought	on	while	there	was	need	for	fighting	.
让	有	战斗	在	尽管	那里	曾是	需要	为了	斗争	.

只要有必要战斗，让就会一直战斗下去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] , [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [keɪm] .

Now	that	the	need	no	longer	existed	,	unconsciousness	came	.
现在	那	这	需要	不	更长	存在	,	无意识	来了	.

既然不再需要这种东西，无意识就随之而来。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænz] [kəm'pænjən] ,

"	I	fear	that	there	is	no	hope	for	this	man's	companion	,
"	我	害怕	那	那里	是	不	希望	为了	这	男人的	伴侣	,

“我担心这位男士的同伴没有希望了。”

" ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Father	Benjamin	said	in	a	low	voice	.
"	父亲	本杰明	说	在	一个	低的	嗓音	.

本杰明神父低声说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] [wen] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [roʊld]

"	They	were	coming	from	the	inn	to	the	Hospice	when	an	avalanche	rolled
"	他们	是	未来	从	这	客栈	到	这	临终关怀	什么时候	一个	雪崩	滚动

[daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

down	upon	them	.
向下	之上	他们	.

“他们正从客栈前往收容所，突然遭遇雪崩。”

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ə'loʊn] , [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .

By	a	miracle	alone	,	this	man	was	thrown	to	the	top	.
经过	一个	奇迹	独自的	,	这	男人	曾是	抛掷	到	这	顶部	.

这个人完全是靠奇迹才登上顶峰的。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [skiːz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

Not	even	his	skis	were	broken	,	and	when	I	discovered	him	,
不是	甚至	他的	滑雪板	是	破碎的	,	和	什么时候	我	发现	他	,

就连他的滑雪板都没坏，当我发现他的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

he	was	trying	to	find	his	companion	.
他	曾是	尝试	到	寻找	他的	伴侣	.

他正在寻找他的同伴。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][prəu'testid] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

I	thought	it	best	,	even	though	he	protested	,	to	bring	him	here	with	all
我	想法	它	最好的	,	甚至	尽管	他	抗议	,	到	带来	他	这里	和	全部

['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] . "

possible	speed	.	"
可能的	速度	.	"

尽管他抗议，但我认为最好还是尽快把他带到这里来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [ðə; ði]['praɪər] [sed] ['kwaɪətli] .

"	It	was	wise	to	do	so	,	"	the	Prior	said	quietly	.
"	它	曾是	明智的	到	做	所以	,	"	这	事先的	说	悄悄	.

“这样做是明智的，”院长平静地说。

" [ðə; ði] [snəuz] [hæv; həv] [kleɪmd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

"	The	snows	have	claimed	many	lives	.
"	这	雪	有	声称	许多	生活	.

这场雪夺去了许多人的生命。

[hæd; həd][juː; jʊ][let] [ðɪs] [mæn] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [hæv; həv]

Had	you	let	this	man	continue	to	search	for	his	friend	,	his	life	might	have
有	你	让	这	男人	继续	到	搜索	为了	他的	朋友	,	他的	生活	可能	有

[bɪn] [lɔːst] ,

been	lost	,
到过	丢失的	,

如果你让这个人继续寻找他的朋友，他可能就没命了。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [ɪz][dʒiːn]['bædli] [hɜːrt] ?

"	Is	Jean	badly	hurt	?
"	是	让	糟糕	伤害	?

“珍受伤严重吗？”

" [frɑːnts] [æskt] ['hʌskɪli] .

"	Franz	asked	huskily	.
"	弗朗茨	问	沙哑地	.

“弗朗茨沙哑地问道。”

[ðə; ði]['praɪər] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	Prior	glanced	up	quickly	.
这	事先的	瞥了一眼	向上	迅速地	.

院长迅速抬起头。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [frɑːnts] ? "

"	Do	you	know	this	man	,	Franz	?	"
"	做	你	知道	这	男人	,	弗朗茨	?	"

弗朗茨，你认识这个人吗?

" [hiː; hi][ɪz][dʒiːn] ['grɛb] , [frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , " [frɑːnts] ['ænsər] .

"	He	is	Jean	Greb	,	from	my	native	village	of	Dornblatt	,	"	Franz	answered	.
"	他	是	让	格雷布	,	从	我的	本国的	村庄	的	-	,	"	弗朗茨	回答	.

“他是让·格雷布，来自我的家乡多恩布拉特，”弗朗茨回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ'self] . "

"	He	is	a	very	good	friend	to	my	family	and	myself	.	"
"	他	是	一个	非常	好的	朋友	到	我的	家庭	和	我	.	"

“他是我和我家人非常好的朋友。”

" [pʊt][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] .

"	Put	your	heart	at	ease	.
"	放	你的	心	在	舒适	.

请放心。

" [ðə; ði]['praɪərz][slɪm] ['fɪŋgərz] ['siːst] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['dʒiːnz]['bɑːdi] .

"	The	Prior's	slim	fingers	ceased	exploring	Jean's	body	.
"	这	先前的	苗条的	手指	停止	探索	牛仔裤	身体	.

“院长纤细的手指停止了在吉恩身上游走。

" [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [greɪt] [ʃɑːk] ,

"	There	is	very	great	shock	,
"	那里	是	非常	伟大的	震惊	,

“非常震惊，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æftər][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən]

which	is	not	at	all	extraordinary	after	one	has	been	the	victim	of	an
哪个	是	不是	在	全部	非凡的	后	一	有	到过	这	受害者	的	一个

['ævəlæntʃ] .

avalanche	.
雪崩	.

对于一个曾遭遇雪崩的人来说，这完全不足为奇。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] , [-]

Aside	from	that	,	[	137	]
旁边	从	那	,	[	-	]

除此之外，[137]

[jʊr; jər] [frend] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd][sʌm; səm]['broʊkən]

your	friend	seems	to	have	suffered	only	a	broken	arm	and	some	broken
你的	朋友	似乎	到	有	遭受	仅有的	一个	破碎的	手臂	和	一些	破碎的

[rɪbz] .

ribs	.
肋骨	.

你的朋友似乎只是手臂骨折和几根肋骨骨折。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] ['meʒərz] [waɪl] [hiː; hi]

It	will	be	less	painful	for	him	if	we	take	the	proper	measures	while	he
它	将要	是	较少的	痛苦	为了	他	如果	我们	拿	这	恰当的	措施	尽管	他

[stɪl] [sliːps] .

still	sleeps	.
仍然	睡觉	.

趁他还在睡梦中时采取适当措施，可以减轻他的痛苦。

" ['æntən]['mɑːrˌtɛk] , [huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [dɪ'skʌvərd] ['dʒiːnz]['broʊkən][ɑːrm] [waɪl] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Anton	Martek	,	who	had	doubtless	discovered	Jean's	broken	arm	while	carrying	him
"	安东	马尔泰克	,	WHO	有	毫无疑问	发现	牛仔裤	破碎的	手臂	尽管	携带	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪs] ,

to	the	Hospice	,
到	这	临终关怀	,

“安东·马尔泰克无疑是在将让·马尔泰克抬到临终关怀医院的途中发现了让·马尔泰克的断臂。”

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [splɪnts] .

was	suddenly	there	with	splints	.
曾是	突然	那里	和	夹板	.

突然间，他带着夹板出现了。

['fɑːðər] [mɑːrk] [brɔːt] ['bændidʒ] ,
Father **Mark** **brought** **bandages** **,**
父亲 标记 带来 绷带 ,

马克神父带来了绷带，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [stʊd] ['saɪləntli] [nɪr] [waɪl] [ðə; ði]['praɪər][set][ænd; ənd] [splɪnt] ['dʒiːnz]['broʊkən]
and **all** **the** **rest** **stood** **silently** **near** **while** **the** **Prior** **set** **and** **splinted** **Jean's** **broken**
和 全部 这 休息 站立 默默 靠近 尽管 这 事先的 放 和 夹板 牛仔裤 破碎的
[ɑːrm][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
arm **and** **bound** **his** **ribs** **.**
手臂 和 边界 他的 肋骨 .

其他人则默默地站在一旁，看着普赖尔为让·基尔希斯坦固定住断臂，并包扎好他的肋骨。

['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['praɪər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['brændi] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]
Finished **,** **the** **Prior** **reached** **for** **a** **flask** **of** **brandy** **that** **the** **Clavandier** **had**
完成的 , 这 事先的 达到 为了 一个 烧瓶 的 白兰地 那 这 - 有
[brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔrz] .
brought **from** **his** **stores** **.**
带来 从 他的 商店 .

酒喝完毕，院长伸手去拿克拉万迪耶从仓库里带来的一瓶白兰地。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [bɪ'twiːn] ['dʒiːnz] [lɪps] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He **forced** **a** **few** **drops** **between** **Jean's** **lips** **,** **waited** **a** **moment** **,**
他 强制 一个 很少 滴 之间 牛仔裤 嘴唇 , 等待 一个 片刻 ,

他强迫吉恩的嘴唇上滴了几滴酒，等了一会儿，

[ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [drɑːps] .
then **gave** **the** **injured** **man** **a** **few** **more** **drops** **.**
然后 给予 这 受伤 男人 一个 很少 更多的 滴 .

然后又给受伤的男子滴了几滴药。

['dʒiːnz] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] .
Jean's **eyelids** **fluttered** **.**
牛仔裤 眼睑 飘动 .

珍的眼皮颤动了一下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [moʊn] .
He **turned** **his** **head** **to** **one** **side** **and** **moaned** **.**
他 转向 他的 头 到 一 边 和 呻吟 .

他把头转向一边，呻吟了一声。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] .
Then **he** **opened** **his** **eyes** **and** **stared** **blankly** **.**
然后 他 打开 他的 眼睛 和 凝视 茫然地 .

然后他睁开眼睛，目光呆滞。

[ðə; ði]['praɪər] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] .
The **Prior** **knelt** **before** **him** **with** **a** **small** **glass** **of** **brandy** **.**
这 事先的 跪下 前 他 和 一个 小的 玻璃 的 白兰地 .

院长跪在他面前，手里拿着一小杯白兰地。

[hiː; hi] ['kreɪdld] ['dʒiːnz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] .
He **cradled** **Jean's** **head** **with** **one** **arm** **.**
他 摇篮 牛仔裤 头 和 一 手臂 .

他用一只胳膊托着吉恩的头。

" [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Drink** **,** **"** **he** **said** **.**
" 喝 , " 他 说 .

“喝吧，”他说。

[dʒiːn] [sipt] ['sloʊli] ,

Jean	sipped	slowly	,
让	啜饮	缓慢地	,

珍慢慢地啜饮着，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	as	he	did	the	color	returned	to	his	face	and	the	life	to	his
和	作为	他	做过	这	颜色	返回	到	他的	脸	和	这	生活	到	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

随着他的动作，他的脸色恢复了红润，双眼也重新焕发了光彩。

[hiː; hi] ['nɪbəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .

He	nibbled	his	own	lips	.
他	轻咬	他的	自己的	嘴唇	.

他轻轻咬了咬自己的嘴唇。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .

Then	the	shock	faded	and	he	returned	to	the	world	of	rational	beings	.
然后	这	震惊	褪色	和	他	返回	到	这	世界	的	合理的	生物	.

然后震惊过后，他又回到了理性人的世界。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [frɑːnts] , [ænd; ənd][æn; ən]['ægəni] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn]

His	eyes	found	Franz	,	and	an	agony	that	was	born	of	no	physical	pain
他的	眼睛	成立	弗朗茨	,	和	一个	痛苦	那	曾是	出生	的	不	身体的	疼痛

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

twisted	his	face	.
扭曲	他的	脸	.

他的目光落在了弗朗茨身上，一种并非源于肉体疼痛的痛苦扭曲了他的脸庞。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [frɑːnts] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] ,

"	We	came	to	see	you	,	Franz	,	"	he	said	in	a	husky	whisper	,
"	我们	来了	到	看	你	,	弗朗茨	,	"	他	说	在	一个	沙哑	耳语	,

“我们是来看你的，弗朗茨，”他用沙哑的低语说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] .

"	and	I	was	the	guide	.
"	和	我	曾是	这	指导	.

“而我就是向导。”

[ə'læs] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [-]

Alas	,	I	was	a	very	[	138	]
唉	,	我	曾是	一个	非常	[	-	]

唉，我当时非常[138]

[pʊr] [gaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] [stɪl] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ! "

poor	guide	,	for	the	one	who	engaged	me	still	lies	in	the	snow	!	"
贫穷的	指导	,	为了	这	一	WHO	已订婚的	我	仍然	谎言	在	这	雪	!	"

可怜的向导，因为雇我的那个人现在还躺在雪地里呢！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [ðə; ði]['praɪər] [suːðd] .

"	It	was	not	your	fault	,	"	the	Prior	soothed	.
"	它	曾是	不是	你的	过错	,	"	这	事先的	舒缓	.

“这不是你的错，”院长安慰道。

" [noʊ][mæn][kæn; kən] [fɔːr'siːt] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

"	No	man	can	foresee	an	avalanche	.
"	不	男人	能	预见	一个	雪崩	.

没有人能够预见雪崩的发生。

" [frɑːntsɪz] [hɑːrt] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

"	Franz's	heart	turned	over	.
"	弗朗茨的	心	转向	超过	.

弗朗茨的心怦怦直跳。

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] [wʊd] ['eniwʌn] [hæv; həv][set] [aʊt]

For	none	but	the	most	important	of	reasons	would	anyone	have	set	out
为了	没有任何	但	这	最多	重要的	的	原因	会	任何人	有	放	出去

[frʌm; frəm] - [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] .

from	Dornblatt	to	visit	him	in	St	.	Bernard	Pass	.
从	-	到	访问	他	在	英石	.	伯纳德	经过	.

除非有极其重要的原因，否则没有人会从多恩布拉特出发去圣伯纳德山口拜访他。

[wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [faʊnd] ?

Were	either	of	his	parents	or	one	of	his	sisters	lost	in	the	snow	and	not	found	?
是	任何一个	的	他的	父母	或者	一	的	他的	姐妹	丢失的	在	这	雪	和	不是	成立	?

他的父母或姐妹中是否有人失踪在雪中，至今下落不明?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪ'set] [baɪ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['ɪlnəs] ?

Were	they	beset	by	some	terrible	illness	?
是	他们	围困	经过	一些	糟糕的	疾病	?

他们是不是患了什么可怕的疾病?

[wɜːr; wər] — ?

Were	—	?
是	—	?

是-?

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [dʒiːn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	know	there	was	a	message	,	"	Jean	continued	,
"	我	知道	那里	曾是	一个	信息	,	"	让	持续	,

“我知道其中必有深意，”吉恩继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	was	not	the	one	who	carried	it	.	"
"	但	我	曾是	不是	这	一	WHO	携带	它	.	"

“但我并不是携带它的人。”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ?

"	Who	was	the	message	from	?
"	WHO	曾是	这	信息	从	?

“这条信息是谁发的？”

" [frɑːnts][bɜːrst] [aʊt] .

"	Franz	burst	out	.
"	弗朗茨	爆裂	出去	.

弗朗茨突然爆发了。

[dʒiːn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] . "

Jean	said	,	"	It	was	from	Emil	Gottschalk	.	"
让	说	,	"	它	曾是	从	埃米尔	戈特沙尔克	.	"

让说：“这是埃米尔·戈特沙尔克的作品。”

" [ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] ?

"	Emil	Gottschalk	?
"	埃米尔	戈特沙尔克	?

“埃米尔·戈特沙尔克？”

" [frɑːnts] [æskt] [biˈwildədli] .
" Franz asked bewilderedly .
" 弗朗茨 问 困惑地 .

“弗朗茨困惑地问道。”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [dʒiːn] [sed] .
" The same , " Jean said .
" 这 相同的 , " 让 说 .

“一样，”吉恩说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət]
" It was only two weeks ago that he was able to leave the hospital at
" 它 曾是 仅有的 二 周 前 那 他 曾是 有能力的 到 离开 这 医院 在
[ˌmɑːrtiˈɲiː] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - .
Martigny and return to Dornblatt .
马蒂尼 和 返回 到 - .

“就在两周前，他才得以离开马蒂尼的医院，返回多恩布拉特。”

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][ðæt] [siːmz] [tuː; tə][meɪk] [smɔːl] ['dɪfrəns] ,
He has lost one of his feet , but that seems to make small difference ,
他 有 丢失的 一 的 他的 脚 , 但 那 似乎 到 制作 小的 不同之处 ,

他失去了一只脚，但这似乎影响不大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
for he has found his heart .
为了 他 有 成立 他的 心 .

因为他找到了他的心。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gaɪsɝ] [ænd; ənd][seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt]
His first act was to send for the Widow Geiser and say to her that
他的 第一的 行为 曾是 到 发送 为了 这 寡妇 盖泽 和 说 到 她 那
[ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
she may discharge her debt to him at her own will and in her own
她 可能 释放 她 债务 到 他 在 她 自己的 将要 和 在 她 自己的
[taɪm] .
time .
时间 .

他做的第一件事就是召见盖瑟寡妇，并告诉她，她可以自行决定何时偿还欠他的债务。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,
That she will be able to do ,
那 她 将要 是 有能力的 到 做 ,

她能够做到。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [fɑːrm][ænd; ənd][ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] ['mæri] ['rɔl, rɑːˈuːl, 'raʊl] ['mʌlər]
since she has such a very fine farm and is shortly to marry Raul Muller
自从 她 有 这样的 一个 非常 美好的 农场 和 是 不久 到 结婚 劳尔 穆勒
.
:
.

因为她拥有一座非常好的农场，而且不久后就要嫁给劳尔·穆勒了。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [ækt] —
His second act —
他的 第二 行为 —

他的第二幕——

" [dʒiːn] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [waɪl] [frɑːntsɪz] [bɪˈwɪldərmənt] [-]
" Jean lapsed into silence while Franz's bewilderment [139]
" 让 失效 进入 沉默 尽管 弗朗茨的 困惑 [-]

“让陷入了沉默，而弗朗茨则感到困惑[139]

[gruː] .
grew **.**
生长 .

长大了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [huː] [maɪt] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
Of **all** **the** **people** **of** **Dornblatt** **who** **might** **have** **sent** **him** **a** **message** **,**
的 全部 这 人们 的 - WHO 可能 有 发送 他 一个 信息 ,

多恩布拉特所有可能给他捎信的人中，

[ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Emil **Gottschalk** **was** **farthest** **from** **his** **thoughts** **.**
埃米尔 戈特沙尔克 曾是 最远 从 他的 想法 .

他最不想念的就是埃米尔·戈特沙尔克。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['griːdi] ['maɪzər][ʌv; əv] - [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][ə; eɪ]
But **the** **former** **greedy** **miser** **of** **Dornblatt** **must** **surely** **have** **come** **home** **a**
但 这 以前的 贪婪的 吝啬鬼 的 - 必须 一定 有 来 家 一个
[tʃeɪndʒd] [mæn] .
changed **man** **.**
已更改 男人 .

但多恩布拉特那个曾经贪婪的守财奴回到家后，肯定已经判若两人了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gaɪsɚ] [taɪm][tuː; tə][peɪ][hɜːr; hər] ['dɛts] [wen] [hiː; hi] [maɪt]
That **he** **had** **given** **the** **Widow** **Geiser** **time** **to** **pay** **her** **debts** **when** **he** **might**
那 他 有 给定 这 寡妇 盖泽 时间 到 支付 她 债务 什么时候 他 可能
[hæv; həv] [fɔː'kləʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɑːrm][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
have **foreclosed** **on** **her** **farm** **was** **evidence** **enough** **of** **that** **.**
有 被取消赎回权 在 她 农场 曾是 证据 足够的 的 那 .

他本可以取消盖瑟寡妇的农场抵押赎回权，但他却给了她时间偿还债务，这足以证明这一点。

" [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ækt] , " [dʒiːn] [went] [ɑːn] , " [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **His** **second** **act** **,** **"** **Jean** **went** **on** **,** **"** **was** **to** **compose** **a** **message** **to** **you** **.**
" 他的 第二 行为 , " 让 去 在 , " 曾是 到 撰写 一个 信息 到 你 .

“他的第二个举动，”让继续说道，“是给你写一封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]
It **was** **a** **most** **important** **message** **,** **that** **must** **be** **entrusted** **only** **to** **a**
它 曾是 一个 最多 重要的 信息 , 那 必须 是 受托 仅有的 到 一个
[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪndʒər] . "
most **important** **messenger** **.** **"**
最多 重要的 信使 . "

这是一条极其重要的信息，只能托付给一位极其重要的信使。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ?
" **Who** **was** **the** **messenger** **?**
" WHO 曾是 这 信使 ?

谁是信使?

" [frɑːnts] [æskt] .
" **Franz** **asked** **.**
" 弗朗茨 问 .

弗朗茨问道。

[dʒiːn] ['ænsər] , " [prə'fesər] ['lʌtmən] .
Jean **answered** **,** **"** **Professor** **Luttman** **.**
让 回答 , " 教授 卢特曼 .

Jean 回答说：“Luttman 教授。”

" [frɑːnts] [riːld] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - ['strɪkən] ['ʃæmwɑː] .
" **Franz** **reeled** **like** **a** **bullet** **-** **stricken** **chamois** **.**
" 弗朗茨 卷曲 喜欢 一个 子弹 - 受打击的 麂皮 .

弗朗茨像一只中弹的羚羊一样踉跄后退。

[prəˈfesər] ['lʌtmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men][ɪn] - .

Professor	**Luttman**	**was**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**men**	**in**	**Dornblatt**	**.**
教授	卢特曼	曾是	一	的	这	最好的	男人	在	-	.

卢特曼教授是多恩布拉特最优秀的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] ['tiːtʃər] ,

He	**was**	**a**	**great**	**and**	**kind**	**teacher**	**,**
他	曾是	一个	伟大的	和	种类	老师	,

他是一位伟大而善良的老师。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['stuːpɪd][frɑːnts]['hɑːlə] .

one	**who**	**had**	**struggled**	**hard**	**to**	**teach**	**even**	**a**	**stupid**	**Franz**	**Halle**	**.**
一	WHO	有	挣扎	难的	到	教	甚至	一个	愚蠢的	弗朗茨	哈莉	.

他曾费尽心思教导过像弗朗茨·哈勒这样愚笨的人。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər][lɔːst] ,

If	**he**	**and**	**his**	**knowledge**	**were**	**lost**	**,**
如果	他	和	他的	知识	是	丢失的	,

如果他和他的知识都消失了，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] - [huː] [maɪt] [lɜːrn] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns]

then	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**of**	**Dornblatt**	**who**	**might**	**learn**	**stood**	**a**	**fine**	**chance**
然后	全部	这	男孩们	和	女孩们	的	-	WHO	可能	学习	站立	一个	美好的	机会

[ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɪn'diːd] .

of	**growing**	**up**	**to**	**be**	**ignorant**	**indeed**	**.**
的	生长	向上	到	是	无知	的确	.

那么，多恩布拉特所有可能学习的男孩女孩都有可能长大后变得非常无知。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

There	**would**	**be**	**no**	**one**	**to**	**teach**	**them**	**.**
那里	会	是	不	一	到	教	他们	.

没有人会教他们。

[dʒiːn] ['grɛb] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [spræŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Jean	**Greb**	**closed**	**his**	**eyes**	**to**	**hide**	**the**	**tears**	**that**	**sprang**	**into**	**them**	**.**
让	格雷布	关闭	他的	眼睛	到	隐藏	这	眼泪	那	弹簧	进入	他们	.

让·格雷布闭上眼睛，掩饰住涌上眼眶的泪水。

[hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , " [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][aɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [prəˈfesər] ['lʌtmən] , [huː] [laɪz]

He	**said**	**bitterly**	**,**	**"**	**Would**	**that**	**it**	**were**	**I**	**,**	**and**	**not**	**Professor**	**Luttman**	**,**	**who**	**lies**
他	说	苦涩地	,	"	会	那	它	是	我	,	和	不是	教授	卢特曼	,	WHO	谎言

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] !

beneath	**the**	**snow**	**!**
下面	这	雪	!

他痛苦地说：“但愿躺在雪下的是我，而不是卢特曼教授！”

" [frɑːnts] ['sʌd(ə)nli] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [maɪt] [-]

"	**Franz**	**suddenly**	**forgot**	**that**	**the**	**mountains**	**might**	**[**	**140**	**]**
"	弗朗茨	突然	忘了	那	这	山脉	可能	[	-	]

“弗朗茨突然忘记了山脉可能会[140]

['tʌmb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪər] .

tumble	**if**	**he**	**spoke**	**to**	**the**	**Prior**	**.**
翻滚	如果	他	辐	到	这	事先的	.

如果他跟院长说话，他就会摔倒。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['hɑːspɪs] .

He	**flung**	**himself**	**before**	**the**	**supreme**	**authority**	**of**	**St**	**.**	**Bernard**	**Hospice**	**.**
他	扔	他自己	前	这	最高	权威	的	英石	.	伯纳德	临终关怀	.

他向圣伯纳德临终关怀医院的最高权威机构提出了请求。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !
" Let us go !
" 让 我们 去 !

“放我们走！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [let] ['siːzər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ] [huː'evər] ['sɝːtʃɪz] [fɔːr; fər] [prə'fesər] ['lʌtmən] !
" Let Caesar and me go with whoever searches for Professor Luttman !
" 让 凯撒 和 我 去 和 谁 搜索 为了 教授 卢特曼 !

“让凯撒和我跟着寻找卢特曼教授的人一起走吧！”

" [ðə; ði]['praɪər] [sed] ['dʒentli] , " [jʊr; jər]['spɪrɪt][ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [frɑːnts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər]
" The Prior said gently , " Your spirit is admirable , Franz , but this is work for
" 这 事先的 说 轻轻地 , " 你的 精神 是 令人钦佩的 , 弗朗茨 , 但 这 是 工作 为了
[ɪk'spɪriənst] [men] .
experienced men .
经验丰富的 男人 .

院长温和地说：“弗朗茨，你的精神令人钦佩，但这可是需要经验丰富的人才能完成的工作。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][dɔːg] [wʊd] ['mɪrli] ['hɪndər] [ðem; ðəm] . "
You and your dog would merely hinder them . "
你 和 你的 狗 会 仅仅 阻碍 他们 . "

你和你的狗只会妨碍他们。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [frɑːnts] [kraɪd] .
" Franz cried .
" 弗朗茨 哭 .

弗朗茨哭了。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'baʊt] [ɑːn] [snoʊ] !
" I can get about on snow !
" 我 能 得到 关于 在 雪 !

“我可以在雪地上行走！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːzər] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] [huːz] ['mesɪdʒ] [prə'fesər] ['lʌtmən]
It was Caesar who found the very Emil Gottschalk whose message Professor Luttman
它 曾是 凯撒 WHO 成立 这 非常 埃米尔 戈特沙尔克 谁 信息 教授 卢特曼
['kæriz] ,
carries ,
携带 ,

正是凯撒找到了埃米尔·戈特沙尔克，而卢特曼教授正是他传递信息的那个人。

[wen] [ɪk'spɪriənst] [men] [feɪld] ! "
when experienced men failed ! "
什么时候 经验丰富的 男人 失败的 ! "

连经验丰富的人都失败了！

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [dʒiːn] ['grɛb] [spoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pælət] .
" That is true , " Jean Greb spoke from his pallet .
" 那 是 真的 , " 让 格雷布 辐 从 他的 托盘 .

“没错，”让·格雷布从他的垫子上说道。

" [ɛ'miːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laɪv] [tə'deɪ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][frɑːntsɪz][dɔːg] .

"	Emil	would	not	be	alive	today	were	it	not	for	Franz's	dog	.
"	埃米尔	会	不是	是	活	今天	是	它	不是	为了	弗朗茨的	狗	.

“如果不是弗朗茨的狗，埃米尔今天就不会活着了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [soʊ] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [men] [ə'loʊn] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

He	was	buried	so	deeply	in	the	snow	that	men	alone	never	would	have	found
他	曾是	埋葬	所以	深	在	这	雪	那	男人	独自的	绝不	会	有	成立

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他被埋在雪里很深，单凭人是永远不可能找到他的。

" [jʊr; jər][dɔːg][kæn; kən][faɪnd][men] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] ?

"	Your	dog	can	find	men	buried	beneath	the	snow	?
"	你的	狗	能	寻找	男人	埋葬	下面	这	雪	?

“你的狗能找到被埋在雪下的人吗？”

" [ðə; ði]['praɪər] ['kwestʃənd] .

"	the	Prior	questioned	.
"	这	事先的	被质问	.

“院长质疑道。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [frɑːnts] [ɪk'skleɪmd] .

"	Franz	exclaimed	.
"	弗朗茨	惊呼	.

“弗朗茨惊呼道。”

[ðə; ði]['praɪər] [ə'pɪrd] ['pʌz(ə)ld] .

The	Prior	appeared	puzzled	.
这	事先的	出现	困惑	.

院长似乎感到困惑。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	does	he	do	it	?	"
"	如何	做	他	做	它	?	"

“他是怎么做到的？”

" [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] !

"	I	cannot	be	sure	,	but	I	think	he	hears	the	heart	beat	!
"	我	不能	是	当然	,	但	我	思考	他	听到	这	心	打	!

“我不能确定，但我认为他听到了心跳！”

" [frɑːnts] [rɪ'plaɪd] .

"	Franz	replied	.
"	弗朗茨	回复	.

弗朗茨回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !

"	Let	us	go	!
"	让	我们	去	!

“放我们走！”

[wiː; wi] [wɪl] ['hɪndər] [noʊ][wʌn] ! "

We	will	hinder	no	one	!	"
我们	将要	阻碍	不	一	!	"

我们绝不会阻挠任何人！

" [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][frɑːnts][ænd; ənd] ['siːzər] , " [dʒiːn]['grɛb] ['ɝːdʒd] .

"	I	speak	for	Franz	and	Caesar	,	"	Jean	Greb	urged	.
"	我	说话	为了	弗朗茨	和	凯撒	,	"	让	格雷布	敦促	.

“我代表弗朗茨和凯撒发言，”让·格雷布说道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bəuθ][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['iːðər] [tuː; tə]

"	I	have	known	both	all	their	lives	,	and	I	have	never	known	either	to
"	我	有	已知	两个都	全部	他们的	生活	,	和	我	有	绝不	已知	任何一个	到

['hɪndər] ['eniwʌn] .

hinder	anyone	.
阻碍	任何人	.

“我认识他们俩一辈子了，我从未见过他们俩妨碍任何人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [-]

There	are	few	men	[	141	]
那里	是	很少	男人	[	-	]

男人很少[141]

[ɪn] - [huː] [kæn; kən]['iːkwəl][frɑːntsɪz] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

in	Dornblatt	who	can	equal	Franz's	skill	on	the	snow	.
在	-	WHO	能	平等的	弗朗茨的	技能	在	这	雪	.

在多恩布拉特，谁能在雪上与弗朗茨的技能相媲美?

" ['æntən]['mɑːrˌtɛk] [sed] , " [aɪ]['ɔːlsoʊ] [spiːk] [fɔːr; fər][frɑːnts] .

"	Anton	Martek	said	,	"	I	also	speak	for	Franz	.
"	安东	马尔泰克	说	,	"	我	还	说话	为了	弗朗茨	.

安东·马尔泰克说：“我也代表弗朗茨发言。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['stuːpɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n]

He	calls	himself	stupid	because	he	is	unable	to	understand	that	which	is	written
他	呼叫	他自己	愚蠢的	因为	他	是	无法	到	理解	那	哪个	是	书面

[ɪn] [bʊks] .

in	books	.
在	图书	.

他自嘲自己很笨，因为他看不懂书上写的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wel] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

But	he	knows	well	the	arts	of	the	snow	and	the	mountains	.
但	他	知道	出色地	这	艺术	的	这	雪	和	这	山脉	.

但他深谙雪地和山地之道。

" [ðə; ði]['praɪər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Prior	nodded	.
"	这	事先的	点头	.

院长点了点头。

" [ðen] [goʊ] .

"	Then	go	.
"	然后	去	.

“那就走吧。”

[juː; jʊ] [tuː] , ['æntən] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [mɑːrk] .

You	too	,	Anton	,	and	Father	Mark	.
你	也	,	安东	,	和	父亲	标记	.

安东，还有马克神父，你们也一样。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [wɪl] [gaɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [-] [-]

Father	Benjamin	will	guide	,	and	may	God	go	with	all	of	you	!	"	[	142	]	[	143	]
父亲	本杰明	将要	指导	,	和	可能	上帝	去	和	全部	的	你	!	"	[	-	]	[	-	]

本杰明神父会指引你们，愿上帝与你们同在！[142][143]

- : ['siːzɝz]
13 : CAESAR'S
- : 凯撒的

13：凯撒餐厅

[fiːt]
FEAT
特技

特

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪnd] ,
There was a wind ,
那里 曾是 一个 风 ,

当时有风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [blæst][ðæt][soʊ] ['friːkwəntli] [snaːrld] [θruː] [ˌes 'tiː] .
but it was not the roaring blast that so frequently snarled through St .
但 它 曾是 不是 这 咆哮 爆炸 那 所以 频繁地 纠缠 通过 英石 .
['bəːnəd; bə'nɑːd][pæs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['tʌmbld] [ðə; ði][snoʊ] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər]
Bernard Pass and it had not tumbled the snow about enough to cover
伯纳德 经过 和 它 有 不是 翻滚 这 雪 关于 足够的 到 覆盖
[ðə; ði][skiː][treɪl] [left][baɪ] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][dʒiːn]['grɛb] .
the ski trail left by Father Benjamin and Jean Greb .
这 滑雪 踪迹 左边 经过 父亲 本杰明 和 让 格雷布 .

但这并非圣伯纳德山口经常咆哮的狂风，也没有掀起足够的积雪来覆盖本杰明神父和让·格雷布留下的滑雪道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪf] [pæθ] , [fɔːr; fər] [tuː] [men][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trævld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .
It was a safe path , for two men had already traveled it in safety .
它 曾是 一个 安全的 小路 , 为了 二 男人 有 已经 旅行 它 在 安全 .

这是一条安全的道路，因为已经有两个男人安全地走过这条路了。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] ['kerfəli] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wei] , [ðə; ði] [fɔːr]
Rather than having to choose carefully a slow and uncertain way , the four
相当 比 拥有 到 选择 小心 一个 慢的 和 不确定 方式 , 这 四
[kʊd; kəd] [naʊ] [muːv] ['swɪftli] .
could now move swiftly .
可以 现在 移动 迅速地 .

这四个人不必再小心翼翼地选择一条缓慢而不确定的道路，而是可以迅速行动。

['fɑːloʊd] ['oʊnli][baɪ] ['siːzər] , [huː] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊɪŋ] ['iːzi] [ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [pækt] [baɪ][soʊ] ['meni]
Followed only by Caesar , who found the going easy on a path packed by so many
随后 仅有的 经过 凯撒 , WHO 成立 这 去 简单的 在 一个 小路 包装 经过 所以 许多
[skiːz] ,
skis ,
滑雪板 ,

只有凯撒紧随其后，他觉得在挤满了滑雪者的雪道上行走很轻松。

[frɑːnts] [steɪd] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd]['æntən]['mɑːrˌtɛk][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
Franz stayed just far enough behind Anton Martek to avoid running up on the
弗朗茨 入住 只是 远的 足够的 在后面 安东 马尔泰克 到 避免 跑步 向上 在 这
[tə'bɑːgən] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊld] .
toboggan the giant pulled .
雪橇 这 巨大的 拉 .

弗朗茨与安东·马泰克保持着恰到好处的距离，避免撞到巨人拉着的雪橇。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [-]
Father Benjamin [144]
父亲 本杰明 [-]

本杰明神父[144]

[led][ðə; ði] [wei] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fɑːðər] [mɑːrk] .

led	the	way	,	followed	by	Father	Mark	.
引领	这	方式	,	随后	经过	父亲	标记	.

他走在最前面，马克神父跟在后面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][roʊps][ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [ɑːn][ðə; ði] [tə'bɑːgən] .

There	were	ropes	and	shovels	on	the	toboggan	.
那里	是	绳索	和	铲子	在	这	雪橇	.

雪橇上有绳子和铲子。

[frɑːnts] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Franz	tried	to	swallow	his	heart	that	insisted	on	beating	in	his	throat	,
弗朗茨	尝试	到	吞	他的	心	那	坚持	在	殴打	在	他的	喉	,

弗朗茨试图吞下那颗在他喉咙里不停跳动的心脏。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

rather	than	in	his	chest	.
相当	比	在	他的	胸部	.

而不是在他的胸口。

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ] .

An	avalanche	was	as	unpredictable	as	the	chatter	of	a	jay	.
一个	雪崩	曾是	作为	不可预测的	作为	这	喋喋不休	的	一个	杰伊	.

雪崩就像松鸦的鸣叫一样难以预测。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][væst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

For	all	his	vast	experience	in	the	mountains	,
为了	全部	他的	广阔的	经验	在	这	山脉	,

尽管他拥有丰富的登山经验，

[dʒiːn] ['grɛb] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'welmd] [bəuθ] [hɪm'self]

Jean	Greb	had	not	known	this	one	was	coming	until	it	overwhelmed	both	himself
让	格雷布	有	不是	已知	这	一	曾是	未来	直到	它	不堪重负	两个都	他自己

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['lʌtmən] .

and	Professor	Luttman	.
和	教授	卢特曼	.

让·格雷布直到这场灾难降临到他和卢特曼教授身上时，才意识到这场灾难即将到来。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [ʃʊr] .

No	one	could	ever	be	sure	.
不	一	可以	曾经	是	当然	.

谁也无法确定。

[frɑːnts] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Franz	tried	to	reassure	himself	by	thinking	of	the	three	men	ahead	of	him	.
弗朗茨	尝试	到	保证	他自己	经过	思维	的	这	三	男人	前方	的	他	.

弗朗茨试图通过想象前面三个人的样子来让自己安心。

[ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

All	were	not	only	men	of	the	mountains	in	general	,	but	of	St	.
全部	是	不是	仅有的	男人	的	这	山脉	在	一般的	,	但	的	英石	.

['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Bernard	Pass	in	particular	.
伯纳德	经过	在	特别的	.

他们不仅是山地居民，更是圣伯纳德山口的居民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met]

There	was	no	situation	that	could	arise	in	the	Pass	which	they	had	not	met
那里	曾是	不	情况	那	可以	出现	在	这	经过	哪个	他们	有	不是	遇见

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][koʊp] ,

before	and	with	which	they	would	not	know	how	to	cope	,
前	和	和	哪个	他们	会	不是	知道	如何	到	应付	,

在山口中可能出现的任何情况，他们都曾遇到过，也都知道如何应对。

[frɑːnts][toʊld] [hɪm'self] .

Franz	told	himself	.
弗朗茨	讲述	他自己	.

弗朗茨对自己说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [prə'fesər] ['lʌtmən] .

They	were	very	sure	of	finding	Professor	Luttman	.
他们	是	非常	当然	的	寻找	教授	卢特曼	.

他们非常有信心能找到卢特曼教授。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [frɑːnts] [nuː] [haʊ] ['veri] [rɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

But	in	his	own	heart	,	Franz	knew	how	very	wrong	he	could	be	.
但	在	他的	自己的	心	,	弗朗茨	知道	如何	非常	错误的	他	可以	是	.

但弗朗茨内心深处知道自己错得有多离谱。

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkɪʃ] [θɪŋ] .

An	avalanche	was	a	freakish	thing	.
一个	雪崩	曾是	一个	怪异的	事物	.

雪崩是件罕见的事件。

[wen] [tʌnz] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] , [ʌv; əv] [snoʊ] ['θʌndəd] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] ,

When	tons	,	and	millions	of	tons	,	of	snow	thundered	down	a	slope	,
什么时候	吨	,	和	百万	的	吨	,	的	雪	雷鸣	向下	一个	坡	,

当成吨、数百万吨的积雪轰隆隆地从山坡上倾泻而下时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['rɪvər] .

it	was	somewhat	comparable	to	a	treacherous	river	.
它	曾是	有些	可比	到	一个	奸诈	河	.

它有点像一条暗流涌动的河流。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɜːənts] [ðæt] ['sɜːdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [bɔːrd] [tɔːrd] [ðə; ði]

There	were	currents	that	surged	toward	the	top	and	those	that	bored	toward	the
那里	是	电流	那	激增	朝向	这	顶部	和	那些	那	无聊的	朝向	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

有的水流涌向水面，也有的水流向下涌去。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dʒiːn] ['grɛb] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [aʊt] [ɑːn][tɑːp] ,

Even	though	Jean	Greb	had	been	cast	out	on	top	,
甚至	尽管	让	格雷布	有	到过	投掷	出去	在	顶部	,

尽管让·格雷布已被排挤出局，

[prə'fesər] ['lʌtmən] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Professor	Luttman	might	be	lying	at	the	bottom	.
教授	卢特曼	可能	是	说谎	在	这	底部	.

卢特曼教授可能躺在最底下。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [-]

For	all	their	ability	[	145	]
为了	全部	他们的	能力	[	-	]

尽管他们有能力[145]

[tuː; tə][wɜːrk] ['mɪrəklz] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['hɑːspɪs] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [hɪm; ɪm]

to	work	miracles	,	the	men	of	St	.	Bernard	Hospice	would	never	reach	him
到	工作	奇迹	,	这	男人	的	英石	.	伯纳德	临终关怀	会	绝不	抵达	他

[ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] .

alive	if	he	were	.
活	如果	他	是	.

即使他活着，圣伯纳德临终关怀医院的医护人员也无法创造奇迹，他们永远也无法救活他。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['iːv(ə)n][faɪnd][hɪm; ɪm] .

They	would	never	even	find	him	.
他们	会	绝不	甚至	寻找	他	.

他们永远也找不到他。

[frɑːnts] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [sʌtʃ] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [maɪt]

Franz	tried	to	banish	such	gloomy	forebodings	from	his	mind	and	might
弗朗茨	尝试	到	放逐	这样的	阴沉	不祥的预感	从	他的	头脑	和	可能

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [θɔːt] [pə'sistid] .

have	succeeded	had	not	one	thought	persisted	.
有	成功了	有	不是	一	想法	持续	.

弗朗茨试图将这种阴郁的预感从脑海中驱散，如果不是有一个念头挥之不去，他或许已经成功了。

[ɪf] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [prə'fesər] ['lʌtmən]

If	Father	Benjamin	believed	there	was	a	good	chance	of	finding	Professor	Luttman
如果	父亲	本杰明	相信	那里	曾是	一个	好的	机会	的	寻找	教授	卢特曼

,

,

,

如果本杰明神父认为很有可能找到卢特曼教授，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [dʒiːn] ['greɪb] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [traɪd]

he	would	have	made	Jean	Greb	as	comfortable	as	possible	and	tried
他	会	有	制成	让	格雷布	作为	舒服的	作为	可能的	和	尝试

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

to	find	him	.
到	寻找	他	.

他会尽力让让·格雷布感到舒适，并设法找到他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [waɪl] [dʒiːn] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

And	in	the	refectory	,	while	Jean	lay	unconscious	,
和	在	这	食堂	,	尽管	让	躺	无意识	,

在餐厅里，让昏迷不醒地躺在那里，

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] .

Father	Benjamin	himself	had	said	that	there	was	no	hope	.
父亲	本杰明	他自己	有	说	那	那里	曾是	不	希望	.

本杰明神父本人曾说过，没有希望了。

[frɑːnts] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [wen] ['siːzər] [keɪm] [ʌp]

Franz	thrust	a	hand	behind	him	and	felt	a	little	relieved	when	Caesar	came	up
弗朗茨	推力	一个	手	在后面	他	和	毛毡	一个	小的	松了口气	什么时候	凯撒	来了	向上

[tuː; tə] [snɪf] [ˌaɪ 'tiː] .

to	sniff	it	.
到	嗅	它	.

弗朗茨把手伸到身后，凯撒走过来闻了闻，他顿时感到一丝宽慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] ['siːzər] [kʊd; kəd][faɪnd] [prə'fesər] ['lʌtmən] ,

He	was	by	no	means	sure	that	Caesar	could	find	Professor	Luttman	,
他	曾是	经过	不	方法	当然	那	凯撒	可以	寻找	教授	卢特曼	,

他完全不确定凯撒能否找到卢特曼教授。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['mæstɪf]

but	he	was	positive	that	they	stood	a	far	better	chance	with	the	big	mastiff
但	他	曾是	积极的	那	他们	站立	一个	远的	更好的	机会	和	这	大的	獒

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

than	they	ever	would	without	him	.
比	他们	曾经	会	没有	他	.

但他确信，有了这只大獒犬，他们的胜算会比没有它大得多。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [maɪt]

He	tried	to	picture	in	his	imagination	all	the	places	where	the	avalanche	might
他	尝试	到	图片	在	他的	想像力	全部	这	地方	在哪里	这	雪崩	可能

[hæv; həv] [ə'kɜːrd] — [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

have	occurred	—	and	gasped	with	dismay	when	they	finally	found	it	!
有	发生	—	和	倒吸一口气	和	沮丧	什么时候	他们	最后	成立	它	!

他努力在脑海中想象出雪崩可能发生的所有地方——当他们最终找到雪崩发生地点时，他惊愕地倒吸了一口气！

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [west] [wɪnd] ['fʌnld] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['gʌli] .

The	prevailing	west	wind	funneled	through	a	broad	gulley	.
这	盛行	西方	风	漏斗状	通过	一个	广阔	沟壑	.

盛行的西风穿过一条宽阔的沟壑。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['gʌli] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] .

On	the	east	,	the	gulley	was	bounded	by	a	gentle	slope	.
在	这	东方	,	这	沟壑	曾是	有界	经过	一个	温和的	坡	.

东侧，沟壑以缓坡为界。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [west] ,

But	on	the	west	,
但	在	这	西方	,

但在西部，

[ðə; ði] [sloʊp] [roʊz] [ʃɪr] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][hæf] [ɪts] [haɪt] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [raɪz]

the	slope	rose	sheer	for	almost	half	its	height	before	giving	way	to	an	easy	rise
这	坡	玫瑰	透明	为了	几乎	一半	它是	高度	前	给予	方式	到	一个	简单的	上升

.

:
.

斜坡陡峭地延伸了近一半的高度，然后才变得平缓起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['plæstərd] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] ['pɔːrʃ(ə)n] .

The	wind	had	plastered	snow	against	the	steep	portion	.
这	风	有	粉刷过的	雪	反对	这	陡	部分	.

风把积雪裹在了陡峭的山坡上。

[mɔːr] [snoʊ] , ['iːðər] [wɪnd] - [bɔːrn] [ɔːr] [-]

More	snow	,	either	wind	-	borne	or	[	146	]
更多的	雪	,	任何一个	风	-	出生	或者	[	-	]

更多降雪，无论是风吹来的还是[146]

['fɔːlɪŋ] , [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['twentɪ] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

falling	,	had	gathered	upon	it	to	a	depth	of	twenty	feet	or	more	.
坠落	,	有	聚集	之上	它	到	一个	深度	的	二十	脚	或者	更多的	.

落下的水流聚集在它上面，厚度达到二十英尺或更深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['bɜːrd(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][sloʊp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] .

It	was	a	much	greater	burden	than	the	slope	should	have	held	.
它	曾是	一个	很多	更大的	负担	比	这	坡	应该	有	握住	.

这远远超过了斜坡所能承受的负荷。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] [tuː; tə][hoʊld]

With	almost	a	perpendicular	wall	,	and	not	a	single	tree	or	bush	to	hold
和	几乎	一个	垂直	墙	,	和	不是	一个	单身的	树	或者	衬套	到	抓住

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

几乎是垂直的墙，而且没有一棵树或灌木可以阻挡它，

[ə; eɪ] ['wɪspər] [maɪt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [send] [snoʊ] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] .

a	whisper	might	set	it	off	and	send	snow	roaring	into	the	gulley	.
一个	耳语	可能	放	它	离开	和	发送	雪	咆哮	进入	这	沟壑	.

一声轻语都可能引爆它，让雪花咆哮着涌入沟壑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [træp] [ðæt] [ˈeni] [ɪkˈspɪriənst] [ˌmaʊntnˈɪr] [wʊd] [ˈrekəgnaɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

It	was	a	death	trap	that	any	experienced	mountaineer	would	recognize	at	a
它	曾是	一个	死亡	陷阱	那	任何	经验丰富的	登山	会	认出	在	一个

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

这是一个死亡陷阱，任何经验丰富的登山者一眼就能认出来。

[dʒiːn] [ˈgrɛb] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈperəl] , [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [klaɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stiːp] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ɑːn]

Jean	Greb	,	seeing	the	peril	,	had	chosen	to	climb	above	the	steep	portion	on
让	格雷布	,	看到	这	危险	,	有	选定	到	爬	多于	这	陡	部分	在

[ðə; ði] [west] [sloʊp] ,

the	west	slope	,
这	西方	坡	,

让·格雷布意识到危险，选择从西坡陡峭的部分上方攀爬。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [vɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

rather	than	veer	to	the	east	.
相当	比	转向	到	这	东方	.

而不是向东偏转。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈeni] [ˌmaʊntnˈɪr] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .

It	was	a	choice	any	mountaineer	might	have	made	.
它	曾是	一个	选择	任何	登山	可能	有	制成	.

这是任何登山者都可能做出的选择。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [laɪt] [skiː] [tred] [ʌv; əv][dʒiːn] [ˈgrɛb] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈlʌtmən] ,

But	something	,	possibly	the	light	ski	tread	of	Jean	Greb	and	Professor	Luttman	,
但	某物	,	可能	这	光	滑雪	踏	的	让	格雷布	和	教授	卢特曼	,

但或许是让·格雷布和卢特曼教授的轻型滑雪板痕迹，

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [wɔːl] [ˈroʊlɪŋ] .

had	started	the	snow	on	the	steep	wall	rolling	.
有	开始	这	雪	在	这	陡	墙	滚动	.

陡峭的墙上开始滚动积雪。

[ðɪs] , [ɪn] [tɜːrn] ,

This	,	in	turn	,
这	,	在	转动	,

这反过来又

[hæd; həd] [set] [ɔːf] [æn; ən] [ˈævəlæntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

had	set	off	an	avalanche	on	the	gentle	slope	and	all	of	it	had
有	放	离开	一个	雪崩	在	这	温和的	坡	和	全部	的	它	有

[pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌli] .

poured	into	the	gulley	.
倾倒	进入	这	沟壑	.

在缓坡上引发了雪崩，所有的雪都倾泻进了沟壑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] , [snoʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [diːp] .

In	the	center	of	the	gulley	,	snow	lay	a	hundred	feet	deep	.
在	这	中心	的	这	沟壑	,	雪	躺	一个	百	脚	深的	.

沟壑中央积雪达百尺深。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ,

On	the	north	end	,
在	这	北	结尾	,

在北端，

[wer] [ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

where	the	cleavage	between	the	snow	that	had	rolled	and	that	which	had
在哪里	这	乳沟	之间	这	雪	那	有	滚动	和	那	哪个	有

[nɑːt] [roʊld] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [kə'lɑːsəs] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]

not	rolled	was	almost	as	sharp	as	though	some	colossus	had	cut	it
不是	滚动	曾是	几乎	作为	锋利的	作为	尽管	一些	巨人	有	切	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

with	a	knife	,
和	一个	刀	,

滚落的雪和未滚落的雪之间的分界线几乎像被某个巨人用刀切开过一样锋利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] - [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [drɑːp] [ðæt] ['verid] [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd] ['naɪnti] [fiːt]

there	was	a	near	-	perpendicular	drop	that	varied	between	sixty	and	ninety	feet
那里	曾是	一个	靠近	-	垂直	降低	那	多种多样	之间	六十	和	九十	脚

[ɪn] [haɪt] .

in	height	.
在	高度	.

那里有一处近乎垂直的落差，高度在 60 到 90 英尺之间。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] ['aɪsi] ['hɑːrdnəs] .

The	tremendous	force	of	the	avalanche	had	packed	the	snow	to	icy	hardness	.
这	巨大的	力量	的	这	雪崩	有	包装	这	雪	到	冰冷的	硬度	.

雪崩的巨大力量将积雪压实成坚硬的冰层。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] ['hɔːltɪd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , [-]

Father	Benjamin	halted	,	waved	his	arm	and	said	,	[	147	]
父亲	本杰明	停止	,	挥手	他的	手臂	和	说	,	[	-	]

本杰明神父停下脚步，挥了挥手臂，说道[147]

" [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [frend] [hɪr] , [frɑːnts] .

"	I	found	your	friend	here	,	Franz	.
"	我	成立	你的	朋友	这里	,	弗朗茨	.

“我在这里找到了你的朋友，弗朗茨。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

He	was	trying	to	dig	into	the	snow	.
他	曾是	尝试	到	挖	进入	这	雪	.

他试图挖开积雪。

" [frɑːnts][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ['skɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [paɪl] [ʌv; əv]

"	Franz	stared	with	unbelieving	eyes	at	the	faint	scars	in	the	immense	pile	of
"	弗朗茨	凝视	和	不信者	眼睛	在	这	头晕的	疤痕	在	这	巨大	桩	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

弗朗茨难以置信地盯着那堆巨大的雪中隐约可见的痕迹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][skiː][poʊl] ,

They	could	have	been	made	only	by	a	ski	pole	,
他们	可以	有	到过	制成	仅有的	经过	一个	滑雪	极	,

它们只能用滑雪杖制作出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][skiː][poʊl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tuːl] [dʒiːn][hæd; həd] .

but	a	ski	pole	was	the	only	tool	Jean	had	.
但	一个	滑雪	极	曾是	这	仅有的	工具	让	有	.

但让只有一根滑雪杖。

[frɑːnts] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [raɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [dʒiːn]

Franz	**knew**	**suddenly**	**that**	**Father**	**Benjamin**	**had**	**been**	**entirely**	**right**	**in**	**bringing**	**Jean**
弗朗茨	知道	突然	那	父亲	本杰明	有	到过	完全	正确的	在	带来	让

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪs] .

to	**the**	**Hospice**	**.**
到	这	临终关怀	.

弗朗茨突然意识到，本杰明神父把让带到收容所的做法完全正确。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃʌvlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn]

A	**hundred**	**men**	**with**	**a**	**hundred**	**shovels**	**could**	**not**	**move**	**that**	**mass**	**of**	**snow**	**in**
一个	百	男人	和	一个	百	铲子	可以	不是	移动	那	大量的	的	雪	在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

a	**hundred**	**years**	**.**
一个	百	年	.

一百个人拿着一百把铲子，一百年也搬不动那么多雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

It	**was**	**better**	**to**	**save**	**the**	**man**	**who**	**could**	**be**	**saved**	**than**	**to**	**let**	**him**
它	曾是	更好的	到	节省	这	男人	WHO	可以	是	已保存	比	到	让	他

['sensləsli] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] .

senselessly	**risk**	**his**	**life**	**for**	**the**	**man**	**who**	**could**	**not**	**.**
无意义地	风险	他的	生活	为了	这	男人	WHO	可以	不是	.

与其让一个无法救的人白白送命，不如救一个可以救的人。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

"	**You**	**found**	**him**	**here**	**?**
"	你	成立	他	这里	?

你在这里找到他的?

" ['æntən]['mɑːrˌtɛk] [æskt] .

"	**Anton**	**Martek**	**asked**	**.**
"	安东	马尔泰克	问	.

安东·马尔泰克问道。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] ['ænsər] , " [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [kæst][hɪm; ɪm][ʌp] .

Father	**Benjamin**	**answered**	**,**	**"**	**This**	**is**	**where**	**the**	**avalanche**	**cast**	**him**	**up**	**.**
父亲	本杰明	回答	,	"	这	是	在哪里	这	雪崩	投掷	他	向上	.

本杰明神父回答说：“雪崩把他冲到这里来了。”

[sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Since	**he**	**and**	**his**	**companion**	**were**	**traveling**	**very**	**close**	**together**	**,**
自从	他	和	他的	伴侣	是	旅行	非常	关闭	一起	,

因为他和同伴走得很近，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

he	**is**	**sure**	**that**	**his**	**friend**	**cannot**	**be**	**far**	**from**	**this**	**place**	**.**
他	是	当然	那	他的	朋友	不能	是	远的	从	这	地方	.

他确信他的朋友不会离这里太远。

" ['æntən] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [duː] [ɪk'sept] [dɪg] [hɪr] . "

"	**Anton**	**said**	**,**	**"**	**I**	**know**	**of**	**nothing**	**we**	**may**	**do**	**except**	**dig**	**here**	**.**	**"**
"	安东	说	,	"	我	知道	的	没有什么	我们	可能	做	除了	挖	这里	.	"

安东说：“除了在这里挖，我不知道我们还能做什么。”

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['fɑːðər] [mɑːrk] .

"	**Nor**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Father**	**Mark**	**.**
"	也不	我	,	"	说	父亲	标记	.

“我也是，”马克神父说。

['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [sed] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] , [aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn]

Father	Benjamin	said	,	"	If	I	had	a	better	idea	,	I	would	surely	make	it	known
父亲	本杰明	说	,	"	如果	我	有	一个	更好的	主意	,	我	会	一定	制作	它	已知

.

:

.

本杰明神父说："如果我有更好的主意，我一定会告诉大家的。"

[let] [ˌjuː 'es][dɪg] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [æz; əz][wiː; wi][duː][soʊ] .

Let	us	dig	,	and	let	us	have	faith	as	we	do	so	.
让	我们	挖	,	和	让	我们	有	信仰	作为	我们	做	所以	.

让我们努力挖掘，并且要怀着信念去挖掘。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['æntən][ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	boy	seized	a	shovel	and	began	to	dig	,	along	with	Anton	and	the
"	这	男生	查获	一个	铲	和	开始	到	挖	,	沿着	和	安东	和	这

[tuː] [priːsts] .

two	priests	.
二	神父	.

男孩拿起一把铲子，和安东以及两位神父一起开始挖土。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [-]

He	shook	his	head	[	148	]
他	摇晃	他的	头	[	-	]

他摇了摇头[148]

[ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

in	disbelief	for	,	even	though	he	used	all	his	strength	,
在	怀疑	为了	,	甚至	尽管	他	用过的	全部	他的	力量	,

难以置信，即使他用尽了所有力气，

[hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [snoʊ] .

his	shovel	took	only	a	tiny	bite	of	the	hard	-	packed	snow	.
他的	铲	采取	仅有的	一个	微小的	咬	的	这	难的	-	包装	雪	.

他的铲子只铲起了坚硬积雪的一小部分。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ðæt] [snæpt] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] [wʊlf] ,

Despite	the	cold	wind	that	snapped	up	the	gulley	like	an	angry	wolf	,
尽管	这	寒冷的	风	那	啪啪	向上	这	沟壑	喜欢	一个	生气的	狼	,

尽管寒风像愤怒的狼一样席卷着沟壑，

[biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] . . . .

beads	of	perspiration	stood	out	on	his	forehead	.	.	.	.
珠子	的	汗	站立	出去	在	他的	前额	.	.	.	.

他额头上渗出了晶莹的汗珠.....

[frɑːnts] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [wen] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː]

Franz	thought	that	an	hour	might	have	passed	when	,	while	the	other	three
弗朗茨	想法	那	一个	小时	可能	有	通过了	什么时候	,	尽管	这	其他	三

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪg] ,

continued	to	dig	,
持续	到	挖	,

弗朗茨心想，大概过了一个小时，而其他三人还在继续挖掘。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][rest] .

he	had	to	stop	and	rest	.
他	有	到	停止	和	休息	.

他不得不停下来休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['siːzər] .

For	the	first	time	,	it	occurred	to	him	to	look	about	for	Caesar	.
为了	这	第一的	时间	,	它	发生	到	他	到	看	关于	为了	凯撒	.

他这才第一次想到要四处寻找凯撒。

[ðə; ði][bɪg][dɔ:g][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	big	dog	was	at	the	north	end	of	the	avalanche	,	peering	over	the
这	大的	狗	曾是	在	这	北	结尾	的	这	雪崩	,	窥视	超过	这

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:l] .

perpendicular	wall	.
垂直	墙	.

那只大狗站在雪崩的北端，从垂直的雪壁上向外张望。

[hi:; hi] [trɔtid] ['æŋkʃəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ðen] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:z] [ɑ:n]

He	trotted	anxiously	back	and	forth	,	then	leaned	over	to	rest	his	front	paws	on
他	小跑	焦虑地	后退	和	前进	,	然后	倾斜	超过	到	休息	他的	正面	爪子	在

[ə; eɪ] [ledʒ] .

a	ledge	.
一个	壁架	.

他焦躁地来回小跑，然后俯身将前爪搭在岩石上休息。

['sʌd(ə)nli] [frɑ:nts] [rɪ'membər] [wen] ['si:zər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɛ'mi:l] ['gɑ:tʃək] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	Franz	remembered	when	Caesar	had	found	Emil	Gottschalk	buried	in	the
突然	弗朗茨	记得	什么时候	凯撒	有	成立	埃米尔	戈特沙尔克	埋葬	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

弗朗茨突然想起凯撒发现埃米尔·戈特沙尔克被埋在雪里的情景。

['æntən]['mɑ:rˌtɛk][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pri:sts] [rɪ'meɪnd] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]

Anton	Martek	and	the	two	priests	remained	too	busy	to	notice	the	boy's	departure
安东	马尔泰克	和	这	二	神父	剩余	也	忙碌的	到	注意	这	男孩们	离开

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['si:zɚz] [saɪd] .

when	he	made	his	way	to	Caesar's	side	.
什么时候	他	制成	他的	方式	到	凯撒的	边	.

安东·马尔泰克和两位祭司忙于其他事情，没有注意到男孩已经走到凯撒身边。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstɪf] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] .

The	great	mastiff	wagged	his	tail	furiously	and	stared	down	the	wall	of	snow	.
这	伟大的	獒	摇晃	他的	尾巴	愤怒地	和	凝视	向下	这	墙	的	雪	.

那只大獒犬愤怒地摇着尾巴，盯着雪墙。

" [ɪz][hi:; hi][ðer; ðər] ?

"	Is	he	there	?
"	是	他	那里	?

“他在那儿吗？”

" [frɑ:nts] ['wɪspəd] .

"	Franz	whispered	.
"	弗朗茨	低声说道	.

弗朗茨低声说道。

" [ɪz][hi:; hi][ðer; ðər] , ['si:zər] ?

"	Is	he	there	,	Caesar	?
"	是	他	那里	,	凯撒	?

“凯撒，他在吗？”

" [ðə; ði][dɔ:g] [tʊk] [θri:] ['peɪsɪz] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [θri:] [bæk] .

"	The	dog	took	three	paces	forward	and	three	back	.
"	这	狗	采取	三	步幅	向前	和	三	后退	.

“那只狗向前走了三步，又向后走了三步。”

[hi:; hi] [hwaɪnd] , [li:nd] ['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ,

He	whined	,	leaned	over	again	to	rest	his	front	paws	on	the	ledge	,
他	抱怨	,	倾斜	超过	再次	到	休息	他的	正面	爪子	在	这	壁架	,

他呜咽了一声，又俯身把前爪搭在窗台上。

[ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] .
then withdrew to his master's side .
然后 退出 到 他的 硕士学位 边 .

然后退到主人身边。

[frɑːnts] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɔːl] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,
Franz studied the awful wall that suddenly seemed a thousand feet high ,
弗朗茨 研究 这 可怕 墙 那 突然 似乎 一个 千 脚 高的 ,

弗朗茨仔细端详着那堵可怕的墙，它突然间仿佛有千尺高。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɔːr][ə; eɪ][ˌmɪs'step] [ment] ['pɑːsəb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd]
and where a mistake in judgment or a misstep meant possible death and
和 在哪里 一个 错误 在 判断 或者 一个 失误 意思是 可能的 死亡 和
['sɜːrt(ə)n]['ɪndʒəri] . [-] [-]
certain injury . [149] [150]
肯定 受伤 . [-] [-]

判断失误或失误可能导致死亡或造成伤害。[149][150]

['sʌd(ə)nli] [frɑːnts] [rɪ'membər] [wen] ['siːzər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
Suddenly Franz remembered when Caesar had found Emil Gottschalk buried in the
突然 弗朗茨 记得 什么时候 凯撒 有 成立 埃米尔 戈特沙尔克 埋葬 在 这
[snoʊ] [-]
snow [151]
雪 [-]

弗朗茨突然想起凯撒发现埃米尔·戈特沙尔克被埋在雪里的情景[151]

[bʌt; bət] ['siːzər] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ['sterɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Caesar would not stop staring down it ,
但 凯撒 会 不是 停止 凝视 向下 它 ,

但凯撒始终没有停止凝视它。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ledʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
and only three feet below was the ledge where he had rested his paws .
和 仅有的 三 脚 以下 曾是 这 壁架 在哪里 他 有 休息 他的 爪子 .

而就在三英尺下方，就是他搁脚的岩架。

[frɑːnts] [stept] [daʊn] ,
Franz stepped down ,
弗朗茨 步 向下 ,

弗朗茨下台了。

['waidnd] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ðə; ði][dɔːg]
widened the ledge with his shovel and reached behind him to help the dog
扩大 这 壁架 和 他的 铲 和 达到 在后面 他 到 帮助 这 狗
[daʊn] .
down .
向下 .

他用铲子拓宽了台阶，然后伸手到身后帮狗下来。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][nekst] [ledʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪg] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] .
He sought the next ledge that he might dig out with his shovel .
他 寻求 这 下一个 壁架 那 他 可能 挖 出去 和 他的 铲 .

他寻找下一个可以用铲子挖出来的岩架。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] , " [frɑːnts] !
They were halfway down the wall when the boy heard a thunderous , " Franz !
他们 是 半 向下 这 墙 什么时候 这 男生 听到 一个 雷鸣 , " 弗朗茨 !

他们爬到墙的一半时，男孩听到一声雷鸣般的喊声："弗朗茨！

[frɑːnts] !
Franz !
弗朗茨 !

弗朗茨！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['fɑːðər] ['bɛndʒəmənz] [vɔɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [lʊk] [bæk] ,
" He recognized Father Benjamin's voice but he dared not look back ,
" 他 认可 父亲 本杰明的 嗓音 但 他 敢于 不是 看 后退 ,

他认出了本杰明神父的声音，但他不敢回头。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['feri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [mɔːr] ['stændɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [ledʒ]
for even a fairy could not have found more standing room on the thin ledge
为了 甚至 一个 仙女 可以 不是 有 成立 更多的 常设 房间 在 这 薄的 壁架
[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [stʊd] .
where the boy and his dog stood .
在哪里 这 男生 和 他的 狗 站立 .

即使是仙女也无法在男孩和他的狗所站的狭窄窗台上找到比这里更大的站立空间。

[frɑːnts] [riːtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [ledʒ] .
Franz reached down with his shovel to scoop out the next ledge .
弗朗茨 达到 向下 和 他的 铲 到 舀 出去 这 下一个 壁架 .

弗朗茨伸手用铲子挖出下一个岩层。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
After what seemed an eternity , they were at the bottom of the wall .
后 什么 似乎 一个 永恒 , 他们 是 在 这 底部 的 这 墙 .

仿佛过了很久很久，他们终于到达了墙底。

['siːzər] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
Caesar ran forward and began to dig in the snow .
凯撒 跑 向前 和 开始 到 挖 在 这 雪 .

凯撒向前跑去，开始在雪地里挖雪。

['skreɪpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['prez(ə)ntli] [frɑːnts] [faʊnd] [ðə; ði] [lɪmp] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
Scraping beside him , presently Franz found the limp arm of a man .
刮擦 旁 他 , 目前 弗朗茨 成立 这 跛行 手臂 的 一个 男人 .

弗朗茨在身旁摸索着，很快发现了一条男人的无力手臂。

[koʊld][æz; əz][ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ðæt] [biːt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [-] [-] - :
Cold as the arm was , he could still feel the pulse that beat within it . [152] [153] 14 :
寒冷的 作为 这 手臂 曾是 , 他 可以 仍然 感觉 这 脉冲 那 打 之内 它 . [-] [-] - :

尽管手臂冰冷，但他仍然能感觉到其中跳动的脉搏。[152][153]14:

[ðə; ði]
THE
这

这

['mesɪdʒ]
MESSAGE
信息

信息

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] - [greɪt] ['faɪərpleɪs] [rɔːrd] .
The fire in the refectory's great fireplace roared .
这 火 在 这 - 伟大的 壁炉 咆哮 .

餐厅大壁炉里的火熊熊燃烧。

[ðə; ði]['praɪər] , [ðə; ði]['kænənz] , [ðə; ði]['sækrɪstən] ,

The	Prior	,	the	Canons	,	the	Sacristan	,
这	事先的	,	这	佳能	,	这	司事	,

院长、教士、司事

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [elz] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][dɪd]

and	everyone	else	who	lived	at	the	Hospice	of	St	.	Bernard	and	did
和	每个人	别的	WHO	居住地	在	这	临终关怀	的	英石	.	伯纳德	和	做过

[nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] ,

not	have	to	be	away	on	some	urgent	business	,
不是	有	到	是	离开	在	一些	紧迫的	商业	,

以及所有住在圣伯纳德临终关怀医院且没有紧急事务需要外出的其他人，

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

were	gathered	around	it	.
是	聚集	大约	它	.

人们聚集在它周围。

[dʒiːn] ['grɛb] , [huː] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [baɪ] [naʊ] ,

Jean	Greb	,	who	felt	well	enough	to	sit	up	by	now	,
让	格雷布	,	WHO	毛毡	出色地	足够的	到	坐	向上	经过	现在	,

让·格雷布此时感觉身体好多了，已经可以坐起来了。

['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

occupied	a	chair	in	front	of	the	fire	.
占领	一个	椅子	在	正面	的	这	火	.

他坐在火炉前的一把椅子上。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [tʃɪld] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [prə'fesər] ['lʌtmən] [leɪ] [ɑːn]

Shaken	and	thoroughly	chilled	,	but	not	seriously	injured	,	Professor	Luttman	lay	on
摇晃	和	彻底	冷藏	,	但	不是	严重地	受伤	,	教授	卢特曼	躺	在

['dʒiːnz] ['pælət] .

Jean's	pallet	.
牛仔裤	托盘	.

卢特曼教授虽然浑身颤抖，冻得够呛，但并没有受重伤，他躺在让的担架上。

[ðə; ði]['praɪər] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][dɔːg] [brɔːt] [fɔːrθ] .

The	Prior	said	,	"	Let	us	have	the	dog	brought	forth	.
这	事先的	说	,	"	让	我们	有	这	狗	带来	前进	.

院长说：“让我们把狗牵出来。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . " [-]

Even	though	he	cannot	understand	it	,	he	should	hear	the	message	.	"	[	154	]
甚至	尽管	他	不能	理解	它	,	他	应该	听到	这	信息	.	"	[	-	]

即使他听不懂，他也应该听听这个信息。[154]

[ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][frɑːnts] , [bɪ'saɪd] [huːm] ['siːzər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['oʊnli]['riːs(ə)ntli] .

All	eyes	turned	to	Franz	,	beside	whom	Caesar	had	been	sitting	only	recently	.
全部	眼睛	转向	到	弗朗茨	,	旁	谁	凯撒	有	到过	坐着	仅有的	最近	.

所有人的目光都转向了弗朗茨，凯撒不久前还坐在他旁边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	boy	looked	toward	the	door	.
这	男生	看起来	朝向	这	门	.

男孩望向门口。

['siːzər] , [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːt] ,

Caesar	,	who	had	accepted	the	stable	but	found	the	refectory	much	too	hot	,
凯撒	,	WHO	有	公认	这	稳定的	但	成立	这	食堂	很多	也	热的	,

凯撒接受了马厩的安排，但他觉得食堂太热了。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

was	waiting	just	inside	the	door	.
曾是	等待	只是	里面	这	门	.

他正等在门里面。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [spred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔld] .

His	jaws	were	spread	and	his	tongue	lolled	.
他的	下颚	是	传播	和	他的	舌头	懒散地	.

他张开嘴，舌头耷拉着。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][frɑːnts][ænd; ənd] [hwaɪnd] ,

He	wagged	his	tail	at	Franz	and	whined	,
他	摇晃	他的	尾巴	在	弗朗茨	和	抱怨	,

他冲着弗朗茨摇尾巴呜咽，

['ɑːbviəsli] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt]

obviously	an	invitation	for	his	master	to	open	the	door	and	let	him	out
明显地	一个	邀请	为了	他的	掌握	到	打开	这	门	和	让	他	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [snoʊ] .

into	the	comfortable	snow	.
进入	这	舒服的	雪	.

显然，这是在邀请他的主人打开门，让他出去到舒适的雪地里去。

" [hiː; hi][faindz][ðə; ði]['faɪər] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːt] .

"	He	finds	the	fire	much	too	hot	.
"	他	发现	这	火	很多	也	热的	.

他觉得火太热了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [tʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] .

"	The	boy	spoke	with	a	free	tongue	from	a	happy	heart	.
"	这	男生	辐	和	一个	自由的	舌头	从	一个	快乐的	心	.

“男孩说话开朗，语气轻松愉快。”

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['praɪər][ɔːr] ['eniwʌn] [els]

He	wondered	now	why	he	had	ever	been	overawed	by	the	Prior	or	anyone	else
他	想知道	现在	为什么	他	有	曾经	到过	敬畏	经过	这	事先的	或者	任何人	别的

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] .

at	the	Hospice	.
在	这	临终关怀	.

他现在很纳闷，自己当初为什么会对院长或者临终关怀医院里的其他人感到敬畏。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['sɑːmbər]['hæbɪts] [biːt] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['hɑːrts] .

Beneath	their	somber	habits	beat	very	warm	and	wonderful	hearts	.
下面	他们的	忧郁	习惯	打	非常	温暖的	和	精彩的	心	.

在他们略显严肃的外表下，跳动着一颗非常温暖美好的心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

If	it	were	any	other	way	,	they	would	not	be	here	.
如果	它	是	任何	其他	方式	,	他们	会	不是	是	这里	.

如果不是这样，他们就不会在这里了。

[frɑːnts] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt] . "

Franz	finished	,	"	He	wants	me	to	let	him	out	.	"
弗朗茨	完成的	,	"	他	想要	我	到	让	他	出去	.	"

弗朗茨最后说道：“他想让我放他出去。”

" [ə; eɪ] [truː] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pæs] , " [ðə; ði]['praɪər] [sed] .

"	A	true	dog	of	the	high	pass	,	"	the	Prior	said	.
"	一个	真的	狗	的	这	高的	经过	,	"	这	事先的	说	.

“真是一条高山隘口的狗，”院长说道。

" ['veri] [wel] , [frɑ:nts] .
" **Very well , Franz .**
" 非常 出色地 , 弗朗茨 .

“很好，弗朗茨。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
You may let him out .
你 可能 让 他 出去 .

你可以放他出去。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['si:zər] [trɔtid] [aʊt] ['greɪtfəli] .
" **The boy walked to the door , opened it , and Caesar trotted out gratefully .**
" 这 男生 步行 到 这 门 , 打开 它 , 和 凯撒 小跑 出去 感激不尽 .

男孩走到门口，打开门，凯撒感激地小跑了出来。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
He began to roll in the snow .
他 开始 到 卷 在 这 雪 .

他开始在雪地里打滚。

[frɑ:nts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Franz returned to his place .
弗朗茨 返回 到 他的 地方 .

弗朗茨回到了自己的住处。

[ðə; ði] ['praɪər] [sed] , " [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ,
The Prior said , " All of us know of the miracle ,
这 事先的 说 , " 全部 的 我们 知道 的 这 奇迹 ,

院长说：“我们都知道这个奇迹，

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [rɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] .
a miracle wrought by a young maronnier and his dog .
一个 奇迹 锻 经过 一个 年轻的 - 和 他的 狗 .

一位年轻的酿酒师和他的狗创造的奇迹。

[naʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [prə'fesər] ['lʌtmən] ['kæriz] . " [-]
Now we shall hear the message Professor Luttman carries . " [155]
现在 我们 将 听到 这 信息 教授 卢特曼 携带 . " [-]

现在我们将听听卢特曼教授带来的信息。[155]

" [aɪ] [hæv; həv] [im'pa:tid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [prə'fesər] ['lʌtmən] [prəu'testid] .
" **I have imparted the message to you , " Professor Luttman protested .**
" 我 有 传授 这 信息 到 你 , " 教授 卢特曼 抗议 .

“我已经把信息传达给你了，”卢特曼教授抗议道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [tel] [frɑ:nts] . "
" **You are the proper person to tell Franz . "**
" 你 是 这 恰当的 人 到 告诉 弗朗茨 . "

“你是告诉弗朗茨的最佳人选。”

" [nɑ:t] [aɪ] !
" **Not I !**
" 不是 我 !

“不是我！”

" [ðə; ði] ['praɪər] [læft] .
" **The Prior laughed .**
" 这 事先的 笑了 .

院长笑了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɑ:nlʊkər] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [wʌns] ,
" **I am merely an onlooker here , and I must say that , for once ,**
" 我 是 仅仅 一个 旁观者 这里 , 和 我 必须 说 那 , 为了 一次 ,

“我只是个旁观者，而且我必须说，这一次，

[aɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [roʊl] .

I	thoroughly	enjoy	the	spectator's	role	.
我	彻底	享受	这	观众的	角色	.

我非常享受作为观众的角色。

[proʊ'siːd] , [prə'fesər] ['lʌtmən] . "

Proceed	,	Professor	Luttman	.	"
继续	,	教授	卢特曼	.	"

请继续，卢特曼教授。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [tɜːrnd] [tuː; tə][frɑːnts] .

"	The	Professor	turned	to	Franz	.
"	这	教授	转向	到	弗朗茨	.

教授转向弗朗茨。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ɪk'speld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [skuːl] ? "

"	Do	you	know	what	I	really	thought	the	day	I	expelled	you	from	my	school	?	"
"	做	你	知道	什么	我	真的	想法	这	天	我	被驱逐	你	从	我的	学校	?	"

“你知道我把你开除那天我心里到底在想什么吗？”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [lɜːrn] , " [frɑːnts] [rɪ'plaɪd] .

"	You	thought	I	was	too	stupid	to	learn	,	"	Franz	replied	.
"	你	想法	我	曾是	也	愚蠢的	到	学习	,	"	弗朗茨	回复	.

“你以为我太笨学不会吗？”弗朗茨回答道。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

"	No	such	thing	!
"	不	这样的	事物	!

“根本没有这种事！”

" [prə'fesər] ['lʌtmən] [dɪ'naɪd] .

"	Professor	Luttman	denied	.
"	教授	卢特曼	否认	.

卢特曼教授否认了。

" [aɪ] [θɔːt] , - [ðer; ðər][goʊz][æn; ən]['ælpɪnɪst] ,

"	I	thought	,	'	There	goes	an	Alpinist	,
"	我	想法	,	-	那里	去	一个	登山家	,

我当时想，“那边有个登山者”，

[wʌn] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ɪn][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bʊks] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

one	who	can	never	discover	in	my	beloved	books	any	of	the	inspiration	that	he
一	WHO	能	绝不	发现	在	我的	心爱	图书	任何	的	这	灵感	那	他

[faindz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['maʊntnz] .

finds	in	his	beloved	mountains	.
发现	在	他的	心爱	山脉	.

他永远无法从我挚爱的书籍中找到任何灵感，而这些灵感却来自他挚爱的山脉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [skuːl] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] . -

It	is	truly	unjust	to	keep	him	in	school	when	he	does	not	belong	here	.	'
它	是	真的	不公正	到	保持	他	在	学校	什么时候	他	做	不是	属于	这里	.	-

他不属于这里，却还要让他留在学校，这实在是不公平的。

[aɪ] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

I	thought	also	that	,	one	day	,	you	would	make	your	mark	in	the	world	.	"
我	想法	还	那	,	一	天	,	你	会	制作	你的	标记	在	这	世界	.	"

我也曾想过，总有一天，你会在世界上留下自己的印记。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] - [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['hɑːspɪs] , " [frɑːnts][prəu'testid] .

"	I	am	just	a	maronnier	at	St	.	Bernard	Hospice	,	"	Franz	protested	.
"	我	是	只是	一个	-	在	英石	.	伯纳德	临终关怀	,	"	弗朗茨	抗议	.

“我只是圣伯纳德临终关怀医院的一名收割工，”弗朗茨抗议道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [dʒʌst][ə; eɪ] - , - " [prə'fesər]

"	And	how	grateful	I	am	because	you	are	'	just	a	maronnier	,	'	"	Professor
"	和	如何	感激的	我	是	因为	你	是	-	只是	一个	-	,	-	"	教授

['lʌtmən] [sed] .

Luttman	said	.
卢特曼	说	.

“我真是太感激了，因为你只是个酿酒师，”卢特曼教授说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "

"	Were	you	not	,	I	would	have	died	in	the	snow	.	"
"	是	你	不是	,	我	会	有	死亡	在	这	雪	.	"

“要不是你，我早就冻死在雪地里了。”

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [frɑːnts] [ɪn'sɪstɪd] . [-]

"	They	would	have	found	you	,	"	Franz	insisted	.	[	156	]
"	他们	会	有	成立	你	,	"	弗朗茨	坚持	.	[	-	]

“他们肯定会找到你的，”弗朗茨坚持说。[156]

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] !

"	We	would	not	!
"	我们	会	不是	!

我们不会！

" ['æntən]['mɑːrˌtɛk] [spoʊk] [ʌp] .

"	Anton	Martek	spoke	up	.
"	安东	马尔泰克	辐	向上	.

安东·马尔泰克开口说话了。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [dɪgɪŋ] [wer] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	We	would	have	continued	digging	where	we	thought	he	was	.
"	我们	会	有	持续	挖掘	在哪里	我们	想法	他	曾是	.

“我们会继续在他被认为所在的地方挖掘。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ]

It	never	occurred	to	any	of	us	that	he	might	be	three	hundred	feet	away
它	绝不	发生	到	任何	的	我们	那	他	可能	是	三	百	脚	离开

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] . "

and	down	the	wall	of	snow	.	"
和	向下	这	墙	的	雪	.	"

我们谁也没想到他可能在三百英尺外，在雪墙下面。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['fɑːðər] ['bendʒəmɪn] [ə'griːd] .

"	That	is	true	,	"	Father	Benjamin	agreed	.
"	那	是	真的	,	"	父亲	本杰明	同意	.

“的确如此，”本杰明神父同意道。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['fɑːðər] [mɑːrk] .

"	Very	true	,	"	said	Father	Mark	.
"	非常	真的	,	"	说	父亲	标记	.

“确实如此，”马克神父说道。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [tə'deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['siːzər] , " [prə'fesər] ['lʌtmən]

"	So	I	am	alive	today	because	of	you	and	Caesar	,	"	Professor	Luttman
"	所以	我	是	活	今天	因为	的	你	和	凯撒	,	"	教授	卢特曼

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“所以，我今天能活着，都是因为你和凯撒，”卢特曼教授继续说道。

" [ɛ'miːl] ['gɑːtʃək] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

"	Emil	Gottschalk	lives	for	the	same	reason	.
"	埃米尔	戈特沙尔克	生活	为了	这	相同的	原因	.

“埃米尔·戈特沙尔克活着的理由也一样。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — " [prə'fesər] ['lʌtmən] [neɪmd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

He	wanted	to	give	you	—	"	Professor	Luttman	named	a	greater	sum	of	money
他	通缉	到	给	你	—	"	教授	卢特曼	命名	一个	更大的	和	的	钱

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ɪg'zɪstɪd] .

than	the	boy	had	ever	thought	existed	.
比	这	男生	有	曾经	想法	存在	.

他想给你——”卢特曼教授报出了一个男孩从未想过的巨额金额。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [frɑːnts] [ə'sɜːrtɪd] ['fɜːrmli] .

"	I	would	not	accept	his	money	,	"	Franz	asserted	firmly	.
"	我	会	不是	接受	他的	钱	,	"	弗朗茨	断言	牢牢	.

“我不会接受他的钱，”弗朗茨坚定地说。

[prə'fesər] ['lʌtmən] [sed] , " [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [soʊ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː] ,

Professor	Luttman	said	,	"	So	I	told	him	,	so	your	father	told	him	,	too	,
教授	卢特曼	说	,	"	所以	我	讲述	他	,	所以	你的	父亲	讲述	他	,	也	,

卢特曼教授说：“所以我告诉了他，你父亲也告诉了他。”

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːspɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [maɪt] [wel] [juːz]

but	both	of	us	agreed	that	the	Hospice	of	St	.	Bernard	might	well	use
但	两个都	的	我们	同意	那	这	临终关怀	的	英石	.	伯纳德	可能	出色地	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我们俩都认为圣伯纳德临终关怀医院很可能会用到它。

[naʊ] [ðə; ði]['praɪər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] ,

Now	the	Prior	and	I	have	talked	,
现在	这	事先的	和	我	有	谈话	,

现在我和院长已经谈过了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪər] [di'klɛəz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ðæt] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [spent] .

and	the	Prior	declares	that	you	shall	decide	how	that	money	may	be	spent	.
和	这	事先的	声明	那	你	将	决定	如何	那	钱	可能	是	花费	.

院长宣布，这笔钱的用途由你们决定。

" [frɑːnts] ['mɜːmɜd] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['siːzər] [ɪn] [fuːd] ,

"	Franz	murmured	,	"	I	would	like	enough	to	keep	Caesar	in	food	,
"	弗朗茨	低声说道	,	"	我	会	喜欢	足够的	到	保持	凯撒	在	食物	,

弗朗茨低声说道：“我想要足够的食物来养活凯撒。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːspɪs] .

so	that	he	will	not	be	sent	away	from	the	Hospice	.
所以	那	他	将要	不是	是	发送	离开	从	这	临终关怀	.

这样他就不会被送出临终关怀医院。

" [ðə; ði]['praɪər] [læft] .

"	The	Prior	laughed	.
"	这	事先的	笑了	.

院长笑了。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['siːzər] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði]

"	If	there	was	any	danger	of	Caesar	being	sent	away	—	and	there	isn't	the
"	如果	那里	曾是	任何	危险	的	凯撒	存在	发送	离开	—	和	那里	不是	这

['slaɪtəst] — [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

slightest	—	there	is	enough	money	to	feed	him	for	the	next	hundred	years
丝毫	—	那里	是	足够的	钱	到	喂养	他	为了	这	下一个	百	年

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][sʌm; səm] [bɪ'saɪdz] . " [-]

and	a	vast	sum	besides	.	"	[	157	]
和	一个	广阔的	和	除了	.	"	[	-	]

“如果凯撒有被驱逐的危险——其实一点危险也没有——那么就有足够的钱供他吃饱穿暖一百年，还有一大笔钱。”[157]

[frɑːnts] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['praɪər] .

Franz	looked	appealingly	at	the	Prior	.
弗朗茨	看起来	吸引人的	在	这	事先的	.

弗朗茨深情地望着院长。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][sʌm; səm][soʊ][hjuːdʒ] ! "

"	I	am	not	worthy	to	spend	a	sum	so	huge	!	"
"	我	是	不是	值得	到	花费	一个	和	所以	巨大的	!	"

“我觉得自己不配花这么多钱！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ðə; ði]['praɪər][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	must	,	"	the	Prior	told	him	.
"	你	必须	,	"	这	事先的	讲述	他	.

“你必须这样做，”院长告诉他。

" [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] .

"	No	one	else	can	.
"	不	一	别的	能	.

其他人做不到。

" [frɑːnts] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Franz	turned	his	troubled	eyes	to	the	floor	.
"	弗朗茨	转向	他的	麻烦	眼睛	到	这	地面	.

弗朗茨忧心忡忡地将目光转向地板。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

After	a	moment	,	he	looked	up	.
后	一个	片刻	,	他	看起来	向上	.

过了一会儿，他抬起头来。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [duː] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	There	is	only	one	thing	I	would	do	,	"	he	said	finally	.
"	那里	是	仅有的	一	事物	我	会	做	,	"	他	说	最后	.

“我只会做一件事，”他最后说道。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

"	I	would	go	down	into	the	villages	,
"	我	会	去	向下	进入	这	村庄	,

我会下到各个村庄去，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [wer] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ə'laɪk] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv]

the	mountain	villages	where	people	and	animals	alike	must	learn	the	arts	of
这	山	村庄	在哪里	人们	和	动物	同样	必须	学习	这	艺术	的

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

山村里的人和动物都必须学习雪地生存的技艺。

[aɪ] [wʊd] [bai] [mɔːr] ['ælpaɪn] ['mæstɪfs] , [dɔːgz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['siːzər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

I	would	buy	more	Alpine	Mastiffs	,	dogs	such	as	Caesar	,	and	bring	them	to
我	会	买	更多的	高山	獒犬	,	狗	这样的	作为	凯撒	,	和	带来	他们	到

[ðə; ði] ['hɑːspɪs] .

the	Hospice	.
这	临终关怀	.

我会多买一些像凯撒一样的阿尔卑斯獒犬，然后把它们带到临终关怀中心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] . "

I	am	sure	you	may	find	someone	with	sufficient	skill	to	train	them	properly	.	"
我	是	当然	你	可能	寻找	某人	和	充足的	技能	到	火车	他们	适当地	.	"

我相信你一定能找到有能力对他们进行妥善培训的人。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] , " [-]

"	And	I	am	equally	sure	we	already	have	someone	,	"	[	158	]
"	和	我	是	同样地	当然	我们	已经	有	某人	,	"	[	-	]

“而且我同样确信我们已经有人了，”[158]

[ðə; ði]['praɪər] [dɪ'klerd] .

the	Prior	declared	.
这	事先的	声明	.

先贤宣布。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][frɑːnts]['hɑːlə] .

"	His	name	is	Franz	Halle	.
"	他的	姓名	是	弗朗茨	哈莉	.

他的名字是弗朗茨·哈勒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

This	is	a	day	of	great	joy	for	all	of	us	.
这	是	一个	天	的	伟大的	喜悦	为了	全部	的	我们	.

对我们所有人来说，今天都是一个无比喜悦的日子。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ['æftər][wiː; wi]

Think	of	the	lives	that	would	have	been	lost	but	will	be	saved	after	we
思考	的	这	生活	那	会	有	到过	丢失的	但	将要	是	已保存	后	我们

[hæv; həv] [ðiːz] —

have	these	—
有	这些	—

想想看，有了这些设备，原本会失去多少生命，而现在这些生命将会被挽救——

" [ðiːz] [dɔːgz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

"	These	dogs	of	St	.	Bernard	.
"	这些	狗	的	英石	.	伯纳德	.

“这些圣伯纳犬。

" ['dʒɪm] -

"	JIM	KJELGAARD
"	吉姆	-

吉姆·克杰尔加德

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

was	born	in	New	York	City	.
曾是	出生	在	新的	约克	城市	.

出生于纽约市。

['hæpɪli] [ɪ'nʌf] ,

Happily	enough	,
快乐地	足够的	,

令人欣慰的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [skuːl] [eɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['fæməli]

he	was	still	in	the	pre	-	school	age	when	his	father	decided	to	move	the	family
他	曾是	仍然	在	这	预	-	学校	年龄	什么时候	他的	父亲	决定	到	移动	这	家庭

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['maʊntnz] .

to	the	Pennsylvania	mountains	.
到	这	宾夕法尼亚州	山脉	.

他还在上幼儿园的时候，他的父亲决定举家搬迁到宾夕法尼亚州的山区。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['dʒɪm] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	young	Jim	grew	up	among	some	of	the	best	hunting	and	fishing	in	the
那里	年轻的	吉姆	生长	向上	之中	一些	的	这	最好的	打猎	和	钓鱼	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

年轻的吉姆在那里长大，那里拥有美国最好的狩猎和垂钓场所。

[hiː; hi] [sez] : " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pər'suːd] [maɪ] [skə'læstɪk] ['duːtiz] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [dɪr] ,

He	says	:	"	If	I	had	pursued	my	scholastic	duties	as	diligently	as	I	did	deer	,
他	说道	:	"	如果	我	有	追击	我的	学术	职责	作为	勤勉地	作为	我	做过	鹿	,

他说："如果我像对待鹿一样勤奋地对待学业，

[traʊt] , [graʊs] , ['skwirəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [rɪ'pɔːrt] [kɑːrdz] !

trout	,	grouse	,	squirrels	,	etc	.	,	I	might	have	had	better	report	cards	!
鳟鱼	,	松鸡	,	松鼠	,	ETC	.	,	我	可能	有	有	更好的	报告	牌	!

如果是鳟鱼、松鸡、松鼠等等，我的成绩单可能会更好！

" ['dʒɪm] - [hæz; həz] [wɜːrkt] [æt; ət] ['veriəs] [dʒɑːbz] — ['træpər] , ['tiːmstər] , [gaɪd] , [sər'veɪər]

"	Jim	Kjelgaard	has	worked	at	various	jobs	—	trapper	,	teamster	,	guide	,	surveyor
"	吉姆	-	有	工作	在	各种各样的	工作	—	捕兽人	,	卡车司机	,	指导	,	测量员

, ['fækt(ə)ri] ['wɜːrkər] [ænd; ənd] ['leɪbərər] .

,	factory	worker	and	laborer	.
,	工厂	工人	和	劳动者	.

"吉姆·凯尔加德做过各种各样的工作——捕兽人、车夫、向导、测量员、工厂工人和劳工。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['twentiz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] ['raɪtər] .

When	he	was	in	his	late	twenties	he	decided	to	become	a	full	-	time	writer	.
什么时候	他	曾是	在	他的	晚的	二十多岁	他	决定	到	变得	一个	满的	-	时间	作家	.

他二十七八岁的时候决定成为一名全职作家。

[noʊ] ['suːnər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæn; ðən] [dʌn] !

No	sooner	decided	than	done	!
不	很快	决定	比	完毕	!

决定一出，行动一出！

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

He	has	published	several	hundred	short	stories	and	articles	and	quite	a	few
他	有	已发布	一些	百	短的	故事	和	文章	和	相当	一个	很少

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] .

books	for	young	people	and	adults	.
图书	为了	年轻的	人们	和	成年人	.

他发表了数百篇短篇小说和文章，以及不少面向青少年和成人的书籍。

[hɪz; ɪz] ['hɑːbiz] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [dɔːgz][ænd; ənd] ['kwestɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['stɔːriz] .

His	hobbies	are	hunting	,	fishing	,	dogs	and	questing	for	new	stories	.
他的	爱好	是	打猎	,	钓鱼	,	狗	和	探索	为了	新的	故事	.

他的爱好是打猎、钓鱼、养狗和寻找新的故事。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] :

He	tells	us	:
他	讲述	我们	:

他告诉我们：

" ['stɔːri] [hʌnts] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

"	Story	hunts	have	led	me	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	and	from
"	故事	狩猎	有	引领	我	从	这	大西洋	到	这	太平洋	和	从

[ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

the	Arctic	Circle	to	Mexico	City	.
这	北极	圆圈	到	墨西哥	城市	.

“追寻故事的旅程带我从大西洋到太平洋，从北极圈到墨西哥城。”

['stɔːriz] , [laɪk] [goʊld] , [ɑːr; ər] [wer] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

Stories	,	like	gold	,	are	where	you	find	them	.
故事	,	喜欢	金子	,	是	在哪里	你	寻找	他们	.

故事就像黄金一样，到处都有它的踪迹。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [wʌn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːr] ,

You	may	discover	one	three	thousand	miles	from	home	or	,
你	可能	发现	一	三	千	英里	从	家	或者	,

你可能会发现一个距离家三千英里的地方，或者，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['stɜːrdʒən] , (['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [laɪf] — [dɔd] ,

as	in	The	Spell	of	the	White	Sturgeon	,	(	winner	of	the	Boys	'	Life	—	Dodd	,
作为	在	这	拼写	的	这	白色的	鲟	,	(	优胜者	的	这	男孩们	-	生活	—	多德	,

就像《白鲟鱼的魔咒》（荣获《男孩生活》杂志多德奖）一样，

[miːd] [praɪz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]) [raɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [dɔːr] [step] .

Mead	Prize	Competition	)	right	on	your	own	door	step	.
米德	奖	竞赛	)	正确的	在	你的	自己的	门	步	.

米德奖竞赛）就在您家门口。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ædz] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	And	he	adds	:	"	I	am	married	to	a	very	beautiful	girl	and	have	a
"	和	他	添加	:	"	我	是	已婚	到	一个	非常	美丽的	女孩	和	有	一个

[tiːn] - [eɪdʒ] ['dɔːtər] .

teen	-	age	daughter	.
青少年	-	年龄	女儿	.

他还补充道：“我娶了一位非常漂亮的姑娘，我们有一个十几岁的女儿。”

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːrdər] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [bɔːs]

Both	of	them	order	me	around	in	a	shameful	fashion	,	but	I	can	still	boss
两个都	的	他们	命令	我	大约	在	一个	可耻	时尚	,	但	我	能	仍然	老板

[ðə; ði] [dɔːg] !

the	dog	!
这	狗	!

他们俩都用一种可耻的方式命令我，但我仍然可以指挥那条狗！

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['fiːnɪks] , [ˌærɪ'zoʊnə] . "

We	live	in	Phoenix	,	Arizona	.	"
我们	居住	在	凤凰	,	亚利桑那	.	"

我们住在亚利桑那州凤凰城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神